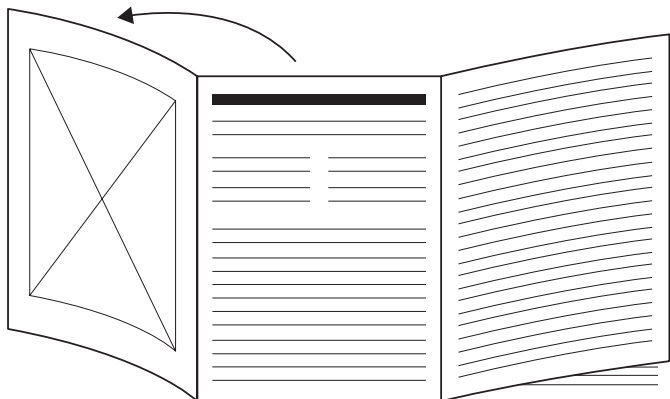




DE Inhalator Gebrauchsanweisung	4
EN Nebuliser Instructions for use.....	16
FR Inhalateur Mode d'emploi	27
ES Inhalador Instrucciones de uso.....	40
IT Aerosol Istruzioni per l'uso	52
TR Nebulizatör Kullanım kılavuzu	64
RU Ингалятор Инструкция по применению	75
PL Inhalator Instrukcja obsługi	89
NL Inhalator Gebruiksaanwijzing	101
DA Inhalator Betjeningsvejledning	113
SV Inhalator Bruksanvisning	124
NO Inhalator Bruksanvisning	135
FI Inhalaattori Käyttöohje	146



DE Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

EN Unfold page 3 before reading the instructions for use.

FR Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.

ES Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.

IT Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 3.

TR Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.

RU Перед чтением инструкции по применению разложите страницу 3.

PL Przed przeczytaniem otworzyć instrukcję obsługi na stronie 3.

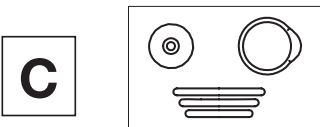
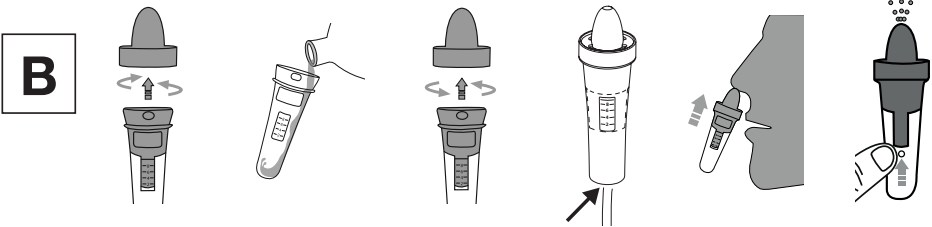
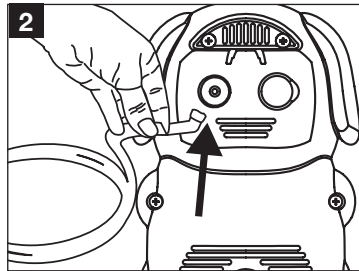
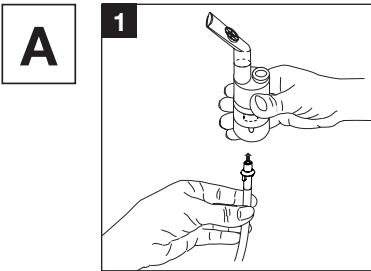
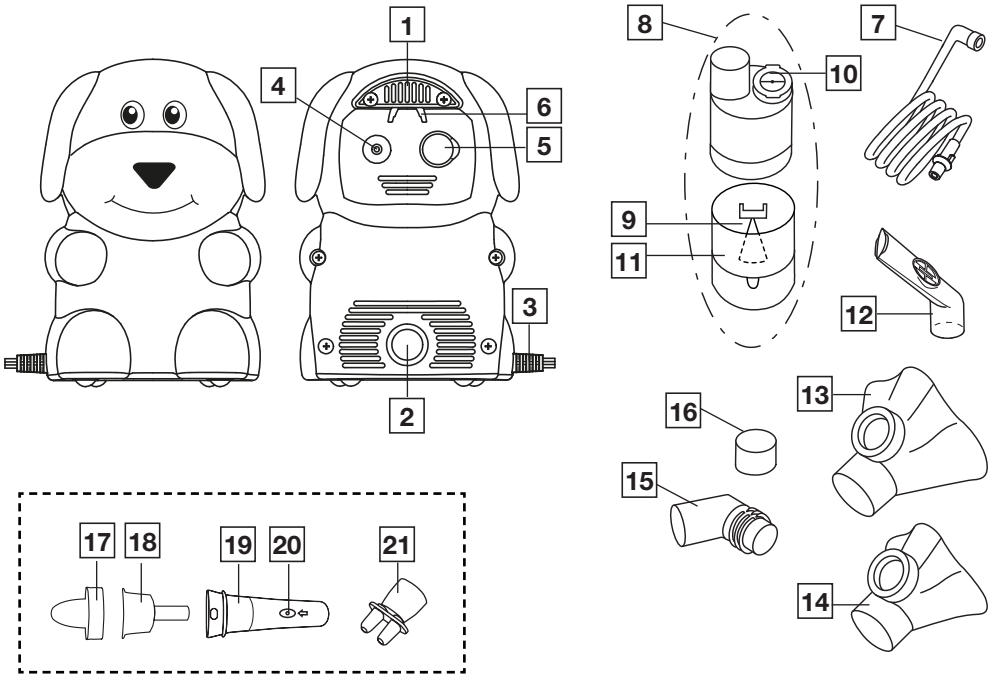
NL Vouw pagina 3 uit voordat u de gebruiksaanwijzing gaat lezen.

DA Fold side 3 ud, før du læser betjeningsvejledningen.

SV Vik ut sidan 3 innan du läser bruksanvisningen.

NO Åpne side 3 før du leser bruksanvisningen.

FI Avaava sivu 3 ennen käyttöohjeen lukemista.





Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Inhalt

1. Lieferumfang	4
2. Zeichenerklärung	4
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	5
4. Warn- und Sicherheitshinweise.....	6
5. Geräte- und Vernebler-Setbeschreibung.....	8
6. Inbetriebnahme	8
7. Anwendung	8
8. Filterwechsel.....	10
9. Reinigung und Pflege	11
10. Ersatz- und Verschleißteile	13
11. Was tun bei Problemen.....	14
12. Entsorgung	14
13. Technische Angaben	15
14. Garantie/Service	15

1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Vernebler-Set (= Yearpack) keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

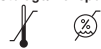





Siehe Geräte- und Vernebler-Set-Beschreibung

- 1 x Inhalator
- 1 x Vernebler
- 1 x Druckluftschlauch
- 1 x Mundstück
- 1 x Silikon Babymaske
- 1 x Silikon Kindermaske
- 1 x Winkelstück
- 10 x Ersatzfilter
- 1 x Aufbewahrungstasche
- 1 x Diese Gebrauchsanweisung

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

	Warnung Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit
	Achtung Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Vernebler-Set
	Produktinformation Hinweis auf wichtige Informationen
	Anwendungsteil Typ BF
	Gebrauchsanweisung beachten
	Gerät der Schutzklasse 2
	Hersteller
I	Ein
O	Aus
30 Min. ON/ 30 Min. OFF	30 Minuten Betrieb, anschließend 30 Minuten Pause vor erneutem Betrieb.
IP21	Geschützt gegen Fremdkörper $\geq 12,5$ mm und gegen senkrecht tropfwasser
	CE-Kennzeichnung Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-6 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe
	Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)

 Storage/Transport	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
 MD	Medizinprodukt
 UDI	Unique Device Identifier (UDI) Kennung zur eindeutigen Produktidentifikation
 REF	Artikelnummer
 1	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
 SN	Seriennummer

Klinischer Nutzen

Inhalation ist für die meisten Erkrankungen des Atemsystems die effizienteste Art, Medikamente zu verabreichen.

Die Vorteile sind:

- Das Medikament wird direkt an die Zielorgane transportiert.
- Die lokale Bioverfügbarkeit des Medikaments ist erheblich erhöht.
- Die systemische Diffusion ist extrem vermindert.
- Es werden nur sehr niedrige Dosen des Medikaments benötigt.
- Schnelle und wirksame therapeutische Aktivität.
- Verglichen mit systemischer Verabreichung sind Nebenwirkungen viel geringer.
- Befeuchtung der Atemwege.
- Lockerung und Verflüssigung von (Bronchial-) Sekret.
- Lösen von Verkrampfungen der Bronchialmuskulatur (Spasmolyse).
- Linderung bei geschwollener oder entzündeter Bronchialschleimhaut.
- Abhusten mit Sekretbeseitigung.
- Entgegenwirken von Krankheitserregern der Atemwegsinfektionen.

Indikation

Beispiele für Erkrankungen des oberen Atemsystems sind:

- Nasenschleimhautentzündung
- Allergische Nasenschleimhautentzündung
- Nasennebenhöhlenentzündung
- Entzündung der Rachenschleimhaut
- Kehlkopfentzündung

Beispiele für Erkrankungen des unteren Atemsystems sind:

- Bronchialasthma
- Bronchitis
- COPD (chronische obstruktive Lungenerkrankung)
- Bronchiektasie
- Akute Tracheobronchitis
- Mukoviszidose
- Lungenentzündung

Kontraindikationen

- Der Vernebler ist nicht für die Behandlung lebensbedrohlicher Zustände bestimmt.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern unter 12 Jahren, sowie von Personen mit verringerten

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Zweckbestimmung

Inhalatoren (einschließlich Kompressor-, Ultraschall- und Mesh-Inhalatoren) sind Medizinprodukte zur Verneblung von Flüssigkeiten und flüssigen Medikamenten (Aerosolen). Aerosole entstehen bei diesem Gerät durch die Kombination von Druckluft und flüssigen Medikamenten. Die Aerosoltherapie zielt auf die Behandlung der oberen und unteren Atemwege ab. Durch Verneblung und Inhalation des vom Arzt verordneten bzw. empfohlenen Medikaments können Sie Erkrankungen der Atemwege vorbeugen, deren Begleiterscheinungen mildern und die Heilung beschleunigen.

Zielgruppe

Der Inhalator ist nur zur medizinischen Versorgung in häuslicher Umgebung bestimmt. Der Inhalator ist nicht zur Gesundheitsfürsorge für professionelle Einrichtungen bestimmt. Die Anwendung des Inhalators ist an allen Personen ab 6 Monaten unter Aufsicht geeignet, während die Eigenanwendung für alle Personen ab 12 Jahren möglich ist. Die Anwendung unter Aufsicht ist von der jeweiligen Gesichtsform der zu behandelnden Person abhängig. Insofern ist die Anwendung unter Aufsicht gegebenenfalls schon früher oder erst später möglich. Achten Sie bei der Maskeninhalation darauf, dass die Maske gut anliegt und die Augen frei bleiben.

- physischen, sensorischen (z.B. Schmerzempfindlichkeit) oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, Sie werden beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen und die daraus resultierenden Gefahren werden verstanden.
- Das Gerät darf nicht bei Personen eingesetzt werden, die beatmet werden und/oder nicht bei Bewusstsein sind.
 - Auf dem Beipackzettel des Medikaments kontrollieren, ob Gegenanzeigen für den Gebrauch mit den üblichen Systemen für Aerosoltherapie bestehen.
 - Sollte das Gerät nicht korrekt funktionieren, sich Unwohlsein oder Schmerzen einstellen, brechen Sie die Anwendung sofort ab.

4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

Warnung

- Der Vernebler hat keinen wesentlichen Einfluss auf die Wirksamkeit und Sicherheit des verabreichten Arzneimittels und ist nicht für die Behandlung lebensbedrohlicher Zustände bestimmt.
- Bei Störungen des Geräts bitte im Kapitel "Was tun bei Problemen" nachschauen.
- Eine Anwendung des Gerätes ersetzt keine ärztliche Konsultation und Behandlung. Befragen Sie bei jeder Art von Schmerz oder Krankheit deshalb immer zunächst Ihren Arzt.
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Beachten Sie beim Einsatz des Verneblers die allgemeinen Hygienemaßnahmen.
- Für den Typ des zu verwendenden Medikaments, die Dosierung, die Häufigkeit und die Dauer der Inhalation sind immer die Anweisungen des Arztes zu befolgen.
- Verwenden Sie nur Medikamente, die von Ihrem Arzt oder Apotheker verordnet oder empfohlen wurden.
- Für die Behandlung nur die vom Arzt entsprechend der Krankheitslage angegebenen Teile verwenden.
- Halten Sie das Gerät während des Gebrauchs von Ihren Augen entfernt, der Medikamentennebel könnte schädigend wirken.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichen Gasen, Sauerstoff oder Stickstoffdioxid.
- Vor jedem Reinigungseingriff muss das Gerät ausgeschaltet und der Stecker abgezogen werden.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr).
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantie.
- Zur Vermeidung der Gefahr des Verfängens und der Strangulation, die Kabel und Luftleitungen außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren.
- Benutzen Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen. Es dürfen keinesfalls Flüssigkeiten in das Gerät eindringen.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Fassen Sie die Netzleitung niemals mit nassen Händen an, Sie könnten einen Stromschlag erleiden.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Die Netzleitung nicht einklemmen, knicken, über scharfkantige Gegenstände ziehen, nicht herunterhängen lassen, sowie vor Hitze schützen.
- Wir empfehlen, das Versorgungskabel vollständig abzurollen, um ein gefährliches Überhitzen zu vermeiden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie entsorgt werden. Ist sie nicht abnehmbar, muss das Gerät entsorgt werden.
- Beim Öffnen des Gerätes besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Die Veränderung von Gerät und Vernebler-Set ist nicht zulässig.
- Wenn das Gerät heruntergefallen ist, extremer Feuchtigkeit ausgesetzt wurde oder anderweitige Schäden davongetragen hat, darf es nicht mehr benutzt werden. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit dem Kundenservice oder Händler in Verbindung.

- Der Inhalator darf nur mit dafür passenden Beurer Verneblern und mit entsprechendem Beurer Vernebler-Set betrieben werden. Die Verwendung von Fremdverneblern und -Vernebler-Set kann zur Beeinträchtigung der Therapieeffizienz führen und gegebenenfalls das Gerät beschädigen.
- Verwahren Sie Gerät und Vernebler-Set außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren.

Achtung

- Stromausfall, plötzliche Störungen bzw. andere ungünstige Bedingungen könnten zur Betriebsunfähigkeit des Geräts führen. Deshalb wird empfohlen, über ein Ersatzgerät bzw. ein (mit dem Arzt abgesprochenes) Medikament zu verfügen.
- Sollten Adapter oder Verlängerungen erforderlich sein, müssen diese den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Die Stromleistungsgrenze sowie die auf dem Adapter angegebene Maximalleistungsgrenze dürfen nicht überschritten werden.
- Das Gerät und das Versorgungskabel dürfen nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen zuvor Sprays verwendet wurden. Vor der Therapie sind diese Räume zu lüften.
- Keine Gegenstände in die Kühlungsöffnungen gelangen lassen.
- Das Gerät nie verwenden, wenn es ein anormales Geräusch verursacht.
- Es ist aus hygienischen Gründen unbedingt erforderlich, dass jeder Benutzer sein eigenes Vernebler-Set verwendet.
- Nach dem Gebrauch immer den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren. Das Gerät muss bei den vorgesehenen Umgebungsverhältnissen aufbewahrt werden.

SICHERUNG

- Im Gerät befindet sich eine Überstromsicherung. Diese darf nur von autorisiertem Fachpersonal gewechselt werden.

Allgemeine Hinweise

Achtung

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich:
 - am Menschen,
 - für den Zweck, für den es entwickelt wurde (Aerosolinhalation) und auf die in dieser Gebrauchsanweisung angegebene Art und Weise.
- **Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein!**
- Bei akuten Notfällen hat die Erste Hilfe Vorrang.
- Verwenden Sie neben den Medikamenten nur destilliertes Wasser bzw. eine Kochsalzlösung. Andere Flüssigkeiten führen unter Umständen zu einem Defekt des Inhalators bzw. Verneblers.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!

Vor Inbetriebnahme

Achtung

- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit, decken Sie das Gerät auf keinen Fall während des Betriebes ab.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in stark staubbelasteter Umgebung.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.

Reparatur

Hinweis

- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Das Gerät ist wartungsfrei.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

5. GERÄTE- UND VERNEBLER-SET-BESCHREIBUNG

Inhalator

Die dazugehörigen Zeichnungen sind auf der Seite 3 abgebildet.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1 Tragegriff | 4 Schlauchanschluss |
| 2 Ein-/Aus-Schalter | 5 Filterkappe mit Filter |
| 3 Netzanschlusskabel | 6 Halterung für Vernebler |

Vernebler und Vernebler-Set

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 7 Druckluftschlauch | 12 Mundstück |
| 8 Vernebler | 13 Silikon Kindermaske |
| 9 Verneblereinsatz | 14 Silikon Babysmaske |
| 10 Ventil | 15 Winkelstück |
| 11 Medikamentenbehälter | 16 Ersatzfilter |

Nasendusche

- | | |
|---|----------------------------|
| 17 Abdeckung | 19 Kochsalzbehälter |
| 18 Auffangbehälter für Nasensekret | 20 Abdeckloch |

i Hinweis

Der Inhalator kann auch von Erwachsenen verwendet werden. Erwachsene haben die Möglichkeit, eine Nasendusche und ein separates Vernebler-Set (enthält Mundstück, Nasenstück, Erwachsenenmaske, Kindermaske, Vernebler, Druckluftschlauch, Filter) für ihren Inhalator zu verwenden. Beides ist nicht im Lieferumfang des Inhalators enthalten [n.e.]. Die entsprechende Anwendung von Nasendusche, Nasenstück, etc. wird dennoch im Folgenden beschrieben. Eine Übersicht aller Nachkaufartikel finden Sie unter Kapitel „Ersatz- und Verschleißteile“.

6. INBETRIEBNAHME

Aufstellen

Entnehmen Sie das Gerät der Verpackung. Stellen Sie es auf einer ebenen Fläche auf. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze frei sind.

Vor der ersten Verwendung

i Hinweis

- Vor der ersten Nutzung sollte der Vernebler und das Vernebler-Set gereinigt und desinfiziert werden. Siehe hierzu "Reinigung und Pflege".
- Stecken Sie den Druckluftschlauch **7** unten an den Medikamentenbehälter **11**, **A 1**
- Stecken Sie das andere Ende des Schlauchs **7** mit leichter Drehung in den Schlauchanschluss **4** des Inhalators. **A 2**

Netzanschluss

Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen.

- Stecken Sie den Netzstecker des Netzanschlusskabels **3** in eine geeignete Steckdose.
- Zur Netzverbindung den Netzstecker vollständig in die Steckdose stecken.

i Hinweis

- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Zur Trennung des Inhalators vom Stromnetz nach der Inhalation schalten Sie zuerst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose.

7. ANWENDUNG

! Achtung

- Aus hygienischen Gründen ist es unbedingt erforderlich, den Vernebler **8** sowie das Vernebler-Set-Teile nach jeder Behandlung zu reinigen und nach der täglich letzten Behandlung zu desinfizieren.
- Die Vernebler-Set-Teile dürfen nur von einer Person benutzt werden; vom Gebrauch durch mehreren Personen wird abgeraten.
- Sollten bei der Therapie mehrere verschiedene Medikamente nacheinander inhaliert werden, so ist zu beachten, dass der Vernebler **8** nach jeder Anwendung unter warmem Leitungswasser durchgespült wird. Siehe hierzu "Reinigung und Pflege".
- Beachten Sie die Hinweise zum Filterwechsel in dieser Anleitung!
- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung des Gerätes den festen Sitz der Schlauchanschlüsse am Inhalator **4** und am Vernebler **8**.

- Prüfen Sie vor der Benutzung das Gerät auf ordnungsgemäße Funktion. Hierfür schalten Sie den Inhalator (samt angeschlossenen Vernebler, aber ohne Medikamente) für einen kurzen Moment ein. Wenn hierbei Luft aus dem Vernebler **8** kommt, funktioniert das Gerät.

13 **14** verwenden, niemals mit dem Nasenstück (n.e.).

7.5 Vernebler-Set mit Vernebler verbinden

- Vernebler **8** mit gewünschtem Teil des Vernebler-Sets verbinden. Mundstück **12** oder Nasenstück [n.e.] können direkt angebracht werden. Kindermaske **13** und Babymaske **14** müssen mittels Winkelstück **15** am Vernebler befestigt werden.

7.1 Verneblereinsatz einsetzen

- Öffnen Sie den Vernebler **8**, indem Sie das Oberteil im Gegenurzeigersinn gegen den Medikamentenbehälter **11** drehen. Setzen Sie den Verneblereinsatz **9** in den Medikamentenbehälter **11** ein.
- Stellen Sie sicher, dass der Kegel für die Medikamentenführung gut auf dem Kegel für die Luftführung im Innern des Verneblers **8** aufsitzt.
- Stecken Sie den Medikamentenbehälter **11** in die Halterung **6**.

Hinweis

Die Inhalation mit dem Mundstück ist die wirksamste Form der Therapie. Der Gebrauch der Maskeninhalation wird nur empfohlen, wenn die Verwendung eines Mundstücks nicht möglich ist (z.B. bei Kindern, die noch nicht mit dem Mundstück inhalieren können).

Achten Sie bei der Maskeninhalation darauf, dass die Maske gut anliegt und die Augen frei bleiben.

7.2 Vernebler befüllen

- Füllen Sie eine isotonische Kochsalzlösung oder das Medikament direkt in den Medikamentenbehälter **11**. Vermeiden Sie eine Überfüllung! Die maximal empfohlene Füllmenge beträgt 8 ml!
- Verwenden Sie Medikamente nur auf Anweisung Ihres Arztes und fragen Sie nach der für Sie angemessenen Inhalationsdauer und -menge!
- Liegt die vorgegebene Menge des Medikaments bei weniger als 2 ml, füllen Sie diese Menge mit isotonischer Kochsalzlösung auf mind. 4 ml auf. Eine Verdünnung ist bei zähflüssigen Medikamenten ebenfalls notwendig. Achten Sie auch hier auf die Anweisung Ihres Arztes.

- Ziehen Sie den Vernebler **8** vor der Behandlung nach oben aus der Halterung **6** heraus.
- Starten Sie den Inhalator mit dem Ein-/Aus-Schalter **2**.
- Das Ausströmen des Sprühnebels zeigt den einwandfreien Betrieb.

7.6 Behandlung

- Halten oder setzen Sie das zu behandelnde Baby bzw. Kleinkind in eine möglichst aufrechte Position. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das zu behandelnde Baby bzw. Kleinkind liegt.
- Ältere Kinder sollen während des Inhalierens aufrecht und entspannt an einem Tisch und nicht in einem Sessel sitzen, um die Atemwege nicht zusammenzudrücken und so die Wirksamkeit der Behandlung zu Beeinträchtigen.
- Atmen Sie das zerstäubte Medikament tief ein.

7.3 Vernebler schließen

- Schließen Sie den Vernebler **8**, indem Sie das Oberteil im Uhrzeigersinn gegen den Medikamentenbehälter **11** drehen. Achten Sie auf eine korrekte Verbindung!

Achtung

Das Gerät ist nicht für Dauerbetrieb geeignet, nach 30 Minuten Betrieb muss es 30 Minuten abgeschaltet werden.

7.4 Ventil einsetzen

- Drücken Sie das Ventil **10** in die dafür vorgesehene Öffnung an der Oberseite des Verneblers **8**.

Hinweis

Halten Sie den Vernebler während der Behandlung gerade (senkrecht), da ansonsten die Zerstäubung nicht funktioniert und eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet ist.

Hinweis

Das Ventilsystem gewährleistet eine verbesserte Lungengängigkeit des Medikaments. Das Ventil **10** nur mit dem Mundstück **12** oder den Masken

Achtung

Ätherische Heilpflanzenöle, Hustensäfte, Lösungen zum Gurgeln, Tropfen zum Einreiben oder für Dampfbäder sind grundsätzlich ungeeignet für die Inhalation mit Inhalatoren. Diese Zusätze sind oft zähflüssig und können die korrekte Funktion des Gerätes und damit die Wirksamkeit der Anwendung nachhaltig beeinträchtigen. Bei einer Überempfindlichkeit des Bronchialsystems können Medikamente mit ätherischen Ölen unter Umständen einen akuten Bronchospasmus (eine plötzliche krampfartige Einengung der Bronchien mit Atemnot) auslösen. Fragen Sie dazu Ihren Arzt oder Apotheker!

7.7 Inhalation beenden

Tritt der Nebel nur noch unregelmäßig aus oder verändert sich das Geräusch bei der Inhalation können Sie die Behandlung beenden.

- Schalten Sie den Inhalator nach der Behandlung mit dem Ein-/Aus-Schalter **[2]** aus und trennen Sie ihn vom Stromnetz.
- Setzen Sie den Vernebler **[8]** nach der Behandlung wieder zurück in seine Halterung **[6]**.

7.8 Nasendusche

Die Nasendusche ist im Lieferumfang nicht enthalten [n.e.]. Eine Übersicht aller Nachkaufartikel finden Sie unter Kapitel „Ersatz- und Verschleißteile“.

Mit Hilfe der Nasendusche können Sie Ihre Nasenhöhlen reinigen. Die Nasendusche erzeugt hierbei einen feinen Strahl zur Behandlung von Atemwegsbeschwerden oder Befeuchtung der Nasenschleimhaut.

Wir empfehlen die Anwendung der Nasendusche bei Erkältungen, Trockenheit der Nase, Staubbelastung, Pollenallergien, chronischen Entzündungen der Nasennebenhöhlen oder auf Anraten Ihres Arztes.

Warnung

- Verwenden Sie die Nasendusche nicht in Kombination mit Medikamenten oder ätherischen Ölen.

Achtung

- Verwenden Sie die Nasendusche ausschließlich mit isotonischen Kochsalzlösungen.
- Ersetzen Sie die Nasendusche nach einem Jahr.

Das maximale Volumen der Nasendusche beträgt 10 ml. Falls Sie sich über die korrekte Verdünnung der Kochsalzlösung unsicher sind, fragen Sie Ihren Apotheker.

7.9 Anwendung Nasendusche

Um die Nasendusche korrekt anzuwenden, befolgen Sie die folgenden Handlungsschritte **[B]**:

1. Drehen Sie die Abdeckung **[17]** um 90° gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie sie nach oben ab.
2. Ziehen Sie den Auffangbehälter **[18]** ebenfalls nach oben heraus.
3. Füllen Sie den Kochsalzbehälter **[19]** mit einer Kochsalzlösung.
4. Setzen Sie den Auffangbehälter **[18]** in den Kochsalzbehälter **[19]**.
5. Setzen Sie die Abdeckung **[17]** auf den Kochsalzbehälter **[19]**. Drehen Sie die Abdeckung **[17]** im Uhrzeigersinn, bis sie fest einrastet.
6. Stecken Sie den Druckluftschlauch **[7]** von unten an den Kochsalzbehälter **[19]**.
7. Positionieren Sie die Abdeckung **[17]** vorsichtig in eines Ihrer Nasenlöcher. Atmen Sie durch die Nase.
8. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **[2]** auf der Rückseite des Inhalators. Um die Anwendung zu starten, platzieren Sie einen Finger über dem Abdeckloch **[20]** des Behälters.

Hinweis

Atmen Sie während der Anwendung langsam und gleichmäßig durch die Nase. Neigen Sie Ihren Kopf leicht in die entgegengesetzte Richtung des behandelnden Nasenlochs, damit die Kochsalzlösung tief in die Nase laufen kann.

9. Um die Anwendung zu pausieren oder zu beenden, nehmen Sie den Finger von dem Abdeckloch **[20]** des Kochsalzbehälters **[19]**.
10. Sobald sich Ihre Nase wieder frei anfühlt, können Sie die Anwendung beenden. Die Anwendung sollte spätestens nach Verbrauch der maximalen Füllmenge beendet werden.

7.10 Reinigung durchführen

Siehe "Reinigung und Pflege".

8. FILTERWECHSEL

Bei normalen Benutzungsbedingungen ist der Luftfilter nach etwa 500 Betriebsstunden bzw.

einem Jahr auszutauschen. Kontrollieren Sie den Luftfilter bitte regelmäßig (nach 10-12 Zerstäubungsvorgängen).

Ist er stark verschmutzt oder verstopft, wechseln Sie den gebrauchten Filter aus. Sollte der Filter feucht geworden sein, muss er ebenfalls gegen einen neuen Filter ausgewechselt werden.

Achtung

- Versuchen Sie nicht, den gebrauchten Filter zu reinigen und wieder zu verwenden!
- Benutzen Sie ausschließlich den Original-Filter des Herstellers, da ansonsten Ihr Inhalator beschädigt werden könnte oder keine ausreichend effektive Therapie sichergestellt werden kann.
- Der Luftfilter darf nicht repariert oder gewartet werden, während er bei einer Person im Einsatz ist.
- Gerät niemals ohne Filter betreiben.

Zum Auswechseln des Filters gehen Sie folgendermaßen vor:

Achtung

- Gerät erst ausschalten und vom Netz trennen.
- Gerät abkühlen lassen.

1. Filterkappe **[5]** nach vorne abziehen. **[C]**

Hinweis

Falls der Filter nach Abziehen der Kappe im Gerät verbleibt, entfernen Sie den Filter, z.B. mit einer Pinzette oder Ähnlichem, aus dem Gerät.

2. Filterkappe **[5]** mit neuem Filter wieder einsetzen.

3. Festen Sitz prüfen.

9. REINIGUNG UND PFLEGE

Vernebler und Vernebler-Set

Warnung

Befolgen Sie nachfolgende Hygienevorschriften, um eine Gesundheitsgefährdung zu vermeiden.

- Vernebler **[8]** und Vernebler-Set sind für eine Mehrfachverwendung vorgesehen. Bitte beachten Sie, dass für die unterschiedlichen Anwendungsbereiche verschiedene Anforderungen an die Reinigung und hygienische Wiederaufbereitung gestellt werden.

Hinweise

- Eine mechanische Reinigung des Verneblers sowie des Vernebler-Sets mit Bürsten oder der Gleichen, muss unterbleiben, da hierbei irreparable Schäden die Folge sein können und ein gezielter Behandlungserfolg nicht mehr gewährleistet ist.
- Die zusätzlichen Anforderungen bezüglich der notwendigen hygienischen Vorbereitung (Handpflege, Handhabung der Medikamente bzw. der Inhalationslösungen) bei Hochrisikogruppen (z.B. Mukoviszidosepatienten) erfragen Sie bitte bei Ihrem Arzt.
- Achten Sie auf ausreichende Trocknung nach jeder Reinigung und Desinfektion. Eine Restfeuchtigkeit bzw. Restnässe kann ein erhöhtes Risiko für Keimwachstum darstellen.

Vorbereitung

- Direkt nach jeder Behandlung müssen alle Teile des Verneblers **[8]** sowie das benutzte Vernebler-Set von Medikamentenresten und Verunreinigungen gereinigt werden.
- Hierfür zerlegen Sie den Vernebler **[8]**, die Masken **[13]** **[14]** und die Nasendusche [n.e.] in seine Einzelteile.
- Ziehen Sie das Mundstück **[12]**, die Maske **[13]** **[14]** oder das Nasenstück [n.e.] vom Vernebler ab.
- Zerlegen Sie das Nasenstück [n.e.], sofern Sie dieses in Kombination mit dem Komfortaufsatz verwendet haben.
- Zerlegen Sie den Vernebler, indem Sie das Oberteil im Gegenuhrzeigersinn gegen den Medikamentenbehälter **[11]** drehen.
- Entfernen Sie den Verneblereinsatz **[9]** aus dem Medikamentenbehälter **[11]**.
- Entfernen Sie das Ventil **[10]** indem Sie es aus dem Vernebler **[8]** heraus ziehen.
- Der Zusammenbau erfolgt später sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

Reinigung

Achtung

Vor jeder Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Der Vernebler sowie das benutzte Vernebler-Set wie Mundstück **[12]**, Maske **[13]** **[14]**, Vernebler **[8]**, Nasendusche usw. müssen nach jeder Anwendung mit heißem, nicht kochendem Wasser gereinigt werden. Trocknen Sie die Teile sorgfältig

mit einem weichen Tuch ab. Setzen Sie die Teile, wenn diese vollständig getrocknet sind, wieder zusammen und legen Sie die Teile in ein trockenes, abgedichtetes Behältnis oder führen Sie die Desinfektion durch.

Vergewissern Sie sich bei der Reinigung, dass jegliche Rückstände entfernt werden. Verwenden Sie dabei auf keinen Fall Substanzen, die bei der Berührung mit der Haut oder den Schleimhäuten, verschluckt oder inhaliert potenziell giftig sein könnten.

Benutzen Sie zur Reinigung des Gerätes ein weiches, trockenes Tuch und ein nicht scheuerndes Reinigungsmittel.

Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.

Achtung

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät und Vernebler-Set nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.
- Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Sprühen Sie keine Flüssigkeit in die Lüftungsschlitze! Eindringene Flüssigkeiten können eine Beschädigung der Elektrik sowie anderer Inhalatorteile verursachen und zu einer Funktionsstörung führen.

Kondenswasser, Schlauchpflege

Je nach Umgebungsbedingungen kann sich im Schlauch Kondenswasser absetzen. Um Keimwachstum vorzubeugen und eine einwandfreie Therapie zu gewährleisten, ist die Feuchtigkeit unbedingt zu entfernen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

- Ziehen Sie den Druckluftschlauch **[7]** vom Vernebler **[8]** ab.
- Lassen Sie den Schlauch inhalatorseitig **[4]** eingesteckt.
- Nehmen Sie den Inhalator so lange in Betrieb, bis die Feuchtigkeit durch die durchströmende Luft beseitigt ist.
- Bei starken Verschmutzungen ersetzen Sie den Schlauch.

Desinfektion

Bitte folgen Sie den unten aufgeführten Punkten sorgfältig, um Ihren Vernebler und das Vernebler-

Set zu desinfizieren. Es wird empfohlen die Einzelteile spätestens nach der täglich letzten Benutzung zu desinfizieren.

(Sie benötigen hierzu lediglich ein wenig farblosen Essig und destilliertes Wasser!)

- Reinigen Sie zunächst den Vernebler und das Vernebler-Set wie unter „Reinigung“ beschrieben.
- Den zerlegten Vernebler **[8]** und Nasendusche [n.e.], das Mundstück **[12]**, die Silikonmasken **[13]** **[14]** und das zerlegte Nasenstück [n.e.] 5 Minuten lang in kochendes Wasser legen.
- Für das übrige Vernebler-Set benutzen Sie eine Essigmischung bestehend aus $\frac{1}{4}$ Essig und $\frac{3}{4}$ destilliertem Wasser. Stellen Sie sicher, dass die Menge ausreichend ist, dass die Teile wie PVC Masken [n.e.] und Schlauch **[7]** vollständig darin eingetaucht werden können. Die auskochbaren Vernebler-Set-Teile können ebenfalls auf diese Weise desinfiziert werden.
- Belassen Sie die Teile für 30 Minuten in der Essigmischung.
- Spülen Sie die Teile mit Wasser aus und trocknen Sie diese sorgfältig mit einem weichen Tuch ab.

Achtung

Den Druckluftschlauch und die PVC-Masken [n.e.] nicht abkochen oder autoklavieren.

- Setzen Sie die Teile, wenn diese vollständig getrocknet sind, wieder zusammen und legen Sie die Teile in ein trockenes, abgedichtetes Behältnis.

Hinweis

Bitte beachten Sie, dass die Teile nach der Reinigung vollständig getrocknet werden, da ansonsten hier das Risiko von Keimwachstum erhöht ist.

Trocknung

- Legen Sie die Einzelteile auf eine trockene, saubere und saugfähige Unterlage und lassen Sie sie vollständig trocknen (mindestens 4 Stunden).

Materialbeständigkeit

- Vernebler und Vernebler-Set unterliegen bei häufiger Anwendung und hygienischer Wiederaufbereitung, wie jedes andere Kunststoffteil auch, einer gewissen Abnutzung. Dies kann im Laufe der Zeit zu einer Veränderung des Aerosols und somit auch zu einer Beeinträchtigung der Therapieeffizienz führen. Wir

empfehlen deshalb, den Vernebler und das Vernebler-Set nach einem Jahr auszuwechseln.

- Bei der Wahl der Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel ist Folgendes zu beachten: Verwenden Sie nur ein mildes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, welches Sie nach Herstellerangaben dosieren.

Aufbewahrung

- Nicht in Feuchträumen (z.B. Badezimmer) lagern oder zusammen mit feuchten Gegenständen transportieren.
- Vor anhaltender, direkter Sonneneinstrahlung geschützt lagern und transportieren.
- Die Vernebler-Set-Teile können in der Aufbewahrungstasche sicher aufbewahrt werden. Das Gerät an einem trockenen Platz, am besten in der Verpackung, aufbewahren.

10. ERSATZ- UND VERSCHLEISSTEILE

Die Vernebler-Set- und Ersatzteile sind über die jeweilige Serviceadresse (laut Serviceadressliste) erhältlich. Geben Sie die entsprechende Bestellnummer an.

Bezeichnung	Material	REF
Vernebler-Set = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids enthält: Mundstück Silikon Kindermaske Silikon Babymaske Vernebler Druckluftschlauch Filter	PP/Silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/Silikon PVC PU	601.19
Vernebler-Set = Yearpack IH 26 enthält: Mundstück Nasenstück Erwachsenenmaske Kindermaske Vernebler Druckluftschlauch Filter	PP/Silikon PP/Silikon PVC/Aluminium PVC/Aluminium PP/Silikon PVC PU	601.28
Nasendusche	PP	601.37
Babymaske	PVC	601.31

Hinweis

Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet! Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor. Dieses Gerät und dessen Vernebler-Set entspricht den europäischen Normen EN 60601-1 und EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) sowie EN ISO 27427 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

Das Gerät entspricht der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates über Medizinprodukte sowie den jeweiligen nationalen Bestimmungen.

HINWEISE ZU ELEKTROMAGNETISCHER VERTRÄGLICHKEIT

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen kann z.B. ein Ausfall des Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von einem anderen Vernebler-Set, als jenes, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.

- Halten Sie tragbare RF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripherie wie Antennenkabel oder externe Antennen) mindestens 30 cm fern von allen Geräteteilen, inklusive allen im Lieferumfang enthaltenen Kabeln.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

11. WAS TUN BEI PROBLEMEN

Probleme/ Fragen	Mögliche Ursache/Behebung
Der Vernebler erzeugt kein oder zu wenig Aerosol.	<p>1. Zu viel oder zu wenig Medikament im Vernebler. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.</p> <p>2. Düse auf Verstopfung prüfen. Gegebenenfalls Düse reinigen (z.B. durch Ausspülen). Vernebler danach erneut in Betrieb nehmen. ACHTUNG: die feinen Bohrungen nur von der Düsenunterseite vorsichtig durchstechen.</p> <p>3. Vernebler nicht senkrecht gehalten.</p>
Der Vernebler erzeugt kein oder zu wenig Aerosol.	4. Ungeeignete Medikamentenflüssigkeit zum Vernebeln eingefüllt (z.B. zu dickflüssig). Die Medikamentenflüssigkeit sollte vom Arzt vorgegeben werden.
Der Ausstoß ist zu gering.	Geknickter Schlauch, verstopfter Filter, zu viel Inhalationslösung.
Welche Medikamente kann man inhalieren?	Bitte fragen Sie hierzu Ihren Arzt. Grundsätzlich können alle Medikamente, die für eine Geräte-Inhalation geeignet und zugelassen sind, inhaliert werden.
Es bleibt Inhalationslösung im Vernebler zurück.	Dies ist technisch bedingt und normal. Beenden Sie die Inhalation, sobald Sie ein deutlich verändertes Verneblergeräusch hören.

Probleme/ Fragen	Mögliche Ursache/Behebung
Was ist bei Babys und Kindern zu beachten?	<p>1. Bei Babys sollte die Maske Mund und Nase abdecken, um eine effektive Inhalation zu gewährleisten.</p> <p>2. Bei Kindern sollte ebenfalls die Maske Mund und Nase abdecken. Eine Verneblung neben schlafenden Personen ist wenig sinnvoll, da hierbei nicht genügend des Medikaments in die Lunge gelangen kann. Hinweis: es sollte nur unter Aufsicht und mit Hilfe einer erwachsenen Person inhaliert werden und das Kind nicht allein gelassen werden.</p>
Warum soll der Vernebler regelmäßig ausgewechselt werden?	<p>Dafür gibt es zwei Gründe:</p> <p>1. Um ein therapeutisch wirksames Teilchenspektrum zu gewährleisten, soll die Düsenbohrung einen bestimmten Durchmesser nicht überschreiten. Bedingt durch mechanische und thermische Beanspruchung unterliegt der Kunststoff einem gewissen Verschleiß. Der Verneblereinsatz 9 ist besonders sensibel. Damit kann sich auch die Tröpfchenzusammensetzung des Aerosols verändern, was unmittelbar die Effektivität der Behandlung beeinflusst.</p> <p>2. Zudem wird ein regelmäßiger Wechsel des Verneblers aus hygienischen Gründen empfohlen.</p>
Benötigt jeder seinen eigenen Vernebler?	Aus hygienischer Sicht ist dies unbedingt notwendig.

12. ENTSORGUNG

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – **WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).



Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

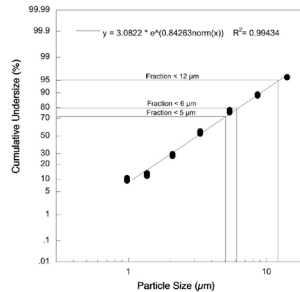
13. TECHNISCHE ANGABEN

Model	IH 24 Kids
Abmessungen (BxHxT)	150 x 210 x 150 mm
Gewicht	1,28 kg
Arbeitsdruck	ca. 0,8 - 1,55 bar
Füllvolumen	max. 8 ml
Vernebler	min. 2 ml
Medikamentenfluss	ca. 0,35 ml/min
Schalldruck	ca. 52 dBA (gem. DIN EN 27427 Abschnitt 26)
Netzanschluss	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Saudi Arabien: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Betriebsbedingungen	Temperatur: +10 °C bis +40 °C Relative Luftfeuchte: 10% bis 95% Umgebungsdruck: 700 bis 1060 hPa
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -25 °C bis +70 °C Relative Luftfeuchte: 10% bis 95% Umgebungsdruck: 700 bis 1060 hPa
Aerosol Performance according to EN 27427:2019 based on adult ventilatory pattern with Sodium Fluoride (NaF):	<ol style="list-style-type: none"> 1) Aerosolabgabe: 0,11 ml 2) Aerosolabgaberate: 0,07 ml/min 3) Ausgegebenes Füllvolumen in Prozent pro Min.: 3,5 % 4) Restvolumen: 1,68 ml 5) Partikelgröße (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrische Standardabweichung): 2,03 7) RF (lungengängige Fraktion < 5 µm): 75 % 8) Großer Partikelbereich (>5 µm): 25 % 9) Mittlerer Partikelbereich (2 bis 5 µm): 47,8 % 10) Kleiner Partikelbereich (<2 µm): 27,2 %

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

Technische Änderungen vorbehalten.

Diagramm Partikelgrößen



Die Messungen wurden mit einer Natrium-Fluorid-Lösung mit einem "Next Generation Impactor" (NGI) durchgeführt.

Das Diagramm ist möglicherweise so nicht auf Suspensionen oder sehr zähflüssige Medikamente anwendbar. Nähere Informationen dazu können Sie vom jeweiligen Medikamentenhersteller erfahren.

14. GARANTIE/SERVICE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Hinweis zur Meldung von Vorfällen

Für Anwender / Patienten in der Europäischen Union und identischen Regulierungssystemen (Verordnung für Medizinprodukte MDR (EU) 2017/745) gilt: Sollte sich während oder aufgrund der Anwendung des Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten sowie der jeweiligen nationalen Behörde des Mitgliedsstaates, in welchem sich der Anwender/Patient befindet.



Read these instructions for use carefully and keep them for later use. Make them accessible to other users and note the information they contain.

Contents

1. Included in delivery	16
2. Signs and symbols	16
3. Intended use	17
4. Warnings and safety notes	18
5. Device and atomiser set description	19
6. Initial use	20
7. Usage	20
8. Changing the filter	22
9. Cleaning and maintenance	22
10. Replacement parts and wearing parts	24
11. What if there are problems?	25
12. Disposal	25
13. Technical specifications	26
14. Warranty/service	26

1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or atomiser (=year pack) and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.





See device and atomiser description

- 1 x nebuliser
- 1 x atomiser
- 1 x compressed air hose
- 1 x mouthpiece
- 1 x silicone baby mask
- 1 x silicone children's mask
- 1 x angled fitting
- 10 x replacement filters
- 1 x storage bag
- 1 x set of these instructions for use

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

	Warning Warning indicating a risk of injury or damage to health
	Important Safety note indicating possible damage to the device/atomiser
	Product information Note on important information
	Application part, type BF
	Observe the instructions for use
	Protection class 2 device
	Manufacturer
I	On
O	Off
30 min. ON/ 30 min. OFF	30 minutes of operation, then 30 minutes break before operating again.
IP21	Protected against foreign objects ≥ 12.5 mm and against vertically falling drops of water
	CE labelling This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
	Marking to identify the packaging material. A = Material code, B = Material number: 1-6 = Plastics, 20-22 = Paper and cardboard
	Separate the packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
	Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
	Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive - WEEE
	Permissible storage and transport temperature and humidity
	Medical device

	Unique Device Identifier (UDI) Identifier for unique product identification
	Item number
	Single patient – multiple use
	Serial number

- Systemic diffusion is reduced substantially.
- Only very low doses of the medication are required.
- Quick and effective therapeutic effect.
- Side effects are significantly reduced compared to systemic administration.
- Humidifying the airways.
- Loosening and making (bronchial) secretions more liquid.
- Releasing bronchospasms (spasmolysis).
- Relieving swollen and inflamed bronchial mucosa.
- Clearing secretions by coughing.
- Counteracting pathogens of respiratory infections.

3. INTENDED USE

Purpose

Nebulisers (including compressor, ultrasonic and mesh nebulisers) are medical devices for the nebulisation of liquids and liquid medication (aerosols). This device produces aerosols by combining compressed air and liquid medication. The aerosol treatment is suitable for treating the upper and lower airways. By nebulising and inhaling the medication prescribed/ recommended by your doctor, you can prevent diseases affecting the airways, or in the case that you contract such an illness, you can alleviate symptoms and speed up your recovery.

Target group

The inhaler is intended only for medical care in the domestic environment. The inhaler is not intended for health care for professional institutions.

The nebuliser is intended for use in the home healthcare environment, not in professional healthcare facilities. The nebuliser can be used on anyone over 6 month of age under supervision; it can be used for self-treatment by anyone over 12 years of age.

The application under supervision depends on the respective face form of the person to be treated. In this respect, the application is possible under supervision if necessary before or later only later. At the mask inhalation, make sure that the mask rests well and the eyes remain free.

Clinical benefits

Inhalation is the most effective way to administer medication for most respiratory system conditions.

The benefits are:

- The medication is transported directly to the target organs.
- The local bioavailability of the medication is significantly increased.

Indication

Examples of upper respiratory system diseases include:

- Nasal mucosal inflammation
- Allergic nasal mucosa inflammation
- Nasal sinus infection
- Pharyngitis
- Laryngitis

Examples of lower respiratory system diseases include:

- Bronchial asthma
- Bronchitis
- COPD (chronic obstructive pulmonary disease)
- Bronchiectasis
- Acute tracheobronchitis
- Cystic fibrosis
- Pneumonia

Contraindications

- The nebulizer is not intended for the treatment of life-threatening conditions.
- This device must not be used by children under the age of 12 and by people with reduced physical, sensory (e.g. reduced sensitivity to pain) or mental skills or a lack of experience or knowledge, unless they are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and are fully aware of the consequent risks of use.
- Do not use the device on persons who are ventilated and/or unconscious.
- Check whether there are contraindications for use with the usual systems for aerosol treatment on the medication instruction leaflet.

- If the device does not work properly, or if you feel unwell or experience pain, stop using it immediately.

4. WARNINGS AND SAFETY NOTES

Warning

- The atomiser has no significant influence on the efficacy and safety of the medication administered and is not intended for the treatment of life-threatening conditions.
- If the device malfunctions, please refer to the “What if there are problems” section.
- The device is not a substitute for medical consultation and treatment. Always consult your doctor first in the event of pain or illness.
- If you have health concerns of any kind, consult your GP.
- Please observe the general hygiene measures when using the atomiser.
- You should always follow the instructions of your doctor regarding the type of medication to use, the dosage, and the frequency and duration of inhalation.
- Only use medication prescribed or recommended by your doctor or pharmacist.
- For treatment, only use parts indicated by your doctor according to the particular diagnosis.
- Keep the device away from your eyes when it is in use, as the mist of medication could be harmful.
- Never use the device near flammable gases, oxygen or nitrogen oxide.
- The device must be switched off and the plug pulled out before every cleaning procedure.
- Keep packaging material away from children (risk of suffocation).
- Children must not play with the device.
- Under no circumstances should you open or repair the device yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply will invalidate the warranty.
- To avoid the risk of entanglement and strangulation, store cables and air lines out of the reach of small children.
- Do not use any additional parts that are not recommended by the manufacturer.
- The device must only be connected to the mains voltage that is specified on the type plate.
- Never submerge the device in water and do not use it in the bathroom. Under no circumstances may liquid enter the device.
- Protect the device from heavy impacts.
- Never touch the mains cable with wet hands, as you could get an electric shock.
- Do not pull the mains plug out of the socket using the mains cable.
- Do not crush or bend the mains cable, pull it over sharp-edged objects or leave it dangling down, and protect it from sources of heat.
- We recommend that the power cable is completely unrolled to avoid dangerous overheating.
- If the mains connection cable of this device is damaged, it must be disposed of. If it cannot be removed, the device must be disposed of.
- If the device is opened, there is a risk of electric shock. Disconnection from the power supply network is only guaranteed if the mains plug is unplugged.
- Modification of the device and atomiser is not permitted.
- If the device has been dropped, exposed to high levels of moisture or suffered any other damage, it must no longer be used. If in doubt, contact Customer Services or the retailer.
- The nebuliser may only be operated with compatible Beurer atomisers and with the appropriate Beurer atomiser set. The use of atomisers and atomiser sets made by other companies may result in less efficient treatment and could damage the device.
- Store the device and atomiser out of the reach of children and pets.

Important

- Power cuts, sudden interferences or other unfavourable conditions could lead to the device becoming inoperable. We therefore recommend that you obtain a replacement device or medication (the latter should be agreed with your doctor).
- Should you require an adapter or extension lead, this must meet the applicable safety requirements. The power limit and the maximum output specified on the adapter must not be exceeded.
- Never store the device (or the power cable) near to sources of heat.
- Do not use the device in a room in which a spray has previously been used. Air the room before carrying out the treatment.

- Do not allow objects to get into the cooling vents.
- Never use the device if it is making an abnormal sound.
- For hygiene reasons, it is essential that every user uses their own atomiser.
- Always disconnect the mains plug from the mains socket after use.
- Store the device in a location protected against climatic influences. The device must be stored in the environmental conditions specified.

FUSE

- The device is fitted with an overcurrent protection device. This may only be changed by authorised specialist personnel.

General notes

Important

- Only use the device
 - on people,
 - for the purpose for which it is designed (aerosol inhalation) and in the manner specified in these instructions for use.
- **Any form of improper use can be dangerous.**
- In the event of an acute emergency, providing first aid must take top priority.
- Apart from the medication, only use distilled water or a saline solution. Other liquids may cause a fault in the nebuliser or atomiser.
- This device is not intended for commercial or clinical use; it is designed exclusively for self-treatment in a private home.

Prior to initial use

Important

- Remove all packaging material before using the device.
- Protect the device against dust, dirt and humidity and never cover the device while it is in use.
- Do not operate the device in a very dusty area.
- Switch the device off immediately if it is faulty or not working properly.
- The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or incorrect use.

Repairs

Note

- Under no circumstances should you open or repair the device yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply with this instruction will void the warranty.
- The device is maintenance-free.
- For repairs, please contact Customer Services or an authorised retailer.

5. DEVICE AND ATOMISER SET DESCRIPTION

Nebuliser

The corresponding drawings are shown on page 3.

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1 Carrying handle | 4 Hose connection |
| 2 On/Off switch | 5 Filter cap with filter |
| 3 Mains connection cable | 6 Holder for atomiser |

Atomiser and atomiser set

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 7 Compressed air hose | 12 Mouthpiece |
| 8 Atomiser | 13 Silicone children's mask |
| 9 Atomiser insert | 14 Silicone baby mask |
| 10 Valve | 15 Angled fitting |
| 11 Medication container | 16 Replacement filter |

Nasal douche

- | | |
|--|----------------------------|
| 17 Cover | 19 Saline container |
| 18 Collection container for nasal secretion | 20 Cover hole |

Note

The nebuliser can also be used by adults. Adults have the option of using a nasal douche and a separate atomiser set (includes mouthpiece, nosepiece, adult mask, children's mask, atomiser, compressed air hose, filter) for their nebuliser. Neither are included in the scope of delivery of the nebuliser [n/a]. Nevertheless, the appropriate use of the nasal douche, nosepiece, etc. is described below. You can find an overview of all replacement items in section "Replacement parts and wearing parts".

6. INITIAL USE

Setting up the device

Take the device out of the packaging. Place the device on a flat surface. Make sure that the vents are free from obstructions.

Before using the device for the first time

i Note

- Clean and disinfect the atomiser and replacement set before using them for the first time. See section “Cleaning and maintenance”.
- Connect the compressed air hose [7] to the medication container [11]. **A 1**
- Connect the other end of the compressed air hose [7] to the nebuliser hose connection [4] by turning it slightly. **A 2**

Mains connection

The device must only be connected to the mains voltage that is specified on the type plate.

- Insert the mains plug of the mains connector cable [3] into a suitable socket.
- To connect to the mains, fully insert the mains plug into the socket.

i Note

- Ensure that there is a mains socket close to the set-up area.
- Arrange the mains cable so that no-one will trip over it.
- To disconnect the nebuliser from the mains after inhalation, first switch off the device and then pull the mains plug out of the socket.

7. USAGE

! Important

- For hygiene reasons, it is essential to clean the atomiser [8] and the atomiser set parts after each treatment and to disinfect them after the last treatment of the day.
- The atomiser set parts may only be used by one person; use by several people is not recommended.
- If the therapy involves inhaling several different medications one after the other, please be aware that the atomiser [8] must be rinsed

under warm tap water following every usage. See section “Cleaning and maintenance”.

- Please observe the notes on changing the filter in these instructions for use.
- Check that the hose connectors are firmly attached to the nebuliser [4] and the atomiser [8] before each use of the device.
- Before use, check that the device is working correctly by briefly switching on the nebuliser (together with the connected atomiser, but without medication). If air comes out of the atomiser [8], the device is working.

7.1 Insert the atomiser insert

- Open the atomiser [8] by twisting the top section anticlockwise against the medication container [11]. Place the atomiser insert [9] in the medication container [11].
- Ensure that the cone for administering medication fits well on the cone for the air duct inside the atomiser [8].
- Insert the medication container [11] into the holder [6].

7.2 Fill the atomiser

- Fill with an isotonic saline solution or pour the medication directly into the medication container [11]. Avoid overfilling. The maximum recommended filling quantity is 8 ml.
- Use medication only as instructed by your doctor and ask about the appropriate inhalation period and quantity for you.
- If the prescribed quantity of medication is less than 2 ml, top this up to at least 4 ml with isotonic saline solution. Dilution is also necessary with viscous medications. Here too, please observe the instructions of your doctor.

7.3 Close the atomiser

- Close the atomiser [8] by twisting the top section clockwise against the medication container [11]. Ensure that it is connected correctly.

7.4 Insert the valve

- Press the valve [10] into the opening intended for this purpose on the upper side of the atomiser [8].

i Note

The valve system ensures better delivery of the medication to the lungs. Use the valve [10] only

with the mouthpiece **12** or masks **13** **14** and never with the nosepiece (n/a).

7.5 Connect the atomiser set to the atomiser

- Connect the atomiser **8** to the desired part of the atomiser set. The mouthpiece **12** or nosepiece [n/a] can be directly attached. The children's mask **13** and baby mask **14** must be attached using the angle piece **15** to the atomiser.

i Note

The most effective form of nebulisation is by using the mouthpiece. Nebulisation using a mask is only recommended if it is not possible to use a mouthpiece (e.g. for children who are not yet able to inhale using a mouthpiece).

When using a mask to inhale, take care to ensure the mask fits well and the eyes are unobstructed.

- Before the treatment, pull the atomiser **8** upwards out of the holder **6**.
- Start the nebuliser using the On/Off switch **2**.
- If there is mist pouring out, this indicates that the device is operating correctly.

7.6 Treatment

- Hold or place the baby or infant to be treated in the most upright position possible. Do not use the device when the baby or infant to be treated is lying down.
- When inhaling, older children should sit upright and relaxed at a table and not in an armchair to avoid compressing the airways and therefore impairing the effectiveness of the treatment.
- Breathe in the atomised medication deeply.

! Important

The device is not suitable for continuous operation; after 30 minutes of operation it must be switched off for 30 minutes.

i Note

During the treatment, hold the atomiser straight (vertically), otherwise the atomisation will not work and faultless functionality is not guaranteed.

! Important

Essential oils, cough syrups, gargling solutions and drops to be used as a rub or in a steam bath are wholly unsuitable for inhalation using

a nebuliser. These additives are often viscous and can impair the correct functioning of the device and therefore the effectiveness of the application in the long term. For individuals with a hypersensitive bronchial system, medications containing essential oils may under certain conditions cause an acute bronchospasm (a sudden cramp-like restriction of the bronchi with shortness of breath). Consult your doctor or pharmacist in relation to this matter.

7.7 Stop the inhalation

Once the mist is only coming out in an irregular flow or if the sound changes when inhaling, you can stop the treatment.

- Switch off the nebuliser after treatment using the On/Off switch **2** and disconnect it from the mains.
- Place the atomiser **8** back in its holder **6** after the treatment.

7.8 Nasal douche

The nasal douche is not included in the scope of delivery [n/a]. You can find an overview of all replacement items in section "Replacement parts and wearing parts".

You can use the nasal douche to clean your nasal cavities. The nasal douche creates a fine jet of liquid for treating respiratory tract problems or for humidifying the nasal mucous membranes. We recommend using the nasal douche for colds, dryness inside the nose, dust exposure, pollen allergies, chronic inflammation of the sinuses or upon the advice of your doctor.

! Warning

- Do not use the nasal douche in combination with medication or essential oils.

! Important

- Only use the nasal douche with isotonic saline solutions.
- Replace the nasal douche after a year.

The maximum volume of the nasal douche is 10 ml. If you are unsure about the correct dilution of the saline solution, please consult your pharmacist.

7.9 How to use the nasal douche

To use the nasal douche correctly, proceed as follows **B**:

1. Twist the cover **17** 90° anticlockwise and remove it in an upward direction.

- Lift the collection container **18** out.
- Fill the saline container **19** with saline solution.
- Place the collection container **18** in the saline container **19**.
- Place the cover **17** on the saline container **19**. Twist the cover **17** in a clockwise direction until it clicks firmly into place.
- Connect the compressed air hose **7** to the saline container **19** from below.
- Position the cover **17** carefully inside one of your nostrils. Breathe through your nose.
- Press the On/Off switch **2** on the back of the nebuliser. To start the application, place one finger over the cover hole **20** on the container.

Note

During the application, breathe slowly and evenly through your nose. Tilt your head slightly in the opposite direction to the nostril being treated so that the saline solution can flow deep into the nose.

- To pause or stop the application, take your finger off the cover hole **20** on the saline container **19**.
- Once your nose feels clear again, you can stop the application. The application should be stopped at the latest once the maximum filling quantity has been used.

7.10 Clean the components

See “Cleaning and maintenance”.

8. CHANGING THE FILTER

In normal operating conditions, the air filter must be replaced after approx. 500 operating hours or one year. Please check the air filter regularly (after 10-12 nebulisation procedures).

Replace the used filter if it is very dirty or clogged. If the filter has become damp, it must also be exchanged for a new filter.

Important

- Do not attempt to clean the used filter and reuse it.
- Only use the manufacturer’s original filter, otherwise your nebuliser may become damaged and sufficiently effective treatment cannot be guaranteed.
- Do not repair or maintain the air filter while it is being used by someone.

- Never operate the device without a filter.

To replace the filter, proceed as follows:

Important

- First switch the device off and disconnect it from the mains.
 - Allow the device to cool down.
- Pull off the filter cap **5** towards the front. **C**

Note

If the filter remains in the device after the cap has been removed, take the filter out of the device, e.g. with tweezers or similar.

- Re-insert the filter cap **5** with a new filter.
- Ensure that it is securely in place.

9. CLEANING AND MAINTENANCE

Atomiser and atomiser set

Warning

Adhere to the following hygiene instructions to avoid health risks.

- The atomiser **8** and atomiser set are designed for multiple use. Please note that different areas of application involve different requirements in terms of cleaning and hygienic preparation.

Notes

- Do not clean the atomiser or the atomiser set mechanically using a brush or similar device, as this could cause irreparable damage and it will mean that the best treatment results can no longer be guaranteed.
- Please consult your doctor about the additional requirements in terms of the hygienic preparation required (hand care, handling of medication/inhalation solutions) for high-risk groups (e.g. patients with cystic fibrosis).
- Ensure thorough drying after each cleaning or disinfection process. Residual moisture or wetness can represent an increased risk of bacterial growth.

Preparation

- Immediately after each treatment, all parts of the atomiser **8** and the atomiser set used

must be cleaned of residual medication and contamination.

- To do this, dismantle the atomiser [8], the masks [13] [14] and the nasal douche [n/a] into their individual parts.
- Remove the mouthpiece [12], the mask [13] [14] or the nosepiece [n/a] from the atomiser.
- Disassemble the nosepiece [n/a] if you have used it with the comfort attachment.
- Dismantle the atomiser by twisting the top section anticlockwise against the medication container [11].
- Remove the atomiser insert [9] from the medication container [11].
- Remove the valve [10] by pulling it out of the atomiser [8].
- Reassembly is carried out in reverse order.

Cleaning



Important

The device must be switched off, disconnected from the mains and allowed to cool down each time before cleaning.

The atomiser and the used atomiser set, such as the mouthpiece [12], mask [13] [14], atomiser [8], nasal douche etc. must be washed with hot but not boiling water after each use. Dry the parts carefully using a soft cloth. Put the parts together again when they are completely dry and place them in a dry, sealed container or disinfect them.

When cleaning, ensure that any residue is removed. Never use any substances for cleaning that could potentially be toxic if they came into contact with the skin or mucous membranes, or if they were swallowed or inhaled.

Use a soft, dry cloth and non-abrasive cleaning products to clean the device.

Do not use any abrasive cleaning products and never submerge the device in water.



Important

- Ensure that no water gets inside the device.
- Do not clean the device or replacement set in the dishwasher.
- Do not touch the device with wet hands when it is plugged in and do not allow water to spray on the device.
- Only operate the device if it is completely dry.
- Do not spray any liquid into the vents! If liquid penetrates the device this could cause

damage to the electrics or other nebuliser parts and lead to a malfunction.

Condensation, hose care

Condensation may form in the hose depending on the ambient conditions. It is essential to remove the moisture to prevent bacterial growth and ensure proper treatment. To do so, proceed as follows:

- Disconnect the compressed air hose [7] from the atomiser [8].
- The hose must remain in the nebuliser [4].
- Operate the nebuliser until the moisture is removed by the air passing through.
- In the event of heavy contamination, replace the hose.

Disinfection

Please carefully observe the points below when disinfecting your atomiser and atomiser set. We recommend disinfecting the individual parts on a daily basis after the last usage as a minimum measure.

(A small amount of clear vinegar and distilled water can be used.)

- First, clean the atomiser and atomiser set as described in the “Cleaning” section.
- Place the disassembled atomiser [8] and nasal douche [n/a], the mouthpiece [12], the silicone masks [13] [14] and the disassembled nosepiece [n/a] in boiling water for 5 minutes.
- For the remaining atomiser set parts, use a vinegar solution consisting of ¼ vinegar and ¾ distilled water. Make sure that the volume is sufficient to fully submerge parts, such as the PVC masks [n/a] and hose [7], in the solution. Atomiser set parts that can be boiled can also be disinfected in this way.
- Leave the parts in the vinegar solution for 30 minutes.
- Rinse the parts with water and dry them carefully with a soft cloth.



Important

Do not boil or autoclave the compressed air hose and the PVC masks [n/a].

- Put the parts together again when they are completely dry and place them in a dry, sealed container.



Note

Please ensure that the parts are completely dried after cleaning, otherwise the risk of bacterial growth is increased.

Drying

- Place the individual parts on a clean, dry and absorbent surface and leave them to dry completely (at least 4 hours).

Durability of materials

- As with any plastic parts, atomisers and replacement sets are affected by a certain amount of wear and tear when used and hygienically prepared on a frequent basis. Over time, this can lead to a change in the aerosol, which can have a negative effect on the efficiency of the treatment. We therefore recommend that you replace the atomiser and any replacement set after a year.
- The following point should be observed when selecting the cleaning product or disinfectant: only use a mild cleaning product or disinfectant in the concentration and volume prescribed by the manufacturer.

Storage

- Do not store in damp conditions (such as in a bathroom) and do not transport with any damp items.
- When storing and transporting, protect from prolonged direct sunlight.
- The atomiser set parts can be safely stored in the storage bag. Store the device in a dry place, ideally in the original packaging.

10. REPLACEMENT PARTS AND WEARING PARTS

Atomiser set parts and replacement parts are available from the corresponding service address (according to the service address list). Please state the corresponding order number.

Designation	Material	REF
IH 24 Kids/26 Kids atomiser set = year pack contains: Mouthpiece Silicone children's mask Silicone baby mask Atomiser Compressed air hose Filter	PP/silicone Silicone/PP Silicone/PP PP/silicone PVC PU	601.19

Designation	Material	REF
Standard IH 26 atomiser set = year pack contains: Mouthpiece Nosepiece Adult mask Children's mask Atomiser Compressed air hose Filter	PP/silicone PP/silicone PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silicone PVC PU	601.28
Nasal douche	PP	601.37
Baby mask	PVC	601.31

Note

If the device is not used according to the instructions specified, perfect functionality cannot be guaranteed! We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product. This device and its atomiser set comply with the European standards EN 60601-1 and EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) as well as EN ISO 27427 and are subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this device. For more details, please contact our Customer Services at the address indicated. The device complies with the Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council on medical devices, as well as the respective national provisions.


NOTES ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The use of the device may be limited in the presence of electromagnetic disturbances. This could result in issues such as the failure of the device.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner stated, this device as well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.

- The use of a atomiser set other than that specified or provided by the manufacturer of this device can lead to an increase in electromagnetic emissions or a decrease in the device's electromagnetic immunity; this can result in faulty operation.
- Keep portable RF communication devices (including peripheral equipment, such as antenna cables or external antennas) at least 30 cm away from all device parts, including all cables included in delivery.
- Failure to comply with the above can impair the performance of the device.

11. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem/question	Possible cause/remedy
The atomiser produces no or too little aerosol.	1. Too much or too little medication in the atomiser. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.
	2. Check nozzle for blockages. Clean nozzle if necessary (e.g. by rinsing out). Then start using the atomiser again. IMPORTANT: carefully pierce the fine holes only from the underside of the nozzle.
	3. Atomiser not held vertically.
The atomiser produces no or too little aerosol.	4. Unsuitable medication fluid added for nebulisation (e.g. too viscous). The medication fluid should be prescribed by a doctor.
The output is too low.	Kinked hose, clogged filter, too much inhalation solution.
What medications are suitable for inhaling?	Please consult your doctor in relation to this matter. As a rule, all medication that is suitable and approved for device inhalation can be inhaled.
There is inhalation solution residue in the atomiser.	This is normal and is due to technical reasons. Stop inhalation once the atomiser starts to make a notably different sound.

Problem/question	Possible cause/remedy
What should be taken into account when using the device with babies and children?	<ol style="list-style-type: none"> 1. On babies, the mask should cover the mouth and nose to ensure effective inhalation. 2. On children, the mask should also cover both the nose and mouth. It is not very useful to carry out nebulisation next to someone who is sleeping, as in this case not enough of the medication will reach the lungs. <p>Note: inhalation should only be carried out under the supervision of an adult and with their assistance, and the child should not be left alone.</p>
Why should the atomiser be replaced regularly?	<p>There are two reasons for this:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To ensure a therapeutically effective particle spectrum, the nozzle hole must not exceed a specific diameter. Due to mechanical and thermal stresses, the plastic is subject to a certain degree of wear. The atomiser insert  is particularly delicate. This can also alter the composition of the aerosol droplets, which directly affects the effectiveness of the treatment. 2. Regularly changing the atomiser is also recommended for hygiene reasons.
Should each person have their own atomiser?	Yes, this is absolutely essential for hygiene reasons.

12. DISPOSAL

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste.

Please dispose of the device in accordance with EC Directive – **WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.

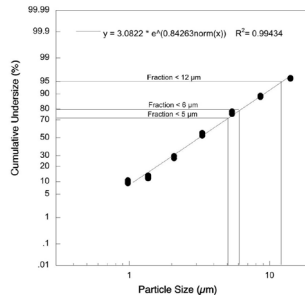


13. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	IH 24 Kids
Dimensions (W x H x D)	150 x 210 x 150 mm
Weight	1.28 kg
Operating pressure	Approx. 0.8 to 1.55 bar
Atomiser filling volume	Max. 8 ml Min. 2 ml
Medication flow rate	Approx. 0.35 ml/min
Sound pressure	Approx. 52 dBA (according to DIN EN 27427 Section 26)
Mains connection	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Saudi Arabia: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Operating conditions	Temperature: +10 °C to +40 °C Relative humidity: 10% to 95% Ambient pressure: 700 hPa to 1060 hPa
Storage and transportation conditions	Temperature: -25 °C to +70 °C Relative humidity: 10% to 95% Ambient pressure: 700 hPa to 1060 hPa
Aerosol performance according to EN27427:2019 based on adult ventilatory pattern with sodium fluoride (NaF):	1) Aerosol delivery: 0.11 ml 2) Aerosol delivery rate: 0.07 ml/min 3) Fill volume dispensed in percent per min.: 3.5% 4) Residual volume: 1.68 ml 5) Particle size (MMAD): 3.07 µm 6) GSD (geometrical standard deviation): 2.03 7) RF (Respirable fraction < 5 µm): 75% 8) Large particle range (>5 µm): 25% 9) Medium particle range (2 to 5 µm): 47.8% 10) Small particle range (<2 µm): 27.2%

The serial number is located on the device or in the battery compartment.
Subject to technical changes.

Particle size diagram



Measurements were performed using a sodium fluoride solution with a “Next Generation Impactor” (NGI). The diagram may therefore not be applicable to suspensions or highly viscous medications. You can obtain more detailed information from the manufacturer of your medication.

14. WARRANTY/SERVICE

Further information on the warranty and warranty conditions can be found in the warranty leaflet supplied.

Notification of incidents

For users/patients in the European Union and identical regulation systems (EU Medical Device Regulation (MDR) 2017/745), the following applies: If during or through use of the product a major incident occurs, notify the manufacturer and/or their representative of this as well as the respective national authority of the member state in which the user/patient is located.



Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Table des matières

1. Inclus	27
2. Symboles utilisés.....	27
3. Utilisation prévue.....	28
4. Consignes d'avertissement et de mise en garde.....	29
5. Description de l'appareil et du kit de nébulisation	31
6. Mise en service.....	31
7. Utilisation.....	31
8. Changement du filtre.....	34
9. Nettoyage et entretien.....	34
10. Pièces de rechange et d'usure	36
11. Que faire en cas de problèmes ?	37
12. Mise au rebut.....	38
13. Caractéristiques techniques.....	38
14. Garantie/maintenance	39

1. INCLUS

Vérifiez si l'emballage carton extérieur est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et le kit de nébulisation (YearPack) ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.


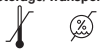





Cf. description de l'appareil et du kit de nébulisation

- 1 inhalateur
- 1 nébuliseur
- 1 tuyau à air comprimé
- 1 embout buccal
- 1 masque pour bébé en silicone
- 1 masque pour enfant en silicone
- 1 coude
- 10 filtres de rechange
- 1 pochette de rangement
- 1 mode d'emploi

2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés sur le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

	AVERTISSEMENT Ce symbole indique qu'il existe des risques de blessures ou des dangers pour la santé
	Attention Ce symbole prévient des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou du kit de nébulisation
	Informations sur le produit Indication d'informations importantes
	Appareil de type BF
	Respecter les consignes du mode d'emploi
	Appareil de la classe de sécurité 2
	Fabricant
I	Marche
O	Arrêt
30 Min. ON/ 30 Min. OFF	Utilisation de 30 minutes, puis pause de 30 minutes avant la prochaine utilisation
IP21	Protection contre les corps solides $\geq 12,5$ mm et contre les chutes verticales de gouttes d'eau
	Sigle CE Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur
	Marquage d'identification du matériau d'emballage. A = abréviation du matériau, B = numéro de matériau : 1-6 = plastique, 20-22 = papier et carton
	Séparer les composants d'emballage et les éliminer conformément aux réglementations communales
	Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux réglementations communales

	Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
	Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles
	Dispositif médical
	Unique Device Identifier (UDI) Identifiant unique du produit
	Référence de l'article
	Patient unique – usage multiple
	Numéro de série

3. UTILISATION PRÉVUE

Utilisation

Les inhalateurs (y compris les nébuliseurs à compresseur, à ultrasons et en mailles) sont des dispositifs médicaux pour la nébulisation de liquides et de médicaments liquides (aérosols). Sur cet appareil, les aérosols sont générés par la combinaison d'air comprimé et de médicaments liquides. La thérapie par aérosols cible le traitement des voies respiratoires supérieures et inférieures. Grâce à la nébulisation et l'inhalation du médicament prescrit ou recommandé par votre médecin, vous pouvez prévenir les maladies des voies respiratoires, atténuer leurs effets secondaires et accélérer la guérison.

Groupe cible

L'inhalateur est destiné uniquement aux soins médicaux dans un environnement domestique. L'inhalateur n'est pas destiné à être utilisé dans des établissements professionnels de santé. L'inhalateur convient à toutes les personnes de plus de 6 mois sous surveillance, tandis que l'utilisation autonome est possible pour toutes les personnes âgées de plus de 12 ans. L'utilisation sous surveillance dépend également de la forme du visage de la personne à traiter. Il est alors possible de l'utiliser plus tôt ou plus tard sous surveillance. Lorsque vous inhalez dans le masque, assurez-vous que celui-ci est bien positionné et que vos yeux ne sont pas couverts.

Utilité clinique

L'inhalation est la manière la plus efficace d'administrer des médicaments pour la plupart des maladies du système respiratoire.

Les avantages :

- Le médicament est acheminé directement aux organes cibles.
- La biodisponibilité locale du médicament est considérablement accrue.
- La diffusion systémique est extrêmement réduite.
- Seules des doses très faibles du médicament sont requises.
- Activité thérapeutique rapide et efficace.
- Les effets indésirables sont bien plus faibles par rapport à l'administration systémique.
- Humidification des voies respiratoires.
- Évacuation et liquéfaction des sécrétions (bronchiques).
- Élimination des contractions de la musculature bronchique (spasmodyse).
- Apaisement en cas de gonflement ou d'inflammation de la muqueuse bronchique.
- Toux avec élimination des sécrétions.
- Action contre les agents pathogènes des infections des voies respiratoires.

Indications

Exemples de maladies du système respiratoire supérieur :

- Inflammation de la muqueuse nasale
- Inflammation allergique de la muqueuse nasale
- Inflammation des sinus
- Inflammation de la muqueuse de la gorge
- Laryngite

Exemples de maladies du système respiratoire inférieur :

- Asthme bronchique
- Bronchite
- BPCO (broncho-pneumopathie chronique obstructive)
- Bronchiectasie
- Trachéobronchite aiguë
- Mucoviscidose
- Pneumonie



Contre-indications

- Le nébuliseur n'est pas conçu pour le traitement de troubles menaçant le pronostic vital du patient.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants de moins de 12 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels (par exemple, insensibilité à la douleur) ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience, sauf s'ils sont surveillés ou savent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- L'appareil ne doit pas être utilisé chez des personnes sous respirateur et/ou inconscientes.
- Vérifiez sur la notice du médicament qu'il n'existe pas de contre-indication à une utilisation avec les systèmes habituels de thérapie par aérosols.
- Si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou si un mal-être ou des douleurs apparaissent, interrompez immédiatement l'utilisation.
- Pendant l'utilisation, sachant que la brume de médicaments pourrait avoir un effet néfaste, veillez à éloigner l'appareil de vos yeux.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de gaz inflammables, d'oxygène ou d'oxyde d'azote.
- Avant chaque nettoyage, l'appareil doit être éteint et débranché.
- Conservez l'emballage hors de portée des enfants (risque d'étouffement).
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Vous ne devez en aucun cas ouvrir ni réparer l'appareil ; son bon fonctionnement ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- Pour éviter tout risque d'empêchement et d'étranglement, conservez les câbles et les conduites d'air hors de portée des jeunes enfants.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été recommandés par le fabricant.
- Ne raccordez pas l'appareil à une autre tension que celle indiquée sur la plaque signalétique.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des pièces humides. En aucun cas, un liquide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Veuillez protéger l'appareil contre les chocs.
- Ne touchez jamais le câble d'alimentation avec les mains humides. Vous risqueriez de recevoir une décharge électrique.
- Ne débranchez pas la fiche d'alimentation du secteur en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Ne coincez ou ne pliez pas la prise du secteur, ne la faites pas passer sur des objets tranchants, ne la laissez pas pendre et ne l'exposez pas à la chaleur.
- Nous recommandons de dérouler entièrement le câble d'alimentation pour éviter toute surchauffe dangereuse.
- Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, il doit être mis au rebut. S'il n'est pas détachable, l'appareil doit être mis au rebut.
- Un risque de décharge électrique existe si vous ouvrez le corps de l'appareil. La déconnexion du réseau d'alimentation est uniquement assurée si la fiche d'alimentation est débranchée de la prise.
- La modification de l'appareil ou du kit de nébulisation n'est pas autorisée.
- Si l'appareil est tombé, a été exposé à un fort taux d'humidité ou a subi d'autres types

4. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE

Avertissement

- Le nébuliseur n'a pas d'influence significative sur l'efficacité et l'innocuité du médicament administré et n'est pas conçu pour le traitement de troubles menaçant le pronostic vital du patient.
- En cas de dysfonctionnement de l'appareil, consultez le chapitre « Que faire en cas de problème ».
- L'utilisation de l'appareil ne remplace pas une consultation et un traitement médicaux. C'est pourquoi en cas de douleur ou de maladie de tout type, veuillez toujours consulter d'abord votre médecin.
- En cas de problèmes de santé quelconques, veuillez consulter votre médecin généraliste.
- Lors de l'utilisation du nébuliseur, veuillez respecter les mesures d'hygiène générales.
- Il convient de toujours respecter les consignes du médecin concernant le médicament à utiliser, le dosage, la fréquence et la durée de l'inhalation.
- Veuillez n'utiliser que des médicaments qui vous ont été prescrits ou recommandés par votre médecin ou votre pharmacien.
- Pour le traitement, n'utilisez que les pièces recommandées par le médecin, correspondant à l'évolution de la maladie.

de dommages, il ne doit plus être utilisé. En cas de doute, veuillez contacter notre service client ou votre revendeur.

- L'inhalateur ne doit être utilisé qu'avec le nébuliseur Beurer adapté et le kit de nébulisation Beurer correspondants. En cas d'utilisation d'un nébuliseur et d'un kit de nébulisation qui ne sont pas d'origine, l'efficacité du traitement peut être réduite ou cela peut endommager l'appareil.
- Conservez l'appareil et le kit de nébulisation hors de portée des enfants et des animaux.

Attention

- Des pannes de courant, de soudaines perturbations ou d'autres conditions défavorables peuvent contribuer à mettre l'appareil hors service. C'est pourquoi nous vous recommandons de prévoir un appareil de rechange ou un médicament prescrit par votre médecin.
- Si jamais un adaptateur ou une rallonge sont nécessaires, ils doivent respecter les normes de sécurité en vigueur. Ni la limite de puissance de l'appareil ni celle qui est indiquée sur l'adaptateur ne doivent être dépassées.
- Ne pas stocker l'appareil ni le câble d'alimentation près d'une source de chaleur.
- Ne pas utiliser l'appareil dans une pièce dans laquelle des aérosols ont été utilisés préalablement. Avant de commencer le traitement, ces pièces doivent être aérées.
- Ne pas placer d'objets dans les ouvertures de refroidissement.
- Ne jamais utiliser l'appareil s'il émet un bruit anormal.
- Pour des raisons d'hygiène, ne pas partager votre kit de nébulisation avec d'autres utilisateurs.
- Après utilisation, toujours débrancher la fiche d'alimentation.
- Stocker l'appareil dans un endroit à l'abri des intempéries. L'appareil doit être stocké dans un endroit correspondant aux conditions ambiantes spécifiées.

SÉCURITÉ

- L'appareil est équipé d'une protection contre les surintensités. Seul le personnel technique autorisé n'est autorisé à la remplacer.

Informations générales

Attention

- N'utilisez l'appareil que de la façon suivante :
 - sur un être humain,
 - aux fins pour lesquelles il a été conçu (c.-à-d. pour l'inhalation d'aérosols) et de la manière indiquée dans ce mode d'emploi.
- **Toute utilisation inappropriée peut être dangereuse!**
- En cas de situation d'urgence, les premiers secours sont prioritaires.
- À part les médicaments, veuillez n'utiliser que de l'eau distillée ou une solution de chlorure de sodium. Les autres liquides peuvent entraîner une panne de l'inhalateur ou du nébuliseur.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé dans un cadre professionnel ou en clinique, mais exclusivement pour une utilisation individuelle dans des foyers privés !

Avant la mise en service

Attention

- L'emballage doit être retiré avant l'utilisation de l'appareil.
- Protégez l'appareil de la poussière, de la saleté et de l'humidité, ne couvrez en aucun cas l'appareil pendant son fonctionnement.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement très poussiéreux.
- Éteignez immédiatement l'appareil s'il est défectueux ou s'il présente des défauts de fonctionnement.
- Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.

Réparation

Remarque

- Vous ne devez en aucun cas ouvrir ni réparer l'appareil ; son bon fonctionnement ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- L'appareil ne nécessite aucune maintenance.
- Pour toute réparation, adressez-vous au service client ou à un revendeur agréé.

5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET DU KIT DE NÉBULISATION

Inhalateur

Les schémas correspondants sont illustrés à la page 3.

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 Poignée de transport | 4 Raccord de tuyau |
| 2 Interrupteur Marche/Arrêt | 5 Capuchon du filtre avec filtre |
| 3 Câble d'alimentation | 6 Support pour nébuliseur |

Nébuliseur et kit de nébulisation

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 7 Tuyau à air comprimé | 12 Embout buccal |
| 8 Nébuliseur | 13 Masque pour enfant en silicone |
| 9 Système de nébulisation | 14 Masque pour bébé en silicone |
| 10 Soupape | 15 Coude |
| 11 Récipient à médicaments | 16 Filtre de rechange |

Douche nasale

- | | |
|---|---------------------------|
| 17 Couvercle | 19 Réservoir à sel |
| 18 Réservoir pour sécrétions nasales | 20 Orifice |

i Remarque

L'inhalateur peut également être utilisé par un adulte. Les adultes peuvent utiliser une douche nasale et un kit de nébulisation séparé (avec embout buccal, embout nasal, masque pour adulte, masque pour enfant, nébuliseur, tuyau à air comprimé, filtre) avec leur inhalateur. Ces deux accessoires ne sont pas fournis avec l'inhalateur [n.i.]. Vous trouverez ci-dessous des informations sur l'utilisation de la douche nasale, de l'embout nasal, etc. Vous trouverez un aperçu de tous les articles de remplacement au chapitre « Pièces de rechange et d'usure ».

6. MISE EN SERVICE

Installation

Sortez l'appareil de son emballage. Posez-le sur une surface plane. Veillez à ce que les fentes d'aération soient dégagées.

Avant la première utilisation

i Remarque

- Avant la première utilisation, le nébuliseur et le kit de nébulisation devront être nettoyés et désinfectés. Cf. le chapitre « Nettoyage et entretien ».
- Raccordez le tuyau à air comprimé **7** au récipient à médicaments **11**. **A 1**
- Raccordez l'autre extrémité du tuyau **7** au raccord de tuyau **4** de l'inhalateur en effectuant une légère rotation. **A 2**

Connexion au secteur

Branchez l'appareil uniquement à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

- Branchez la fiche d'alimentation du câble d'alimentation **3** sur une prise secteur adaptée.
- Pour connecter la fiche d'alimentation au réseau, insérez-la complètement dans la prise.

i Remarque

- Vérifiez qu'il y a bien une prise à proximité du lieu d'installation.
- Placez le câble d'alimentation de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
- Pour déconnecter l'inhalateur du secteur après l'inhalation, éteignez d'abord l'appareil et retirez ensuite la fiche d'alimentation du secteur.

7. UTILISATION

! Attention

- Pour des raisons d'hygiène, il est indispensable de nettoyer le nébuliseur **8** ainsi que le kit de nébulisation après chaque traitement et de les désinfecter après le dernier traitement de la journée.
- Les pièces du kit de nébulisation ne doivent être utilisées que par une seule personne ; leur utilisation par plusieurs personnes est déconseillée.

- Si, au cours d'un traitement, plusieurs médicaments différents doivent être inhalés, il convient de veiller à rincer le nébuliseur [8] à l'eau chaude après chaque usage. Cf. le chapitre « Nettoyage et entretien ».
- Respectez les instructions de ce mode d'emploi relatives au changement du filtre.
- Avant chaque utilisation de l'appareil, contrôlez la bonne fixation des raccords du flexible sur l'inhalateur [4] et sur le nébuliseur [8].
- Contrôlez le bon fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Pour ce faire, mettez brièvement l'inhalateur en marche (avec le nébuliseur raccordé, mais sans médicaments). L'appareil fonctionne correctement si de l'air sort alors du nébuliseur [8].

7.1 Utiliser le système de nébulisation

- Fermez le nébuliseur [8] en tournant la partie supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre par rapport au récipient à médicaments [11]. Insérez le système de nébulisation [9] dans le récipient à médicaments [11].
- Assurez-vous que le cône d'arrivée de médicaments est bien en place sur le cône du conduit d'air, à l'intérieur du nébuliseur [8].
- Placez le récipient à médicaments [11] dans le support [6].

7.2 Remplir le nébuliseur

- Versez une solution saline isotonique ou le médicament directement dans le récipient à médicaments [11]. Attention à ne pas trop le remplir ! La quantité de remplissage maximale recommandée est de 8 ml.
- Utilisez uniquement des médicaments prescrits par votre médecin et demandez la durée et la dose d'inhalation adaptées à vos besoins !
- Si la dose de médicament prescrite est inférieure à 2 ml, remplissez cette quantité avec une solution de chlorure de sodium isotonique jusqu'à un minimum de 4 ml. La dilution est également nécessaire pour les médicaments visqueux. Conformez-vous aux indications de votre médecin.

7.3 Fermer le nébuliseur

- Fermez le nébuliseur [8] en tournant la partie supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre par rapport au récipient à médica-

ments [11]. Assurez-vous que le nébuliseur soit bien fermé !

7.4 Insérer la soupape

- Appuyez sur la soupape [10] dans l'ouverture prévue à cet effet sur le dessus du nébuliseur [8].

i Remarque

Le système de soupape assure un meilleur dépôt du médicament dans les poumons. Utiliser la soupape [10] uniquement avec l'embout buccal [12] ou les masques [13] [14], jamais avec l'embout nasal (s.o.).

7.5 Raccorder le kit de nébulisation au nébuliseur

- Raccordez le nébuliseur [8] à la partie souhaitée du kit de nébulisation. Vous pouvez placer l'embout buccal [12] ou l'embout nasal [n.i.] directement sur l'appareil. Pour fixer le masque pour enfant [13] et le masque pour bébé [14] au nébuliseur, vous devez utiliser un coude [15].

i Remarque

L'inhalation avec l'embout buccal est la forme de traitement la plus efficace. L'utilisation du masque d'inhalation n'est recommandée que lorsque l'utilisation d'un embout buccal n'est pas possible (par exemple, chez les enfants qui ne peuvent pas encore inhaler dans l'embout buccal).

Lorsque vous inhalez dans le masque, assurez-vous que celui-ci est bien positionné et que vos yeux ne sont pas couverts.

- Avant de commencer le traitement, retirez le nébuliseur [8] de son support [6] en le tirant vers le haut.
- Démarrez l'inhalateur à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt [2].
- Le brouillard de pulvérisation qui s'échappe du nébuliseur indique que l'appareil fonctionne correctement.

7.6 Traitement

- Tenez ou placez le bébé ou l'enfant qui doit recevoir le traitement dans une position aussi verticale que possible. N'utilisez pas l'appareil lorsque le bébé ou l'enfant est allongé.
- Pendant l'inhalation, les plus grands enfants doivent rester debout et détendus à côté d'une table et non assis sur une chaise, pour ne pas compresser les voies respiratoires

et risquer de compromettre l'efficacité du traitement.

- Inspirez profondément le médicament pulvérisé.

Attention

L'appareil n'est pas adapté pour être utilisé pendant une longue durée : après 30 minutes d'utilisation, il doit être arrêté pendant 30 minutes.

Remarque

Tenez le nébuliseur droit (vertical) pendant l'inhalation ; autrement, la nébulisation ne fonctionne pas et l'appareil ne peut plus fonctionner correctement.

Attention

Les huiles essentielles thérapeutiques, les sirops contre la toux, les solutions à gargariser, les gouttes pour la friction cutanée ou pour les bains à vapeur ne sont par principe pas adaptées à l'inhalation par inhalateur. Ces additifs sont souvent de nature visqueuse et risquent de nuire durablement au bon fonctionnement de l'appareil ainsi qu'à l'efficacité du traitement. En cas d'hypersensibilité des bronches, des médicaments à base d'huiles essentielles peuvent provoquer un bronchospasme aigu (un resserrement spasmodique soudain des bronches, accompagné d'une dyspnée). Renseignez-vous auprès de votre médecin ou de votre pharmacien !

7.7 Terminer l'inhalation

Si le brouillard de pulvérisation ne s'échappe plus que de façon irrégulière ou si le bruit change au cours de l'inhalation, vous pouvez arrêter l'inhalation.

- Après utilisation, éteignez l'inhalateur à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt **[2]** et débranchez-le du secteur.
- Après le traitement, remettez le nébuliseur **[8]** dans son support **[6]**.

7.8 Douche nasale

La douche nasale n'est pas fournie avec l'inhalateur [n.i.]. Vous trouverez un aperçu de tous les articles de remplacement au chapitre « Pièces de rechange et d'usure ».

Vous pouvez vous nettoyer les narines à l'aide de la douche nasale. La douche nasale produit un jet fin idéal pour le traitement de troubles respiratoires ou pour l'humidification de la muqueuse nasale.

Nous recommandons d'utiliser la douche nasale en cas de rhume, de sécheresse nasale, de présence excessive de poussière, d'allergies au pollen, d'inflammation chronique des sinus ou sur les conseils de votre médecin.

Avertissement

- N'utilisez pas la douche nasale en association avec des médicaments ou des huiles essentielles.

Attention

- Utilisez la douche nasale uniquement avec des solutions de chlorure de sodium isotoniques.
- Remplacez la douche nasale tous les ans.

Le volume maximal de la douche nasale est de 10 ml. Si vous n'êtes pas sûr de la dilution correcte de la solution de chlorure de sodium, demandez à votre pharmacien.

7.9 Utiliser la douche nasale

Pour utiliser correctement la douche nasale, suivez les étapes suivantes **[B]** :

1. Tournez le couvercle **[17]** à 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et tirez-le vers le haut.
2. Retirez le réservoir **[18]** en le tirant vers le haut.
3. Remplissez le réservoir à sel **[19]** d'une solution de chlorure de sodium.
4. Placez le réservoir **[18]** dans le réservoir à sel **[19]**.
5. Placez le couvercle **[17]** sur le réservoir à sel **[19]**. Tournez le couvercle **[17]** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
6. Raccordez le tuyau à air comprimé **[7]** sous le réservoir à sel **[19]**.
7. Placez le couvercle **[17]** avec précaution dans une narine. Respirez par le nez.
8. Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt **[2]** à l'arrière de l'inhalateur. Pour commencer l'utilisation, placez un doigt sur l'orifice **[20]** du réservoir.

Remarque

Pendant l'utilisation, respirez lentement et régulièrement par le nez. Inclinez légèrement la tête dans la direction opposée à la narine traitée, de sorte que la solution de chlorure de sodium puisse s'écouler en profondeur dans le nez.

9. Pour faire une pause ou terminer l'utilisation de la douche nasale, retirez votre doigt de l'orifice [20] du réservoir à sel [19].

10. Vous pouvez terminer l'utilisation de l'appareil dès que votre nez est propre. Il ne faut pas poursuivre l'utilisation de l'appareil après avoir consommé la capacité maximale.

9. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nébuliseur et kit de nébulisation

Avertissement

Afin d'éviter tout risque pour la santé, veillez à observer les règles d'hygiène suivantes.

- Le nébuliseur [8] et le kit de nébulisation sont prévus pour une utilisation répétée. Veuillez tenir compte du fait que les différents domaines d'utilisation exigent différents moyens de nettoyage et de retraitement hygiénique.

Remarques

- Ne pas nettoyer mécaniquement le nébuliseur ainsi que le kit de nébulisation avec des brosses ou des objets similaires. Cela pourrait causer des dommages irréparables et, par conséquent, le succès ciblé de traitement ne pourrait plus être garanti.
- Concernant les exigences supplémentaires relatives à la préparation hygiénique nécessaire (traitement des mains, manipulation des médicaments ou des solutions d'inhalation) pour les groupes à haut risque (par exemple, les patients atteints de mucoviscidose), veuillez vous renseigner auprès de votre médecin.
- Veillez à bien sécher l'appareil après chaque nettoyage ou désinfection. L'humidité résiduelle peut fortement favoriser la prolifération de bactéries.

Préparation

- Toutes les pièces du nébuliseur [8] ainsi que le kit de nébulisation utilisé doivent être nettoyés immédiatement après chaque traitement, afin d'éliminer les résidus médicamenteux et les impuretés.
- Pour cela, démontez les différentes pièces du nébuliseur [8], des masques [13], [14] et de la douche nasale [n.i.].
- Retirez l'embout buccal [12], les masques [13] [14] ou l'embout nasal [n.i.] du nébuliseur.
- Démontez l'embout nasal [n.i.] si vous l'avez utilisé avec l'embout confort.
- Fermez le nébuliseur en tournant la partie supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre par rapport au récipient à médicaments [11].
- Retirez le nébuliseur [9] du récipient à médicaments [11].

7.10 Nettoyer l'appareil

Cf. « Nettoyage et entretien ».

8. CHANGEMENT DU FILTRE

Dans des conditions d'utilisation normales, le filtre à air est prévu pour être changé après environ 500 heures d'utilisation ou une année. Vérifiez régulièrement l'état du filtre à air (toutes les 10 à 12 atomisations).

S'il est très sale ou bouché, remplacez le filtre utilisé. Si le filtre est humide, il doit également être remplacé par un filtre neuf.

Attention

- N'essayez pas de nettoyer et de réutiliser un filtre usagé !
- Utilisez exclusivement le filtre d'origine du fabricant. Autrement, votre inhalateur risquerait d'être endommagé ou le traitement de ne pas être assez efficace.
- Le filtre à air ne doit pas être réparé ni entretenir alors qu'une personne est en train d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez en aucun cas l'appareil sans filtre.

Procédez comme suit pour changer le filtre :

Attention

- Commencer par éteindre l'appareil, puis le débrancher du secteur.
- Laisser l'appareil refroidir.

1. Retirer le capuchon du filtre [5] par l'avant. [C]

Remarque

Si le filtre reste dans l'appareil après le retrait du capuchon, retirez-le, par exemple, avec une pince ou un objet similaire.

2. Réinsérer le capuchon du filtre [5] avec un nouveau filtre.

3. S'assurer qu'il est bien fixé.

- Retirez la soupape [10] du nébuliseur [8] en la tirant.
- Procédez dans l'ordre inverse lorsque vous remontez le nébuliseur.

Nettoyage

Attention

Avant chaque nettoyage, l'appareil devra être éteint, débranché du secteur et refroidi.

Le nébuliseur et le kit de nébulisation utilisé, comme l'embout buccal [12], le masque [13] [14], le nébuliseur [8], la douche nasale, etc., doivent être nettoyés à l'eau chaude, mais pas bouillante, après chaque utilisation. Séchez les pièces soigneusement avec un chiffon doux. Lorsqu'elles sont entièrement sèches, assemblez-les à nouveau et posez-les dans un récipient sec et étanche ou effectuez la désinfection.

Assurez-vous que tous les résidus ont été éliminés lors du nettoyage. À cet effet, n'utilisez jamais des substances pouvant être potentiellement toxiques au contact avec la peau ou les muqueuses, mais aussi lorsqu'elles sont avalées ou inhalées.

Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec doux et un produit nettoyant.

N'utilisez pas de produit nettoyant agressif et ne mettez jamais l'appareil sous l'eau.

Attention

- Assurez-vous que l'eau ne s'infiltre pas à l'intérieur de l'appareil !
- Ne lavez pas l'appareil et le kit de nébulisation au lave-vaisselle !
- Lorsqu'il est branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides ; protégez l'appareil des éclaboussures d'eau.
- L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Ne pulvérisez pas de liquide dans les fentes d'aération ! En pénétrant à l'intérieur de l'appareil, un liquide peut endommager l'électronique et des autres pièces de l'inhalateur et, par conséquent, entraîner son dysfonctionnement.

Eau de condensation, entretien du tuyau

Selon les conditions environnementales, de la condensation peut apparaître dans le tuyau. Pour éviter l'apparition de germes et garantir un traite-

ment irréprochable, tenir impérativement le tuyau à l'écart de l'humidité. Pour ce faire, respectez les mesures suivantes :

- Débranchez le tuyau à air comprimé [7] du nébuliseur [8].
- Laissez le tuyau branché du côté de l'inhalateur [4].
- Utilisez l'inhalateur jusqu'à ce que l'humidité soit éliminée par l'air qui le traverse.
- Remplacez le tuyau en cas d'encrassement important.

Désinfection

Veillez strictement respecter les points mentionnés ci-dessous lors de la désinfection du nébuliseur et du kit de nébulisation. Il convient de désinfecter les différentes pièces au plus tard après la dernière utilisation de la journée.

(Tout ce dont vous avez besoin est d'un peu de vinaigre blanc et d'eau distillée !)

- Commencez par nettoyer le nébuliseur et le kit de nébulisation, comme décrit dans la section « Nettoyage ».
- Démontez le nébuliseur [8] et la douche nasale [n.i.], l'embout buccal [12], les masques en silicone [13] [14] et l'embout nasal [n.i.] et les laisser tremper 5 minutes dans de l'eau bouillante.
- Pour nettoyer le kit de nébulisation, utilisez un mélange composé de ¼ de vinaigre et de ¾ d'eau distillée. Assurez-vous que la quantité soit suffisante pour que les pièces comme les masques en PVC [n.i.] et le tuyau [7] soient complètement immergées. Les pièces du kit de nébulisation qui peuvent être bouillies peuvent également être désinfectées de cette manière.
- Laissez tremper les pièces pendant 30 minutes dans le mélange au vinaigre.
- Rincez les pièces à l'eau et séchez-les soigneusement avec un chiffon doux.

Attention

Le tuyau à air comprimé et les masques en PVC [n.i.] ne doivent pas être bouillis ni autoclavés.

- Lorsqu'elles sont entièrement sèches, assemblez de nouveau les pièces et posez-les dans un récipient sec et étanche.

Remarque

Après le nettoyage, assurez-vous que les pièces sont tout à fait sèches. Dans le cas contraire, le risque de croissance des germes augmente.

Séchage

- Posez les différentes pièces sur une surface sèche, propre et absorbante, et laissez-les sécher complètement (au moins pendant 4 heures).

Résistance des matériaux

- Tout comme d'autres produits en matière plastique, le nébuliseur et le kit de nébulisation sont sujets à une certaine usure suite à une utilisation et un traitement hygiénique fréquents. Au fil du temps, cela pourrait provoquer un changement de l'aérosol et par conséquent, nuire à l'efficacité du traitement. C'est pourquoi nous recommandons de changer le nébuliseur et le kit de nébulisation après un an d'utilisation.
- Pour choisir le produit de nettoyage ou de désinfection adapté, il convient d'observer les points suivants : N'utilisez qu'un produit de nettoyage ou de désinfection doux, que vous doserez selon les indications du fabricant.

Stockage

- Ne pas stocker l'appareil dans des pièces très humides (par exemple, dans la salle de bain) ni le transporter avec des objets humides.
- Stockez et transportez l'appareil à l'abri des rayons directs du soleil.
- Les pièces du kit de nébulisation peuvent être rangées en toute sécurité dans le sac de rangement. Ranger l'appareil dans un endroit sec, de préférence dans son emballage.

10. PIÈCES DE RECHANGE ET D'USURE

Le kit de nébulisation et les pièces de rechange sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné (cf. la liste des adresses du service après-vente). Précisez la référence appropriée.

Désignation	Matériau	RÉFÉRENCE
Kit de nébulisation = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids contient : embout buccal masque pour enfant en silicone masque pour bébé en silicone nébuliseur tuyau à air comprimé filtre	PP/silicone silicone/PP silicone/PP PP/silicone PVC PU	601.19
Kit de nébulisation = Yearpack IH 26 Standard contient : embou buccal embout nasal masque pour adulte masque pour enfant nébuliseur tuyau à air comprimé filtre	PP/silicone PP/silicone PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silicone PVC PU	601.28
Douche nasale	PP	601.37
Masque pour bébé	PVC	601.31

Remarque

En cas d'utilisation de l'appareil en dehors des spécifications indiquées, son fonctionnement irréprochable ne peut pas être garanti ! Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques pour améliorer et faire évoluer le produit. Cet appareil et le kit de nébulisation correspondant satisfont aux normes européennes EN 60601-1 et EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) ainsi qu'EN ISO 27427 et doivent faire l'objet de mesures de précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous. L'appareil est conforme au règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil relatif aux dispositifs médicaux ainsi qu'aux dispositions nationales correspondantes.

INFORMATIONS SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Par conséquent, une panne de l'appareil peut se produire.
- Évitez d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'emplantant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter ce genre de situation, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation d'un kit de nébulisation autre que celui spécifié ou fournis par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil, et donc causer des dysfonctionnements.
- Les appareils de communication RF portatifs (y compris leurs accessoires, comme le câble d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 30 cm de cet appareil, y compris tous les câbles fournis.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une baisse des performances de l'appareil.

11. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problèmes/questions	Causes possibles/solution
Le nébuliseur ne produit pas ou trop peu d'aérosol.	1. Il n'y a pas assez de médicament dans le nébuliseur. Minimum : 2 ml maximum : 8 ml
	2. Vérifier que la buse n'est pas bouchée. Le cas échéant, nettoyer la buse (par exemple, en la rinçant). Allumer à nouveau le nébuliseur. ATTENTION : ne percer soigneusement les trous fins qu'à l'arrière de la buse.
	3. Le nébuliseur n'est pas maintenu en position verticale.

Problèmes/questions	Causes possibles/solution
Le nébuliseur ne produit pas ou trop peu d'aérosol.	4. Un médicament liquide inadapté a été versé dans le nébuliseur (par exemple, un liquide trop visqueux). Le médicament liquide devra être prescrit par le médecin.
L'émission est trop faible.	Tuyau plié, filtre encrassé, trop de solution pour inhalation.
Quels médicaments peuvent être inhalés ?	Consulter un médecin à ce sujet. En général, tous les médicaments qui conviennent et qui sont approuvés pour un inhalateur peuvent être inhalés.
Il reste des résidus de solution d'inhalation dans le nébuliseur.	Ceci est normal et dû à des raisons techniques. Cesser l'inhalation dès que le bruit du nébuliseur est différent.
Que faut-il observer pour les bébés et les enfants ?	1. Chez les bébés, le masque doit recouvrir la bouche et le nez pour assurer une inhalation efficace. 2. Chez les enfants, le masque doit également recouvrir la bouche et le nez. Pendant le sommeil, il n'est pas recommandé d'utiliser le nébuliseur, car dans cet état, le médicament n'atteint pas les poumons en quantité suffisante. Remarque : l'inhalation ne devrait être effectuée que sous la surveillance et qu'avec le soutien d'une personne adulte. Les enfants ne doivent pas rester sans surveillance.

Problèmes/questions	Causes possibles/solution
Pourquoi le nébuliseur doit-il être remplacé régulièrement ?	Il existe deux raisons pour cela : 1. Pour garantir un spectre de particules efficace d'un point de vue thérapeutique, l'alésage de la buse ne doit pas dépasser un diamètre donné. En raison des sollicitations mécaniques et thermiques, le plastique est soumis à une certaine usure. Le système de nébulisation [9] est particulièrement sensible. La composition des gouttes de l'aérosol peut alors se modifier, ce qui a une incidence directe sur l'efficacité du traitement. 2. En outre, il est recommandé de changer régulièrement le nébuliseur pour des raisons d'hygiène.
Chaque individu a-t-il besoin de son propre nébuliseur ?	Pour des raisons d'hygiène, c'est absolument indispensable.

Débit du médicament	env. 0,35 ml/min
Pression acoustique	env. 52 dBA (selon DIN EN 27427 paragraphe 26)
Connexion au secteur	230 V ~, 50 Hz ; 230 VA R.-U. : 240 V ~, 50 Hz ; 240 VA Arabie saoudite : 220 V ~, 60 Hz ; 220 VA
Température de fonctionnement	autorisée : +10 °C à +40 °C Humidité relative de l'air : 10 % à 95 % Pression atmosphérique : 700 à 1 060 hPa
Conditions de stockage et de transport	Température : -25 °C à +70 °C Humidité relative de l'air : 10 % à 95 % Pression atmosphérique : 700 à 1 060 hPa
Performance de l'aérosol conformément à la norme EN27427:2019, reposant sur un modèle ventilatoire adulte avec fluorure de sodium (NaF) :	1) Distribution : 0,11 ml 2) Débit de distribution : 0,07 ml/min 3) Volume de remplissage distribué en pourcentage par min. : 3,5 % 4) Volume résiduel : 1,68 ml 5) Taille des particules (MMAD) : 3,07 µm 6) GSD (écart type géométrique) : 2,03 7) RF (fraction respirable < 5 µm) : 75 % 8) Grosses particules (>5 µm) : 25 % 9) Particules moyennes (2 à 5 µm) : 47,8 % 10) Particules fines (<2 µm) : 27,2 %

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou dans le compartiment à pile.

Sous réserve de modifications techniques.

12. MISE AU REBUT

Dans le cadre de la protection de l'environnement, il est interdit de jeter l'appareil avec les déchets ménagers.



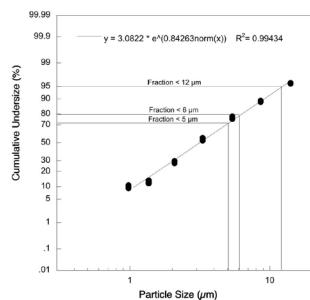
Veillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – **WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.

Pour toute question à ce sujet, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

13. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	IH 24 Kids
Dimensions (L x H x P)	150 x 210 x 150 mm
Poids	1,28 kg
Pression de travail	d'env. 0,8 à 1,55 bar
Volume de remplissage du nébuliseur	8 ml max. 2 ml min.

Diagramme sur la taille des particules



Les mesures ont été effectuées avec une solution de fluorure de sodium à l'aide d'un impacteur NGI (Next Generation Impactor).

Il se peut que le diagramme ne soit pas applicable tel quel pour les suspensions ou les médicaments très visqueux. Pour de plus amples informations, veuillez contacter le fabricant du médicament en question.

14. GARANTIE/ MAINTENANCE

Pour de plus amples informations sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

Remarque sur le signalement d'incidents

Pour les utilisateurs/patients au sein de l'Union européenne et les systèmes réglementaires identiques (Règlement relatif aux dispositifs médicaux MDR (EU) 2017/745) : En cas d'incident grave survenant pendant ou en raison de l'utilisation du produit, avertir le fabricant et/ou son représentant autorisé ainsi que l'autorité nationale compétente de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur/le patient.



Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

Contenido

1. Artículos suministrados	40
2. Explicación de los símbolos.....	40
3. Uso previsto	41
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad..	42
5. Descripción del aparato y del juego de nebulizador.....	43
6. Puesta en funcionamiento	44
7. Utilización.....	44
8. Cambio de filtro.....	46
9. Limpieza y cuidado	47
10. Piezas de repuesto y de desgaste	48
11. Resolución de problemas.....	49
12. Eliminación	50
13. Datos técnicos.....	50
14. Garantía/asistencia.....	51

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni el juego de nebulizador (=Yearpack) presentan daños visibles y de que se retire el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.





Véase la descripción del aparato y del juego de nebulizador

- 1 inhalador
 - 1 nebulizador
 - 1 tubo flexible de aire comprimido
 - 1 tubo de boca
 - 1 mascarilla de silicona para bebé
 - 1 mascarilla de silicona para niño
 - 1 pieza acodada
 - 10 filtros de repuesto
 - 1 bolsa para guardar
- Estas instrucciones de uso

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

	Advertencia Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones u otros peligros para la salud
	Atención Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato o el juego de nebulizador
	Información sobre el producto Indicación de información importante
	Pieza de aplicación tipo BF
	Respetar las instrucciones de uso
	Aparato con clase de protección 2
	Fabricante
I	Encendido
O	Apagado
30 min ON / 30 min OFF	30 minutos de funcionamiento, a continuación 30 minutos de descanso antes de volver a utilizar el aparato.
IP21	Protección contra cuerpos extraños $\geq 12,5$ mm y contra goteo vertical de agua
CE 0483	Marcado CE Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes.
	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-6 = plásticos, 20-22 = papel y cartón

	Separe los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.
	Separe el producto y los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.
	Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)
 Storage/Transport	Temperatura y humedad ambiental de almacenamiento y transporte admisibles
	Dispositivo médico
	Identificador único de dispositivo (UDI) Para una identificación inequívoca del producto
	Número de artículo
	Un solo paciente: múltiples usos
	Número de serie

3. USO PREVISTO

Finalidad

Los inhaladores (incluidos los de compresor, ultrasonidos y malla) son dispositivos médicos destinados a la nebulización de líquidos y medicamentos líquidos (aerosoles). Este aparato genera aerosoles debido a la combinación de aire comprimido y medicamentos líquidos. La aerosolterapia tiene como objetivo el tratamiento de las vías respiratorias superiores e inferiores. Mediante la atomización y la inhalación del medicamento prescrito o recomendado por el médico puede prevenir enfermedades de las vías respiratorias, aliviar los síntomas concomitantes y acelerar la curación.

Grupo objetivo

El inhalador está indicado únicamente para los cuidados médicos en el entorno doméstico. El inhalador no está destinado a la asistencia sanitaria en instalaciones profesionales. El uso del inhalador es adecuado en personas de más de 6 meses de edad bajo supervisión. El uso individual es apto para personas mayores de 12 años. El uso bajo supervisión depende de la forma de la cara

de la persona a tratar. En este sentido, el uso bajo supervisión puede ser posible antes o después. Compruebe que la mascarilla se ajuste bien y que no cubra los ojos.

Beneficios clínicos

La inhalación es la forma más eficaz de administrar medicamentos para la mayoría de las enfermedades del sistema respiratorio.

Las ventajas son:

- El medicamento se transporta directamente a los órganos de destino.
- La biodisponibilidad local del medicamento aumenta así considerablemente.
- La difusión sistémica se reduce enormemente.
- Solo se requieren dosis muy bajas del medicamento.
- Actividad terapéutica rápida y eficaz.
- En comparación con la administración sistémica, los efectos secundarios son mucho menores.
- Hidratación de las vías respiratorias.
- Aflojamiento y licuefacción de secreciones (bronquiales).
- Disolución de rigideces de los músculos bronquiales (espasmólisis).
- Alivio de la mucosa bronquial hinchada o inflamada.
- Tos con eliminación de secreciones.
- Contrarrestar los agentes patógenos de las infecciones de las vías respiratorias.

Indicaciones

Algunos ejemplos de enfermedades del sistema respiratorio superior son:

- Rinitis
- Rinitis alérgica
- Sinusitis
- Inflamación de la mucosa faríngea
- Laringitis

Algunos ejemplos de enfermedades del sistema respiratorio inferior son:

- Asma bronquial
- Bronquitis
- Enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC)
- Bronquiectasia
- Traqueobronquitis aguda
- Fibrosis quística
- Neumonía

Contraindicaciones

- El nebulizador no está diseñado para tratar condiciones que pongan en peligro la vida.
- Este aparato no puede ser utilizado por niños menores de 12 años, ni por personas con facultades físicas, sensoriales (p. ej., insensibilidad al dolor) o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que estén vigiladas o se les indique cómo usarlo de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- El aparato no debe utilizarse en personas que reciben ventilación y/o no están conscientes.
- Compruebe en el prospecto del medicamento si existen contraindicaciones para el uso con los sistemas habituales de aerosolterapia.
- Si el aparato no funcionase correctamente, o produjese malestar o dolor, interrumpa inmediatamente su utilización.

4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

Advertencia

- El nebulizador no afecta significativamente a la eficacia y seguridad del medicamento administrado y no está diseñado para tratar afecciones que pongan en peligro la vida.
- Si surgen problemas con el aparato, consulte el capítulo «Resolución de problemas».
- La utilización del aparato no exime de acudir al médico ni de seguir el tratamiento prescrito por él. Por lo tanto, cualquier dolor o enfermedad debe consultarse primero con un médico.
- Si está preocupado por su salud, consulte a su médico de cabecera.
- Respete las medidas de higiene generales al utilizar el nebulizador.
- Siga siempre las indicaciones de su médico sobre el tipo de medicamento que deba utilizar, la dosis, la frecuencia y la duración de la inhalación.
- Utilice únicamente medicamentos prescritos o recomendados por su médico o farmacéutico.
- Para el tratamiento solo deben utilizarse las piezas indicadas por el médico según el estado de la enfermedad.
- Mantenga el aparato alejado de los ojos durante su uso, el vapor de medicamentos podría resultar perjudicial.
- No utilice el aparato cerca de gases inflamables, oxígeno u óxido de nitrógeno.

- Antes de cada tarea de limpieza el aparato se debe apagar y el conector se debe desenchufar de la corriente.
- Mantenga a los niños alejados del material de embalaje (peligro de asfixia).
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- No debe abrir ni reparar el aparato bajo ningún concepto; en caso contrario, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- Para evitar el peligro de enredo y estrangulación, mantenga los cables y conductos de aire fuera del alcance de los niños pequeños.
- No utilice piezas adicionales no recomendadas por el fabricante.
- El aparato se puede conectar únicamente a la tensión de red indicada en la placa de características.
- No sumerja el aparato en agua ni lo utilice en ambientes húmedos. Bajo ningún concepto deben penetrar líquidos en el aparato.
- Proteja el aparato de impactos fuertes.
- No agarre nunca el cable de alimentación con las manos húmedas, de lo contrario podría sufrir una descarga eléctrica.
- No desconecte el enchufe de la toma tirando del cable.
- No aplaste ni retuerza el cable ni lo pase por encima de objetos afilados, no lo deje colgando y protéjalo del calor.
- Recomendamos desenrollar completamente el cable de alimentación para evitar un sobrecalentamiento peligroso.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, deberá sustituirse. Si el cable no se puede extraer, el aparato deberá sustituirse.
- Al abrir el aparato existe el peligro de recibir una descarga eléctrica. El aparato solamente estará desconectado de la red de alimentación cuando el conector se haya desenchufado de la toma de corriente.
- No está permitido realizar cambios en el aparato ni en el juego de nebulizador.
- No utilice el aparato si se cae, si se ha expuesto a una humedad extrema o si resulta deteriorado por cualquier otro motivo. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente o con su distribuidor.
- El inhalador solo deberá utilizarse con nebulizadores compatibles de Beurer y con el correspondiente juego de nebulizador de

Beurer. El uso de nebulizadores y juegos de nebulizador de otros fabricantes puede reducir la eficacia de la terapia y, dado el caso, dañar el aparato.

- Guarde el aparato y el juego de nebulizador fuera del alcance de los niños y de los animales domésticos.

Atención

- El aparato puede dejar de funcionar si se produce un fallo en el suministro eléctrico, una avería repentina u otras condiciones adversas. Por lo tanto, le recomendamos que disponga de un aparato de repuesto o de otro medicamento (prescrito por su médico).
- Si se requiere un adaptador o un prolongador, estos deberán cumplir la normativa de seguridad vigente. No sobrepase el límite de potencia de alimentación ni la potencia máxima especificada en el adaptador.
- No guarde el aparato ni el cable de alimentación cerca de fuentes de calor.
- No utilice el aparato en salas en las que se hayan utilizado aerosoles con anterioridad. Ventile dichos lugares antes de iniciar la terapia.
- No introduzca nunca ningún objeto en los orificios de ventilación.
- No utilice nunca el aparato si hace un ruido anómalo.
- Por motivos de higiene, es imprescindible que cada usuario utilice su propio juego de nebulizador.
- Desenchufe el conector de la toma de corriente después de usar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar protegido de los factores atmosféricos. El aparato debe guardarse en las condiciones atmosféricas previstas.

FUSIBLE

- El aparato contiene un fusible de sobrecorriente. Solo podrá ser sustituido por personal especializado autorizado.

Indicaciones generales

Atención

- Utilice el aparato exclusivamente:
 - en personas;
 - para el fin para el que ha sido diseñado (inhalación de aerosoles) y del modo indicado en estas instrucciones de uso.
- **¡Todo uso inadecuado puede ser peligroso!**

- En situaciones graves de emergencia, tienen prioridad los primeros auxilios.
- Además de los medicamentos, solo utilice agua destilada o una solución salina. En determinadas circunstancias, otros líquidos pueden averiar el inhalador o el nebulizador.
- ¡Este aparato no está destinado al uso comercial o clínico, sino exclusivamente al uso particular en el ámbito privado!

Antes de la puesta en funcionamiento

Atención

- Antes de usar el aparato, retire todo el material de embalaje.
- Proteja el aparato del polvo, la suciedad y la humedad y no lo cubra nunca mientras esté en funcionamiento.
- No utilice el aparato en ambientes llenos de polvo.
- Apague el aparato de inmediato si presenta defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- El fabricante declina toda responsabilidad por daños y perjuicios debidos a un uso inadecuado o incorrecto.

Reparación







Nota

- No debe abrir ni reparar el aparato bajo ningún concepto; en caso contrario, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- Este aparato no necesita mantenimiento.
- Diríjase al servicio de atención al cliente o a un distribuidor autorizado para que lleven a cabo las reparaciones.

5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y DEL JUEGO DE NEBULIZADOR

Inhalador

Los esquemas correspondientes se muestran en la página 3.

- | | |
|--|--|
|  1 Asa |  4 Toma para el tubo |
|  2 Interruptor de encendido/apagado |  5 Tapa con filtro |
|  3 Cable de alimentación de red |  6 Soporte para nebulizador |

Nebulizador y juego de nebulizador

- | | |
|---|---|
| 7 Tubo flexible de aire comprimido | 12 Boquilla |
| 8 Nebulizador | 13 Mascarilla de silicona para niños |
| 9 Accesorio insertable del nebulizador | 14 Mascarilla de silicona para bebé |
| 10 Válvula | 15 Pieza acodada |
| 11 Recipiente para medicamentos | 16 Filtros de repuesto |

Ducha nasal

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 17 Cubierta | 19 Depósito de solución salina |
| 18 Depósito colector de secreciones nasales | 20 Orificio de la cubierta |

i Nota

El inhalador también puede ser utilizado por adultos. Los adultos pueden utilizar una ducha nasal y un juego de nebulizador independiente (incluye tubo de boca, tubo de nariz, mascarilla para adulto, mascarilla para niño, nebulizador, tubo flexible de aire comprimido y filtro) para el inhalador. No se incluye ninguno de ellos en los artículos suministrados del inhalador [n. inc.]. No obstante, a continuación se describe el uso correspondiente de ducha nasal, tubo de nariz, etc. Encontrará un resumen de todos los artículos de posventa en el capítulo «Piezas de repuesto y de desgaste».

6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Colocación

Saque el aparato del embalaje. Colóquelo sobre una superficie plana. Asegúrese de que las ranuras de ventilación estén libres.

Antes del primer uso

i Nota

- Antes del primer uso deberá limpiar y desinfectar el nebulizador y el juego de nebulizador. Consulte el capítulo «Limpieza y cuidado».
- Introduzca el tubo flexible de aire comprimido **7** en la parte inferior del recipiente para medicamentos **11**. **A 1**

- Introduzca el otro extremo del tubo flexible **7** en la toma para el tubo **4** del inhalador girándolo ligeramente. **A 2**

Conexión eléctrica

Conecte el aparato únicamente a la tensión de red indicada en la placa de características.

- Enchufe el conector del cable de alimentación de red **3** en una toma de corriente adecuada.
- Para conectar el aparato a la red enchufe el conector en la toma hasta que haga tope.

i Nota

- Asegúrese de que haya un enchufe cerca del lugar donde coloque el aparato.
- Tienda el cable de alimentación de modo que nadie pueda tropezar con él.
- Para separar el inhalador de la red eléctrica tras la inhalación desactive primero el aparato y retire a continuación el enchufe de la toma.

7. UTILIZACIÓN

! Atención

- Por razones de higiene es imprescindible limpiar el nebulizador **8** y el juego de nebulizador después de cada utilización y desinfectarlos diariamente al finalizar el tratamiento.
- Las piezas del juego de nebulizador solo deben ser utilizadas por una persona; se desaconseja su uso por varias personas.
- Si durante la terapia se inhalan diferentes medicamentos de forma sucesiva, asegúrese de lavar el nebulizador **8** con agua caliente tras cada uso. Consulte el capítulo «Limpieza y cuidado».
- Para cambiar el filtro siga las indicaciones de estas instrucciones de uso.
- Cada vez que vaya a utilizar el aparato, compruebe que las tomas del tubo flexible estén bien ajustadas en el inhalador **4** y el nebulizador **8**.
- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que funciona correctamente. Para ello, encienda brevemente el inhalador (junto con el nebulizador conectado, pero sin medicamento). Si sale aire del nebulizador **8**, el aparato funciona correctamente.

7.1 Colocar el accesorio insertable del nebulizador

- Abra el nebulizador **8** girando la parte superior en el sentido contrario a las agujas del

reloj respecto al recipiente para medicamentos **11**. Coloque el accesorio insertable del nebulizador **9** en el recipiente para medicamentos **11**.

- Asegúrese de que el cono de la guía del medicamento esté bien asentado sobre el cono de la guía de aire en el interior del nebulizador **8**.
- Introduzca el recipiente para medicamentos **11** en el soporte **6**.

7.2 Llenar el nebulizador

- Llene directamente el recipiente para medicamentos **11** con una solución salina isotónica o con el medicamento. ¡No lo llene hasta desbordarlo! ¡La cantidad máxima recomendada es 8 ml!
- ¡Utilice solo los medicamentos que le prescriba su médico e infórmese de la duración y la cantidad adecuada de inhalaciones!
- Si la cantidad de medicamento prescrita es inferior a 2 ml, añada solución salina isotónica hasta llegar como mínimo a los 4 ml. También es necesario diluir los medicamentos viscosos. Respete también en este caso la prescripción facultativa.

7.3 Cerrar el nebulizador

- Cierre el nebulizador **8** girando la parte superior en el sentido de las agujas del reloj respecto al recipiente para medicamentos **11**. Asegúrese de que la conexión sea correcta.

7.4 Colocar la válvula

- Presione la válvula **10** en la abertura situada en la parte superior del nebulizador **8**.

i Nota

El sistema de válvulas garantiza una mejor respirabilidad del medicamento. Utilice la válvula **10** únicamente con el tubo de boca **12** o las mascarillas **13** **14**, nunca con el tubo de nariz (n. inc.).

7.5 Acoplar el juego de nebulizador con el nebulizador

- Acople el nebulizador **8** a la parte deseada del juego de nebulizador. El tubo de boca **12** o el tubo de nariz [n. inc.] pueden colocarse directamente. La mascarilla para niño **13** y la mascarilla para bebé **14** deben fijarse al nebulizador mediante una pieza angular **15**.

i Nota

La inhalación con el tubo de boca es la forma de tratamiento más eficaz. El uso de la mascarilla de inhalación solo se recomienda si no es posible usar un tubo de boca (p. ej., en el caso de niños que aún no pueden inhalar con el tubo de boca). Compruebe que la mascarilla se ajuste bien y que no cubra los ojos.

- Antes del tratamiento, retire el nebulizador **8** del soporte **6** tirando hacia arriba.
- Encienda el inhalador con el interruptor de encendido y apagado **2**.
- El vapor saliendo indica que este funciona correctamente.

7.6 Tratamiento

- Sujete o coloque al bebé o niño en una posición lo más erguida posible. No utilice el aparato si el bebé o niño está acostado.
- Durante la inhalación, los niños mayores deben sentarse erguidos y relajados en una mesa y no en un sillón, para no comprimir las vías respiratorias y reducir así la eficacia del tratamiento.
- Inhale el medicamento atomizado.

! Atención

El aparato no puede utilizarse ininterrumpidamente, se debe apagar durante 30 minutos tras 30 minutos de funcionamiento.

i Nota

Mantenga el nebulizador en posición vertical durante el tratamiento. De lo contrario, la solución no se atomizará y el aparato no funcionará correctamente.

! Atención

En principio, los aceites esenciales vegetales, los jarabes para la tos, las soluciones para hacer gárgaras y las gotas para frías o baños de vapor no son adecuados para su inhalación con inhaladores. A menudo, estos productos son viscosos y pueden afectar al correcto funcionamiento del aparato y, con ello, a la eficacia del tratamiento. En caso de presentar hipersensibilidad del sistema bronquial, los medicamentos con aceites esenciales pueden provocar bajo determinadas circunstancias un broncoespasmo grave (un estrechamiento espasmódico repentino de los

bronquios con dificultad respiratoria). ¡Consulte a su médico o farmacéutico!

7.7 Finalizar la inhalación

El tratamiento puede interrumpirse cuando el vapor salga irregularmente o cambie el ruido que produce el aparato al funcionar.

- Apague el inhalador tras el tratamiento con el interruptor de encendido y apagado [2] y desenchúfelo de la red eléctrica.
- Una vez acabado el tratamiento, vuelva a colocar el nebulizador [8] en el soporte [6].

7.8 Ducha nasal

La ducha nasal no está incluida en los artículos suministrados [n. inc.]. Encontrará un resumen de todos los artículos de posventa en el capítulo «Piezas de repuesto y de desgaste».

La ducha nasal sirve para limpiar las fosas nasales. La ducha nasal produce un chorro fino para el tratamiento de afecciones respiratorias o para humidificar la mucosa nasal.

Se recomienda el uso de la ducha nasal en caso de resfriados, sequedad de la nariz, polvo, alergia al polen, inflamación crónica de los senos paranasales o si lo prescribe el médico.

Advertencia

- No utilice la ducha nasal en combinación con medicamentos o aceites esenciales.

Atención

- Utilice la ducha nasal únicamente con soluciones salinas isotónicas.
- Cambie la ducha nasal cada año.

El volumen máximo de la ducha nasal es 10 ml. Consulte a su farmacéutico si no está seguro de la correcta dilución de la solución salina.

7.9 Usar la ducha nasal

Para utilizar la ducha nasal correctamente, siga los siguientes pasos [B]:

1. Gire la cubierta [17] 90° en sentido contrario a las agujas del reloj y extráigala tirando de ella hacia arriba.
2. Extraiga el depósito colector [18] tirando de él también hacia arriba.
3. Llene el depósito [19] de solución salina.
4. Coloque el depósito colector [18] en el depósito de solución salina [19].
5. Coloque la cubierta [17] sobre el depósito de solución salina [19]. Gire la cubierta [17] en el

sentido de las agujas del reloj hasta que encaje bien.

6. Introduzca el tubo flexible de aire comprimido [7] desde abajo en el depósito de solución salina [19].
7. Coloque la cubierta [17] con cuidado en uno de los orificios nasales. Respire por la nariz.
8. Pulse el interruptor de encendido y apagado [2] situado en la parte posterior del inhalador. Para comenzar la aplicación, coloque un dedo sobre el orificio de la cubierta [20] del depósito.

Nota

Respire lenta y uniformemente por la nariz durante la aplicación. Inclíne ligeramente la cabeza en la dirección opuesta al orificio de la nariz en el que está aplicando el tratamiento para que la solución salina pueda penetrar bien en la nariz.

9. Para pausar o finalizar el tratamiento, retire el dedo del orificio de la cubierta [20] del depósito de solución salina [19].
10. Podrá terminar el tratamiento en cuanto vuelva a sentir la nariz libre. El tratamiento debería terminar como muy tarde cuando se consuma la cantidad de llenado máxima.

7.10 Realizar la limpieza

Véase «Limpieza y cuidado».

8. CAMBIO DE FILTRO

En condiciones de uso normales, el filtro de aire debe sustituirse tras unas 500 horas de funcionamiento o un año. Compruebe periódicamente el filtro de aire (tras 10-12 procesos de pulverización).

El filtro usado deberá cambiarse cuando esté muy sucio u obstruido. El filtro también deberá sustituirse por uno nuevo cuando se haya mojado.

Atención

- ¡No intente limpiar y volver a utilizar un filtro usado!
- Utilice exclusivamente el filtro original del fabricante. De lo contrario, el inhalador podría resultar dañado o no se podría garantizar un tratamiento suficientemente eficaz.
- El filtro de aire no se puede reparar ni se pueden realizar tareas de mantenimiento en él mientras está siendo utilizado en una persona.
- No utilice nunca el aparato sin filtro.

Proceda de la siguiente forma para cambiar el filtro:

Atención

- Apague primero el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.
 - Deje enfriar el aparato.
1. Tire de la tapa del filtro **[5]** hacia delante. **[C]**

Nota

Si, una vez retirada la tapa, el filtro se queda en el aparato, sáquelo utilizando unas pinzas o un objeto similar.

2. Vuelva a colocar la tapa **[5]** con un filtro nuevo.
3. Compruebe que asienta correctamente.

9. LIMPIEZA Y CUIDADO

Nebulizador y juego de nebulizador

Advertencia

Siga las medidas de higiene que se detallan a continuación para evitar riesgos para la salud.

- El nebulizador **[8]** y el juego de nebulizador se han diseñado para un uso repetido. Tenga en cuenta que, según el campo de aplicación, deben cumplirse diferentes requisitos en cuanto a la limpieza y la reutilización higiénica.

Indicaciones

- No limpie mecánicamente el nebulizador ni el juego de nebulizador utilizando un cepillo o similar, ya que podría causar daños irreparables y no podría garantizarse el éxito del tratamiento.
- Consulte con su médico las medidas adicionales que deba seguir con respecto a la preparación higiénica necesaria (limpieza de manos, manipulación de los medicamentos o de las soluciones de inhalación) en grupos de alto riesgo (p. ej. en pacientes con fibrosis quística).
- Asegúrese de que el aparato se seque completamente después de cada limpieza y desinfección. Un aparato con restos de humedad puede suponer un mayor riesgo de aparición de gérmenes.

Preparación

- Los restos de medicamento y las impurezas deberán eliminarse de todas las piezas del ne-

bulizador **[8]** y del juego de nebulizador utilizados inmediatamente después del tratamiento.

- Para ello, desmonte las piezas del nebulizador **[8]**, las mascarillas **[13]** **[14]** y la ducha nasal [n. inc.].
- Retire el tubo de boca **[12]**, la mascarilla **[13]** **[14]** o el tubo de nariz [n. inc.] del nebulizador.
- Desmonte el tubo de nariz [n. inc.] si lo ha utilizado en combinación con el accesorio de confort.
- Desmonte el nebulizador girando la parte superior en el sentido contrario a las agujas del reloj respecto al recipiente para medicamentos **[11]**.
- Retire el accesorio insertable del nebulizador **[9]** del recipiente para medicamentos **[11]**.
- Retire la válvula **[10]** del nebulizador **[8]** tirando de ella.
- El montaje se realizará siguiendo los pasos indicados en orden inverso.

Limpieza

Atención

Apague el aparato, desenchúfelo y déjelo enfriar antes de proceder a limpiarlo.

Después de cada aplicación se debe limpiar con agua caliente (no hirviendo) el juego de nebulizador utilizado (el tubo de boca **[12]**, la mascarilla **[13]** **[14]**, el nebulizador **[8]**, la ducha nasal, etc.). Seque las piezas con cuidado con un paño suave. Cuando estén completamente secas, vuelva a unir las y colóquelas en un recipiente seco y hermético o desinfectelas.

Al realizar la limpieza, asegúrese de que no quede ningún resto. No utilice en ningún caso sustancias que pudieran ser venenosas al contacto con la piel o las mucosas al ser tragadas o inhaladas.

Para limpiar el aparato utilice un paño suave y seco y un producto de limpieza no abrasivo.

No utilice productos de limpieza corrosivos y no sumerja nunca el aparato en agua.

Atención

- ¡Asegúrese de que no penetre agua en el interior del aparato!
- No lave el aparato ni el juego de nebulizador en el lavavajillas.
- No toque el aparato con las manos mojadas mientras esté conectado; no salpique el aparato con agua.

- El aparato solo se debe utilizar cuando esté completamente seco.
- No pulverice ningún líquido en las ranuras de ventilación. Si penetra líquido, puede dañar el sistema eléctrico y otras piezas del inhalador y afectar al buen funcionamiento del mismo.

Atención

No hierva ni esterilice en autoclave el tubo flexible de aire comprimido ni las mascarillas de PVC [n. inc.].

- Cuando estén completamente secas, vuelva a unir las piezas y colóquelas en un recipiente seco y hermético.

Condensación de agua, mantenimiento del tubo flexible

En función de las condiciones del entorno, puede condensarse agua en el tubo flexible. Para prevenir la aparición de gérmenes y garantizar un tratamiento correcto, es necesario eliminar por completo la humedad. Para ello, proceda de la siguiente manera:

- Desconecte el tubo flexible de aire comprimido [7] del nebulizador [8].
- Deje el tubo flexible conectado por el lado del inhalador [4].
- Deje funcionando el inhalador hasta que el aire circulante haya eliminado la humedad.
- Si está muy sucio, sustituya el tubo flexible.

Desinfección

Siga cuidadosamente las indicaciones que se detallan a continuación para desinfectar el nebulizador y el juego de nebulizador. Se recomienda desinfectar todas las piezas diariamente como muy tarde tras el último uso.

(Para ello se necesita solamente un poco de vinagre incoloro y agua destilada.)

- Limpie primero el nebulizador y el juego de nebulizador como se describe en el apartado «Limpieza».
- Deje el nebulizador desmontado [8] y la ducha nasal [n. inc.], el tubo de boca [12], las mascarillas de silicona [13] [14] y el tubo de nariz desmontado [n. inc.] 5 minutos en agua hirviendo.
- Para el resto del juego de nebulizador utilice una mezcla formada por $\frac{1}{4}$ de vinagre y $\frac{3}{4}$ de agua destilada. Asegúrese de que la cantidad es suficiente y de que las piezas, como las mascarillas de PVC [n. inc.] y el tubo flexible [7], pueden sumergirse completamente. El juego de nebulizador hervible también se puede desinfectar de esta manera.
- Deje las piezas durante 30 minutos en la mezcla.
- Aclare las piezas con agua y séquelas con cuidado con un paño suave.

Nota

No olvide secar perfectamente las piezas tras la limpieza, ya que de lo contrario aumentará el riesgo de que aparezcan gérmenes.

Secado

- Coloque las piezas sobre una superficie seca, limpia y absorbente y déjelas secar completamente (mínimo 4 horas).

Durabilidad del material

- Como ocurre con cualquier pieza de plástico, el nebulizador y el juego de nebulizador se ven afectados por el desgaste al ser utilizados y tratados higiénicamente con frecuencia. Con el paso del tiempo esto puede llegar a modificar el aerosol y, por tanto, reducir la eficacia del tratamiento. De ahí que recomendamos cambiar el nebulizador y el juego de nebulizador después de un año.
- Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al elegir el producto de limpieza o desinfectante: utilice siempre un producto de limpieza o un desinfectante suave y en la dosis recomendada por el fabricante.

Almacenamiento

- No guarde el aparato en espacios con un alto grado de humedad (p. ej., cuartos de baño) ni lo transporte junto con objetos húmedos.
- Proteja el aparato de la luz solar directa cuando lo guarde y lo transporte.
- Las piezas del juego de nebulizador se pueden guardar de forma segura en la bolsa para guardar. El aparato deberá guardarse en un lugar seco, a ser posible dentro de su embalaje.

10. PIEZAS DE REPUESTO Y DE DESGASTE

Las piezas de repuesto y el juego de nebulizador pueden adquirirse a través de la correspondiente dirección de servicio técnico (indicada en la lista de direcciones de servicio técnico). Indique el número de pedido correspondiente.

Nombre	Material	REF
Juego de nebulizador = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids contiene: tubo de boca mascarilla de silicona para niño mascarilla de silicona para bebé nebulizador tubo flexible de aire comprimido filtro	PP/silicona silicona/PP silicona/PP PP/silicona PVC PU	601.19
Juego de nebulizador = Yearpack IH 26 Standard contiene: tubo de boca tubo de nariz mascarilla para adultos mascarilla para niños nebulizador tubo flexible de aire comprimido filtro	PP/silicona PP/silicona PVC/aluminio PVC/aluminio PP/silicona PVC PU	601.28
Ducha nasal	PP	601.37
Mascarilla para bebé	PVC	601.31

i Nota

¡No garantizamos el correcto funcionamiento de este aparato si se usa al margen de las especificaciones! Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas para mejorar y perfeccionar el producto. Este aparato y su juego de nebulizador cumplen las normas europeas EN 60601-1 und EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) y EN ISO 27427 y están sujetos a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética. Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación de alta frecuencia portátiles y móviles pueden interferir en el funcionamiento de este aparato. Puede solicitar información más detallada al servicio de atención al cliente en la dirección indicada en este documento. El aparato cumple el Reglamento (EU) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a los dispositivos médicos y las respectivas normativas nacionales.

INDICACIONES RELATIVAS A LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

- El aparato está diseñado para usarse en todos los entornos que se especifican en estas instrucciones de uso, incluido el ámbito doméstico.
- En presencia de interferencias electromagnéticas, la utilización del aparato puede verse limitada en determinados casos. Como consecuencia, podría apagarse el aparato.
- Se debe evitar el uso de este aparato junto a otros aparatos o apilado con ellos, ya que esto podría provocar un funcionamiento incorrecto. Pero si resulta inevitable hacerlo, deberá vigilar este y los demás aparatos para asegurarse de que funcionan correctamente.
- El uso de un juego de nebulizador distinto del indicado o facilitado por el fabricante de este aparato puede tener como consecuencia mayores interferencias electromagnéticas o una menor resistencia contra interferencias electromagnéticas del aparato y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Mantenga los dispositivos de comunicación de radiofrecuencia portátiles (incluidos periféricos como cables de antena o antenas externas) a una distancia mínima de 30 cm de todas las piezas del aparato, incluidos todos los cables suministrados.
- Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, podrían verse afectadas las características de funcionamiento del aparato.

11. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problemas/preguntas	Posible causa/solución
El nebulizador no produce aerosol o produce muy poco.	1. Demasiada o muy poca medicación en el nebulizador. Mínimo: 2 ml, máximo: 8 ml
	2. Comprobar si la boquilla está obstruida. Si es necesario, limpiarla (p. ej., enjuagándola). Volver a utilizar después el nebulizador. ATENCIÓN: los pequeños orificios deben desatascarse con cuidado solo desde la parte inferior de la boquilla.
	3. No sostener el nebulizador verticalmente.

Problemas/preguntas	Posible causa/solución
El nebulizador no produce aerosol o produce muy poco.	4. Se ha utilizado un fluido de medicación inadecuado para la nebulización (p. ej., demasiado viscoso). El medicamento líquido debe ser prescrito por el médico.
La emisión es demasiado escasa.	Tubo flexible doblado, filtro atascado, demasiada solución de inhalación.
¿Qué medicamentos pueden inhalarse?	Consulte a su médico. En principio pueden inhalarse todos los medicamentos compatibles y homologados para aparatos de inhalación.
Quedan residuos de la solución de inhalación en el nebulizador.	Es normal y se debe a razones técnicas. Finalice la inhalación en cuanto el nebulizador haga un ruido claramente distinto.
¿Qué se debe tener en cuenta al utilizar el aparato con bebés y niños?	1. En el caso de los bebés, la mascarilla debe cubrir la boca y la nariz para garantizar una inhalación efectiva. 2. En el caso de los niños, la mascarilla también debe cubrir la boca y la nariz. No tiene sentido realizar una nebulización junto a personas que duermen, ya que no podrá llegar suficiente medicamento a los pulmones. Nota: la inhalación deberá realizarse siempre bajo la supervisión de un adulto y con su ayuda, y no se deberá dejar solo al niño en ningún momento.

Problemas/preguntas	Posible causa/solución
¿Por qué debe sustituirse periódicamente el nebulizador?	Hay dos motivos: 1. Para garantizar un espectro de partículas eficaz desde el punto de vista terapéutico, el orificio de la boquilla no debe superar un diámetro concreto. Debido a la sollicitación mecánica y térmica, el material plástico está sometido a un cierto desgaste. El accesorio insertable del nebulizador 9 es una pieza especialmente delicada. Esto puede afectar también a la composición de las gotas del aerosol, lo que, a su vez, afecta directamente a la eficacia del tratamiento. 2. Asimismo, se recomienda cambiar periódicamente el nebulizador por razones de higiene.
¿Debe tener cada persona su propio nebulizador?	Sí, resulta indispensable por motivos de higiene.

12. ELIMINACIÓN

Para proteger el medioambiente, no deseche el aparato junto con la basura doméstica.

Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).



Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.

13. DATOS TÉCNICOS

Modelo IH 24 Kids

Dimensiones
(An. x Al. x Pr.) 150 x 210 x 150 mm

Peso 1,28 kg

Presión de trabajo aprox. 0,8-1,55 bares

Volumen de llenado del nebulizador máx. 8 ml
mín. 2 ml

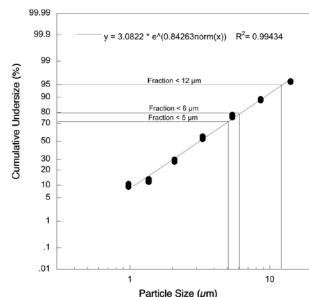
Flujo de medicamento aprox. 0,35 ml/min

Presión acústica	aprox. 52 dBA (según DIN EN 27427 sección 26)
Conexión eléctrica	230 V~; 50 Hz; 230 VA Reino Unido: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Arabia Saudí: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Condiciones de funcionamiento	Temperatura: de +10 °C a +40 °C Humedad relativa del aire: del 10 al 95 % Presión ambiental: de 700 a 1060 hPa
Condiciones de almacenamiento y transporte	Temperatura: de -25 °C a +70 °C Humedad relativa del aire: del 10 al 95 % Presión ambiental: de 700 a 1060 hPa
Rendimiento del aerosol según EN27427:2019 basado en patrón de ventilador para adultos con fluoruro de sodio (NaF):	1) Salida de aerosol: 0,11 ml 2) Tasa de salida del aerosol: 0,07 ml/min 3) Volumen de llenado suministrado en porcentaje por minuto: 3,5 % 4) Volumen residual: 1,68 ml 5) Tamaño de las partículas (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (desviación estándar geométrica): 2,03 7) RF (fracción pulmonar <5 µm): 75 % 8) Amplio rango de partículas (>5 µm): 25 % 9) Rango medio de partículas (de 2 a 5 µm): 47,8 % 10) Área de partículas pequeñas (<2 µm): 27,2 %

El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas.

Salvo modificaciones técnicas.

Diagrama de tamaño de partículas



Las mediciones se realizaron con una solución de fluoruro sódico con un «Next Generation Impactor» (NGI).

Así pues, el diagrama puede no ser aplicable a suspensiones o medicamentos altamente viscosos. Puede obtener más información del fabricante de la medicación.

14. GARANTÍA/ASISTENCIA

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

Nota sobre la notificación de incidentes

Para usuarios/pacientes en la Unión Europea y sistemas regulatorios idénticos (Reglamento sobre dispositivos médicos MDR (EU) 2017/745) se aplica lo siguiente: si se produjera un incidente grave durante o debido al uso del producto, notifíquelo al fabricante y/o a su representante autorizado y a la autoridad nacional respectiva del Estado miembro en el que se encuentre el usuario/paciente.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Indice

1. Fornitura	52
2. Spiegazione dei simboli.....	52
3. Uso conforme.....	53
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza	54
5. Descrizione dell'apparecchio e del set di nebulizzazione	55
6. Messa in funzione.....	56
7. Utilizzo.....	56
8. Sostituzione del filtro.....	58
9. Pulizia e cura	59
10. Ricambi e parti soggette a usura	60
11. Che cosa fare in caso di problemi.....	61
12. Smaltimento	62
13. Dati tecnici.....	62
14. Garanzia/ Assistenza	63

1. FORNITURA

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e il set di nebulizzazione (Yearpack) non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

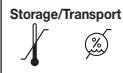





Vedere "Descrizione dell'apparecchio e del set di nebulizzazione"

- 1 aerosol
 - 1 nebulizzatore
 - 1 tubo per aria compressa
 - 1 boccaglio
 - 1 mascherina per neonati in silicone
 - 1 mascherina bambino in silicone
 - 1 raccordo angolare
 - 10 filtri di ricambio
 - 1 custodia
- Le presenti istruzioni per l'uso

2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta dell'apparecchio:

	Avvertenza Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute
	Attenzione Indicazione di sicurezza per possibili danni all'apparecchio/al set di nebulizzazione
	Informazioni sul prodotto Indicazione di informazioni importanti
	Parte applicata di tipo BF
	Seguire le istruzioni per l'uso
	Apparecchio con classe di protezione 2
	Produttore
I	On
O	Off
30 min. ON/ 30 min. OFF	30 minuti di funzionamento, quindi 30 minuti di pausa prima di una nuova messa in funzione.
IP21	Protetto contro la penetrazione di corpi solidi $\geq 12,5$ mm e contro la caduta verticale di gocce d'acqua
	Marcatura CE Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
	Contrassegno di identificazione del materiale di imballaggio. A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-6 = plastica, 20-22 = carta e cartone
	Separare i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.
	Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.
	Smaltimento secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

 Storage/Transport	Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite
 MD	Dispositivo medico
 UDI	Unique Device Identifier (UDI) Identificativo univoco del prodotto
 REF	Codice articolo
	Paziente singolo - riutilizzabile
 SN	Numero di serie

- La biodisponibilità locale del farmaco risulta notevolmente aumentata.
- La diffusione sistemica è estremamente ridotta.
- Sono necessarie solo dosi molto basse di farmaco.
- Azione terapeutica rapida ed efficace.
- Rispetto alla somministrazione sistemica, gli effetti collaterali sono molto ridotti.
- Umidificazione delle vie respiratorie.
- Scioglimento e fluidificazione delle secrezioni (bronchiali).
- Risoluzione degli spasmi della muscolatura bronchiale (spasmodisi).
- Azione lenitiva in caso di gonfiore o infiammazione della mucosa bronchiale.
- Azione espettorante con eliminazione delle secrezioni.
- Contrasto degli agenti patogeni responsabili delle infezioni delle vie respiratorie.

3. USO CONFORME

Ambito di applicazione

Gli aerosol (compresi quelli a compressore, a ultrasuoni e mesh) sono dispositivi medici per la nebulizzazione di liquidi e farmaci in forma liquida (aerosol). In questo apparecchio gli aerosol vengono prodotti dalla combinazione di aria compressa e farmaci liquidi. L'aerosolterapia mira a trattare le vie respiratorie superiori e inferiori. La nebulizzazione e l'inalazione del medicinale prescritto o consigliato dal medico prevengono le patologie delle vie respiratorie, alleviano i sintomi e accelerano la guarigione.

Gruppo target

L'aerosol è destinato esclusivamente a utilizzi medici in ambito domestico. L'aerosol non è destinato all'assistenza sanitaria presso strutture professionali. L'utilizzo dell'aerosol è adatto a tutte le persone di età superiore ai 6 mesi, sotto sorveglianza, mentre l'utilizzo in autonomia è possibile per tutte le persone di età superiore ai 12 anni. L'utilizzo sotto sorveglianza dipende dalla forma del viso della persona da trattare. Pertanto l'utilizzo sotto sorveglianza può essere possibile anche prima o solo dopo. Durante l'inalazione mediante mascherina, fare in modo che la mascherina aderisca bene e che gli occhi rimangano liberi.

Vantaggi clinici

Per la maggior parte delle malattie respiratorie, l'inalazione è il metodo più efficiente per somministrare farmaci.

I vantaggi sono:

- Il farmaco viene veicolato direttamente agli organi di destinazione.

Indicazioni

Esempi di malattie dell'apparato respiratorio superiore sono:

- Rinite
- Rinite allergica
- Sinusite
- Faringite
- Laringite

Esempi di malattie dell'apparato respiratorio inferiore sono:

- Asma bronchiale
- Bronchite
- BPCO (broncopneumopatia cronica ostruttiva)
- Bronchiectasia
- Tracheobronchite acuta
- Mucoviscidiosi
- Polmonite

Controindicazioni

- Il nebulizzatore non è destinato al trattamento di condizioni potenzialmente letali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini di età inferiore ai 12 anni o da persone con ridotte capacità fisiche, percettive (ad es. insensibilità al dolore) o mentali o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o istruiti in merito alle misure di sicurezza e abbiano compreso i rischi ad esse correlati.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato su persone sottoposte a respirazione artificiale e/o in stato di incoscienza.

- Verificare sul foglietto illustrativo del farmaco l'esistenza di controindicazioni per l'uso in combinazione con i comuni sistemi di aerosolterapia.
- Se l'apparecchio non funziona correttamente o dovessero sopraggiungere uno stato di malessere o dolori, interrompere immediatamente l'utilizzo.

4. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA

Avvertenza

- Il nebulizzatore non influisce in modo significativo sull'efficacia e sulla sicurezza del farmaco somministrato e non è indicato per il trattamento di condizioni potenzialmente letali.
- In caso di malfunzionamenti dell'apparecchio, consultare il capitolo "Che cosa fare in caso di problemi".
- L'utilizzo dell'apparecchio non sostituisce il controllo e il trattamento medico. In presenza di dolori o malattie rivolgersi sempre prima al proprio medico.
- Per qualsiasi dubbio legato alla salute, consultare il proprio medico di base!
- Durante l'utilizzo del nebulizzatore, adottare le normali misure igieniche.
- Per il tipo di medicinale da utilizzare, il dosaggio, la frequenza e la durata dell'inalazione, seguire sempre le istruzioni del medico.
- Utilizzare solo medicinali prescritti o consigliati dal proprio medico o farmacista.
- Effettuare il trattamento utilizzando esclusivamente i componenti indicati dal medico a seconda della patologia.
- Tenere l'apparecchio lontano dagli occhi durante l'utilizzo per evitare danni causati dal farmaco nebulizzato.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di gas infiammabili, ossigeno o ossido di azoto.
- Prima di ogni intervento di pulizia, spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina.
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio (pericolo di soffocamento).
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non aprire o riparare l'apparecchio per non comprometterne il funzionamento corretto. In caso contrario la garanzia decade.
- Per evitare il rischio di impigliamento e strangolamento, tenere i cavi e i tubi dell'aria fuori dalla portata dei bambini.

- Non utilizzare moduli aggiuntivi non raccomandati dal produttore.
- Collegare l'apparecchio solo alla tensione di rete riportata sulla targhetta.
- Non immergere l'apparecchio nell'acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi. Non consentire in nessun caso che penetrino liquidi nell'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dagli urti.
- Non afferrare mai il cavo di alimentazione con le mani bagnate per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo di alimentazione.
- Non schiacciare, piegare, far scorrere su spigoli vivi il cavo di alimentazione, non lasciarlo pendere liberamente e proteggerlo dal calore.
- Si consiglia di srotolare completamente il cavo di alimentazione per evitare pericolosi surriscaldamenti.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio viene danneggiato, è necessario smaltirlo. Nel caso non sia rimovibile, è necessario smaltire l'apparecchio.
- Se si apre l'apparecchio, vi è pericolo di scosse elettriche. Il distacco dalla rete di alimentazione è garantito solo quando la spina viene estratta dalla presa.
- Non è consentito apportare modifiche all'apparecchio e al set di nebulizzazione.
- Se l'apparecchio è caduto, è stato sottoposto a umidità estremamente elevata o ha riportato altri danni, non deve più essere utilizzato. In caso di dubbio, contattare l'Assistenza clienti o il rivenditore.
- L'aerosol può essere utilizzato solo con i nebulizzatori Beurer compatibili e con l'apposito set di nebulizzazione Beurer. L'utilizzo di nebulizzatori e set di nebulizzazione di altri produttori può compromettere l'efficacia della terapia ed eventualmente danneggiare l'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio e il set di nebulizzazione fuori dalla portata di bambini e animali domestici.

Attenzione

- Interruzione di corrente, guasti improvvisi o altre condizioni sfavorevoli possono impedire il funzionamento dell'apparecchio. Pertanto si consiglia di tenere a disposizione un apparecchio di scorta o un medicinale (concordato con il medico).

- Eventuali adattatori o prolunghe devono essere conformi alle norme di sicurezza vigenti. Non superare il limite di potenza elettrica e il limite di potenza massima indicato sull'adattatore.
- Non conservare l'apparecchio e il cavo di alimentazione nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui in precedenza sono stati usati degli spray. Aerare tali ambienti prima di iniziare la terapia.
- Non lasciar entrare oggetti nelle aperture di raffreddamento.
- Non utilizzare l'apparecchio se emette un rumore insolito.
- Per motivi igienici, è assolutamente necessario che ognuno utilizzi il proprio set di nebulizzazione.
- Dopo l'uso, estrarre sempre la spina dalla presa.
- Conservare l'apparecchio in un luogo al riparo dagli agenti atmosferici. L'apparecchio deve essere conservato alle condizioni ambientali previste.

PROTEZIONE

- L'apparecchio dispone di una protezione da sovracorrente. La sostituzione deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato autorizzato.

Avvertenze generali

Attenzione

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente:
 - su persone,
 - per lo scopo per il quale è stato concepito (inalazione di aerosol) e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- **Qualsiasi uso non conforme comporta un pericolo!**
- In caso di emergenza grave dare priorità al primo soccorso.
- Oltre ai medicinali, utilizzare solo acqua distillata o soluzione salina. L'utilizzo di altri liquidi può causare, in alcuni casi, danni all'aerosol o al nebulizzatore.
- Questo apparecchio non è concepito per l'utilizzo pubblico o ospedaliero, ma esclusivamente per l'utilizzo domestico!

Prima della messa in funzione

Attenzione

- Prima dell'utilizzo dell'apparecchio, rimuovere tutti i materiali di imballaggio.
- Proteggere l'apparecchio da polvere, sporco e umidità, non coprire mai l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti molto polverosi.
- In caso di difetti o malfunzionamenti spegnere immediatamente l'apparecchio.
- Il produttore non risponde di danni causati da un uso improprio o non conforme.

Riparazione

Indicazione

- Non aprire o riparare l'apparecchio per non comprometterne il funzionamento corretto. In caso contrario la garanzia decade.
- L'apparecchio non richiede manutenzione.
- Per le riparazioni rivolgersi all'Assistenza clienti o a un rivenditore autorizzato.

5. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEL SET DI NEBULIZZAZIONE

Aerosol

I disegni corrispondenti sono riportati a pagina 3.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Impugnatura | 4 Attacco del tubo |
| 2 Pulsante ON/OFF | 5 Cappuccio del filtro con filtro |
| 3 Cavo di alimentazione | 6 Supporto per nebulizzatore |

Nebulizzatore e set di nebulizzazione

- | | |
|---|--|
| 7 Tubo per aria compressa | 12 Boccaglio |
| 8 Nebulizzatore | 13 Mascherina bambino in silicone |
| 9 Accessorio per la nebulizzazione | 14 Mascherina per neonati in silicone |
| 10 Valvola | 15 Raccordo angolare |
| 11 Serbatoio del medicinale | 16 Filtro di ricambio |

Doccia nasale

17 Tappo

19 Contenitore per soluzione salina

18 Contenitore di raccolta per secrezione nasale

20 Foro di rilascio

i Indicazione

L'aerosol può essere utilizzato anche da adulti. Gli adulti hanno la possibilità di utilizzare una doccia nasale e un set di nebulizzazione a parte (comprendente: boccaglio, erogatore nasale, mascherina adulto, mascherina bambino, nebulizzatore, tubo per aria compressa, filtro) per l'aerosol. Entrambi non sono compresi nella fornitura dell'aerosol [n/d]. L'utilizzo appropriato della doccia nasale, dell'erogatore nasale, ecc. viene tuttavia descritto di seguito. Per una panoramica di tutti gli articoli di post-vendita vedere il capitolo "Ricambi e parti soggette a usura".

6. MESSA IN FUNZIONE

Posizionamento

Estrarre l'apparecchio dall'imballo. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. Accertarsi che le fessure dell'aria siano libere.

Prima del primo utilizzo

i Indicazione

- Pulire e disinfettare il nebulizzatore e il set di nebulizzazione prima del primo utilizzo. Vedere "Pulizia e cura".
- Collegare il tubo per aria compressa **7** in basso al serbatoio del medicinale **11**. **A 1**
- Collegare l'altra estremità del tubo **7** all'attacco del tubo flessibile dell'aerosol **4** ruotandola leggermente. **A 2**

Collegamento alla rete

Collegare l'apparecchio solo alla tensione di rete riportata sulla targhetta.

- Inserire la spina del cavo di alimentazione **3** in una presa di corrente adeguata.
- Per il collegamento alla rete elettrica, inserire completamente la spina nella presa di corrente.

i Indicazione

- Accertarsi che vi sia una presa di corrente nelle vicinanze del punto di posizionamento.

- Sistemare il cavo di alimentazione in modo tale che nessuno possa inciamparvi.
- Per scollegare l'aerosol dalla rete elettrica dopo l'inalazione, spegnere prima l'apparecchio e quindi estrarre la spina dalla presa.

7. UTILIZZO

! Attenzione

- Per motivi igienici, è assolutamente necessario pulire il nebulizzatore **8** e il set di nebulizzazione dopo ogni trattamento e disinfettarli dopo l'ultimo trattamento del giorno.
- I componenti del set di nebulizzazione devono essere utilizzati da un'unica persona; l'uso da parte di più persone non è consigliato.
- Se la terapia prevede l'inalazione consecutiva di più medicinali, sciacquare il nebulizzatore **8** con acqua di rubinetto calda dopo ogni utilizzo. Vedere "Pulizia e cura".
- Attenersi alle indicazioni per la sostituzione del filtro delle presenti istruzioni per l'uso!
- Prima di ogni utilizzo, verificare che il tubo per aria compressa sia fissato saldamente all'aerosol **4** e al nebulizzatore **8**.
- Prima dell'utilizzo, verificare che l'apparecchio funzioni correttamente. A tale scopo, accendere brevemente l'aerosol (con nebulizzatore collegato, ma senza medicinali). Se esce aria dal nebulizzatore **8** significa che l'apparecchio funziona.

7.1 Installazione dell'accessorio per la nebulizzazione

- Aprire il nebulizzatore **8** ruotando la parte superiore in senso antiorario sul serbatoio del medicinale **11**. Applicare l'accessorio per la nebulizzazione **9** al serbatoio del medicinale **11**.
- Accertarsi che il cono di conduzione del medicinale sia correttamente inserito sul cono di conduzione dell'aria situato all'interno del nebulizzatore **8**.
- Inserire il serbatoio del medicinale **11** nel supporto **6**.

7.2 Riempimento del nebulizzatore

- Versare una soluzione salina isotonica o il medicinale direttamente nel serbatoio del medicinale **11**. Evitare un riempimento eccessivo. La quantità massima consigliata è pari a 8 ml!
- Utilizzare i medicinali solo in base alle indicazioni del proprio medico e informarsi in merito

alla durata di inalazione e alla quantità di sostanza da inalare adeguate.

- Se la quantità di medicinale prescritta è inferiore a 2 ml, aggiungervi una soluzione salina isotonica fino ad arrivare a 4 ml. È inoltre necessario diluire i farmaci molto viscosi. Anche in questo caso, attenersi alle indicazioni del proprio medico.

7.3 Chiusura del nebulizzatore

- Chiudere il nebulizzatore [8] ruotando la parte superiore in senso orario sul serbatoio del medicinale [11]. Assicurarsi che il collegamento sia corretto!

7.4 Inserimento della valvola

- Spingere la valvola [10] nell'apposita apertura sul lato superiore del nebulizzatore [8].

Indicazione

La valvola garantisce un migliore grado di penetrazione del farmaco nei polmoni. Utilizzare la valvola [10] solo con il boccaglio [12] o le mascherine [13] [14], mai con l'erogatore nasale (n/d.).

7.5 Collegamento del set di nebulizzazione al nebulizzatore

- Collegare il nebulizzatore [8] al componente del set di nebulizzazione desiderato. Il boccaglio [12] o l'erogatore nasale [n/d] possono essere applicati direttamente. La mascherina bambino [13] e la mascherina per neonati [14] devono essere fissate al nebulizzatore mediante un raccordo angolare [15].

Indicazione

L'inalazione mediante boccaglio rappresenta la forma più efficace della terapia. L'inalazione mediante mascherina è consigliata solo nel caso in cui non sia possibile utilizzare il boccaglio (ad esempio in bambini non ancora in grado di inalare attraverso il boccaglio).

Durante l'inalazione mediante mascherina, fare in modo che la mascherina aderisca bene e che gli occhi rimangano liberi.

- Prima del trattamento, estrarre il nebulizzatore [8] dal supporto [6] tirandolo verso l'alto.
- Accendere l'aerosol con l'interruttore On/Off [2].
- La fuoriuscita della sostanza nebulizzata indica che il funzionamento è corretto.

7.6 Trattamento

- Tenere il neonato o far sedere il bambino da trattare in una posizione per quanto possibile eretta. Non utilizzare l'apparecchio se il neonato o il bambino da trattare è sdraiato.
- Durante l'inalazione, i bambini più grandi devono sedere in posizione eretta e rilassata a un tavolo e non in poltrona, in modo da non comprimere le vie respiratorie e non compromettere così l'efficacia del trattamento.
- Inspirare profondamente il medicinale nebulizzato.

Attenzione

L'apparecchio non è progettato per il funzionamento continuo: dopo 30 minuti di funzionamento deve rimanere spento per 30 minuti.

Indicazione

Tenere il nebulizzatore diritto durante il trattamento (in verticale), in caso contrario la nebulizzazione non funziona e non è garantito un funzionamento corretto.

Attenzione

Oli essenziali di piante, sciroppi per la tosse, soluzioni per i gargarismi, oli per massaggi o per bagno turco non sono assolutamente adatti all'inalazione. La loro viscosità può compromettere il funzionamento dell'apparecchio e di conseguenza l'efficacia del trattamento. In caso di ipersensibilità bronchiale, i farmaci con oli essenziali possono talvolta provocare un broncospasmo acuto (un'improvvisa contrazione spasmodica dei bronchi con conseguente insufficienza respiratoria). Chiedere consiglio al proprio medico o farmacista!

7.7 Conclusione dell'inalazione

Se la sostanza nebulizzata fuoriesce in modo irregolare oppure il rumore è cambiato, è possibile terminare il trattamento.

- Dopo il trattamento, spegnere l'aerosol con l'interruttore On/Off [2] e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Dopo il trattamento riporre il nebulizzatore [8] nel supporto [6].

7.8 Doccia nasale

La doccia nasale non è inclusa nella fornitura [n/d]. Per una panoramica di tutti gli articoli di

post-vendita vedere il capitolo "Ricambi e parti soggette a usura".

La doccia nasale consente di pulire le cavità nasali. Viene emesso un getto delicato per il trattamento dei disturbi delle vie respiratorie oppure per l'umidificazione delle mucose nasali.

Si consiglia l'utilizzo della doccia nasale in caso di raffreddori, secchezza del naso, esposizione alla polvere, allergie al polline, infiammazioni croniche delle cavità nasali o se raccomandata dal medico.

Avvertenza

- Non utilizzare la doccia nasale in combinazione con medicinali o oli essenziali.

Attenzione

- Utilizzare la doccia nasale esclusivamente con soluzioni saline isotoniche.
- Sostituire la doccia nasale dopo un anno.

Il volume massimo della doccia nasale è pari a 10 ml. Se non si è certi della corretta diluizione della soluzione salina, consultare il proprio farmacista.

7.9 Utilizzo della doccia nasale

Per utilizzare correttamente la doccia nasale, procedere come descritto di seguito: **B**

1. Ruotare il tappo **17** di 90° in senso antiorario e rimuoverlo tirandolo verso l'alto.
2. Rimuovere il contenitore di raccolta **18** tirandolo verso l'alto.
3. Riempire il contenitore per soluzione salina **19** con una soluzione salina.
4. Applicare il contenitore di raccolta **18** al contenitore per soluzione salina **19**.
5. Applicare il tappo **17** sul contenitore per soluzione salina **19**. Ruotare il tappo **17** in senso orario finché non è fissato.
6. Collegare il tubo per aria compressa **7** dal basso al contenitore per soluzione salina **19**.
7. Posizionare il tappo **17** con cautela in una delle narici. Respirare dal naso.
8. Premere l'interruttore On/Off **2** sul retro dell'aerosol. Per iniziare l'utilizzo, posizionare un dito sul foro di rilascio **20** del contenitore.

Indicazione

Durante l'utilizzo respirare lentamente e regolarmente dal naso. Inclinare leggermente il capo in direzione opposta rispetto alla narice trattata, in modo che la soluzione salina possa entrare in profondità nel naso.

9. Per mettere in pausa o terminare l'utilizzo, togliere il dito dal foro di rilascio **20** del contenitore per soluzione salina **19**.

10. Quando si avverte che il naso è libero, è possibile terminare l'utilizzo. L'utilizzo deve essere interrotto al più tardi dopo il consumo della quantità massima.

7.10 Esecuzione della pulizia

Vedere "Pulizia e cura".

8. SOSTITUZIONE DEL FILTRO

In condizioni normali di utilizzo, è necessario sostituire il filtro dell'aria dopo circa 500 ore di funzionamento oppure un anno. Controllare regolarmente il filtro dell'aria (dopo 10-12 nebulizzazioni).

In caso di filtro particolarmente sporco o otturato, sostituire il filtro usato. Se il filtro è umido, è necessario sostituirlo con uno nuovo.

Attenzione

- Non tentare di pulire e riutilizzare il filtro usato.
- Utilizzare esclusivamente il filtro originale del produttore, in quanto altrimenti l'aerosol potrebbe essere danneggiato oppure l'efficacia della terapia non può essere garantita.
- Non è possibile riparare o effettuare interventi di manutenzione sul filtro dell'aria mentre una persona lo sta utilizzando.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza filtro.

Per sostituire il filtro procedere come segue:

Attenzione

- Per prima cosa spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio.

1. Estrarre il cappuccio del filtro **5** premendolo. **C**

Indicazione

Se dopo la rimozione del cappuccio il filtro rimane nell'apparecchio, rimuoverlo con una pinzetta o uno strumento simile.

2. Rimontare il cappuccio del filtro **5** con il nuovo filtro.
3. Verificare che sia fissato correttamente.

9. PULIZIA E CURA

Nebulizzatore e set di nebulizzazione

Avvertenza

Rispettare le seguenti norme igieniche per non mettere a rischio la salute.

- Il nebulizzatore [8] e il set di nebulizzazione possono essere utilizzati più volte. I diversi campi di applicazione prevedono diversi requisiti per quanto riguarda la pulizia e il trattamento igienico.

Indicazioni

- Evitare la pulizia meccanica del nebulizzatore e del set di nebulizzazione con spazzole o simili dal momento che può causare danni irreparabili e compromettere la riuscita del trattamento.
- Consultare il medico per i requisiti aggiuntivi relativi alla preparazione igienica (pulizia delle mani, gestione dei medicinali o delle soluzioni da inalare) per gruppi a rischio (ad es. pazienti affetti da mucoviscidosi).
- Asciugare completamente dopo ogni operazione di pulizia e disinfezione. L'umidità residua può aumentare il rischio di sviluppo di germi.

Preparazione

- Subito dopo il trattamento è necessario pulire i componenti del nebulizzatore [8] e il set di nebulizzazione utilizzato da residui di medicinale e impurità.
- A tale scopo smontare il nebulizzatore [8], le mascherine [13] [14] e la doccia nasale [n/d] nei singoli componenti.
- Rimuovere il boccaglio [12], la mascherina [13] [14] o l'erogatore nasale [n/d] dal nebulizzatore.
- Disassemblare l'erogatore nasale [n/d] nel caso in cui sia stato utilizzato in combinazione con l'accessorio comfort.
- Smontare il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario sul serbatoio del medicinale [11].
- Rimuovere l'accessorio per la nebulizzazione [9] dal serbatoio del medicinale [11].
- Rimuovere la valvola [10] estraendola dal nebulizzatore [8].
- Per il successivo riassetto, procedere nella sequenza opposta.

Pulizia

Attenzione

Prima della pulizia l'apparecchio deve essere spento, staccato dalla corrente e lasciato raffreddare.

Dopo ogni utilizzo lavare con acqua calda non bollente il nebulizzatore e i componenti del set di nebulizzazione utilizzati, come boccaglio [12], mascherina [13] [14], nebulizzatore [8], doccia nasale, ecc. Asciugare accuratamente i componenti con un panno morbido. Rimontare i componenti quando sono completamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto ed ermetico, oppure effettuare la disinfezione.

Durante la pulizia verificare che sia stato rimosso qualsiasi residuo. Non utilizzare sostanze che possono essere tossiche in caso di contatto con la pelle o le mucose o di ingestione o inalazione.

Per pulire l'apparecchio, utilizzare un panno morbido e asciutto e un detergente non abrasivo.

Non utilizzare detergenti aggressivi e non immergere mai l'apparecchio in acqua.

Attenzione

- Accertarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio!
- Non lavare l'apparecchio e il set di nebulizzazione in lavastoviglie!
- Quando è collegato alla presa elettrica, non afferrare l'apparecchio con le mani umide; prestare attenzione a non bagnare l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.
- Non spruzzare liquidi nella fessura dell'aria! L'eventuale penetrazione di liquidi può danneggiare i componenti elettronici o altre parti dell'aerosol e causare un guasto.

Acqua di condensa, manutenzione del tubo

Le condizioni ambientali possono causare la creazione di condensa nel tubo. Per evitare lo sviluppo di germi e garantire l'efficacia della terapia è necessario eliminare l'umidità. Procedere come descritto di seguito:

- Scollegare il tubo per aria compressa [7] dal nebulizzatore [8].
- Lasciare il tubo attaccato all'aerosol [4].

- Lasciare in funzione l'aerosol fino a quando tutta l'umidità è stata rimossa dall'aria che lo attraversa.
- Se il tubo è molto sporco, sostituirlo.

Disinfezione

Per disinfettare il nebulizzatore e il set di nebulizzazione, rispettare le indicazioni fornite di seguito. Si consiglia di disinfettare i singoli componenti sempre almeno dopo l'ultimo utilizzo quotidiano. (A tale scopo, sono necessari soltanto aceto incolore e acqua distillata!)

- Pulire innanzitutto il nebulizzatore e il set di nebulizzazione come descritto nella sezione "Pulizia".
- Immergere il nebulizzatore [8] disassemblato e la doccia nasale [n/d], il boccaglio [12], le mascherine in silicone [13] [14] e l'erogatore nasale [n/d] disassemblato in acqua bollente per 5 minuti.
- Per gli altri componenti del set di nebulizzazione utilizzare una miscela composta da ¼ di aceto e ¾ di acqua distillata. Assicurarsi che la quantità di miscela sia sufficiente per immergere completamente componenti come le mascherine in PVC [n/d] e il tubo [7]. I componenti del set di nebulizzazione sterilizzabili tramite bollitura possono essere disinfettati anche in questo modo.
- Lasciare immersi i componenti nella miscela di aceto per 30 minuti.
- Sciacquare i componenti con acqua e asciugarli accuratamente con un panno morbido.

Attenzione

Non far bollire o sterilizzare in autoclave il tubo per aria compressa e le mascherine in PVC [n/d].

- Rimontare i componenti quando sono completamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto ed ermetico.

Indicazione

Dopo la pulizia accertarsi che i componenti siano completamente asciutti, altrimenti aumenta il rischio di sviluppo di germi.

Asciugatura

- Appoggiare i componenti su una superficie asciutta, pulita e assorbente e lasciarli asciugare completamente (almeno 4 ore).

Resistenza dei materiali

- Il nebulizzatore e il set di nebulizzazione, come anche tutti gli altri componenti in plastica, si

usano in caso di utilizzo e trattamento igienico frequenti. Con il tempo ciò può modificare l'aerosol e quindi compromettere l'efficacia della terapia. Si consiglia quindi di sostituire il nebulizzatore e il set di nebulizzazione dopo un anno.

- Per la scelta del detergente o del disinfettante, prestare attenzione a quanto segue: utilizzare un detergente o un disinfettante delicato secondo il dosaggio indicato dal produttore.

Conservazione

- Non conservare in ambienti umidi (ad es. bagni) o trasportare insieme a oggetti umidi.
- Conservare e trasportare al riparo dalla luce diretta del sole.
- I componenti del set di nebulizzazione possono essere conservati in modo sicuro nell'apposita custodia. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, preferibilmente nella relativa confezione.

10. RICAMBI E PARTI SOGGETTE A USURA

Il set di nebulizzazione e i ricambi sono disponibili presso il proprio centro assistenza (consultare l'elenco con gli indirizzi). Indicare il relativo codice ordine.

Denominazione	Materiale	RIF
Set di nebulizzazione = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids sono compresi: boccaglio mascherina bambino in silicone mascherina per neonati in silicone nebulizzatore tubo per aria compressa filtro	PP/silicone Silicone/PP Silicone/PP PP/silicone PVC PU	601.19
Set di nebulizzazione = Yearpack IH 26 Standard sono compresi: boccaglio erogatore nasale mascherina adulto mascherina bambino nebulizzatore tubo per aria compressa filtro	PP/silicone PP/silicone PVC/alluminio PVC/alluminio PP/silicone PVC PU	601.28
Doccia nasale	PP	601.37

Denominazione	Materiale	RIF
Mascherina per neonati	PVC	601.31

i Indicazione

In caso di utilizzo dell'apparecchio al di fuori di quanto specificato nelle presenti istruzioni non è possibile garantire un funzionamento corretto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto. L'apparecchio e il relativo set di nebulizzazione sono conformi alle norme europee EN6 0601-1 e EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) e alla norma EN ISO 27427 e sono soggetti a particolari misure precauzionali in relazione alla compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione mobili e portatili ad alta frequenza possono influire sul funzionamento di questo apparecchio. Informazioni più dettagliate possono essere richieste all'Assistenza clienti. L'apparecchio è conforme al regolamento (EU) 2017/745 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo ai dispositivi medici, e alle rispettive disposizioni nazionali.

INDICAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTRROMAGNETICA

- L'apparecchio è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici, l'apparecchio può essere utilizzato solo limitatamente. Ne può conseguire ad es. un guasto dell'apparecchio.
- Evitare di utilizzare il presente apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o con apparecchi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Laddove si renda tuttavia necessario un utilizzo di questo tipo, è opportuno tenere sotto controllo questo apparecchio e gli altri apparecchi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di set di nebulizzazione diversi da quello stabilito dal produttore dell'apparecchio o in dotazione con l'apparecchio può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza dell'apparecchio alle interferenze elettromagnetiche e determinare un funzionamento non corretto dello stesso.

- Tenere gli apparecchi di comunicazione RF (comprese le periferiche come cavi di antenne o antenne esterne) ad almeno 30 cm di distanza da tutti i componenti dell'apparecchio, inclusi tutti i cavi in dotazione.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni dell'apparecchio.

11. CHE COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI

Problemi/Domande	Possibile causa/Soluzione
Il nebulizzatore non produce o produce poco aerosol.	1. Troppo o troppo poco medicinale nel nebulizzatore. Minimo: 2 ml, massimo: 8 ml
	2. Controllare se l'ugello è ostruito. Se necessario, pulirlo (ad es. risciacquando). Rimettere in funzione il nebulizzatore. ATTENZIONE: traforare solo i piccoli fori sul lato inferiore dell'ugello prestando attenzione.
	3. Nebulizzatore non in posizione verticale.
Il nebulizzatore non produce o produce poco aerosol.	4. Medicinale non adatto a essere nebulizzato (ad es. troppo denso). Il medicinale deve essere prescritto dal medico.
Erogazione insufficiente.	Tubo piegato, filtro ostruito, eccessiva soluzione per inalazione.
Quali medicinali possono essere inalati?	Consultare il medico. Sostanzialmente tutti i medicinali adatti e consentiti per l'inalazione tramite apparecchio possono essere inalati.
Nel nebulizzatore rimane un residuo della soluzione per inalazione.	Ciò dipende dalle condizioni tecniche ed è normale. Terminare l'inalazione se il nebulizzatore emette un rumore chiaramente diverso.

Problemi/ Domande	Possibile causa/Soluzione
Che cosa bisogna tenere in considerazione per neonati e bambini?	<p>1. Per i neonati la mascherina deve coprire bocca e naso per garantire un'inalazione efficace.</p> <p>2. Anche per i bambini la mascherina deve coprire sia la bocca che il naso. La nebulizzazione non è efficace sulle persone che dormono, in quanto il medicinale non penetra sufficientemente nei polmoni.</p> <p>Indicazione: procedere all'inalazione solo sotto la supervisione e con l'aiuto di un adulto e non lasciare il bambino da solo.</p>
Perché è necessario sostituire regolarmente il nebulizzatore?	<p>Per due motivi:</p> <p>1. Per garantire uno spettro di particelle efficace dal punto di vista terapeutico, il foro dell'ugello non deve superare un determinato diametro. A causa della sollecitazione meccanica e termica, la plastica è soggetta a una determinata usura. L'accessorio per la nebulizzazione [9] è particolarmente sensibile. Per questo motivo, la formazione di gocce dell'aerosol può essere modificata e pregiudicare immediatamente l'efficacia del trattamento.</p> <p>2. Inoltre, una sostituzione regolare del nebulizzatore è consigliata per motivi igienici.</p>
Ognuno deve utilizzare un proprio nebulizzatore?	Ciò è indispensabile per motivi igienici.

12. SMALTIMENTO

Nell'interesse dell'ambiente, è vietato smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche **RAEE**.



In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.

13. DATI TECNICI

Modello	IH 24 Kids
Dimensioni (LxAxP)	150 x 210 x 150 mm
Peso	1,28 kg
Pressione d'esercizio	ca. 0,8 - 1,55 bar
Capacità nebulizzatore	max. 8 ml min. 2 ml
Flusso del medicinale	ca. 0,35 ml/min
Pressione sonora	ca. 52 dBA (secondo la norma DIN EN 27427 paragrafo 26)
Collegamento alla rete	230 V~; 50 Hz; 230 VA Regno Unito: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Arabia Saudita: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Condizioni di funzionamento	Temperatura: da +10 °C a +40 °C Umidità relativa dell'aria: tra 10% e 95% Pressione ambiente: tra 700 e 1060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Temperatura: da -25 °C a +70 °C Umidità relativa dell'aria: tra 10% e 95% Pressione ambiente: tra 700 e 1060 hPa

- Prestazioni dell'aerosol in conformità con EN27427:2019 in base al modello di ventilazione dell'adulto con fluoruro di sodio (NaF):
- 1) Erogazione aerosol: 0,11 ml
 - 2) Tasso di erogazione: 0,07 ml/min
 - 3) Percentuale di volume di riempimento erogata al min.: 3,5%
 - 4) Volume residuo: 1,68 ml
 - 5) Dimensione particelle (MMAD): 3,07 µm
 - 6) GSD (deviazione geometrica standard): 2,03
 - 7) RF (frazione respirabile < 5 µm): 75%
 - 8) Range di particelle grandi (>5 µm): 25%
 - 9) Range di particelle medie (da 2 a 5 µm): 47,8%
 - 10) Range di particelle piccole (<2 µm): 27,2%

14. GARANZIA / ASSISTENZA

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

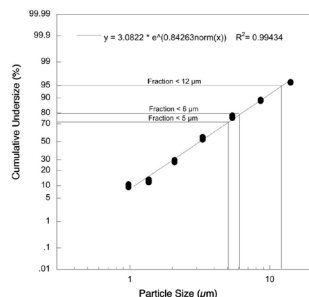
Aviso per la segnalazione di incidenti

Per utenti/pazienti nell'Unione Europea e in sistemi normativi simili (regolamento sui dispositivi medici MDR (EU) 2017/745) vale quanto segue: se durante o a causa dell'utilizzo di questo prodotto si verifica un incidente grave, rivolgersi al produttore e/o a un suo rappresentante e alla rispettiva autorità dello Stato membro in cui si trova l'utente/il paziente.

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.

Salvo modifiche tecniche.

Diagramma dimensioni particelle



Le misurazioni sono state eseguite con una soluzione di fluoruro di sodio e un "Next Generation Impactor" (NGI).

Probabilmente il diagramma può quindi non essere applicabile a sospensioni o medicinali molto viscosi. Per maggiori informazioni, consultare il produttore del medicinale.



Bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride gerekebileceği için saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

İçindekiler

1. Teslimat kapsamı.....	64
2. İşaretlerin açıklaması.....	64
3. Amacına uygun kullanım.....	65
4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri.....	66
5. Cihaz ve atomizer seti açıklaması.....	67
6. İlk çalıştırma.....	68
7. Kullanım.....	68
8. Filtre değişimi.....	70
9. Temizlik ve bakım.....	70
10. Yedek parçalar ve yıpranan parçalar.....	72
11. Sorunların giderilmesi.....	73
12. Bertaraf etme.....	73
13. Teknik veriler.....	74
14. Garanti/servis.....	74

1. TESLİMAT KAPSAMI

Teslimat kapsamını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Cihazı kullanmadan önce, cihazda ve atomizer setinde (= Yearpack) görünür hasarlar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.







Bkz. cihaz ve atomizer seti açıklaması

- 1 x nebulizatör
- 1 x atomizer
- 1 x basınçlı hava hortumu
- 1 x ağızlık
- 1 x silikon bebek maskesi
- 1 x silikon çocuk maskesi
- 1 x dirsek
- 10 x yedek filtre
- 1 x saklama çantası
- 1 x kullanım kılavuzu

2. İŞARETLERİN AÇIKLAMASI

Cihazın üzerinde, kullanım kılavuzunda, ambalajında ve model etiketinde aşağıdaki simgeler kullanılmıştır:

	Uyarı Yaralanma tehlikelerine veya sağlığınıza ilgili tehlikelere yönelik uyarı
	Dikkat Cihazda/atomizer setinde meydana gelebilecek hasarlara yönelik güvenlik uyarısı
	Ürün bilgileri Önemli bilgilere yönelik not
	BF tipi uygulama parçası
	Kullanım kılavuzu dikkate alınmalıdır
	Koruma sınıfı 2'ye tabi cihaz
	Üretici
I	Açık
O	Kapalı
30 dak. ON / 30 dak. OFF	30 dakika çalışma, ardından yeniden çalıştırılmadan önce 30 dakika mola.
IP21	12,5 mm ve daha büyük yabancı cisimlere ve dikey bir şekilde damlayan suya karşı korumalıdır
	CE işareti Bu ürün, yürürlükteki Avrupa Birliği yönergelerinin ve ulusal yönergelerin gerekliliklerini karşılamaktadır.
	Ambalaj malzemesinin tanımlanması için kullanılan işaret. A = Malzeme kısıltması, B = Malzeme numarası: 1-6 = Plastikler, 20-22 = Kağıt ve karton
	Ambalaj bileşenlerini ayırın ve belediyenin kurallarına uygun olarak bertaraf edin.
	Ürünü ve ambalaj bileşenlerini ayırın ve belediyenin kurallarına uygun olarak bertaraf edin.
	Elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AB direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edilmelidir

	İzin verilen saklama ve nakliye sıcaklığı ve nemi
	Tıbbi ürün
	Unique Device Identifier (UDI) Benzersiz ürün tanımlama kodu
	Ürün numarası
	Tek hasta - birden çok kez kullanılabilir
	Seri numarası

- İlacın yalnızca çok düşük dozlarına ihtiyaç duyulur.
- Hızlı ve etkili terapötik aktivite sağlanır.
- Sistemik uygulamayla karşılaştırıldığında yan etkiler çok daha düşüktür.
- Solunum yollarını nemlendirir.
- (Bronşiyal) salgının gevşemesi ve sıvılaşması sağlanır.
- Bronşiyal kaslarda (spazmoliz) oluşan kramp- ların çözülmesi sağlanır.
- Bronşiyal mukozanın şişmiş veya iltihaplanmış olması durumunda rahatlama sağlanır.
- Salgıların öksürükle atılması sağlanır.
- Solunum yolu enfeksiyonlarına neden olan patojenler önlenir.

3. AMACINA UYGUN KULLANIM

Kullanım amacı

Nebulizatörler (kompresörlü, ultrason ve göze- nekli nebulizatörler dahil), sıvıların ve sıvı ilaçların (aerosoller) atomizasyonu için kullanılan tıbbi ci- hazlardır. Bu cihazda, basınçlı hava ve sıvı ilaçların birleştirilmesiyle aerosol oluşur. Aerosol terapisi, üst ve alt solunum yollarının tedavisini amaçlar. Doktor tarafından öngörülen veya önerilen ilacın atomizasyonu ve enhalasyonu ile solunum yolları hastalıklarını önleyebilir, bu tür hastalıkların yan etkilerini azaltabilir ve iyileşme sürecini hızlandırabi- lirsiniz.

Hedef grup

Nebulizatör, yalnızca evsel ortamda tıbbi bakım amacıyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ne- bulizatör, profesyonel tesisler için sağlık bakımı amacıyla tasarlanmıştır. Nebulizatör, gözetim altında olmak şartıyla 6 aylıktan büyük herkeste kullanılabilir. 12 yaşından büyük kişiler cihazı ken- dileri kullanabilir. Gözetim altında kullanım, tedavi edilecek olan kişinin yüz şekline bağlıdır. Bu bağ- lamda, gözetim altında kullanım gerektiğinde daha erken veya daha geç mümkün olabilir. Maske ile enhalasyon sırasında maskenin iyi oturmasına ve gözlerin üzerine gelmemesine dikkat edin.

Klinik fayda

Enhalasyon, solunum sistemi hastalıklarının çoğu için ilaç vermenin en etkili yoludur.

Avantajları şunlardır:

- İlaç doğrudan hedef organlara aktarılır.
- İlacın yerel biyoyararlanım derecesi önemli ölçüde artar.
- Sistemik difüzyon son derece azdır.

Endikasyon

Üst solunum sistemi hastalıklarına örnekler:

- Burun mukozası iltihabı (rinit)
- Alerjik burun mukozası iltihabı (alerjik rinit)
- Sinüzit
- Yutak mukozası iltihabı (farenjit)
- Gırtlak iltihabı (larenjit)

Alt solunum sistemi hastalıklarına örnekler:

- Bronşiyal astim
- Bronşit
- KOAH (kronik obstrüktif akciğer hastalığı)
- Bronşektazi
- Akut trakeobronşit
- Mukovisidoz
- Zatürre

⚠️ Kontrendikasyonlar

- Atomizer, ölüm tehlikesi arz eden durumların tedavisi için uygun değildir.
- Bu cihaz, 12 yaşından küçük çocuklar ve fiziksel, algısal (örn. ağrıya karşı duyarsızlık) ve akli becerileri kısıtlı veya tecrübesi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından ancak göze- tim altında ya da cihazın emniyetli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın kullanımı sonucu ortaya çıkabilecek tehlikeleri anlamış olmaları koşuluyla kullanılabilir.
- Bu cihaz, solunum cihazına bağlı olan ve/veya bilinci yerinde olmayan kişilerde kullanılmama- lıdır.
- İlacın prospektüsünü inceleyerek, aerosol tedavisine yönelik bilinen sistemler ile birlikte kullanıldığında bir kontrendikasyon olasılığının söz konusu olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazın doğru şekilde çalışmaması, kendi- nizi rahatsız hissetmeniz veya ağrılarının söz

konusu olması durumunda uygulamayı derhal durdurun.

4. UYARILAR VE GÜVENLİK YÖNERGELERİ

! UYARI

- Atomizer, uygulanan ilacın etkinliği ve güvenliği üzerinde önemli bir etkiye sahip değildir ve hayati tehlike oluşturan durumların tedavisi için uygun değildir.
- Cihaz arızalanırsa lütfen “Sorum giderme” bölümüne bakın.
- Cihazın kullanımı, tıbbi muayenenin ve tedavinin yerine geçmez. Bu nedenle her türlü ağrı veya hastalıkta her zaman önce doktorunuza danışın.
- Sağlığınıza yönelik endişeleriniz varsa doktorunuza danışın!
- Atomizeri kullanırken genel hijyen önlemlerini alın.
- Kullanılacak olan ilacın tipi, dozaj, enhalasyon sıklığı ve süresi için her zaman doktorun talimatlarına uyulmalıdır.
- Sadece doktorunuz veya eczacınız tarafından öngörülen veya önerilen ilaçları kullanın.
- Uygulama için yalnızca doktor tarafından hastalığın durumuna uygun olarak önerilen parçaları kullanın.
- Cihazı kullanırken gözlerinizden uzak tutun; ilaç buharının zararlı etkisi olabilir.
- Cihazı tutuşabilir gazlar, oksijen veya azot oksit bulunan ortamların yakınında çalıştırmayın.
- Her temizlik işleminden önce cihaz kapatılmalı ve fişi prizden çekilmelidir.
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun (boğulma tehlikesi).
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Cihazın içini kesinlikle açmayın veya onarmaya çalışmayın, aksi halde kusursuz çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmadığı takdirde garanti geçerliliğini yitirir.
- Takılma ve boğulma tehlikesini önlemek için kablolar ve hava hortumları çocukların erişmeyeceği yerlerde saklanmalıdır.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen ek parçalar kullanmayın.
- Cihaz sadece tip etiketinde belirtilen şebeke gerilimine bağlanabilir.
- Cihazı suya daldırmayın ve ıslak/nemli ortamlarda kullanmayın. Cihaza kesinlikle su girmemelidir.
- Cihazı sert darbelerle karşı koruyun.

- Elektrik kablosunu kesinlikle ıslak elle tutmayın, elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.
- Fişi prizden çekerken kablodan değil, fişten tutun.
- Elektrik kablosunu sıkıştırmayın, bükmeyin, sivri kenarları cisimlerin üzerinden çekmeyin, aşağıya doğru sarkıtmayın ve ısıya karşı koruyun.
- Tehlikeli bir aşırı ısınma durumunu önlemek için elektrik kablosunu tamamen açık şekilde kullanmanızı öneririz.
- Bu cihazın elektrik bağlantı kablosu hasar gördüğünde bertaraf edilmelidir. Çıkarılmıyorsa, cihaz bertaraf edilmelidir.
- Cihazın içi açılırsa, elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur. Cihaz ancak fişi prizden çekildiğinde elektrik şebekesinden ayrılmış olur.
- Cihazda ve atomizer setinde değişiklik yapılmasına izin verilmez.
- Cihaz yere düşürüldüğü, yüksek derecede neme maruz bırakıldığı ya da başka bir hasar aldığı takdirde bir daha kullanılmamalıdır. Şüpheli durumlarda müşteri hizmetlerine veya satıcıya başvurun.
- Nebulizatör, sadece cihaza uygun Beurer atomizerlerle birlikte ve uygun Beurer atomizer seti kullanılarak çalıştırılmalıdır. Başka markalara ait atomizerlerin ve atomizer setlerinin kullanılması, tedavinin verimliliğini olumsuz etkileyebilir ve cihaza zarar verebilir.
- Cihaz ve atomizer setini çocukların ve ev hayvanlarının ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

! Dikkat

- Elektrik kesintisi, ani arızalar veya diğer uygun olmayan koşullar, cihazın çalışmamasına neden olabilir. Bu nedenle yedek bir cihazın veya (doktor talimatıyla alınan) bir ilacın hazırda tutulması önerilir.
- Adaptör veya uzatma kablosu gerekli olursa, bunlar geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Elektrik gücü sınır değeri ve adaptör üzerinde belirtilen azami güç sınırı değeri aşılmamalıdır.
- Cihaz ve elektrik kablosu ısı kaynaklarının yakınında saklanmamalıdır.
- Cihaz, önceden sprey kullanılmış odalarda kullanılmamalıdır. Bu ortamlar tedaviden önce havalandırılmalıdır.
- Soğutma deliklerine herhangi bir cismin girmesine izin verilmemelidir.
- Cihazdan normal olmayan bir ses duyulduğunda cihaz kesinlikle kullanılmamalıdır.

- Her kullanıcının kendi atomizer setini kullanması hijyen açısından çok önemlidir.
- Kullanımdan sonra elektrik fişi daima prizden çekilmelidir.
- Cihazı hava koşullarına karşı korumalı bir yerde saklayın. Cihaz, öngörülen ortam koşullarında saklanmalıdır.

garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmazsa garanti geçerliliğini yitirir.

- Cihaz bakım gerektirmez.
- Onarım için müşteri hizmetlerine veya yetkili bir satıcıya başvurun.

5. CİHAZ VE ATOMİZER SETİ AÇIKLAMASI

Nebulizatör

Cihaza ait çizimler 3. sayfadadır.

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1 Taşıma sapı | 4 Hortum bağlantısı |
| 2 Açma/kapama düğmesi | 5 Filtreli filtre kapağı |
| 3 Elektrik bağlantı kablosu | 6 Atomizer tutucusu |

Atomizer ve atomizer seti

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 7 Basıncılı hava hortumu | 12 Ağzılık |
| 8 Atomizer | 13 Silikon çocuk maskesi |
| 9 Atomizer elemanı | 14 Silikon bebek maskesi |
| 10 Valf | 15 Dirsek |
| 11 İlaç haznesi | 16 Yedek filtre |

Burun duşu

- | | |
|---|------------------------------|
| 17 Kapak | 19 Sodyum klorür kabı |
| 18 Burun ifrazatı için toplama haznesi | 20 Kapak deliği |

i Not

Nebulizatör, yetişkinler tarafından da kullanılabilir. Yetişkinler, kendi nebulizatörleri için bir burun duşu ve aynı bir atomizer seti (ağzılık, burunluk, yetişkin maskesi, çocuk maskesi, atomizer, basıncılı hava hortumu, filtre içerir) kullanabilir. İkisi de nebulizatörün teslimat kapsamında değildir. Ancak burun duşu, burunluk vs. gibi parçaların kullanımı yine de aşağıda açıklanmaktadır. Sonradan satın alınabilecek ürünlerin listesi için bkz. "Yedek parçalar ve yıpranan parçalar".

SIGORTA

- Cihazda bir aşırı akım sigortası mevcuttur. Bu sadece yetkili uzman personel tarafından değiştirilebilir.

Genel bilgiler

! Dikkat

- Cihazı sadece
 - insanlarda,
 - geliştirilme amacına uygun (aerosol enhalasyonu) ve bu kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde kullanın.
- **Usulüne uygun olmayan her türlü kullanım tehlikeli olabilir!**
- Akut acil durumlarda, ilk yardım önceliklidir.
- İlaçların yanı sıra sadece damıtılmış su veya sodyum klorür çözeltisi kullanın. Diğer sıvılar bazı durumlarda nebulizatörün veya atomizerin arızalanmasına neden olabilir.
- Bu cihaz mesleki veya klinik kullanım için tasarlanmamıştır, sadece evlerde kişisel kullanım için tasarlanmıştır!

İlk çalıştırmadan önce

! Dikkat

- Cihazı kullanmadan önce her türlü ambalaj malzemesi çıkarılmalıdır.
- Cihazı toza, kire ve neme karşı koruyun ve çalışır durumdayken kesinlikle cihazın üzerini örtmeyin.
- Cihazı çok fazla toz olan ortamlarda çalıştırmayın.
- Arıza veya hatalı çalışma durumunda cihazı hemen kapatın.
- Usulüne uygun olmayan ve yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.

Onarım

i Not

- Cihazın içini kesinlikle açmayın veya onarmaya çalışmayın, aksi halde kusursuz çalışması

6. İLK ÇALIŞTIRMA

Yerleştirme

Cihazı ambalajından çıkarın.
Düz bir yüzeyin üzerine koyun.
Tüm havalandırma aralıklarının açık olmasına dikkat edin.

İlk kullanımdan önce

i Not

- Atomizer ve atomizer seti ilk kullanımdan önce temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Bunun için bkz. "Temizlik ve bakım".
- Basınçlı hava hortumunu [7] alttan ilaç haznesine [11] takın. [A 1]
- Hortumun diğer ucunu [7], hafifçe döndürerek nebulizatörün hortum bağlantısına [4] takın. [A 2]

Elektrik bağlantısı

Cihaz sadece tip etiketinde belirtilen şebeke gerilimine bağlanabilir.

- Elektrik kablosunun [3] fişini uygun bir prize takın.
- Elektrik bağlantısını sağlamak için fişi tamamen prizine sokun.

i Not

- Cihazın yerleştirildiği yerin yakınında bir prizin olmasına dikkat edin.
- Elektrik kablosunu kimsenin takılıp düşmeyeceği şekilde yerleştirin.
- Enhalasyondan sonra nebulizatörü elektrik şebekesinden ayırmak için önce cihazı kapatın ve ardından fişi prizden çekin.

7. KULLANIM

! Dikkat

- Hijyenik nedenlerle atomizerin [8] ve atomizer setinin her kullanımdan sonra temizlenmesi ve her gün son tedavinin ardından dezenfekte edilmesi şarttır.
- Atomizer seti parçaları sadece bir kişi tarafından kullanılabilir; birden çok kişi tarafından kullanılmaları tavsiye edilmez.
- Tedavi sırasında birden fazla farklı ilaç arka arkaya en hale edilecekse, atomizerin [8] her kullanımdan sonra ılık musluk suyu altında yıkanmasına dikkat edilmelidir. Bunun için bkz. "Temizlik ve bakım".
- Bu kullanım kılavuzunda yer alan filtre değişimi yönergelerine uyun!

- Her kullanımdan önce nebulizatördeki [4] ve atomizerdeki [8] hortum bağlantılarının yerlerine sıkıca oturup oturmadığını kontrol edin.
- Kullanmadan önce cihazın düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Bunun için nebulizatörü (atomizer bağlıyken, ancak içinde ilaç yokken) kısa bir süre çalıştırın. Bu sırada atomizerden [8] hava çıkışı oluyorsa, cihaz düzgün çalışıyor demektir.

7.1 Atomizer elemanının yerleştirilmesi

- Üst parçayı ilaç haznesine [11] göre saat yönünün aksine çevirerek atomizeri [8] açın. Atomizer elemanını [9] ilaç haznesine [11] yerleştirin.
- İlaç yönlendirme konisinin, atomizerin [8] içindeki hava yönlendirme konisinin üzerine düzgün şekilde oturduğundan emin olun.
- İlaç haznesini [11] tutucuya [6] takın.

7.2 Atomizerin doldurulması

- İzotonik sodyum klorür çözeltisini veya ilacı doğrudan ilaç haznesine [11] doldurun. Aşırı doldurmayın! Önerilen maksimum doldurma miktarı 8 ml'dir!
- İlaçları sadece doktor talimatı doğrultusunda kullanın ve sizin için uygun olan enhalasyon süresini ve miktarını öğrenin!
- İlaç için öngörülen miktar 2 ml'den az ise, izotonik sodyum klorür çözeltisi ilave ederek en az 4 ml olacak şekilde doldurun. Koyu kıvamlı ilaçların da inceltilmesi gerekir. Bunun için de doktorunuzun talimatına uyun.

7.3 Atomizerin kapatılması

- Üst parçayı saat yönünde, ilaç haznesine [11] doğru çevirerek atomizeri [8] kapatın. Bağlantının doğru olmasına dikkat edin!

7.4 Valfin yerleştirilmesi

- Valfi [10], atomizerin [8] üst tarafındaki valf yuvasına bastırarak takın.

i Not

Valf sistemi, ilacın akciğerlere daha iyi ulaşmasını sağlar. Valfi [10] sadece ağızlıkla [12] veya maskelerle [13] [14] kullanın, asla burunlukla (teslimat kapsamında değildir) kullanmayın.

7.5 Atomizer setinin atomizere

bağlanması

- Atomizeri [8] atomizer setinin istenen parçasına bağlayın. Ağzılık [12] veya burunluk [teslimat kapsamında değildir] doğrudan takılabilir. Çocuk maskesi [13] ve bebek maskesi [14] dirsek [15] aracılığıyla atomizere sabitlenmelidir.

i Not

En etkili tedavi şekli, ağızlıkla yapılan enhalasyondur. Maske ile enhalasyon, sadece ağızlığın kullanılması mümkün olmadığında (örn. henüz ağızlıkla enhalasyon yapamayan çocuklarda) önerilir.

Maske ile enhalasyon sırasında maskenin iyi oturmasına ve gözlerin üzerine gelmemesine dikkat edin.

- Tedaviden önce atomizeri [8] yukarıya çekerek tutucudan [6] çıkarın.
- Açma/kapatma düğmesi [2] ile nebulizatörü çalıştırın.
- Dışarı çıkan aerosol, cihazın sorunsuz çalıştığını gösterir.

7.6 Tedavi

- Tedavi edilecek bebeği veya çocuğu mümkün olduğunca dik konumda tutun veya oturtun. Cihazı tedavi edilecek bebek veya çocuk yatar pozisyondayken kullanmayın.
- Daha büyük çocuklar, enhalasyon sırasında solunum yollarını tıkamamak ve tedavinin etkisini azaltmamak için koltuk yerine bir sandalyeye, gövdesi dik duracak şekilde, ancak kendini kasmadan rahat bir şekilde oturmalıdır.
- Atomize edilen ilacı derin bir nefesle içinize çekin.

⚠ Dikkat

Cihaz sürekli kullanım için uygun değildir, 30 dakika çalıştıktan sonra 30 dakika kapalı kalmalıdır.

i Not

Tedavi sırasında atomizeri düz (dik) tutun, aksi halde atomizasyon gerçekleşmez ve cihazın sorunsuz çalışması garanti edilemez.

⚠ Dikkat

Uçucu bitkisel yağlar, öksürük şurupları, gargara çözeltileri, sürülmeye veya buhar banyolarına uygun damlalar prensip olarak nebulizatörler ile enhalasyon yapmak için uygun değildir. Bu maddeler genelde akışkan değildir ve cihazın doğru şekilde çalışmasını ve uygulamanın etkinliğini

kalıcı şekilde olumsuz etkileyebilir. Bronşların aşırı hassas olması halinde, uçucu yağlar içeren ilaçlar, bazı durumlarda akut bronş spazmına (nefes darlığı ile birlikte bronşların ansızın kramp halinde daralması) neden olabilir. Bununla ilgili olarak doktorunuza veya eczacınıza danışın!

7.7 Enhalasyonun durdurulması

Enhalasyon sırasında düzensiz bir aerosol çıkışı oluyorsa veya normal olmayan sesler duyuluyorsa, tedaviyi durdurabilirsiniz.

- Tedaviden sonra nebulizatörü açma/kapatma düğmesi [2] ile kapatın ve fişini prizden çekin.
- Tedaviden sonra atomizeri [8] tekrar tutucusuna [6] yerleştirin.

7.8 Burun duşu

Burun duşu teslimat kapsamında değildir. Sonradan satın alınabilecek ürünlerin listesi için bkz. "Yedek parçalar ve yıpranan parçalar". Burun duşunun yardımıyla burun boşluklarınızı temizleyebilirsiniz. Burun duşu, solunum yolu şikayetlerinin giderilmesi veya burun mukozasının nemlendirilmesi için ince bir atomizasyon sağlar. Soğuk algınlıkları, burun kuruluğu, toza maruz kalan durumlar, polen alerjileri, sinüslerdeki kronik enflamasyonlar için veya doktorunuzun önerdiği diğer durumlarda burun duşunu kullanmanızı tavsiye ederiz.

⚠ UYARI

- Burun duşunu ilaçlarla veya uçucu yağlarla birlikte kullanmayın.

⚠ Dikkat

- Burun duşunu sadece izotonik sodyum klorür çözeltisi ile kullanın.
- Burun duşunu bir yıl sonra değiştirin.

Burun duşu maksimum 10 ml kapasiteye sahiptir. Sodyum klorür çözeltisini ne kadar inceltmeniz gerektiğinden emin olamıyorsanız eczacınıza danışın.

7.9 Burun duşunun kullanımı

Burun duşunu doğru şekilde kullanmak için aşağıdaki uygulama adımlarını [8] izleyin:

- Kapağı [17] saat yönünün aksine 90° çevirin ve yukarıya çekerek çıkarın.
- Toplama kabını [18] da yukarıya çekerek çıkarın.
- Sodyum klorür haznesine [19] sodyum klorür çözeltisi doldurun.

4. Toplama kabını [18] sodyum klorür haznesine [19] yerleştirin.
5. Kapağı [17] sodyum klorür haznesinin [19] üzerine yerleştirin. Kapağı [17] yerine sıkıca oturuncaya kadar saat yönünde çevirin.
6. Basıncılı hava hortumunu [7] alttan sodyum klorür haznesine [19] takın.
7. Kapağı [17] burun deliklerinizden birine dikkatlice yerleştirin. Burnunuzdan nefes alın.
8. Nebulizatörün arka tarafındaki açma/kapatma düğmesine [2] basın. Uygulamayı başlatmak için bir parmağınızı haznenin kapak deliği [20] üzerine yerleştirin.

i Not

Uygulama sırasında burnunuzdan yavaş ve dengeli bir şekilde nefes alın. Başınızı, uygulamayı yaptığınız burun deliğinin aksi yönünde hafifçe eğin, böylece sodyum klorür çözeltisinin burnunuza derin şekilde nüfuz etmesini sağlayabilirsiniz.

9. Uygulamaya ara vermek veya son vermek için parmağınızı sodyum klorür haznesinin [19] kapak deliğinden [20] çekin.
10. Burnunuzun temizlenerek açıldığını hissettiğinizde uygulamayı durdurabilirsiniz. Uygulama en geç maksimum dolum miktarı kullanıldıktan sonra durdurulmalıdır.

7.10 Temizlik

Bkz. "Temizlik ve bakım".

8. FİLTRE DEĞİŞİMİ

Normal kullanım koşullarında hava filtresi yaklaşık 500 çalışma saati ya da bir yıl sonunda değiştirilmelidir. Lütfen hava filtresini düzenli aralıklarla kontrol edin (10-12 atomizasyon işleminden sonra).

Aşırı kirlenmiş veya tıkanmışsa, kullanılmış filtreyi değiştirin. Filtre ıslanmışsa, yeni bir filtre ile değiştirilmesi gerekir.

! Dikkat

- Kullanılmış bir filtreyi temizleyerek yeniden kullanmaya çalışmayın!
- Sadece üreticiye ait orijinal filtreleri kullanın, aksi halde nebulizatörünüz hasar görebilir veya yeterli tedavi etkisini garanti edemeyebilir.
- Hava filtresi hasta tarafından kullanılırken, üzerinde onarım veya bakım çalışması gerçekleştirilmemelidir.

- Cihaz kesinlikle filtre olmadan kullanılmamalıdır.

Filtreyi değiştirmek için aşağıdakileri yapın:

! Dikkat

- Önce cihazı kapatın ve fişini elektrik prizinden çekin.
 - Cihazı soğumaya bırakın.
1. Filtre kapağını [5] öne doğru çekerek çıkarın. **C**

i Not

Kapak çıkarıldıktan sonra filtre cihazda kalırsa, bir cımbız veya benzer bir alet kullanarak filtreyi cihazdan çıkarın.

2. Yeni filtreyi ve filtre kapağını [5] tekrar takın.
3. Sıkıca oturduğundan emin olun.

9. TEMİZLİK VE BAKIM

Atomizer ve atomizer seti

! UYARI

Sağlığınızın tehlikeye maruz kalmasını önlemek için aşağıdaki hijyen kurallarına uyun.

- Atomizer [8] ve atomizer seti birden çok kez kullanım için öngörülmüştür. Lütfen farklı uygulama alanları için farklı temizlik ve hijyenik hazırlama koşullarının yerine getirilmesi gerektiğini dikkate alın.

! Notlar

- Atomizer ve atomizer setleri, fırçalarla veya benzer araçlarla mekanik olarak temizlenmemelidir, aksi halde cihaz onarılamayacak şekilde hasar görebilir ve tedavi başarılı olmayabilir.
- Yüksek riskli gruplarda (örn. mukovisidoz hastaları), gerekli olan hijyenik hazırlama işlemlerine (el bakımı, ilaçların veya enhalasyon çözeltilerinin kullanımı) yönelik ilave koşullar için lütfen doktorunuza başvurun.
- Her temizlik ve dezenfeksiyon işleminden sonra ilgili parçanın yeterince kurduğundan emin olun. Parçaların nemli veya ıslak kalması, bakteri oluşumu riskinin artmasına neden olur.

Hazırlık

- Her kullanımdan sonra, atomizerde [8] ve kullanılan atomizer setinde kalan ilaç kalıntıları ve kirler hemen temizlenmelidir.
- Bunun için atomizeri [8], maskeleri [13] [14] ve burun duşunu [teslimat kapsamında değildir] parçalarına ayırın.

- Ağızlığı [12], maskeyi [13] [14] veya burunluđu [teslimat kapsamında deđildir] atomizerden çıkarın.
- Konfor başlığıyla birlikte kullandıysanız, burunluđu [teslimat kapsamında deđildir] parçalarına ayırın.
- Üst parçayı saat yönünün aksine, ilaç haznesine [11] doğru çevirerek atomizeri parçalarına ayırın.
- Atomizer elemanını [9] ilaç haznesinden [11] çıkarın.
- Valfi [10] atomizerden [8] çekerek çıkarın.
- Birleştirme işlemi daha sonra bu sıranın tersi uygulanarak yapılacaktır.

Temizlik

⚠ Dikkat

Temizliğe başlamadan önce cihazın kapatılmış, elektrik bağlantısı kesilmiş ve sođumuş olması gerekir.

Atomizer ve ağızlık [12], maske [13] [14], atomizer [8], burun duđu vb. gibi parçalardan oluşan atomizer seti her kullanımdan sonra kaynar olmayan sıcak suyla yıkanarak temizlenmelidir. Parçaları dikkatli bir şekilde yumuşak bir bez ile kurulaşın. Parçalar tamamen kuruduktan sonra parçaları tekrar birleştirin ve kuru, yalıtımlı bir kaba koyun veya dezenfeksiyon uygulayın.

Temizlik sırasında tüm kalıntıların giderildiđinden emin olun. Bu çalıřmalar sırasında, cilt veya mukoza ile temas ettiđinde, yutulduđunda veya solunduđunda zehirlenmeye yol açabilecek maddeleri kesinlikle kullanmayın.

Cihazı temizlemek için yumuşak ve kuru bir bez ve aşındırıcı olmayan temizlik maddeleri kullanın.

Agresif temizlik malzemeleri kullanmayın ve cihazı asla suyun altına tutmayın.

⚠ Dikkat

- Cihazın içine su girmemesine dikkat edin!
- Cihazı ve atomizer setini bulaşık makinesinde yıkamayın!
- Cihaz elektrik prizine takılıyken cihaza ıslak ellerle dokunmayın; cihazın üzerine su sıçramamalıdır.
- Cihaz sadece tamamen kuru durumdayken kullanılmalıdır.
- Havalandırma aralıklarına sıvı püskürtmeyin! İçeri giren sıvılar elektrik sisteminin ve diđer nebulizatör parçalarının hasar görmesine ve arızaya neden olabilir.

Yođuřma suyu, hortum bakımı

Ortam kořullarına bađlı olarak hortumda yođuřma suyu birikebilir. Bakteri oluşumunu önlemek ve kusursuz bir tedavi sađlamak için nem mutlaka giderilmelidir. Bunun için ařađıdakileri yapın:

- Basınçlı hava hortumunu [7] atomizerden [8] çekerek çıkarın.
- Hortumu nebulizatör tarafında [4] takılı bırakın.
- İçinden geçen hava aracılıđıyla nem giderilmeye kadar nebulizatörü çalıřtırmaya devam edin.
- Yođuş kirlenme durumunda hortumu deđiřtirin.

Dezenfeksiyon

Atomizeri ve atomizer setini dezenfekte etmek için lütfen ařađıda belirtilenleri özenli bir şekilde uygulayın. Her parçanın her gün en geç en son kullanımdan sonra dezenfekte edilmesi önerilir. (Bunun için biraz renksiz sirke ve damıtılmış su yeterlidir!)

- Önce atomizeri ve atomizer setini “Temizlik” bölümünde açıklandığı gibi temizleyin.
- Parçalarına ayrılmış atomizeri [8] ve burun duđunu [teslimat kapsamında deđildir], ağızlığı [12], silikon maskeleri [13] [14] ve parçalarına ayrılmış burunluđu [teslimat kapsamında deđildir] 5 dakika süreyle kaynar suya koyun.
- Diđer atomizer seti için ¼ ölçü sirke ve ¾ ölçü damıtılmış sudan oluşan bir karışım kullanın. PVC maskeler [teslimat kapsamında deđildir] ve hortum [7] gibi parçaların tamamen içine daldırılabilceđi miktarda karışım olmasını sađlayın. Kaynatılabilir atomizer seti parçaları da bu şekilde dezenfekte edilebilir.
- Parçaları sirke karışımı içinde 30 dakika bekletin.
- Parçaları suyla durulaşın ve yumuşak bir bezle dikkatli bir şekilde kurulaşın.

⚠ Dikkat

Basınçlı hava hortumu ve PVC maskeleri [teslimat kapsamında deđildir] kaynatmayın veya otoklava koymayın.

- Parçalar tamamen kuruduktan sonra parçaları tekrar birleştirin ve kuru, yalıtımlı bir kaba koyun.

i Not

Lütfen temizlikten sonra parçaların tamamen kurumasına dikkat edin, aksi halde bakteri oluşumu riski yükselir.

Kurutma

- Parçaları kuru, temiz ve emici bir altlığın üzerine koyun ve tamamen kurumalarını bekleyin (en az 4 saat).

Malzeme dayanıklılığı

- Atomizer ve atomizer seti, çok sık kullanılmaları ve hijyenik hazırlıklara tabi tutulmaları nedeniyle tüm plastik parçalar gibi belirli bir yıpranmaya maruz kalır. Bu durum zamanla aerosolün değişmesine ve dolayısıyla tedavinin etkisinin azalmasına neden olabilir. Bu nedenle atomizeri ve atomizer setini en geç bir yıl sonra değiştirmenizi öneririz.
- Temizlik malzemelerini ve dezenfektanları seçerken aşağıdakilere dikkat edilmelidir: Sadece yumuşak bir temizlik malzemesi veya dezenfektan kullanın ve dozlarını üreticinin talimatlarına göre ayarlayın.

Saklama

- Nemli ortamlarda (örn. banyo) saklamayın ve nemli cisimlerle birlikte taşımayın.
- Uzun süreli doğrudan güneş ışınlarına karşı koruyarak saklayın veya taşıyın.
- Atomizer seti parçaları saklama çantasında güvenli şekilde saklanabilir. Cihaz kuru bir yerde ve tercihen ambalajının içinde saklanmalıdır.

10. YEDEK PARÇALAR VE YIPRANAN PARÇALAR

Atomizer seti ve yedek parçalar ilgili servis adresinden (servis adresleri listesine bakın) temin edilebilir. Uygun sipariş numarasını belirtin.

Tanım	Malzeme	REF
Atomizer seti = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids İçeriği: Ağızlık Silikon çocuk maskesi Silikon bebek maskesi Atomizer Basınçlı hava hortumu Filtre	PP/Silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/Silikon PVC PU	601.19

Tanım	Malzeme	REF
Atomizer seti = Yearpack IH 26 Standard İçeriği: Ağızlık Burunluk Yetişkin maskesi Çocuk maskesi Atomizer Basınçlı hava hortumu Filtre	PP/Silikon PP/Silikon PVC/Alüminyum PVC/Alüminyum PP/Silikon PVC PU	601.28
Burun duşu	PP	601.37
Bebek maskesi	PVC	601.31

Not

Cihaz belirtilen şartlar dışında kullanılırsa kusursuz çalışması garanti edilemez! Ürünü iyileştirmek ve geliştirmek için teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Bu cihaz ve ona ait atomizer seti EN 60601-1 ve EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) ve EN ISO 27427 Avrupa normlarına uygundur ve elektromanyetik uyumluluk bakımından özel önlemlere tabidir. Lütfen taşınabilir veya mobil yüksek frekanslı iletişim sistemlerinin bu cihazı etkileyebileceğini dikkate alın. Ayrıntılı bilgileri belirtilen müşteri hizmetleri adresinden talep edebilirsiniz. Bu cihaz, Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin tıbbi ürünler hakkındaki (AB) 2017/745 sayılı yönetmeliğine ve ilgili ulusal düzenlemelere uygundur.

ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK İLE İLGİLİ BİLGİ

- Cihaz, konutlar dahil olmak üzere bu kullanım kılavuzunda belirtilen tüm ortamlarda çalıştırılabilir.
- Elektromanyetik parazit olan ortamlarda cihazın fonksiyonları duruma bağlı olarak kısıtlanabilir. Bunun sonucunda örneğin cihaz devre dışı kalabilir.
- Bu cihaz başka cihazların hemen yanında veya başka cihazlarla üst üste koyularak kullanılmamalıdır, aksi halde cihazın hatalı çalışması söz konusu olabilir. Bahsedilen şekilde kullanım kesinlikle kaçınılmazsa, gerektiği gibi çalıştırlarından emin olmak için bu cihaz ve diğer cihazlar gözlemlenmelidir.
- Bu cihazın üreticisinin belirttiği veya sağladığı atomizer set haricindeki atomizer setlerin kullanılması, elektromanyetik parazit emisyon-

larının artmasına veya cihazın elektromanyetik uyumluluğunun azalmasına neden olabilir ve cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir.

- Taşınabilir RF iletişim cihazlarını (anten kabloları veya harici antenler gibi çevresel olanlar da dahil), teslimat kapsamında yer alan kablolar dan ve tüm cihaz parçalarından en az 30 cm uzakta tutun.
- Bunun dikkate alınmaması cihaz performansının olumsuz etkilenmesine neden olabilir.

11. SORUNLARIN GİDERİLMESİ

Sorunlar/ sorunlar	Olası neden/çözüm
Atomizer aerosol üretmiyor veya çok az aerosol üretiyor.	<p>1. Nebulizatörde çok fazla veya çok az ilaç var. Minimum: 2 ml, Maksimum: 8 ml.</p> <p>2. Uçta tıkanma olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse ucu temizleyin (ör. yıkayarak). Ardından atomizeri yeniden çalıştırın. DİKKAT: Küçük delikleri sadece ucun alt tarafından uygun bir cisimle dikkatlice açın.</p> <p>3. Atomizer dik bir şekilde tutulmadı.</p>
Atomizer aerosol üretmiyor veya çok az aerosol üretiyor.	4. Atomizasyon için uygun olmayan (örn. çok kıvamlı) bir ilaç sıvısı dolduruldu. İlaç sıvısı, doktor tarafından belirtilmelidir.
Çıkış miktarı çok düşük.	Hortum bükülmüştür, filtre tıkalıdır, enhalasyon çözeltisi çok fazladır.
Hangi ilaçlar enhalasyon için uygundur?	Lütfen bunun için doktorunuza danışın. Prensip olarak, cihazla enhalasyon için uygun olan ve kullanılmamasına izin verilen ilaçların hepsi kullanılabilir.
Atomizer içinde enhalasyon çözeltisi kalıyor.	Bu teknik nedenlere bağlıdır ve normaldir. Atomizerin sesi fark edilir şekilde değiştiğinde enhalasyonu durdurun.

Sorunlar/ sorunlar	Olası neden/çözüm
Bebeklerde ve çocuklarda nelere dikkat edilmelidir?	<p>1. Bebeklerde etkili bir enhalasyon gerçekleştirmek için maske, ağzı ve burnu örtmelidir.</p> <p>2. Çocuklarda da maske ağzı ve burnu örtmelidir. Uyuyan kişilere atomizasyon uygulamak mantıklı değildir, çünkü akciğerlere yeterli miktarda ilaç ulaşmaz.</p> <p>Not: Sadece yetişkin bir kişinin gözetiminde ve yardımıyla enhalasyon yapılmalı ve çocuk yalnız başına bırakılmamalıdır.</p>
Atomizer neden düzenli olarak değiştirilmelidir?	<p>Bunun iki nedeni vardır:</p> <p>1. Tedavi için etkili bir parçacık spektrumunun olmasını sağlamak için uç deliği belirli bir çaptan daha büyük olmamalıdır. Mekanik ve termik stresten dolayı plastik malzeme belirli bir yıpranmaya maruz kalır. Atomizer elemanı 9 son derece hassastır. Bunun sonucunda aerosolün damlacık bileşimi de değişebilir, bu da tedavinin verimliliğini doğrudan etkiler.</p> <p>2. Ayrıca hijyen nedeniyle de atomizerin düzenli olarak değiştirilmesi önerilir.</p>
Herkesin kendi atomizeri mi olmalı?	Hijyenik açıdan bu mutlaka gereklidir.

12. BERTARAF ETME

Çevreyi korumak için cihaz ev atıkları ile birlikte bertaraf edilmemelidir.

Cihazı lütfen atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili AT Direktifine (**WEEE** – Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edin.

Bertaraf etme ile ilgili diğer sorularınızı, ilgili yerel makamlara iletebilirsiniz.



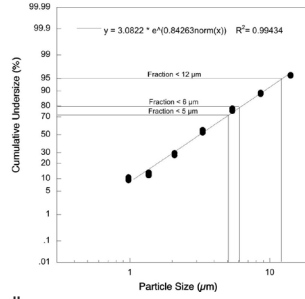
13. TEKNİK VERİLER

Model	IH 24 Kids
Boyutlar (GxYxD)	150 x 210 x 150 mm
Ağırlık	1,28 kg
Çalışma basıncı	yakl. 0,8 – 1,55 bar
Atomizer dolm hacmi	maks. 8 ml min. 2 ml
İlaç akışı	yakl. 0,35 ml/dak
Ses seviyesi	yakl. 52 dBA (DIN EN 27427 Bölüm 26 uyarınca)
Elektrik bağlantısı	230 V~; 50 Hz; 230 VA BK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Suudi Arabistan: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Çalışma koşulları	Sıcaklık: +10°C ila +40°C Bağıl nem: %10 ila %95 Ortam basıncı: 700 ila 1060 hPa
Depolama ve nakliye koşulları	Sıcaklık: -25°C ila +70°C Bağıl nem: %10 ila %95 Ortam basıncı: 700 ila 1060 hPa
Sodyum florür (NaF) ile yetişkin solunumu paternine dayalı olarak EN27427:2019 standardına uygun aerosol performansı:	1) Aerosol çıkışı: 0,11 ml 2) Aerosol çıkış hızı: 0,07 ml/dak 3) Dakikada yüzde olarak çıkan dolm hacmi: %3,5 4) Kalan hacim: 1,68 ml 5) Parçacık büyüklüğü (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrik standart sapma): 2,03 7) RF (akciğerle uyumlu fraksiyon < 5 µm): %75 8) Büyük partikül aralığı (>5 µm): %25 9) Orta partikül aralığı (2 ila 5 µm): %47,8 10) Küçük partikül aralığı (<2 µm): %27,2

Seri numarası cihazın üzerinde veya pil bölmesindedir.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Partikül büyüklükleri grafiği



Ölçümler bir "Next Generation Impactor" (NGI) ile ve sodyum florür çözeltisi kullanılarak yapılmıştır. Diyagram bu nedenle süspansiyonlar veya çok koyu kıvamlı ilaçlar için geçerli olmayabilir. Bununla ilgili ayrıntılı bilgileri ilgili ilaç üreticisinden alabilirsiniz.

14. GARANTİ/SERVİS

Garanti ve garanti koşulları ile ilgili ayrıntılı bilgileri cihazla birlikte verilen garanti broşüründe bulabilirsiniz.

Olayların bildirilmesine ilişkin bilgi

Avrupa Birliğinde ve aynı düzenleme sistemlerinde (Tıbbi Ürünler Yönetmeliği MDR (AB) 2017/745) bulunan kullanıcılar/hastalar için aşağıdakiler geçerlidir: Ürünün kullanımı sırasında veya kullanımı nedeniyle ciddi bir beklenmedik olayın meydana gelmesi halinde, bu durumu üreticiye ve/veya üreticinin yetkilisine ve kullanıcının/hastanın bulunduğu üye ülkenin yetkili kurumuna bildirin.



Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

Содержание

1. Комплект поставки.....	75
2. Пояснения к символам.....	75
3. Использование по назначению	76
4. Предостережения и указания по технике безопасности	77
5. Описание прибора и комплекта распылителей.....	79
6. Подготовка к работе.....	79
7. Применение.....	80
8. Замена фильтра.....	82
9. Очистка и уход	83
10. Запасные и быстроизнашивающиеся детали	85
11. Что делать при возникновении проблем?... ..	86
12. Утилизация	87
13. Технические данные	87
14. Гарантия/сервисное обслуживание	88

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплектность поставки и убедитесь, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь, что прибор и комплект распылителей (= Yeagrask) не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

См. описание прибора и комплекта распылителей

- 1 ингалятор
- 1 распылитель
- 1 трубка-удлинитель
- 1 мундштук
- 1 силиконовая маска для младенцев
- 1 силиконовая маска для детей
- 1 угловой наконечник
- 10 сменных фильтров
- 1 сумка для хранения
- 1 инструкция по применению

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы:

	Предупреждение Предупреждает об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью
	Внимание Указывает на возможные повреждения прибора/комплекта распылителей
	Информация о продукте Указывает на важную информацию
	Рабочая часть типа BF
	Соблюдайте указания инструкции по применению
	Прибор с классом защиты 2
	Производитель
I	Вкл.
O	Выкл.
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 минут работы, затем перерыв 30 минут перед повторным включением
IP21	Защищено от проникновения твердых тел размером $\geq 12,5$ мм и вертикально падающих капель воды
CE 0483	Маркировка CE Данное изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив

	Маркировка для идентификации упаковочного материала. А = сокращение материала, В = номер материала: 1–6 = пластмассы, 20–22 = бумага и картон
	Удалите элементы упаковки и утилизируйте их в соответ- ствии с местными предписани- ями
	Снимите упаковку с изделия и утилизируйте ее в соответ- ствии с местными предписани- ями
	Утилизация прибора должна производиться в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электрон- ного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
Storage/Transport 	Допустимая температура и влажность воздуха при хране- нии и транспортировке
	Медицинское изделие
	Уникальный идентификатор устройства (UDI) Код для однозначной иденти- фикации изделия
	Артикул
	Один пациент — многократное использование
	Серийный номер

или рекомендованного врачом лекарства по-
зволяют проводить профилактику заболеваний
дыхательных путей, смягчать сопутствующие
явления и ускорять выздоровление.

Целевая группа

Ингалятор предназначен только для оказания
медицинской помощи в домашних услови-
ях. Ингалятор не предназначен для лечения
в профессиональных учреждениях. Ингалятор
подходит для применения детьми старше 6 ме-
сяцев под присмотром взрослых; самостоя-
тельное использование возможно для всех
лиц старше 12 лет. Применение прибора под
присмотром зависит от формы лица пациента.
Таким образом, использование под присмо-
тром возможно раньше или позже указанного
возраста. При ингаляции через маску следите
за тем, чтобы маска плотно прилегала и не за-
крывала глаза.

Клиническая польза

При лечении большинства заболеваний дыха-
тельной системы ингаляция является самым
эффективным способом применения лекар-
ственных препаратов.

Преимущества

- Лекарственный препарат поступает непо-
средственно к больному органу.
- Локальная всасываемость лекарственного
препарата значительно возрастает.
- Системная диффузия радикально снижа-
ется.
- Требуются малые дозы лекарственного
препарата.
- Быстрое и эффективное терапевтическое
воздействие.
- Существенное снижение побочных эффек-
тов по сравнению с системным примени-
ем препарата.
- Увлажнение дыхательных путей.
- Отделение и разжижение (бронхиального)
секрета.
- Купирование спазмов бронхиальной муску-
латуры (спазмолиз).
- Улучшение состояния при отеке или воспа-
лении слизистой оболочки бронхов.
- Откашливание с выведением секрета.
- Борьба с возбудителями инфекций дыха-
тельных путей.

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Целевое назначение

Ингаляторы (включая компрессорные, ультра-
звуковые и сетчатые ингаляторы) являются
медицинскими изделиями для распыления
жидкостей и жидких лекарственных препа-
ратов (аэрозолей). Аэрозоль в этом устрой-
стве образуется за счет комбинации сжатого
воздуха и жидких лекарственных препаратов.
Аэрозольная терапия направлена на лечение
заболеваний верхних и нижних дыхательных
путей. Распыление и ингаляция назначенного

Показания

Примеры заболеваний верхних дыхательных путей:

- воспаление слизистой оболочки носа
- аллергическое воспаление слизистой оболочки носа
- воспаление придаточных пазух носа
- воспаление слизистой оболочки носоглотки
- воспаление гортани

Примеры заболеваний нижних дыхательных путей:

- бронхиальная астма
- бронхит
- ХОБЛ (хроническая обструктивная болезнь легких)
- бронхоэктазия
- острый трахеобронхит
- муковисцидоз
- пневмония

Противопоказания

- Распылитель не предназначен для лечения опасных для жизни состояний.
- Данный прибор не разрешается использовать детям младше 12 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными (такими как невосприимчивость к боли) или умственными способностями или недостаточными знаниями и опытом, за исключением тех случаев, когда они находятся под присмотром или проинформированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Прибор запрещается использовать для лиц, подключенных к аппарату искусственной вентиляции легких и/или находящихся без сознания.
- Внимательно прочитайте в прилагающемся к лекарственному препарату листке-вкладыше информацию о возможных противопоказаниях к применению с обычными системами аэрозольной терапии.
- Если прибор работает некорректно или у Вас появились недомогание или боли, сразу же прекратите пользоваться им.

4. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Предупреждение

- Распылитель не оказывает существенного влияния на эффективность и безопасность принимаемого с его помощью лекарственного средства и не предназначен для лечения опасных для жизни состояний.
- В случае неисправности прибора см. раздел «Что делать при возникновении проблем?».
- Применение прибора не заменяет врачебной консультации и лечения. Поэтому при любых видах боли или заболеваний всегда предварительно консультируйтесь с врачом.
- При наличии каких-либо проблем со здоровьем проконсультируйтесь с лечащим врачом!
- При использовании распылителя соблюдайте общепринятые правила гигиены.
- Всегда соблюдайте указания врача относительно типа используемого лекарственного препарата, его дозировки, частоты и длительности ингаляций.
- Используйте только лекарства, назначенные или рекомендованные врачом или фармацевтом.
- Используйте для лечения только те компоненты, применение которых было рекомендовано врачом в соответствии с видом и степенью тяжести Вашего заболевания.
- Во время эксплуатации держите прибор на достаточном расстоянии от глаз, поскольку распыляемый лекарственный препарат может их повредить.
- Не используйте прибор рядом с горючими газами, кислородом или оксидом азота.
- Перед выполнением любых работ по очистке выключите прибор и выньте вилку из розетки.
- Не давайте упаковочный материал детям (опасность удушья).
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Кабель и воздуховоды следует хранить в месте, недоступном для детей младше-

го возраста, во избежание запутывания и удушения.

- Не используйте дополнительные детали, не рекомендованные производителем.
- Прибор должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на типовой табличке.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его во влажных помещениях. Не допускайте попадания жидкостей внутрь прибора.
- Берегите прибор от сильных ударов.
- Не прикасайтесь к сетевому кабелю мокрыми руками — опасность поражения электрическим током.
- Не извлекайте штекер из розетки за сетевой кабель.
- Не зажимайте и не перегибайте сетевой кабель, не давайте ему соприкоснуться с острыми краями или свисать, защищайте его от воздействия высокой температуры.
- Рекомендуется полностью разматывать сетевой кабель для предотвращения перегрева.
- Если сетевой кабель прибора поврежден, утилизируйте его. Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор.
- При вскрытии прибора существует опасность поражения электрическим током. Прибор гарантированно отсоединен от сети электроснабжения только в том случае, если вилка вынута из розетки.
- Внесение изменений в конструкцию прибора и комплекта распылителей запрещено.
- Если прибор упал, подвергся сильному воздействию влаги или получил иные повреждения, его дальнейшее использование запрещается. При наличии сомнений обратитесь в сервисную службу или к торговому представителю.
- Ингалятор разрешается использовать только вместе с подходящими распылителями Beurer и соответствующими принадлежностями из комплекта распылителей Beurer. Применение распылителей и комплекта распылителей сторонних производителей может привести к снижению эффективности лечения и даже повреждению прибора.
- Храните прибор и комплект распылителей в месте, недоступном для детей и домашних животных.



Внимание

- Сбои в электропитании, неожиданно возникшие неисправности и другие неблагоприятные условия могут привести к выходу прибора из строя. Поэтому рекомендуется иметь запасной прибор или лекарственный препарат (согласованный с врачом).
- Если необходимо использовать адаптеры или удлинители, то они должны отвечать действующим предписаниям техники безопасности. Нельзя превышать предельную мощность тока и максимальную мощность, указанную на адаптере.
- Прибор и питающий кабель нельзя хранить рядом с источниками тепла.
- Не пользуйтесь прибором в помещениях, в которых перед этим распылялись аэрозоли. Такие помещения необходимо проветривать перед проведением терапии.
- Не допускайте попадания каких-либо предметов в отверстия для охлаждения.
- Не используйте прибор, если он издает необычный шум.
- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований каждый пользователь должен иметь индивидуальный комплект распылителей.
- После каждого использования выключайте прибор из розетки.
- Храните прибор в месте, защищенном от атмосферных воздействий. Необходимо обеспечить соответствующие условия окружающей среды для хранения прибора.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

- В приборе установлен максимальный предохранитель. Замену может производить только уполномоченный персонал.

Общие указания



Внимание

- Используйте прибор исключительно при следующих условиях:
 - использование людьми;
 - в целях, для которых был разработан прибор (аэрозольная ингаляция), в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по применению.
- **Любое применение не по назначению может быть опасным!**
- В критических ситуациях прежде всего окажите первую помощь пострадавшему.

- Помимо лекарственных препаратов разрешается использовать только дистиллированную воду или физиологический раствор. Применение других жидкостей при определенных условиях может привести к повреждению ингалятора или распылителя.
- Этот прибор не предназначен для использования в коммерческих целях или в клиникеских условиях. Им можно пользоваться исключительно в личных целях дома!

1 Ручка для переноски

4 Разъем для подсоединения трубки

2 Выключатель

5 Фильтр с крышкой

3 Сетевой кабель

6 Держатель распылителя

Распылитель и комплект распылителей

7 Трубка-удлинитель

12 Мундштук

8 Распылитель

13 Силиконовая маска для детей

9 Насадка распылителя

14 Силиконовая маска для младенцев

10 Клапан

15 Угловой наконечник

11 Резервуар для лекарства

16 Сменный фильтр

Перед использованием

Внимание

- Перед использованием прибора удалите все упаковочные материалы.
- Не допускайте загрязнения прибора, защищайте его от пыли и влаги. В процессе эксплуатации ни в коем случае не накрывайте прибор.
- Не используйте прибор в сильно запыленных помещениях.
- В случае обнаружения дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием.

Ремонт

Указание

- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Прибор не требует технического обслуживания.
- Если требуется ремонт, обратитесь в сервисную службу или к официальному дистрибьютору.

5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА И КОМПЛЕКТА РАСПЫЛИТЕЛЕЙ

Ингалятор

Рисунки, соответствующие обозначениям ниже, представлены на стр. 3.

Промыватель носа

17 Крышка

19 Резервуар для физиологического раствора

18 Приемная емкость для выделений из носа

20 Отверстие

Указание

Ингалятор также может использоваться взрослыми. Взрослые могут использовать промыватель носа и отдельный комплект распылителей (мундштук, насадку для носа, маску для взрослых, маску для детей, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр) для ингалятора. Оба компонента не входят в комплект поставки ингалятора. Надлежащее использование промывателя носа, насадки для носа и т. д. описано ниже. Обзор всех принадлежностей, приобретаемых дополнительно, см. в главе «Запасные и быстроизнашивающиеся детали».

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Установка

Извлеките прибор из упаковки. Установите его на ровную поверхность.

Следите за тем, чтобы прорези для вентиляции оставались открытыми.

Перед первым применением

Указание

- Перед первым применением очистите и продезинфицируйте распылитель и комплект распылителей. См. раздел «Очистка и уход».
- Подсоедините трубку-удлинитель **[7]** под резервуаром для лекарства **[11]**. **[A 1]**
- Слегка повернув, вставьте другой конец трубки **[7]** ингалятора в разъем для подсоединения трубки **[4]** ингалятора. **[A 2]**

Сетевое питание

Подключайте прибор только к сетевому напряжению, указанному на типовой табличке.

- Вставьте штекер сетевого кабеля **[3]** в подходящую розетку.
- Для подключения к сети штекер сетевого кабеля должен быть полностью вставлен в розетку.

Указание

- Проследите за тем, чтобы рядом с местом установки находилась розетка.
- Располагайте сетевой кабель таким образом, чтобы об него никто не мог споткнуться.
- Для отключения ингалятора от сети после проведения ингаляции сначала выключите сам прибор, затем извлеките сетевой штекер из розетки.

7. ПРИМЕНЕНИЕ

Внимание

- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований очищайте распылитель **[8]** и принадлежности комплекта распылителей после каждого использования, а в конце дня выполняйте дезинфекцию.
- Принадлежности комплекта распылителей могут использоваться только одним лицом. Использование несколькими лицами не рекомендуется.
- Если для лечения необходимо последовательно проводить ингаляцию несколькими видами лекарственных препаратов, промойте распылитель **[8]** теплой водопроводной водой после каждого применения. См. раздел «Очистка и уход».

- Внимательно следуйте указаниям по замене фильтра, содержащимся в данной инструкции!
- Перед каждым использованием прибора проверяйте прочность соединения трубки с ингалятором **[4]** и распылителем **[8]**.
- Перед использованием убедитесь, что прибор работает надлежащим образом. Для этого ненадолго включите ингалятор (вместе с подключенным распылителем, но без лекарственного препарата). Если при этом из распылителя **[8]** выходит воздух, значит, прибор работает.

7.1 Установка насадки распылителя

- Откройте распылитель **[8]**, повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки относительно резервуара для лекарства **[11]**. Установите насадку распылителя **[9]** в резервуар для лекарства **[11]**.
- Убедитесь, что конус для подачи лекарства хорошо закреплен на конусе для подвода воздуха внутри распылителя **[8]**.
- Вставьте резервуар для лекарства **[11]** в держатель **[6]**.

7.2 Наполнение распылителя

- Залейте изотонический физиологический раствор или лекарственный препарат непосредственно в резервуар для лекарства **[11]**. Не допускайте переполнения емкости! Максимальный рекомендуемый объем заполнения составляет 8 мл!
- Используйте лекарственные препараты только по указанию врача и уточните у него, какая продолжительность ингаляции и какое количество препарата для ингаляции являются наиболее подходящими для Вас!
- Если назначенное количество лекарственного препарата меньше 2 мл, добавьте изотонический физиологический раствор, доведя объем жидкости как минимум до 4 мл. Густые лекарственные препараты также необходимо разбавлять. При этом соблюдайте указания врача.

7.3 Закрытие распылителя

- Закройте распылитель **[8]**, повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки относительно резервуара для лекарства **[11]**. Соблюдайте правильность соединения!

7.4 Установка клапана

- С нажимом вставьте клапан [10] в предназначенное для него отверстие в верхней части распылителя [8].

i Указание

Система клапанов позволяет лекарственному препарату лучше проникать в легкие. Используйте клапан [10] только с мундштуком [12] или масками [13] [14], и ни в коем случае не с насадкой для носа (не входит в комплект).

7.5 Подсоединение принадлежности из комплекта распылителей к распылителю

- Соедините распылитель [8] с необходимым элементом комплекта распылителей. Мундштук [12] и насадка для носа [не входит в комплект] устанавливаются напрямую. Маска для детей [13] и маска для младенцев [14] должны быть закреплены на распылителе с помощью углового наконечника [15].

i Указание

Ингаляция через мундштук является наиболее эффективной формой терапии. Ингаляция через маску рекомендуется только в том случае, если использование мундштука невозможно (например, для детей, которые еще не могут дышать лекарство через мундштук). При ингаляции через маску следите за тем, чтобы маска плотно прилегала и не закрывала глаза.

- Перед использованием извлеките распылитель [8] из крепления [6] движением вверх.
- Включите ингалятор при помощи выключателя [2].
- Появление распыляемого тумана свидетельствует о надлежащей работе.

7.6 Проведение процедуры

- По возможности держите или посадите младенца или ребенка, которому проводится процедура, вертикально. Не используйте прибор, когда младенец или ребенок, которому проводится процедура, находится в лежачем положении.
- Детям старшего возраста во время ингаляции рекомендуется сидеть прямо и расслабленно за столом, а не в кресле: таким

- образом дыхательные пути не сдавливаются и эффективность лечения не снижается.
- Глубоко вдыхайте лекарственный препарат.

! Внимание

Прибор не предназначен для непрерывного применения, после 30 минут работы его следует отключать на 30 минут.

i Указание

Во время процедуры держите распылитель прямо (вертикально), так как в противном случае не будет производиться распыление и не гарантируется безупречное функционирование прибора.

! Внимание

Эфирные масла лекарственных растений, микстуры от кашля, растворы для полоскания горла, капли для растирания и паровых бань не подходят для ингаляторов. Эти добавки часто бывают вязкими и могут отрицательно сказаться на работе прибора, а также на эффективности его применения. При повышенной чувствительности бронхиальной системы лекарственные препараты с эфирными маслами могут вызвать острый бронхоспазм (резкое спастическое сужение бронхов, сопровождающееся удушьем). Проконсультируйтесь по этому поводу со своим лечащим врачом или фармацевтом!

7.7 Завершение ингаляции

Если распыляемое вещество выходит неравномерно или изменяется звук при ингаляции, процедуру можно завершить.

- После завершения процедуры отключите ингалятор с помощью выключателя [2] и отсоедините его от сети.
- После проведения лечебной процедуры вставьте распылитель [8] обратно в крепление [6].

7.8 Промыватель носа

Промыватель носа не входит в комплект поставки [не вкл.]. Обзор всех принадлежностей, приобретаемых дополнительно, см. в главе «Запасные и быстроизнашивающиеся детали». Промыватель носа помогает очистить придаточные пазухи носа. Промыватель создает тонкую струю для лечения заболеваний дыхательных путей или увлажнения слизистой оболочки носа.

Мы рекомендуем промывать нос при простудных заболеваниях, сухости носа, пылевой нагрузке, аллергии на пыльцу, хронических воспалениях придаточных пазух носа или по совету Вашего врача.

Предупреждение

- Не используйте промыватель носа в сочетании с другими медикаментами или эфирными маслами.

Внимание

- Используйте промыватель носа исключительно с изотоническим физиологическим раствором.
- Заменяйте промыватель через год использования.

Максимальный объем для промывателя носа составляет 10 мл. Если Вы не знаете точную требуемую концентрацию физиологического раствора, обратитесь к фармацевту.

7.9 Применение промывателя носа

Для правильного промывания носа с помощью промывателя соблюдайте следующую последовательность действий **[B]**:

1. Поверните крышку **[17]** на 90° против часовой стрелки и оттяните ее вверх.
2. Извлеките приемную емкость **[18]**, также потянув ее вверх.
3. Наполните резервуар **[19]** физиологическим раствором.
4. Поместите приемную емкость **[18]** в резервуар для физиологического раствора **[19]**.
5. Закройте крышкой **[17]** резервуар для физиологического раствора **[19]**. Поворачивайте крышку **[17]** по часовой стрелке до фиксации со щелчком.
6. Вставьте трубку-удлинитель **[7]** снизу в резервуар для физиологического раствора **[19]**.
7. Осторожно введите крышку **[17]** в ноздрю. Вдохните через нос.
8. Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. **[2]** на задней стенке ингалятора. Чтобы начать процедуру, поместите палец над отверстием **[20]** резервуара.

Указание

Во время процедуры дышите носом медленно и равномерно. Слегка наклоните голову в противоположном направлении от обрабатываемой ноздри, чтобы физиологический раствор проникал глубоко в нос.

9. Чтобы приостановить или закончить процедуру, уберите палец от отверстия **[20]** резервуара для физиологического раствора **[19]**.

10. Когда Вы почувствуете, что можете свободно дышать носом, процедуру можно завершить. Процедуру необходимо завершить не позднее, чем будет использован максимальный объем заполнения.

7.10 Очистка

См. раздел «Очистка и уход».

8. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

При обычных условиях использования воздушный фильтр следует менять примерно после 500 часов работы или один раз в год. Регулярно проверяйте воздушный фильтр (после каждых 10–12 процедур ингаляции).

Замените использованный фильтр, если он сильно загрязнен или засорился. Если фильтр намок, его также следует заменить.

Внимание

- Не пытайтесь очистить и повторно использовать старый фильтр!
- Используйте исключительно оригинальные фильтры от производителя, в противном случае возможно повреждение ингалятора или снижение эффективности лечения.
- Запрещается ремонтировать и проводить техническое обслуживание воздушного фильтра во время ингаляции.
- Никогда не пользуйтесь прибором без фильтра.

Для замены фильтра выполните следующие действия.

Внимание

- Сначала выключите прибор и отсоедините его от сети.
- Дайте прибору остыть.

1. Снимите крышку фильтра **[5]**, потянув ее вперед. **[C]**

Указание

Если после снятия крышки фильтр остался в приборе, извлеките его из прибора, например, с помощью пинцета или другого подобного инструмента.

2. Установите крышку фильтра [5] с новым фильтром на место.
3. Убедитесь, что крышка плотно зафиксирована.

9. ОЧИСТКА И УХОД

Распылитель и комплект распылителей

Предупреждение

Соблюдайте описанные ниже правила гигиены во избежание рисков для здоровья.

- Распылитель [8] и комплект распылителей предназначены для многократного использования. Обратите внимание, что требования к очистке и гигиенической обработке различаются в зависимости от области применения прибора.

Указания

- Не выполняйте механическую очистку распылителя и комплекта распылителей щетками и подобными инструментами, так как это может навсегда вывести прибор из строя, и успех лечения больше не гарантируется.
- Проконсультируйтесь с врачом относительно дополнительных требований к гигиенической подготовке (уход за руками, обращение с лекарственными препаратами или растворами для ингаляций) для групп повышенного риска (например, для пациентов, страдающих муковисцидозом).
- После каждой очистки или дезинфекции тщательно просушите прибор. При наличии остаточной влажности повышается риск размножения бактерий.

Подготовка

- После каждой процедуры сразу очищайте все детали распылителя [8], а также использованные принадлежности из комплекта распылителей от остатков лекарственного препарата и загрязнений.
- Разберите распылитель [8], маски [13] [14] и промыватель носа [не входит в комплект].

- Отсоедините от распылителя мундштук [12], маску [13] [14] или насадку для носа [не входит в комплект].
- Разберите насадку для носа [не входит в комплект], если Вы использовали ее в сочетании со съемным элементом для повышения комфорта.
- Разберите распылитель, повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки относительно резервуара для лекарства [11].
- Извлеките вставку распылителя [9] из резервуара для лекарства [11].
- Снимите клапан [10], вынув его из распылителя [8].
- Сборка выполняется в обратной последовательности.

Очистка

Внимание

Перед каждой очисткой убедитесь, что прибор выключен, отсоединен от сети и остыл.

Сам распылитель и использованные принадлежности комплекта распылителя, такие как мундштук [12], маска [13] [14] распылительная насадка [8], носовой душ и т. д., после каждого применения необходимо промывать горячей, но не кипящей водой. Тщательно высушите детали мягкой тканью. После полного высыхания соберите детали и положите их в сухой герметичный контейнер или выполните дезинфекцию.

При очистке убедитесь, что все остатки и загрязнения удалены. При этом ни в коем случае не используйте вещества, которые могут быть опасны при попадании на кожу или слизистую оболочку, проглатывании или вдыхании.

Для очистки прибора используйте мягкую, сухую салфетку и неабразивное чистящее средство.

Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду.

Внимание

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Не мойте прибор и части комплекта распылителей в посудомоечной машине!
- Не прикасайтесь к подключенному к сети прибору влажными руками; на него также не должна попадать вода.

- Прибор разрешается использовать только в абсолютно сухом состоянии.
- Не распыляйте жидкости в прорези для вентиляции! Попадание жидкостей внутрь прибора может привести к повреждению электрических и других компонентов ингалятора, а также к сбоям в его работе.

Конденсат, уход за трубкой

В зависимости от условий окружающей среды в трубке может скапливаться конденсат. Чтобы препятствовать росту микроорганизмов и гарантировать безупречное лечение, влагу необходимо удалять. Для этого выполните следующие действия.

- Отсоедините трубку-удлинитель [7] от распылителя [8].
- Оставьте трубку вставленной в ингалятор [4].
- Включите ингалятор и оставьте его работать до тех пор, пока поток воздуха не удалит всю влагу.
- При сильном загрязнении замените трубку.

Дезинфекция

При проведении дезинфекции распылителя и комплекта распылителей тщательно соблюдайте следующие правила. Рекомендуется дезинфицировать детали прибора максимум после последнего применения за день.

(Для этого Вам потребуется немного бесцветного

уксуса и дистиллированная вода.)

- Сначала очистите распылитель и принадлежности из комплекта распылителей, как описано в разделе «Очистка».
- Положите разобранный распылитель [8] и промыватель носа [не входит в комплект], мундштук [12], силиконовые маски [13] [14] и разобрannую насадку для носа [не входит в комплект] на 5 минут в кипящую воду.
- Для прочих принадлежностей из комплекта распылителей используйте раствор, состоящий из $\frac{1}{4}$ уксуса и $\frac{3}{4}$ дистиллированной воды. Жидкости должно быть столько, чтобы можно было полностью погрузить в нее различные детали, такие как маски из ПВХ [не входят в комплект] и трубка [7]. Принадлежности из комплекта распылителей, которые разрешается кипятить, можно дезинфицировать таким же способом.
- Оставьте детали на 30 минут в уксусном растворе.

- Промойте детали водой и вытрите их насухо мягкой салфеткой.

⚠ Внимание

Трубку-удлинитель и маски из ПВХ [не входят в комплект] не кипятите и не стерилизуйте в автоклаве.

- После полного высыхания соберите детали и положите их в сухую герметичную емкость.

ⓘ Указание

Учитывайте, что после очистки необходимо полностью высушить детали, так как в противном случае возрастает риск размножения бактерий.

Сушка

- Положите детали на сухую, чистую и впитывающую влагу подстилку и оставьте до полного высыхания (не менее 4 часов).

Устойчивость материала

- Как и все детали из пластика, распылитель и принадлежности из комплекта распылителей изнашиваются при частом использовании и гигиенической обработке. Со временем это может привести к изменению дисперсного состава аэрозоля и, как следствие, снизить эффективность лечения. Поэтому рекомендуется ежегодно заменять распылитель и принадлежности из комплекта распылителей.
- При выборе средства для очистки и дезинфекции учитывайте следующее: используйте только мягкое чистящее средство или дезинфицирующее средство в количестве, указанном производителем.

Хранение

- Запрещено хранить прибор во влажных помещениях (например, в ванной комнате) и перевозить его вместе с влажными предметами.
- При хранении и перевозке прибора исключите длительное воздействие прямых солнечных лучей.
- Элементы комплекта распылителей можно хранить в сумке для хранения. Храните прибор в сухом месте, лучше всего в упаковке.

10. ЗАПАСНЫЕ И БЫСТРО-ИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ

Элементы комплекта распылителей и запасные детали можно приобрести в сервисных центрах (согласно списку сервисных центров). Укажите соответствующий номер для заказа.

Наименование	Материал	Номер
Комплект распылителей = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids В комплекте: мундштук силиконовая маска для детей силиконовая маска для младенцев распылитель трубка-удлинитель фильтр	полипропилен/ силикон силикон/полипропилен силикон/полипропилен/ полипропилен/ силикон ПВХ ПУ	601.19
Комплект распылителей = Yearpack IH 26 Standard (В комплекте: мундштук насадка для носа маска для взрослых маска для детей распылитель трубка-удлинитель фильтр	полипропилен/ силикон полипропилен/ силикон ПВХ/алюминий ПВХ/алюминий полипропилен/ силикон ПВХ ПУ	601.28
Промыватель носа	ПП	601.37
Маска для младенцев	ПВХ	601.31

i Указание

Если способ и условия применения прибора не соответствуют спецификации, его безупречная работа не гарантируется! Мы оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием изделия. Данный прибор и комплект распылителей соответствуют требованиям европейских стандартов EN 60601-1 и EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3,

IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11), а также EN ISO 27427. При использовании данного прибора необходимо соблюдать особые меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут оказывать влияние на данный прибор. Точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы. Прибор соответствует предписанию (ЕС) 2017/745 Европарламента и Совета по медицинскому оборудованию, а также соответствующим национальным положениям.

УКАЗАНИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате прибор, например, может выйти из строя.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на них — это может вызвать сбои в работе. Если прибор все же приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться в их надлежащей работе.
- Применение стороннего комплекта распылителей, отличающегося от указанных изготовителем или прилагаемых к данному прибору, может привести к возрастанию электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в его работе.
- Переносные коммуникационные радиоприборы (включая периферийные — антенный кабель или внешние антенны) должны находиться на расстоянии не менее 30 см от всех компонентов прибора, в том числе от всех кабелей, входящих в комплект поставки.
- Несоблюдение данных указаний может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

11. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
Распылитель не образует аэрозоль или образует его в недостаточном количестве.	<p>1. В распылителе слишком много или слишком мало лекарства. Минимум: 2 мл, максимум: 8 мл.</p> <p>2. Проверьте, не засорена ли форсунка. При необходимости очистите форсунку (например, прополощите ее). После этого снова включите распылитель. ВНИМАНИЕ! Мелкие отверстия осторожно прочищайте только с нижней стороны форсунки.</p> <p>3. Распылитель находится не в вертикальном положении.</p>
Распылитель не образует аэрозоль или образует его в недостаточном количестве.	<p>4. Используемый жидкий лекарственный препарат не подходит для распыления (например, он слишком густой). Лекарственный препарат должен быть назначен врачом.</p>
Выходит слишком мало аэрозоля.	Шланг перегнут, фильтр засорен, слишком большое количество раствора для ингаляций.
Какие лекарственные препараты можно использовать для ингаляций?	Проконсультируйтесь по этому вопросу у врача. В принципе, можно применять любые лекарственные препараты, пригодные и допущенные к использованию в ингаляторах.
В распылителе остается раствор для ингаляций.	Это нормально и обусловлено технической конструкцией. Если вы услышите, что звук, издаваемый распылителем при работе, сильно изменился, сразу же прекратите ингаляцию.

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
На что следует обратить внимание при лечении детей и младенцев?	<p>1. Для обеспечения эффективной ингаляции у младенцев маска должна закрывать рот и нос.</p> <p>2. При проведении ингаляции у детей постарше маска также должна закрывать рот и нос. Распыление лекарственного препарата рядом со спящим человеком менее эффективно, поскольку в легкие не попадает достаточное количество препарата. Указание: ингаляция должна осуществляться под присмотром и с помощью взрослого, не оставляйте ребенка одного во время ингаляции.</p>
Почему нужно регулярно заменять распылитель?	<p>Это обусловлено двумя причинами.</p> <p>1. Чтобы обеспечивался необходимый для эффективного лечения дисперсный состав аэрозоля, диаметр отверстия форсунки не должен превышать определенных размеров. Пластмасса в известной степени подвержена износу вследствие механической и термической нагрузки. Особенно это относится к вставке распылителя 9. Вследствие износа может измениться дисперсный состав аэрозоля, что непосредственно влияет на эффективность лечения.</p> <p>2. Кроме того, регулярная замена распылителя рекомендуется из соображений гигиены.</p>
Нужен ли отдельный распылитель для каждого пользователя?	Это необходимо из соображений гигиены.

12. УТИЛИЗАЦИЯ

В целях защиты окружающей среды утилизируйте прибор отдельно от бытового мусора.



Утилизируйте прибор согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — **WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)**.

При возникновении вопросов обращайтесь в коммунальную организацию, занимающуюся утилизацией.

13. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

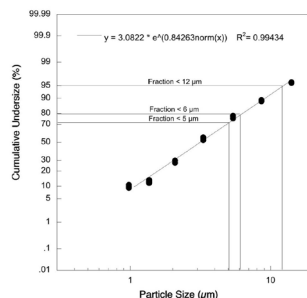
Модель	IN 24 Kids
Размеры (Ш x В x Г)	150 x 210 x 150 мм
Вес	1,28 кг
Рабочее давление	ок. 0,8–1,55 бар
Объем наполнения распылителя	макс. 8 мл мин. 2 мл
Расход лекарственного препарата	ок. 0,35 мл/мин
Звуковое давление	ок. 52 дБА (согласно DIN EN 27427, раздел 26)
Сетевое питание	230 В~; 50 Гц; 230 ВА UK (Великобритания): 240 В~; 50 Гц; 240 ВА Саудовская Аравия: 220 В~; 60 Гц; 220 ВА
Условия эксплуатации	Температура: от +10 до +40 °C Относительная влажность воздуха: 10–95 % Атмосферное давление: 700–1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от –25 до +70 °C Относительная влажность воздуха: 10–95 % Атмосферное давление: 700–1060 гПа

- Характеристики аэрозоля, соответствующие ИЗО 27427:2019, основанные на дыхательном паттерне взрослого человека, с фтористым натрием (NaF)
- 1) Выходной объем аэрозоля: 0,11 мл
 - 2) Скорость распыления: 0,07 мл/мин
 - 3) Израсходованный объем заполнения в процентах в минуту: 3,5 %
 - 4) Остаточный объем: 1,68 мл
 - 5) Размер частиц (масс-медианный аэродинамический диаметр, MMAD): 3,07 мкм
 - 6) GSD (стандартное геометрическое отклонение): 2,03
 - 7) RF (фракция, способная проникать в легкие < 5 мкм): 75 %
 - 8) Диапазон крупных частиц (> 5 мкм): 25 %
 - 9) Диапазон средних частиц (2–5 мкм): 47,8 %
 - 10) Диапазон мелких частиц (< 2 мкм): 27,2 %

Серийный номер указан на приборе или в отсеке для батареек.

Возможны технические изменения.

Диаграмма распределения частиц по размеру



Измерения производились с использованием раствора фторида натрия при помощи импактора нового поколения Next Generation Impactor (NGI).

Диаграмма, возможно, неприменима для суспензий или очень густых лекарственных препаратов. Подробную информацию можно получить у производителя соответствующего лекарственного препарата.

14. ГАРАНТИЯ/СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Более подробную информацию о гарантии и гарантийных условиях см. в прилагаемом гарантийном листе.

Информирование об инцидентах

В отношении пользователей/пациентов, находящихся на территории Европейского союза и на территориях с идентичными нормативно-правовыми системами (Регламент по медицинским изделиям MDR (EU) 2017/745), действует следующее. Если во время или вследствие использования изделия произойдет серьезный инцидент, сообщите о нем изготовителю и (или) его полномочному представителю, а также в соответствующий национальный орган страны-участницы, в которой находится пользователь/пациент.



Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zachować ją i przechowywać w miejscu dostępnym dla innych użytkowników oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.

Spis treści

1. Zawartość opakowania	89
2. Objasnienie symboli	89
3. Uzytkowanie zgodne z przeznaczeniem	90
4. Ostrzezenia i wskazowki dotyczace bezpieczenstwa	91
5. Opis urzadzenia i zestawu nebulizatora	93
6. Uruchomienie	93
7. Zastosowanie	93
8. Wymiana filtra	95
9. Czyszczenie i konserwacja	96
10. Czesci zamienne i ulegajace zuzywciu	98
11. Postepowanie w przypadku problemow	99
12. Utylizacja	99
13. Dane techniczne	100
14. Gwarancja/serwis	100

1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Zestaw należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na zestawie nebulizatora nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta.





Patrz opis urządzenia i zestawu nebulizatora

- 1 x inhalator
- 1 x nebulizator
- 1 x przewód powietrzny
- 1 x ustnik
- 1 x silikonowa maska dla niemowląt
- 1 x silikonowa maska dla dzieci
- 1 x kolanko
- 10 x filtr wymienny
- 1 x pokrowiec
- 1 x niniejsza instrukcja obsługi

2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i tabliczce znamionowej urządzenia zastosowano następujące symbole:

	Ostrzezenie Ostrzezenie przed niebezpieczenstwem utraty zdrowia lub odniesienia obrazen ciala
	Uwaga Wskazowki bezpieczenstwa odnoszace sie do mozliwosci uszkodzenia urzadzenia/zestawu nebulizatora
	Informacje o produkcie Wskazuje na wazne informacje.
	Czesc aplikacyjna typu BF
	Przestrzegac instrukcji obslugi.
	Urzadzenie spelnia wymogi klasy ochronnosci 2
	Producent
I	Wł.
O	Wył.
30 min WŁ./ 30 min WYŁ.	30 minut pracy urzadzenia plus 30 minut przerwy przed ponownym uruchomieniem.
IP21	Ochrona przed cialami obcymi o wielkosci ≥12,5 mm i kroplami wody spadajacymi pionowo
	Oznaczenie CE Niniejszy produkt spelnia wymagania obowiazujacych dyrektyw europejskich i krajowych.
	Oznaczenie identyfikujace material opakowania. A = skrot dla materialu, B = numer materialu: 1-6 = tworzywo sztuczne, 20-22 = papier i tekstura
	Oddzielc elementy opakowania i utylizowac je zgodnie z lokalnymi przepisami.

	Oddzielić produkt i elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.
	Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych – WEEE (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment).
Storage/Transport 	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas przechowywania oraz transportu
MD	Wyrób medyczny
UDI	Unikalny identyfikator urządzenia (UDI) Identyfikator do jednoznacznej identyfikacji produktu
REF	Numer artykułu
	Pojedynczy pacjent – wielokrotne użycie
SN	Numer seryjny

3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Przeznaczenie wyrobu

Inhalatory (w tym inhalatory sprężarkowe, ultradźwiękowe i siatkowe) są wyrobami medycznymi do nebulizacji płynów i płynnych leków (aerozoli). Aerozole są tworzone w przypadku tego urządzenia poprzez połączenie sprężonego powietrza i płynnych leków. Terapia aerozolem służy do terapii górnych i dolnych dróg oddechowych. Przez rozpylenie i inhalację leku przepisanego lub zaleconego przez lekarza można zapobiec schorzeniom dróg oddechowych, złagodzić towarzyszące im objawy oraz przyspieszyć leczenie.

Grupa docelowa

Inhalator jest przeznaczony wyłącznie do opieki medycznej w środowisku domowym. Inhalator nie jest przeznaczony do użytku medycznego w warunkach profesjonalnych. Inhalator może być stosowany przez wszystkie osoby w wieku od 6 miesięcy pod nadzorem, natomiast użytek osobisty możliwy jest dla wszystkich od 12 roku życia. Stosowanie pod nadzorem uzależnione jest od kształtu twarzy osoby poddawanej zabiegowi. W tym zakresie stosowanie pod nadzorem może być możliwe wcześniej lub później. Podczas

inhalacji z wykorzystaniem maski należy zwrócić uwagę na to, aby maska dobrze przylegała do twarzy i nie obejmowała oczu.

Zastosowanie kliniczne

Inhalacja jest najskuteczniejszym sposobem podawania leków w przypadku większości schorzeń układu oddechowego.

Do korzyści należą:

- Transport leku bezpośrednio do narządów docelowych.
- Znaczące podwyższenie lokalnej biodostępności leku.
- Bardzo silne ograniczenie dyfuzji systemowej.
- Skuteczność już bardzo niewielkich dawek leku.
- Szybka i skuteczna aktywność terapeutyczna.
- Znaczące zmniejszenie skutków ubocznych w porównaniu z podawaniem systemowym
- Nawilżanie dróg oddechowych.
- Obluzowanie i zwiększanie płynności wydzielin (oskrzelowych).
- Rozluźnianie skurczy mięśni oskrzelowych (spazmoliza).
- Łagodzenie obrzęku lub zapalenia śluzówki oskrzeli.
- Odkrztuszanie z usuwaniem wydzieliny.
- Zwalczanie zarazek powodujących infekcje dróg oddechowych.

Wskazania

Przykłady schorzeń górnych dróg oddechowych to:

- Zapalenie błony śluzowej nosa
- Zapalenie błony śluzowej nosa na tle alergicznym
- Zapalenie zatok przynosowych
- Zapalenie śluzówki gardła
- Zapalenie krtani

Przykłady schorzeń dolnych dróg oddechowych to:

- Astma oskrzelowa
- Zapalenie oskrzeli
- POChP (przewlekła obturacyjna choroba płuc)
- Rozstrzenie oskrzeli
- Ostre zapalenie tchawicy i oskrzeli
- Mukowiscydoza
- Zapalenie płuc

Przeciwwskazania

- Nebulizator nie jest przeznaczony do leczenia stanów zagrażających życiu.
- To urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 roku życia oraz osoby

- z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem lub zostały im przekazane instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikających z jego użytkowania.
- Nie używać urządzenia u osób, które są wentylowane i/lub nieprzytomne.
- Należy sprawdzić, czy w ulotce leku nie ma przeciwwskazań dotyczących zastosowania z typowymi urządzeniami do leczenia nebulizacją.
- W razie nieprawidłowego działania urządzenia, złego samopoczucia lub pojawienia się bólu natychmiast zaprzestać użytkowania urządzenia.

4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzeżenie

- Nebulizator nie ma istotnego wpływu na skuteczność i bezpieczeństwo podawanego leku i nie jest przeznaczony do leczenia stanów zagrożających życiu.
- W przypadku stwierdzenia usterek urządzenia należy zapoznać się z rozdziałem „Rozwiązywanie problemów”.
- Stosowanie urządzenia nie zastępuje konsultacji lekarskiej ani zaleconego przez lekarza leczenia. W przypadku wszelkiego rodzaju bólów lub chorób w pierwszej kolejności należy zasięgnąć opinii lekarza!
- W razie wątpliwości co do wpływu terapii na zdrowie należy zawsze zasięgnąć porady lekarza!
- Podczas stosowania nebulizatora przestrzegać ogólnych zasad higieny.
- W przypadku każdego stosowanego leku należy przestrzegać zaleceń lekarza dotyczących dawki, częstotliwości i długości inhalacji.
- Należy stosować wyłącznie leki zalecane lub przepisane przez lekarza bądź farmaceutę.
- Do terapii używać wyłącznie części zalecanych przez lekarza odpowiednio do stanu zdrowia.
- Podczas korzystania z urządzenia należy trzymać je z dala od oczu, ponieważ opary z lekiem mogą mieć na nie szkodliwy wpływ.
- Nie stosować urządzenia w pobliżu palnych gazów, tlenu ani tlenu azotu.
- Przed każdym czyszczeniem / każdą konserwacją należy wyłączyć urządzenie oraz wyjąć wtyczkę.
- Opakowanie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci (niebezpieczeństwo uduszenia!).
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia, gdyż mogłoby to zaburzyć jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie tej zasady skutkuje utratą gwarancji.
- Aby uniknąć zagrożenia zapłataniami lub uduszeniem, kable i przewody powietrzne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci.
- Nie stosować akcesoriów, które nie są zalecane przez producenta.
- Urządzenie wolno zasilac wyłącznie napięciem zgodnym z wartością podaną na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani używać w wilgotnych pomieszczeniach. W żadnym wypadku do urządzenia nie powinna wnikać ciecz.
- Chronić urządzenie przed silnymi wstrząsami.
- Nie chwycić za kabel zasilający mokrymi rękami, aby uniknąć porażenia prądem.
- Wtyczki nie należy wyciągać z gniazda sieciowego, ciągnąc za kabel.
- Przewodu nie należy zaginać, ścisnąć ani prowadzić nad ostrymi przedmiotami. Przewody nie powinny luźno wisieć. Ponadto należy je chronić przed wysoką temperaturą.
- Zaleca się całkowite rozwinięcie kabla zasilającego, aby uniknąć niebezpieczeństwa przegrzania.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutilizować. Jeśli nie ma możliwości wyjęcia kabla, należy zutilizować całe urządzenie.
- W trakcie otwierania urządzenia istnieje ryzyko porażenia prądem. Tylko po wyjęciu wtyczki sieciowej z gniazda wtykowego można mieć pewność, że zasilanie zostało odłączone.
- Dokonywanie modyfikacji urządzenia lub zestawu nebulizatora jest niedozwolone.
- Nie należy używać urządzenia, które upadło, było narażone na działanie znacznej wilgoci lub uległo innym uszkodzeniom. W razie wątpliwości skontaktować się z serwisem lub sprzedawcą.
- Inhalator może być używany wyłącznie z odpowiednimi nebulizatorami oraz odpo-

wiednimi zestawami nebulizatora firmy Beurer. Zastosowanie nebulizatorów lub zestawu nebulizatora innych producentów może negatywnie wpłynąć na skuteczność leczenia oraz doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Urządzenie i zestaw nebulizatora przechowywać poza zasięgiem dzieci i zwierząt domowych.

Uwaga

- W przypadku awarii zasilania, nagłych usterek oraz innych niekorzystnych warunków może dojść do uszkodzenia urządzenia. Dlatego zaleca się, aby użytkownik dysponował urządzeniem zastępczym lub innym lekiem (zaleconym przez lekarza).
- W razie użycia przejściówek lub przedłużaczy muszą one spełniać wymagania wynikające z obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Nie należy przekraczać granicznej mocy prądu ani maksymalnej mocy prądu podanej na zasilaczu.
- Urządzenie (oraz kabel zasilający) nie mogą być przechowywane w pobliżu źródeł ciepła.
- Urządzenia nie należy stosować w pomieszczeniach, w których wcześniej rozpylano aerozol/spray. Przed rozpoczęciem zabiegu należy wywietrzyć takie pomieszczenie.
- Nie należy dopuścić do wniknięcia jakichkolwiek przedmiotów do wlotów powietrza chłodzącego.
- Nie należy używać urządzenia, które wydaje dźwięki inne niż zazwyczaj.
- Ze względów higienicznych konieczne jest, aby każdy użytkownik używał własnego zestawu nebulizatora.
- Po użyciu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed wpływem warunków atmosferycznych. Urządzenie należy przechowywać w zalecanych warunkach otoczenia.

ZABEZPIECZENIE

- Urządzenie posiada zabezpieczenie nadmierowo-prądowe. Może ono zostać wymienione wyłącznie przez autoryzowany personel.

Ogólne wskazówki

Uwaga

- Urządzenie może być stosowane wyłącznie:
 - do leczenia ludzi,

- w celu, w jakim zostało zaprojektowane (inhalacja aerozolu), i w sposób określony w niniejszej instrukcji obsługi.

- **Nieprawidłowe użycie może być niebezpieczne!**
- W nagłych wypadkach najpierw zastosować pierwszą pomoc.
- Oprócz leków należy stosować wyłącznie wodę destylowaną lub roztwór przegotowanej wody z solą. Zastosowanie innych substancji płynnych może w określonych warunkach spowodować awarię inhalatora lub nebulizatora.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych ani klinicznych, służy wyłącznie do użytku prywatnego!

Przed uruchomieniem

Uwaga

- Przed skorzystaniem z urządzenia należy usunąć wszelkie pozostałości opakowania.
- Chronić urządzenie przed kurzem, zabrudzeniami i wilgocią oraz nigdy nie przykrywać go podczas pracy.
- Urządzenia nie należy stosować w miejscach mocno zakurzonych.
- Należy wyłączyć urządzenie, jeśli jest ono uszkodzone lub gdy wystąpiły zakłócenia w jego działaniu.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia.

Naprawa

Wskazówka

- W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia, gdyż mogłoby to zaburzyć jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje utratę gwarancji.
- Urządzenie nie wymaga konserwacji.
- Zlecać naprawy serwisowi lub autoryzowanemu dystrybutorowi.

5. OPIS URZĄDZENIA I ZESTAWU NEBULIZATORA

Inhalator

Odnosne rysunki przedstawiono na stronie 3.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Uchwyt do przenoszenia | 4 Przyłącze węża |
| 2 Włącznik/wyłącznik | 5 Nasadka filtra z filtrem |
| 3 Przewód zasilający | 6 Uchwyt na nebulizator |

Nebulizator i zestaw nebulizatora

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 7 Przewód powietrzny | 12 Ustnik |
| 8 Nebulizator | 13 Silikonowa maska dla dzieci |
| 9 Kształtka aerodynamiczna | 14 Silikonowa maska dla niemowląt |
| 10 Zawór | 15 Element kątowy |
| 11 Pojemnik na lek | 16 Filtr wymienny |

Irygator do nosa

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 17 Pokrywa | 19 Pojemnik na roztwór soli |
| 18 Pojemnik na wydzielinę z nosa | 20 Otwór w obudowie irygatora |

i Wskazówka

Inhalator może być stosowany również przez dorosłych. Dorosli mają możliwość stosowania irygatora do nosa i osobnego zestawu nebulizatora (obejmuje ustnik, końcówkę do nosa, maskę dla dorosłych, maskę dla dzieci, nebulizator, przewód powietrzny, filtr) do inhalatora. Żaden z nich nie wchodzi w zakres dostawy inhalatora [niedołączony]. Poniżej opisano jednak odpowiednie wykorzystanie irygatora do nosa, końcówek do nosa itp. Przegląd wszystkich produktów uzupełniających można znaleźć w rozdziale „Części zamienne i części zużywające się”.

6. URUCHOMIENIE

Ustawianie

Wyjąć urządzenie z opakowania.

Ustawić urządzenie na równym podłożu.

Zwrócić uwagę, aby szczeliny wentylacyjne były odsłonięte.

Przed pierwszym użyciem

i Wskazówka

- Przed pierwszym użyciem należy umyć i zdezynfekować nebulizator oraz zestaw nebulizatora. Patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja”.
- Podłączyć przewód powietrzny **7** od spodu do pojemnika na lek. **11** **A 1**
- Drugą końcówkę przewodu powietrzego **7** należy umieścić w przyłączy przewodu powietrzego **4** inhalatora, lekko nią kręcąc. **A 2**

Zasilanie sieciowe

Urządzenie może być podłączane tylko do sieci o napięciu podanym na tabliczce znamionowej.

- Wtyczkę przewodu zasilającego **3** należy włożyć do odpowiedniego gniazda.
- Starannie umieścić wtyczkę w gnieździe sieciowym.

i Wskazówka

- W pobliżu miejsca stosowania powinno się znajdować gniazdo sieciowe.
- Kabel sieciowy należy ułożyć w taki sposób, aby uniemożliwić potknięcie się o niego.
- W celu odłączenia inhalatora od zasilania po inhalacji należy najpierw wyłączyć urządzenie, a następnie wyjąć zasilacz z gniazda sieciowego.

7. ZASTOSOWANIE

⚠ Uwaga

- Ze względów higienicznych konieczne jest czyszczenie nebulizatora **8** oraz zestawu nebulizatora po każdym zastosowaniu, a także przeprowadzenie dezynfekcji po ostatnim użyciu w ciągu dnia.
- Zestaw nebulizatora może być używany tylko przez jedną osobę. Odradzamy używanie go przez kilka osób.
- Jeśli w ramach leczenia mają być stosowane różne leki jeden po drugim, nebulizator **8** należy przepłukać po każdym użyciu ciepłą wodą z kranu. Patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja”.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących wymiany filtra, zawartych w niniejszej instrukcji obsługi!
- Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy przyłącza przewodu powietrz-

nego są prawidłowo podłączone do inhalatora [4] oraz nebulizatora [8].

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo. W tym celu należy włączyć na chwilę inhalator (wraz z podłączonym nebulizatorem, nie dodając leków). Urządzenie działa prawidłowo, jeśli z nebulizatora [8] wydobywa się powietrze.

7.1 Wkładanie kształtki aerodynamicznej

- Rozłożyć nebulizator [8], trzymając pojemnik na lek [11] i kręcąc jego górną częścią w lewo. Umieścić kształtkę aerodynamiczną [9] w pojemniku na lek [11].
- Upewnić, że stożek do wprowadzenia leku jest prawidłowo umieszczony na stożku doprowadzania powietrza we wnętrzu nebulizatora [8].
- Umieścić pojemnik na lek [11] w uchwycie [6].

7.2 Napełnianie nebulizatora

- Wlać bezpośrednio do pojemnika na lek [11] izotoniczny roztwór soli kuchennej lub lek. Unikać przepelnienia! Zalecana maksymalna ilość płynu wynosi 8 ml!
- Leki należy stosować wyłącznie na zalecenie lekarza, który określił również czas trwania inhalacji oraz ilość stosowanego leku!
- Jeśli zalecana dawka leku wynosi mniej niż 2 ml, dopełnić pojemnik na lek izotonicznym roztworem soli kuchennej do poziomu co najmniej 4 ml. Rozcieńczenie jest również konieczne w przypadku leków o lepkiej konsystencji. Także w tym przypadku należy się stosować do zaleceń lekarza.

7.3 Zamknięcie nebulizatora

- Złożyć nebulizator [8], trzymając pojemnik na lek [11] i kręcąc jego górną częścią w prawo. Upewnić się, że połączenie jest prawidłowe!

7.4 Wkładanie zaworu

- Wcisnąć zawór [10] w odpowiedni otwór na górnej części nebulizatora [8].

Wskazówka

System zaworów ułatwia przenikanie leku do płuc. Zawór [10] należy stosować wyłącznie z ustnikiem [12], nigdy nie stosować z maskami [13] [14] ani z końcówką do nosa (niedołączona).

7.5 Podłączanie zestawu nebuliza-

tora do nebulizatora

- Podłączyć nebulizator [8] do żądanej części zestawu nebulizatora. Ustnik [12] lub końcówkę do nosa [niedołączona] można umieścić bezpośrednio. Maską dla dzieci [13] i maską dla niemowląt [14] muszą być zamontowane na nebulizatorze za pomocą elementu kątownego [15].

Wskazówka

Inhalacja przy użyciu ustnika jest najskuteczniejszą formą leczenia. Stosowanie maski podczas inhalacji jest zalecane tylko w przypadku, jeśli nie można używać ustnika (np. w przypadku dzieci, które nie potrafią jeszcze oddychać przez ustnik). Podczas inhalacji z wykorzystaniem maski należy zwrócić uwagę na to, aby maska dobrze przylegała do twarzy i nie obejmowała oczu.

- Przed rozpoczęciem inhalacji wyjąć nebulizator [8] z uchwytu w górę [6].
- Uruchomić inhalator za pomocą włącznika/wyłącznika [2].
- Wydobywająca się mgiełka świadczy o prawidłowym działaniu urządzenia.

7.6 Zabieg

- Przytrzymać lub posadzić niemowlę lub małe dziecko w miarę możliwości w pozycji pionowej. Nie używać urządzenia, gdy niemowlę lub małe dziecko znajduje się w pozycji leżącej.
- Starsze dzieci podczas inhalacji powinny usiąść prosto i wygodnie przy stole, ale nie w fotelu, aby nie blokować dróg oddechowych oraz nie zmniejszać skuteczności terapii.
- Wdychać głęboko znebulizowany lek.

Uwaga

Urządzenie nie jest przeznaczone do długotrwałego używania. Po 30 minutach należy je wyłączyć na 30 minut.

Wskazówka

Trzymać nebulizator prosto (pionowo) podczas terapii, gdyż w przeciwnym razie funkcja rozpylania nie działa i nie można zagwarantować prawidłowego funkcjonowania urządzenia.

Uwaga

Do inhalacji inhalatorem nie należy stosować olejków eterycznych, syropów na kaszel, roztworów do płukania gardła oraz kropli do wcierania i ką-

pieli parowej. Tego typu dodatki mają zazwyczaj lepką konsystencję i mogą zaburzyć prawidłowe działanie urządzenia, a tym samym skuteczność leczenia. W przypadku nadwrażliwości oskrzeli leki z olejkami eterycznymi mogą doprowadzić w niektórych wypadkach do skurczu oskrzeli (nagłego skurczowego zwężenia oskrzeli oraz duszności). Aby uzyskać więcej informacji, należy zasięgnąć porady lekarza lub farmaceuty.

7.7 Zakończenie inhalacji

Jeśli mgiełka pojawia się nieregularnie lub dźwięk podczas inhalacji się zmienia, można zakończyć inhalację.

- Po zakończonym zabiegu wyłączyć inhalator za pomocą włącznika/wyłącznika [2] i odłączyć go od sieci elektrycznej.
- Po zakończonym zabiegu włożyć nebulizator [8] z powrotem do uchwytu [6].

7.8 Irygator do nosa

Irygator do nosa nie jest ujęty w zakresie dostawy [niedostarczony]. Przegląd wszystkich produktów uzupełniających można znaleźć w rozdziale „Części zamienne i części zużywające się”.

Irygator do nosa służy do oczyszczania jam nosowych. Drobnny strumień, który powstaje w irygatorze do nosa, jest pomocny w leczeniu chorób dróg oddechowych oraz nawilżaniu śluzówki nosa.

Zalecamy korzystanie z irygatora w przypadku przeziębienia, suchości nosa, alergii na pyłki i roztozca kurzu domowego, przewlekłego zapalenia zatok przynosowych lub na zalecenie lekarza.

Ostrzeżenie

- Nie wolno używać irygatora do nosa w połączeniu z lekami lub olejkami eterycznymi.

Uwaga

- Do irygacji nosa należy stosować wyłącznie izotoniczny roztwór soli fizjologicznej.
- Po roku użytkowania irygator do nosa należy wymienić.

Maksymalna pojemność irygatora wynosi 10 ml. W przypadku braku pewności co do prawidłowego stężenia soli fizjologicznej, należy poprosić o radę farmaceutę.

7.9 Stosowanie irygatora do nosa

Aby właściwie stosować irygator do nosa, należy postępować zgodnie z poniższymi punktami [B]:

1. Obrócić pokrywę [17] o 90° w lewo i zdjąć ją.

2. Wyjąć do góry zbiornik na wydzielinę [18].
3. Napełnić pojemnik na sól fizjologiczną [19] roztworem soli fizjologicznej.
4. Umieścić zbiornik na wydzielinę [18] w pojemniku na sól fizjologiczną [19].
5. Założyć pokrywę [17] na pojemnik z solą fizjologiczną [19]. Obracać pokrywę [17] w prawo, aż zaskoczy.
6. Podłączyć przewód powietrzny [7] od dołu do pojemnika na sól fizjologiczną [19].
7. Ostrożnie umieścić pokrywę [17] w otworach nosowych. Oddychać przez nos.
8. Nacisnąć włącznik/wyłącznik [2] z tyłu inhalatora. Aby rozpocząć irygację, zakryć palcem otwór na obudowie irygatora [20].

Wskazówka

Podczas irygacji oddychać powoli i równomiernie przez nos. Przechylić lekko głowę w kierunku przeciwnym do płukanego otworu nosowego tak, aby roztwór soli fizjologicznej mógł dotrzeć głęboko do nosa.

9. Aby przerwać lub zakończyć irygację, zdjąć palec z otworu w obudowie [20] pojemnika na sól fizjologiczną [19].
10. Irygację można zakończyć, kiedy otwór nosowy został przepłukany. Irygacja nie może trwać dłużej, niż do momentu zużycia maksymalnej ilości płynu.

7.10 Czyszczenie

Patrz „Czyszczenie i konserwacja”.

8. WYMIANA FILTRA

W normalnych warunkach użytkowania filtr powietrza należy wymieniać po ok. 500 godzinach działania lub po roku. Należy regularnie sprawdzać stan filtra (po około 10–12 rozpyleniach). W przypadku mocnego zabrudzenia lub zapachania należy wymienić zużyty filtr. Jeśli filtr uległ zamoczeniu, należy go również wymienić na nowy.

Uwaga


- Nie czyścić zużytego filtra ani nie używać go ponownie!
- Używać wyłącznie oryginalnych filtrów producenta; w przeciwnym razie mogłoby dojść do uszkodzenia inhalatora lub niezadowolającego efektu terapii.
- Nie naprawiać i nie czyścić filtra powietrza, gdy jest przez kogoś używany.

- Nigdy nie używać urządzenia bez filtra.

Aby wymienić filtr, należy postępować w następujący sposób:

Uwaga

- Najpierw wyłączyć urządzenie i odłączyć je od źródła zasilania.
- Odczekać na ostygnięcie urządzenia.

1. Wyciągnąć nasadkę filtra [5] do przodu. 

Wskazówka

Jeśli filtr po zdjęciu nasadki filtra pozostał w urządzeniu, należy go usunąć, na przykład za pomocą pęsety lub podobnych akcesoriów.

2. Ponownie założyć nasadkę filtra [5] z nowym filtrem.
3. Sprawdzić osadzenie.

9. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Nebulizator i zestaw nebulizatora

Ostrzeżenie

Aby uniknąć problemów zdrowotnych, należy przestrzegać zasad higieny.

- Nebulizator [8] i zestaw nebulizatora są przeznaczone do wielokrotnego użytku. Należy zwrócić uwagę na to, że w zależności od zastosowania zalecane są różne sposoby czyszczenia i przygotowania urządzenia.

Wskazówka

- Nie należy czyścić nebulizatora ani zestawu nebulizatora mechanicznie za pomocą szczoteczki lub podobnych przedmiotów, ponieważ może to spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia i zaburzyć skuteczność stosowanej terapii.
- W grupach wysokiego ryzyka (np. w przypadku chorych na mukowiscydozę) dodatkowe informacje dotyczące przygotowania (pielęgnacji rąk, posługiwania się lekiem lub roztworami do inhalacji) można uzyskać od lekarza.
- Po każdym czyszczeniu lub dezynfekcji należy się upewnić, że urządzenie jest zupełnie suche. Zalegające resztki wilgoci mogą stwarzać zwiększone ryzyko rozwoju zarazków.

Przygotowanie

- Bezpośrednio po każdym użyciu wszystkie części nebulizatora [8] oraz wykorzystane elementy zestawu nebulizatora oczyścić z pozostałości leków i innych zanieczyszczeń.
- W tym celu rozłożyć nebulizator [8], maski [13] [14] oraz irygator do nosa [nieodłączony] na części.
- Wyjąć ustnik [12], maskę [13] [14] lub końcówkę do nosa [nieodłączoną] z nebulizatora.
- Należy rozmontować końcówkę do nosa [nieodłączoną], jeśli ma ona być wykorzystywana w połączeniu z nakładką komfortową.
- Trzymając pojemnik na lek [11], rozłożyć nebulizator, kręcąc jego górną częścią w lewo.
- Wyjąć kształtkę aerodynamiczną [9] z pojemnika na lek [11].
- Usunąć zawór [10], wyciągając go z nebulizatora [8].
- Ponowne składanie nebulizatora przebiega odpowiednio w odwrotnej kolejności.

Oczyszczanie

Uwaga

Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie, wyjąć kabel zasilający i poczekać aż urządzenie ostygnie.

Nebulizator, jak również użyte akcesoria, tj. ustnik [12], maska [13] [14], nebulizator [8], irygator do nosa itp., należy po każdym zastosowaniu wyczyścić gorącą, lecz nie wrzącą wodą. Należy dokładnie wysuszyć części miękką szmatką. Gdy części będą już zupełnie suche, należy je złożyć i włożyć do suchego, szczelnego pojemnika lub przeprowadzić dezynfekcję.

Upewnić się, że podczas czyszczenia wszystkie pozostałości substancji używanej do nebulizacji zostały usunięte. Nie należy używać substancji, które mogą działać toksycznie w razie kontaktu ze skórą lub śluzówką, połknięcia bądź inhalacji.

Do czyszczenia urządzenia używać miękkiej, suchej ściereczki oraz delikatnego płynu do czyszczenia.

Nie używać silnych środków czyszczących i nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.

Uwaga

- Uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda!

- Urządzenia ani zestawu nebulizatora nie należy myć w zmywarce!
- Po podłączeniu do zasilania nie wolno dotykać urządzenia wilgotnymi rękami ani narażać go na ochlapanie wodą.
- Można uruchamiać wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Nie należy polewać szczelin wentylacyjnych żadnym płynem! Kontakt cieczy z elementami układu elektrycznego lub innymi częściami inhalatora może spowodować uszkodzenia oraz nieprawidłowe funkcjonowanie urządzenia.

Skropliny, pielęgnacja przewodu powietrznego

W zależności od warunków otoczenia w przewodzie mogą się gromadzić skropliny. Aby zapobiec rozwojowi zarazków oraz zagwarantować skuteczną terapię, należy bezwzględnie usunąć wilgoć. W tym celu należy wykonać następujące czynności:

- Odcłodzić przewód powietrzny [7] od nebulizatora [8].
- Nie wyciągać wężyka od strony inhalatora [4].
- Włączyć inhalator na tak długo, aż przepływające powietrze usunie wilgoć
- W przypadku silnego zabrudzenia wymienić przewód.

Dezynfekcja

W celu dezynfekcji nebulizatora i zestawu nebulizatora należy się dokładnie stosować do poniższej instrukcji. Zaleca się dezynfekcję części zestawu najpóźniej po ostatnim użyciu danego dnia.

(Potrzebna jest do tego tylko niewielka ilość bezbarwnego octu i destylowana woda!)

- Najpierw należy umyć nebulizator i zestaw nebulizatora zgodnie ze wskazówkami z rozdziału „Czyszczenie”.
- Rozłożony nebulizator [8] i irygator do nosa [niedołączony], ustnik [12], maski silikonowe [13] [14] i rozłożoną końcówkę do nosa [br.] umieścić na 5 minut w gotującej się wodzie.
- Do pozostałych elementów zestawu nebulizatora użyć roztworu octu składającego się w ¼ z octu i w ¾ z wody destylowanej. Upewnić się, że ilość roztworu jest wystarczająca do pełnego zanurzenia elementów takich jak maski PCW [niedołączona] i przewód [7]. Elementy zestawu nebulizatora nadające się do gotowania można zdezynfekować również w ten sposób.

- Zanurzone części pozostawić na 30 minut w roztworze octu.
- Wypłukać je wodą i osuszyć starannie miękką ściereczką.

Uwaga

Przewodu powietrznego ani masek z PCW [niedołączone] nie należy gotować ani sterylizować w autoklawie.

- Gdy części będą już całkowicie suche, należy je złożyć i włożyć do suchego, szczelnego pojemnika.

Wskazówka

Części urządzenia po czyszczeniu należy dokładnie osuszyć, aby uniknąć ryzyka rozwoju zarazków.

Suszenie

- Położyć części na suchym, czystym i chłodnym podłożu i zostawić do całkowitego wyschnięcia (min. 4 godziny).

Wytrzymałość materiału

- Nebulizator i zestaw nebulizatora zużywają się w przypadku częstego stosowania i czyszczenia, tak jak wszystkie elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Może to z czasem doprowadzić do zmiany właściwości aerozolu i negatywnie wpłynąć na efektywność leczenia. Dlatego zaleca się wymianę nebulizatora i zestawu nebulizatora najpóźniej po roku.
- W przypadku wyboru środka do czyszczenia lub dezynfekcji należy przestrzegać poniższych wskazówek: Należy stosować tylko łagodne środki do czyszczenia i dezynfekcji w ilości zalecanej przez producenta.

Pudełko do przechowywania

- Urządzenia nie wolno przechowywać w wilgotnych pomieszczeniach (np. w łazience) ani transportować razem z mokrymi przedmiotami.
- Urządzenie trzeba przechowywać i transportować w stanie zabezpieczonym przed długotrwałym bezpośrednim oddziaływaniem promieni słonecznych.
- Części zestawu nebulizatora można bezpiecznie przechowywać w pudełku do przechowywania. Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu, najlepiej w opakowaniu.

10. CZĘŚCI ZAMIENNE I ULEGAJĄCE ZUŻYCIU

Zestaw nebulizatora i części zamienne są dostępne pod wskazanym adresem serwisu (według listy adresowej serwisów). W zamówieniu należy podać odpowiedni numer katalogowy.

Oznaczenie	Materiał	REF
Zestaw nebulizatora = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids zawiera: ustnik silikonową maskę dla dzieci silikonową maskę dla niemowląt nebulizator przewód powietrzny filtr	PP/silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/silikon PVC PU	601.19
Zestaw nebulizatora = Yearpack IH 26 Standard zawiera: ustnik końcówkę do nosa maskę dla dorosłych maskę dla dzieci nebulizator przewód powietrzny filtr	PP/silikon PP/silikon PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silikon PVC PU	601.28
Irygator do nosa	PP	601.37
Maska dla niemowląt	PCW	601.31

Wskazówka

W przypadku stosowania urządzenia niezgodnie ze specyfikacją nie ma można zapewnić jego prawidłowego działania! Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych mających na celu ulepszenie i rozwój urządzenia. To urządzenie i zestaw nebulizatora są zgodne z normami europejskimi EN 60601-1 und EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) i EN ISO 27427 oraz podlegają szczególnym środkom ostrożności w kontekście kompatybilności elektromagnetycznej. Należy pamiętać, że przenośne urządzenia komunikacyjne i telefony komórkowe mogą mieć wpływ na pracę tego urządzenia. Szczegółowe informacje można uzyskać pod podanym adresem działu obsługi klienta. Urządzenie spełnia wymogi rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady

(UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych oraz odpowiednich przepisów krajowych.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ

- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w każdym środowisku wymienionym w niniejszej instrukcji obsługi, również w warunkach domowych.
- W przypadku zakłóceń elektromagnetycznych w pewnych warunkach urządzenie może być użytkowane tylko w ograniczonym zakresie. W rezultacie może dojść do awarii urządzenia.
- Należy unikać stosowania tego urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń lub razem z innymi urządzeniami umieszczonymi jedno na drugim, ponieważ mogłoby to skutkować nieprawidłowym działaniem. Jeśli użytkowanie w wyżej opisany sposób jest konieczne, należy obserwować to urządzenie i inne urządzenia, aby się upewnić, że wszystkie działają prawidłowo.
- Stosowanie akcesoriów innych niż określone lub udostępnione przez producenta urządzenia może prowadzić do zwiększenia zakłóceń elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności elektromagnetycznej urządzenia oraz jego nieprawidłowego działania.
- Przenośne urządzenia komunikacyjne RF (w tym urządzenia peryferyjne, takie jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) powinny być oddalone o co najmniej 30 cm od wszelkich części urządzenia, w tym wszystkich dostarczonych przewodów.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do obniżenia parametrów pracy urządzenia.

11. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PROBLEMÓW

Problemy/ pytania	Możliwa przyczyna / środek zaradczy
Nebulizator wytwarza mało aerozolu lub nie wytwarza go wcale.	<p>1. Za dużo lub za mało leku w nebulizatorze. Minimum: 2 ml, maksimum: 8 ml</p> <p>2. Sprawdzić, czy dysza nie jest zapchana, ewentualnie przeczyścić ją (np. poprzez wypłukanie). Następnie ponownie włączyć nebulizator. UWAGA: Ostrożnie przekłuć drobne otwory tylko w dolnej części dyszy.</p> <p>3. Nebulizator nie jest ustawiony pionowo.</p>
Nebulizator wytwarza mało aerozolu lub nie wytwarza go wcale.	4. Zbiornik napełniono niewłaściwą cieczą (np. zbyt gęstą). Lek powinien być przepisany przez lekarza.
Strumień pary jest zbyt mały.	Zagięty przewód, zatkany filtr, zbyt dużo roztworu do inhalacji.
Jakie leki można stosować do inhalacji?	Należy się skonsultować z lekarzem. Zwykle do inhalacji można stosować wszystkie leki, które są odpowiednie do inhalacji wykonywanej za pomocą urządzeń i zostały do niej dopuszczone.
W nebulizatorze zostaje roztwór do inhalacji.	Jest to naturalne zjawisko uwarunkowane technicznie. W przypadku wyraźnej zmiany dźwięku wydawanego przez nebulizator należy przerwać inhalację.

Problemy/ pytania	Możliwa przyczyna / środek zaradczy
Co należy wziąć pod uwagę w przypadku leczenia niemowląt i dzieci?	<p>1. W przypadku niemowląt maska musi przykryć usta i nos, aby zapewnić efektywną inhalację.</p> <p>2. Ta sama zasada odnosi się do starszych dzieci. Jeśli osoba poddawana zabiegowi śpi, nebulizacja nie jest wskazana, ponieważ wówczas do płuc nie dostanie się wystarczająca ilość leku. Wskazówka: Dziecko powinno być poddawane inhalacji tylko w obecności i pod nadzorem osoby dorosłej.</p>
Dlaczego należy regularnie wymieniać nebulizator?	<p>Istnieją dwa powody:</p> <p>1. W celu zapewnienia terapeutycznie skutecznego spektrum atomizacji cząstek stałych, otwory dyszy nie powinny przekraczać określonej średnicy. Tworzywo sztuczne poddane naprężeniom mechanicznym i termicznym ulega z czasem zużyciu. Kształtka aerodynamiczna [9] jest szczególnie wrażliwa. Związane z tym ewentualne zmiany w składzie kropelek aerozolu spowodowane zużyciem tworzywa mogą mieć bezpośredni wpływ na skuteczność leczenia.</p> <p>2. Regularna wymiana nebulizatora jest zalecana również ze względów higienicznych.</p>
Czy każdy użytkownik musi posiadać własny nebulizator?	Ze względów higienicznych jest to konieczne.

12. UTYLIZACJA

Ze względu na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia wraz z odpadami domowymi. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment - **WEEE**) (Waste Electrical and Electronic Equipment).



Wszelkie pytania kierować do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.

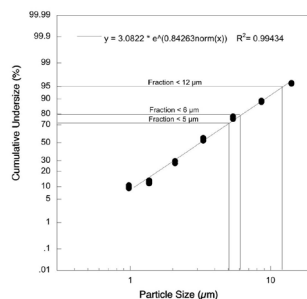
13. DANE TECHNICZNE

Model	IH 24 Kids
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	150 x 210 x 150 mm
Masa ciała	1,28 kg
Ciśnienie robocze	ok. 0,8–1,55 bara
Pojemność nebulizatora	maks. 8 ml min. 2 ml
Przepływ leku	ok. 0,35 ml/min
Ciśnienie akustyczne:	ok. 52 dB(A) (wg DIN EN 27427, sekcja 26)
Zasilanie sieciowe	230 V~; 50 Hz; 230 VA Wielka Brytania: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Arabia Saudyjska: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Warunki eksploatacji	Temperatura: 10–40°C Względna wilgotność powietrza: 10–95% Ciśnienie otoczenia: 700–1060 hPa
Warunki przechowywania i transportu	Temperatura: od -25°C do +70°C Względna wilgotność powietrza: 10–95% Ciśnienie otoczenia: 700–1060 hPa
Wydajność aerozolu zgodnie z normą EN27427:2019 w oparciu o wzorzec wentylacji dorosłych z zastosowaniem fluorku sodu (NaF):	<ol style="list-style-type: none"> 1) Wyrzut aerozolu: 0,11 ml 2) Szybkość uwalniania aerozolu: 0,07 ml/min 3) Dozowana objętość napełnienia w procentach na min.: 3,5% 4) Pozostała objętość: 1,68 ml 5) Wielkość cząsteczek (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometryczne odchylenie standardowe): 2,03 7) RF (frakcja respirabilna <5 µm): 75% 8) Szeroki zakres cząstek (>5 µm): 25% 9) Średni zakres cząstek (2–5 µm): 47,8% 10) Mały zakres cząstek (<2 µm): 27,2%

Numer seryjny jest podany na urządzeniu lub w komorze baterii.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych.

Wykres wielkości cząstek



Pomiary zostały przeprowadzone przy użyciu roztworu fluorku sodu oraz urządzenia „Next Generation Impactor” (NGI).

Wykres nie ma zastosowania w przypadku zawiesin bądź leków o bardzo dużej lepkości. Dalsze informacje na ten temat można uzyskać u producenta leku.

14. GWARANCJA/SERWIS

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i warunków gwarancji znajdują się w załączonej ulotce gwarancyjnej.

Wskazówka dotycząca zgłaszania incydentów

W przypadku użytkowników/pacjentów z Unii Europejskiej i krajów o identycznych systemach regulacyjnych (rozporządzenie MDR w sprawie wyrobów medycznych (UE) 2017/745) obowiązują następujące ustalenia: Jeśli w trakcie lub wskutek użytkowania produktu wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i/lub pełnomocnikowi producenta oraz odpowiedniemu krajowemu urzędowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik/pacjent.



Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, laat deze ook door andere gebruikers lezen en neem alle aanwijzingen in acht.

Inhoud

1. Bij levering inbegrepen	101
2. Verklaring van de symbolen	101
3. Beoogd gebruik	102
4. Waarschuwingen en veiligheidsopmerkingen.....	103
5. Beschrijving van het apparaat en de vernevelaarset	105
6. Ingebruikname.....	105
7. Gebruik	105
8. Filter vervangen	107
9. Reiniging en onderhoud	108
10. Reserveonderdelen en aan slijtage onderhevige onderdelen	110
11. Wat te doen bij problemen	111
12. Afvoeren	111
13. Technische gegevens	112
14. Garantie/service	112

1. BIJ LEVERING INBEGREPEN

Controleer of de buitenkant van de verpakking intact is en of alle onderdelen aanwezig zijn. Alvorens het apparaat te gebruiken, moet worden gecontroleerd of het apparaat en de vernevelaarset (= yearpack) zichtbaar beschadigd zijn en moet al het verpakkingsmateriaal worden verwijderd. Wij adviseren u het apparaat bij twijfel niet te gebruiken en contact op te nemen met de verkoper of met de betreffende klantenservice.






Zie de beschrijving van het apparaat en de vernevelaarset

- 1 x inhalator
- 1 x vernevelaar
- 1 x perslucht slang
- 1 x mondstuk
- 1 x siliconen masker voor baby's
- 1 x siliconen masker voor kinderen
- 1 x hoekstuk
- 10 x reservefilter
- 1 x opbergzakje
- 1 x deze gebruiksaanwijzing

2. VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

Op het apparaat, in de gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje van het apparaat worden de volgende symbolen gebruikt:

	Waarschuwing Waarschuwing voor situaties met risico op verwonding of gevaar voor uw gezondheid.
	Let op Veiligheidsopmerking met betrekking tot mogelijke schade aan het apparaat of de vernevelaarset.
	Productinformatie Verwijzing naar belangrijke informatie.
	Toegepast deel type BF
	Neem de gebruiksaanwijzing in acht.
	Apparaat uit veiligheidsklasse 2
	Fabrikant
I	Aan
O	Uit
30 min. ON / 30 min. OFF	30 minuten gebruik, vervolgens 30 minuten pauze voordat het apparaat opnieuw kan worden gebruikt.
IP21	Beschermd tegen voorwerpen van $\geq 12,5$ mm en tegen verticaal neervallende druppels
CE 0483	CE-markering Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen.
	Aanduiding voor de identificatie van het verpakkingsmateriaal. A = materiaalafkorting, B = materiaalnummer: 1-6 = kunststoffen, 20-22 = papier en karton

	Scheid de verpakingscomponenten en voer het afval volgens de lokale voorschriften af.
	Scheid het product en de verpakingscomponenten en voer het afval volgens de lokale voorschriften af.
	Voer het apparaat af conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
Storage/Transport 	Toegestane temperatuur en luchtvochtigheid bij opslag en transport
MD	Medisch apparaat
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Code voor een eenduidige productidentificatie
REF	Artikelnummer
	Voor één patiënt – meermaals te gebruiken
SN	Serienummer

3. BEOOGD GEBRUIK

Doel

Inhalatoren (inclusief compressorinhalatoren, ultrazone inhalatoren en mesh-inhalatoren) zijn medische apparaten voor de verneveling van vloeistoffen en vloeibare medicijnen (aerosol). Aerosolen ontstaan bij dit apparaat door de combinatie van perslucht en vloeibare medicijnen. Aerosoltherapie is bedoeld voor de behandeling van de bovenste en onderste luchtwegen. Door een door de arts voorgeschreven of aanbevolen medicijn te vernevelen en te inhaleren, kunt u luchtwegaandoeningen voorkomen, de bijkomende symptomen daarvan verzachten en de genezing versnellen.

Doelgroep

De inhalator is alleen bedoeld voor medische verzorging in de thuisomgeving. De inhalator is niet bedoeld voor de gezondheidszorg in professionele instellingen. Het gebruik van de inhalator is – onder toezicht – geschikt voor alle personen vanaf 6 maanden, en zelfstandig gebruik is mogelijk voor alle personen vanaf 12 jaar. Het gebruik

onder toezicht is afhankelijk van de gezichtsvorm van de te behandelen persoon. Afhankelijk van de gezichtsvorm is het gebruik onder toezicht eventueel al eerder of pas later mogelijk. Let er bij de inhalatie via het masker op dat het masker goed aansluit en dat de ogen vrij blijven.

Klinische voordelen

Inhalatie is voor de meeste aandoeningen van het ademhalingsstelsel de efficiëntste manier om medicijnen toe te dienen.

De voordelen hiervan zijn:

- Het medicijn wordt rechtstreeks naar de betreffende organen getransporteerd.
- De lokale biologische beschikbaarheid van het medicijn is aanzienlijk verhoogd.
- De systemische diffusie is extreem veel lager.
- Er zijn slechts zeer kleine doses van het medicijn nodig.
- Snelle en effectieve therapeutische activiteit.
- Vergeleken met een systemische toediening zijn er aanzienlijk minder bijwerkingen.
- Bevochtiging van de luchtwegen.
- Losmaken en vloeibaar maken van (bronchiale) secretie.
- Losmaken van kramp van de bronchiale spieren (spasmolyse).
- Verlichting bieden bij gezwollen of ontstoken bronchiaal slijmvlies.
- Uithoesten met verwijdering van secretie.
- Tegenwerken van ziektekiemen van luchtweginfecties.

Indicatie

Voorbeelden van aandoeningen van de bovenste luchtwegen zijn:

- Neusslijmvliesontsteking
- Allergische neusslijmvliesontsteking
- Neusbijholteontsteking
- Keelontsteking
- Strottenhoofdontsteking

Voorbeelden van aandoeningen van de onderste luchtwegen zijn:

- Astma bronchiale
- Bronchitis
- COPD (chronische obstructieve longziekte)
- Bronchiëctasieën
- Acute tracheobronchitis
- Taaislijmziekte
- Longontsteking

Contra-indicaties

- De vernevelaar is niet bedoeld voor de behandeling van levensbedreigende toestanden.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen die jonger zijn dan 12 jaar en niet door personen met een beperkt fysiek, zintuiglijk (bijv. ongevoelig voor pijn) of mentaal vermogen of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij het apparaat onder toezicht gebruiken of zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en zij de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt bij personen die worden beademd en/of die niet bij bewustzijn zijn.
- Controleer in de bijsluiters van het medicijn of er sprake is van contra-indicaties voor het gebruik met de gebruikelijke systemen voor aerosoltherapie.
- Stop het gebruik onmiddellijk als het apparaat niet juist werkt of als u zich niet goed voelt of pijn ervaart.
- Houd het apparaat tijdens het gebruik uit de buurt van uw ogen. De medicijnnevel kan schadelijk zijn voor uw ogen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare gassen, zuurstof of stikstofoxide.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt.
- Houd verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen (verstikkingsgevaar).
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- U mag het apparaat in geen geval openen of zelf repareren. Wanneer u dit toch doet, kan een storingsvrije werking niet langer worden gegarandeerd. Wanneer u deze instructie niet in acht neemt, vervalt de garantie.
- Houd de kabels en luchtleidingen buiten bereik van kleine kinderen om te voorkomen dat ze hierin verstrengeld raken.
- Gebruik geen toebehoren die niet door de fabrikant zijn aanbevolen.
- Het apparaat mag alleen op de op het typeplaatje aangegeven netspanning worden aangesloten.
- Dompel het apparaat niet onder in water en gebruik het niet in vochtige ruimten. Er mogen geen vloeistoffen in het apparaat binnendringen.
- Bescherm het apparaat tegen harde schokken.
- Raak het netsnoer nooit met natte handen aan. U zou hierdoor namelijk een elektrische schok kunnen krijgen.
- Trek de netstekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact.
- Het netsnoer mag niet bekneeld raken, knikken of over scherpe voorwerpen worden getrokken. Laat het snoer bovendien niet hangen en bescherm het tegen hitte.
- Rol de voedingskabel volledig af om gevaarlijke oververhitting te voorkomen.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet het netsnoer worden afgevoerd. Als het netsnoer niet van het apparaat kan worden losgekoppeld, moet het volledige apparaat worden afgevoerd.
- Als u het apparaat opent, kunt u een elektrische schok krijgen. De scheiding van het elektriciteitsnet is uitsluitend gewaarborgd als de netstekker uit het stopcontact is getrokken.
- Het wijzigen van het apparaat en de vernevelaarset is niet toegestaan.
- Gebruik het apparaat niet meer als het op de grond is gevallen, aan extreme vochtigheid is blootgesteld of op andere wijze beschadigd

4. WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDS- OPMERKINGEN

Waarschuwing

- De vernevelaar heeft geen significante invloed op de effectiviteit en veiligheid van het toegediende geneesmiddel en is niet bedoeld voor de behandeling van levensbedreigende toestanden.
- Raadpleeg bij storingen van het apparaat het hoofdstuk 'Wat te doen bij problemen'.
- Gebruik van het apparaat is geen vervanging voor een medisch consult of een medische behandeling. Neem bij elke vorm van pijn of ziekte daarom altijd eerst contact op met uw arts.
- Raadpleeg bij elke twijfel met betrekking tot de gezondheid uw huisarts!
- Neem bij het gebruik van de vernevelaar de algemene voorschriften met betrekking tot de hygiëne in acht.
- Volg altijd de aanwijzingen van uw arts op met betrekking tot het te gebruiken medicijn, de dosering, de frequentie en de duur van de inhalatie.
- Gebruik alleen medicijnen die door uw arts of apotheker zijn voorgeschreven of aanbevolen.
- Gebruik voor de behandeling uitsluitend de onderdelen die door de arts zijn voorgeschreven voor de situatie van de aandoening.

is geraakt. Neem bij twijfel contact op met de klantenservice of met de verkoper.

- De inhalator mag uitsluitend worden gebruikt met bijbehorende Beurer vernevelaars en met de betreffende Beurer vernevelaarset. Het gebruik van vernevelaars en een vernevelaarset van andere fabrikanten kan een negatieve invloed hebben op de effectiviteit van de behandeling en kan mogelijk leiden tot schade aan het apparaat.
- Bewaar het apparaat en de vernevelaarset buiten bereik van kinderen en huisdieren.

Let op

- Stroomuitval, plotselinge storingen of andere ongunstige omstandigheden kunnen tot gevolg hebben dat het apparaat onbruikbaar wordt. Zorg daarom voor een reserve-apparaat en voor een (met de arts overeengekomen) reservemedicijn.
- Als u adapters of verlengsnoeren nodig hebt, moeten deze voldoen aan de geldende veiligheidsvoorschriften. De stroomvermogensgrens en de op de adapter aangegeven maximale vermogensgrens mogen niet worden overschreden.
- Berg het apparaat en de voedingskabel niet op in de buurt van warmtebronnen.
- Gebruik het apparaat niet in ruimten waarin eerder sprays zijn gebruikt. Ventileer deze ruimten voordat u met de behandeling begint.
- Zorg ervoor dat er geen voorwerpen in de koelopeningen terechtkomen.
- Gebruik het apparaat in geen geval als het een abnormaal geluid maakt.
- Om hygiënische redenen moet elke gebruiker altijd zijn eigen vernevelaarset gebruiken.
- Trek na het gebruik altijd de netstekker uit het stopcontact.
- Bewaar het apparaat op een plek die beschermd is tegen weersinvloeden. Berg het apparaat overeenkomstig de voorgeschreven omgevingsomstandigheden op.

ZEKERING

- Het apparaat is voorzien van een overbelastingzekerings. Deze mag alleen worden vervangen door geautoriseerd vakkundig personeel.

Algemene informatie

Let op

- Gebruik het apparaat uitsluitend:
 - bij mensen.
 - voor het doel waarvoor dit apparaat is ontwikkeld (aerosolinhalatie) en uitsluitend op de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven wijze.
- **Elk oneigenlijk gebruik kan gevaarlijk zijn!**
- Bij acute noodgevallen heeft eerste hulp voorrang.
- Gebruik buiten de medicijnen alleen gedistilleerd water of een zoutoplossing. Door andere vloeistoffen kan de inhalator of de vernevelaar mogelijk defect raken.
- Dit apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik of gebruik in de medische sector. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor privégebruik!

Voor de ingebruikname

Let op

- Verwijder alvorens het apparaat te gebruiken al het verpakingsmateriaal.
- Bescherm het apparaat tegen stof, vuil en vocht. Bedek het apparaat in geen geval wanneer het in gebruik is.
- Gebruik het apparaat niet in zeer stoffige omgevingen.
- Schakel het apparaat direct uit als het defect is of als zich tijdens het gebruik storingen voordoen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is veroorzaakt door oneigenlijk of verkeerd gebruik.

Reparatie

Opmerking

- U mag het apparaat in geen geval openen of zelf repareren. Wanneer u dit toch doet, kan een storingsvrije werking niet langer worden gegarandeerd. Wanneer u deze instructie niet in acht neemt, vervalt de garantie.
- Het apparaat is onderhoudsvrij.
- Neem voor reparaties contact op met de klantenservice of met een erkend verkooppunt.

5. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT EN DE VERNEVELAARSET

Inhalator

De bijbehorende tekeningen staan op pagina 3.

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| 1 Handvat | 4 Slangaansluiting |
| 2 AAN/UIT-knop | 5 Filterdeksel met filter |
| 3 Netsnoer | 6 Houder voor vernevelaar |

Vernevelaar en vernevelaarset

- | | |
|--------------------------------|--|
| 7 Perslucht slang | 12 Mondstuk |
| 8 Vernevelaar | 13 Siliconen masker voor kinderen |
| 9 Inzetstuk vernevelaar | 14 Siliconen masker voor baby's |
| 10 Ventiel | 15 Hoekstuk |
| 11 Medicijnreservoir | 16 Reservefilter |

Neusdouche

- | | |
|------------------------------------|-------------------------|
| 17 Afdekking | 19 Zoutreservoir |
| 18 Opvangbak voor neusslijm | 20 Afdekgat |

i Opmerking

De inhalator kan ook door volwassenen worden gebruikt. Volwassenen kunnen een neusdouche en een afzonderlijke vernevelaarset (bevat mondstuk, neusstuk, masker voor volwassenen, masker voor kinderen, vernevelaar, perslucht slang, filter) voor de inhalator gebruiken. Beide zijn niet bij de levering van de inhalator inbegrepen [n.i.]. Het juiste gebruik van de neusdouche, het neusstuk enz. wordt hierna evengoed beschreven. Een overzicht van alle vervangende artikelen vindt u in het hoofdstuk 'Reserveonderdelen en aan slijtage onderhevige onderdelen'.

6. INGEBRUIKNAME

Plaatsen

Haal het apparaat uit de verpakking. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Zorg ervoor dat de ventilatiesleuven vrij zijn.

Voor het eerste gebruik

i Opmerking

- Reinig en desinfecteer de vernevelaar en de vernevelaarset voordat u deze voor de eerste keer gebruikt. Zie hiervoor 'Reiniging en onderhoud'.
- Sluit de perslucht slang **7** onder op het medicijnreservoir **11** aan. **A 1**
- Breng het andere uiteinde van de slang **7** iets gedraaid in de slang aansluiting **4** van de inhalator aan. **A 2**

Aansluiting op het lichtnet

Sluit het apparaat alleen aan op de netspanning die op het typeplaatje wordt vermeld.

- Steek de netstekker van het netsnoer **3** in een geschikt stopcontact.
- Steek de netstekker volledig in het stopcontact voor een goede verbinding met het lichtnet.

i Opmerking

- Zorg ervoor dat er een stopcontact in de buurt is van de plek waar u het apparaat plaatst.
- Zorg ervoor dat het netsnoer geen struikelgevaar vormt.
- Als u de inhalator na de inhalatie van het lichtnet wilt loskoppelen, moet u het apparaat eerst uitschakelen en vervolgens de netstekker uit het stopcontact trekken.

7. GEBRUIK

⚠ Let op

- Om hygiënische redenen moet u de vernevelaar **8** en de onderdelen van de vernevelaarset na elke behandeling reinigen en na de laatste behandeling van de dag desinfecteren.
- De onderdelen van de vernevelaarset mogen door slechts één persoon worden gebruikt; gebruik door meerdere personen wordt afgeraden.
- Als bij de behandeling meerdere verschillende medicijnen na elkaar gehaald moeten worden, moet de vernevelaar **8** na elk gebruik met warm leidingwater worden doorgespoeld. Zie hiervoor 'Reiniging en onderhoud'.
- Volg de aanwijzingen voor het vervangen van het filter in deze gebruiksaanwijzing op!
- Controleer voorafgaand aan elk gebruik van het apparaat of de slang stevig op de inhalator **4** en op de vernevelaar **8** is aangesloten.

- Controleer voorafgaand aan het gebruik of het apparaat correct werkt. Schakel de inhalator hiervoor kort in (met aangesloten vernevelaar, maar zonder medicijnen). Als er lucht uit de vernevelaar **[8]** komt, werkt het apparaat.

7.1 Inzetstuk van de vernevelaar aanbrengen

- Open de vernevelaar **[8]** door het bovenstuk linksom ten opzichte van het medicijnreservoir **[11]** te draaien. Breng het inzetstuk van de vernevelaar **[9]** in het medicijnreservoir **[11]** aan.
- Zorg ervoor dat de kegel voor de medicijngeleiding goed op de kegel voor de luchtgeleiding in de vernevelaar **[8]** is bevestigd.
- Plaats het medicijnreservoir **[11]** in de houder **[6]**.

7.2 Vernevelaar vullen

- Vul het medicijnreservoir **[11]** direct met een isotone zoutoplossing of met het medicijn. Zorg ervoor dat u het reservoir niet met te veel zoutoplossing of medicijn vult! De maximaal aanbevolen inhoud bedraagt 8 ml!
- Gebruik medicijnen alleen volgens de aanwijzingen van uw arts en vraag naar de voor u geschikte inhalatieduur en -hoeveelheid!
- Als de voorgeschreven hoeveelheid van het medicijn minder dan 2 ml bedraagt, vult u deze hoeveelheid met een isotone zoutoplossing aan tot minstens 4 ml. Viskeuze medicijnen moeten eveneens worden verdund. Neem hierbij ook de aanwijzingen van uw arts in acht.

7.3 Vernevelaar sluiten

- Sluit de vernevelaar **[8]** door het bovenstuk rechtsom ten opzichte van het medicijnreservoir **[11]** te draaien. Let daarbij op een goede verbinding!

7.4 Ventiel aanbrengen

- Druk het ventiel **[10]** in de daarvoor bestemde opening aan de bovenzijde van de vernevelaar **[8]**.

i Opmerking

Het ventielsysteem zorgt voor een betere longpositie van het medicijn. Gebruik het ventiel **[10]** alleen met het mondstuk **[12]** of met de maskers **[13]** **[14]**, nooit met het neusstuk (n.i.).

7.5 Vernevelaarset met vernevelaar verbinden

- Verbind de vernevelaar **[8]** met het gewenste onderdeel van de vernevelaarset. Het mondstuk **[12]** of neusstuk [n.i.] kan rechtstreeks worden aangebracht. Het masker voor kinderen **[13]** en het masker voor baby's **[14]** moeten met behulp van het hoekstuk **[15]** op de vernevelaar worden bevestigd.

i Opmerking

Inhaleren via het mondstuk is de meest effectieve behandelingsvorm. Het gebruik van het inhalatiemasker wordt alleen aanbevolen als het gebruik van een mondstuk niet mogelijk is (bijv. bij kinderen die nog niet via het mondstuk kunnen inhaleren).

Let er bij de inhalatie via het masker op dat het masker goed aansluit en dat de ogen vrij blijven.

- Trek de vernevelaar **[8]** voorafgaand aan de behandeling naar boven toe uit de houder **[6]**.
- Start de inhalator met de AAN/UIT-knop **[2]**.
- Als de nevel uit de vernevelaar wordt gespreid, werkt het apparaat probleemloos.

7.6 Behandeling

- Houd of zet de te behandelen baby of het te behandelen kind zo rechtop mogelijk. Gebruik het apparaat niet als de te behandelen baby of het te behandelen kind ligt.
- Oudere kinderen moeten tijdens het inhaleren rechtop en ontspannen aan een tafel zitten en niet in een fauteuil. Zo wordt ervoor gezorgd dat de luchtwegen niet worden samengedrukt en dat de effectiviteit van de behandeling niet negatief wordt beïnvloed.
- Adem het verstoven medicijn diep in.

! Let op

Het apparaat is niet geschikt voor continu gebruik. Nadat u het apparaat 30 minuten hebt gebruikt, moet het 30 minuten worden uitgeschakeld.

i Opmerking

Houd de vernevelaar tijdens de behandeling recht (verticaal), anders werkt de verstuiving niet en kan een probleemloze werking niet worden gegarandeerd.

Let op

Etherische oliën van geneeskrachtige planten, hoestdranken, oplossingen om te gorgelen en druppels om in te wrijven of voor stoombaden zijn niet geschikt om te inhaleren met inhalatoren. Deze toevoegingen zijn vaak viskeus en kunnen de juiste werking van het apparaat en daardoor de effectiviteit van de behandeling blijvend belemmeren. In geval van overgevoelige luchtpijpver-takkingen kunnen medicijnen met etherische oliën in bepaalde gevallen een acuut bronchospasme (plotselinge krampachtige samentrekking van de bronchiën met ademnood als gevolg) veroorzaken. Raadpleeg daarover uw arts of apotheker!

7.7 Inhalatie beëindigen

Als de nevel alleen nog onregelmatig naar buiten stroomt of als het geluid bij de inhalatie verandert, kunt u de behandeling beëindigen.

- Schakel de inhalator na de behandeling uit met de AAN/UIT-knop **[2]** en koppel het apparaat los van het lichtnet.
- Plaats de vernevelaar **[8]** na de behandeling weer terug in de houder **[6]**.

7.8 Neusdouche

De neusdouche is niet bij de levering inbegrepen [n.i.]. Een overzicht van alle vervangende artikelen vindt u in het hoofdstuk 'Reserveonderdelen en aan slijtage onderhevige onderdelen'.

Met behulp van de neusdouche kunt u uw neusholten reinigen. De neusdouche genereert een fijne straal voor het behandelen van ademhalingsproblemen of het bevochtigen van het neusslijmvlies.

Wij adviseren u de neusdouche te gebruiken bij verkoudheid, een droge neus, belasting door stof, pollenallergieën, chronische ontstekingen van de neusbijholten of op aanraden van uw arts.

Waarschuwing

- Gebruik de neusdouche niet in combinatie met andere medicijnen of etherische oliën.

Let op

- Gebruik de neusdouche uitsluitend met isotonische zoutoplossingen.
- Vervang de neusdouche na een jaar.

De neusdouche mag tot maximaal 10 ml worden gevuld. Raadpleeg uw apotheker als u twijfelt over de juiste verdunning van de zoutoplossing.

7.9 Gebruik neusdouche

Voer de volgende stappen uit om de neusdouche op de juiste wijze te gebruiken **[B]**:

1. Draai de afdekking **[17]** 90° linksom en trek deze er naar boven toe af.
2. Trek de opvangbak **[18]** eveneens naar boven toe uit het apparaat.
3. Vul het zoutreservoir **[19]** met een zoutoplossing.
4. Plaats de opvangbak **[18]** in het zoutreservoir **[19]**.
5. Plaats de afdekking **[17]** op het zoutreservoir **[19]**. Draai de afdekking **[17]** rechtsom totdat deze vastklikt.
6. Sluit de perslucht slang **[7]** onder op het zoutreservoir **[19]** aan.
7. Breng de afdekking **[17]** voorzichtig in een van uw neusgaten aan. Adem door uw neus.
8. Druk op de AAN/UIT-knop **[2]** op de achterkant van de inhalator. Plaats een vinger op het afdekgat **[20]** van het reservoir om de behandeling te starten.

Opmerking

Adem tijdens de behandeling langzaam en gelijkmatig door uw neus. Houd uw hoofd iets schuin in de tegenovergestelde richting van het behandelde neusgat, zodat de zoutoplossing tot diep in de neus kan lopen.

9. Haal uw vinger van het afdekgat **[20]** van het zoutreservoir **[19]** om de behandeling te pauzeren of te stoppen.
10. Zodra u het gevoel hebt dat uw neus weer open is, kunt u de behandeling beëindigen. De behandeling moet uiterlijk worden beëindigd, nadat de maximale inhoud van het reservoir is opgebruikt.

7.10 Reiniging uitvoeren

Zie 'Reiniging en onderhoud'.

8. FILTER VERVANGEN

Bij normale gebruiksomstandigheden moet het luchtfilter na ongeveer 500 gebruiksuren c.q. een jaar worden vervangen. Controleer het luchtfilter regelmatig (na 10 tot 12 vernevelingen).

Vervang het gebruikte filter als het verstopt of erg vuil is. Vervang het filter ook door een nieuw filter als het vochtig is geworden.

Let op

- Probeer het gebruikte filter niet schoon te maken en opnieuw te gebruiken!
- Gebruik uitsluitend het originele filter van de fabrikant, anders kan uw inhalator beschadigd raken of is de behandeling mogelijk niet effectief genoeg.
- Repareer of onderhoud het luchtfilter niet wanneer het apparaat door een persoon wordt gebruikt.
- Gebruik het apparaat nooit zonder filter.

Ga als volgt te werk om het filter te vervangen:

Let op

- Schakel het apparaat eerst uit en koppel het vervolgens los van het lichtnet.
- Laat het apparaat afkoelen.

1. Haal het filterdeksel **5** naar voren toe los. **C**

Opmerking

Als het filter na het verwijderen van het filterdeksel in het apparaat blijft zitten, verwijdert u het filter met bijvoorbeeld een pincet uit het apparaat.

2. Plaats het filterdeksel **5** met het nieuwe filter weer terug in het apparaat.
3. Controleer of het deksel goed vastzit.

9. REINIGING EN ONDERHOUD

Vernevelaar en vernevelaarset

Waarschuwing

Neem onderstaande voorschriften op het gebied van de hygiëne in acht om gevaren voor de gezondheid te voorkomen.

- De vernevelaar **8** en vernevelaarset zijn bedoeld voor meermalig gebruik. Houd er rekening mee dat voor de verschillende toepassingsgebieden verschillende eisen aan de reiniging en hygiënische zuivering voor verder gebruik worden gesteld.

Opmerkingen

- Reinig de vernevelaar en de vernevelaarset niet mechanisch met borstels en dergelijke. Daarbij kan namelijk onherstelbare schade ontstaan, waardoor een doelgerichte, effectieve behandeling niet langer kan worden gegarandeerd.

- Raadpleeg uw arts over de extra eisen met betrekking tot de noodzakelijke hygiënische voorbereiding (handverzorging, gebruik van medicijnen of inhalatie-oplossingen) bij hoogrisicogroepen (bijvoorbeeld mensen met taaislijmziekte).
- Zorg ervoor dat u het apparaat goed laat drogen nadat u het gereinigd en gedesinfecteerd hebt. Resterend vocht of resterende natigheid vergroot de kans op het ontstaan van ziektekiemen.

Vorbereiding

- Ontdoe alle onderdelen van de vernevelaar **8** en de gebruikte onderdelen van de vernevelaarset meteen na elke behandeling van medicijnresten en vuil.
- Haal de vernevelaar **8**, de maskers **13** **14** en de neusdouche [n.i.] hiervoor volledig uit elkaar.
- Trek het mondstuk **12**, het masker **13** **14** of het neusstuk [n.i.] los van de vernevelaar.
- Haal het neusstuk [n.i.] uit elkaar als u het in combinatie met het comfort-opzetstuk hebt gebruikt.
- Haal de vernevelaar uit elkaar door het bovenstuk linksom ten opzichte van het medicijnreservoir **11** te draaien.
- Verwijder het inzetstuk van de vernevelaar **9** uit het medicijnreservoir **11**.
- Verwijder het ventiel **10** door het uit de vernevelaar **8** te trekken.
- Zet het geheel later op dezelfde wijze, maar dan in omgekeerde volgorde, weer in elkaar.

Reiniging

Let op

Voordat u het apparaat reinigt, moet het apparaat uitgeschakeld, van het lichtnet losgekoppeld en afgekoeld zijn.

De vernevelaar en de gebruikte onderdelen van de vernevelaarset, zoals het mondstuk **12**, het masker **13** **14**, vernevelaar **8** en de neusdouche, moeten na elk gebruik met heet, niet kokend water worden gereinigd. Droog de onderdelen zorgvuldig af met een zachte doek. Zet de onderdelen weer in elkaar zodra deze helemaal droog zijn en leg ze in een droge, afgedekte bak of desinfecteer ze.

Zorg er bij de reiniging voor dat alle resten worden verwijderd. Gebruik daarvoor in geen geval sub-

stanties die bij contact met de huid of de slijmvliezen of bij inslikken of inhaleren giftig kunnen zijn.

Gebruik voor de reiniging van het apparaat een zachte, droge doek en een niet schurend schoonmaakproduct.

Gebruik geen bijtende schoonmaakproducten en houd het apparaat nooit onder water.

Let op

- Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat terecht komt!
- Reinig het apparaat en de vernevelaarset niet in een vaatwasmachine!
- Het apparaat mag niet met natte of vochtige handen worden aangeraakt als het is aangesloten. Er mag geen water op het apparaat terechtkomen.
- Gebruik het apparaat alleen als het volledig droog is.
- Sproei geen vloeistoffen in de ventilatiesleuven! Binnengedrongen vloeistoffen kunnen de elektronica en andere onderdelen van de inhalator beschadigen en daardoor storingen veroorzaken.

Condenswater, slangonderhoud

Afhankelijk van de omgevingsomstandigheden kan er condenswater in de slang ontstaan. Om het ontstaan van ziektekiemen te voorkomen en een probleemloze behandeling te kunnen garanderen, moet dit vocht absoluut worden verwijderd. Ga hiervoor als volgt te werk:

- Trek de persluchtslang [7] los van de vernevelaar [8].
- Laat de slang aan de inhalatorzijde [4] aangesloten.
- Laat de inhalator ingeschakeld totdat het vocht door de doorstromende lucht is verwijderd.
- Vervang de slang bij ernstige vervuiling.

Desinfecteren

Volg voor het desinfecteren van uw vernevelaar en de vernevelaarset de hieronder genoemde punten zorgvuldig op. Er wordt geadviseerd de afzonderlijke onderdelen uiterlijk na het laatste gebruik van de dag te desinfecteren. (Hiervoor hebt u alleen een beetje kleurloze azijn en gedistilleerd water nodig!)

- Reinig de vernevelaar en de vernevelaarset eerst zoals beschreven onder het kopje 'Reiniging'.

- Leg de uit elkaar gehaalde vernevelaar [8] en neusdouche [n.i.], het mondstuk [12], de siliconen maskers [13] [14] en het uit elkaar gehaalde neusstuk [n.i.] 5 minuten in kokend water.
- Gebruik voor de overige onderdelen van de vernevelaarset een azijnmengsel bestaande uit $\frac{1}{4}$ azijn en $\frac{3}{4}$ gedistilleerd water. Zorg ervoor dat u voldoende van dit mengsel hebt, zodat de onderdelen zoals de pvc-maskers [n.i.] en de slang [7] volledig ondergedompeld kunnen worden. De uitkookbare onderdelen van de vernevelaarset kunnen eveneens op deze manier worden gedesinfecteerd.
- Laat de onderdelen 30 minuten in het azijnmengsel liggen.
- Spoel de onderdelen uit met water en droog ze zorgvuldig af met een zachte doek.

Let op

Kook de persluchtslang en de pvc-maskers [n.i.] niet uit en verhit ze niet met een autoclaaf.

- Zet de onderdelen weer in elkaar zodra deze helemaal droog zijn en leg ze in een droge, afgedekte bak.

Opmerking

Zorg ervoor dat u de onderdelen na het reinigen goed afdroogt, omdat er anders een grotere kans is op het ontstaan van ziektekiemen.

Drogen

- Leg de afzonderlijke onderdelen op een droge, schone en absorberende ondergrond en laat ze volledig drogen (ten minste 4 uur).

Duurzaamheid van het materiaal

- De vernevelaar en de vernevelaarset slijten net als elk ander kunststof onderdeel bij veelvuldig gebruik en bij de hygiënische reiniging. Na verloop van tijd kan daardoor de samenstelling van de aerosol veranderen, waardoor de effectiviteit van de behandeling negatief kan worden beïnvloed. Daarom adviseren wij u de vernevelaar en de vernevelaarset na een jaar te vervangen.
- Houd bij de keuze van het schoonmaakproduct en het desinfectiemiddel rekening met het volgende: Gebruik alleen milde schoonmaakproducten of desinfectiemiddelen die u volgens de instructies van de fabrikant doseert.

Opslag

- Berg het apparaat niet op in vochtige ruimten (bijv. de badkamer) en vervoer het niet met vochtige voorwerpen.
- Zorg ervoor dat het apparaat en de toebehoren bij het opbergen en vervoeren worden beschermd tegen aanhoudend direct zonlicht.
- De onderdelen van de vernevelaarset kunnen veilig in het opbergzakje worden opgeborgen. Bewaar het apparaat op een droge plek en indien mogelijk in de verpakking.

10. RESERVEONDERDELEN EN AAN SLIJTAGE ONDERHEVIGE ONDERDELEN

De onderdelen van de vernevelaarset en de reserveonderdelen zijn verkrijgbaar via het betreffende servicepunt (zie lijst met servicepunten). Geef het bijbehorende bestelnummer op.

Omschrijving	Materiaal	REF
Vernevelaarset = yearpack IH 24 Kids/26 Kids Inbegrepen: Mondstuk Siliconen masker voor kinderen Siliconen masker voor baby's Vernevelaar Perslucht slang Filter	PP/silicone Silicone/PP Silicone/PP PP/silicone Pvc PU	601.19
Vernevelaarset = year- pack IH 26 standaard Inbegrepen: Mondstuk Neusstuk Masker voor volwas- senen Masker voor kinderen Vernevelaar Perslucht slang Filter	PP/silicone PP/silicone Pvc/aluminium Pvc/aluminium PP/silicone Pvc PU	601.28
Neusdouche	PP	601.37
Masker voor baby's	Pvc	601.31

Opmerking

Als het apparaat niet binnen de specificaties wordt gebruikt, kan niet worden gegarandeerd dat het apparaat correct werkt! Technische wijzigingen voor de verbetering en verdere ontwikkeling

van het product voorbehouden. Dit apparaat en de vernevelaarset ervan voldoen aan de Europese normen EN 60601-1, EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, EC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) en EN ISO 27427 en zijn onderworpen aan bijzondere veiligheidsmaatregelen op het gebied van elektromagnetische compatibiliteit. Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur dit apparaat negatief kan beïnvloeden. U kunt uitgebreide informatie opvragen bij de klantenservice op het aangegeven adres. Het apparaat voldoet aan de verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende medische hulpmiddelen en aan de betreffende nationale bepalingen.

AANWIJZINGEN MET BETREKKING TOT ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

- Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle omgevingen die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld, waaronder de thuisomgeving.
- Het apparaat kan bij de aanwezigheid van elektromagnetische storingen onder omstandigheden mogelijk slechts beperkt worden gebruikt. Als gevolg hiervan kan het apparaat bijvoorbeeld uitvallen.
- Het gebruik van dit apparaat direct naast andere apparaten of opgestapeld met andere apparaten moet worden vermeden, omdat dit een onjuiste werking tot gevolg kan hebben. Als gebruik op de hiervoor beschreven wijze noodzakelijk is, moeten dit apparaat en de andere apparaten in de gaten worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze correct werken.
- Het gebruik van een andere vernevelaarset dan de set die de fabrikant van dit apparaat vastgelegd of beschikbaar gesteld heeft, kan verhoogde elektromagnetische storingen of een verminderde bestandheid tegen storingen tot gevolg hebben, waardoor het apparaat mogelijk niet correct werkt.
- Houd draagbare HF-communicatieapparatuur (waaronder randapparatuur, zoals antennekabels of externe antennes) minstens 30 cm bij alle delen van het apparaat (incl. alle bij de levering inbegrepen kabels) vandaan.
- Als deze instructies niet in acht worden genomen, kan dit de prestatiekenmerken van het apparaat negatief beïnvloeden.

11. WAT TE DOEN BIJ PROBLEMEN

Problemen/vragen	Mogelijke oorzaak/oplossing
De vernevelaar produceert te weinig of geen aerosol.	<p>1. Te veel of te weinig medicijn in de vernevelaar. Minimum: 2 ml Maximum: 8 ml</p> <p>2. Controleer of de sproeier verstopt is. Reinig de sproeier als dat nodig is (bijvoorbeeld door deze uit te spoelen). Neem de vernevelaar daarna opnieuw in gebruik. LET OP: prik de fijne openingen voorzichtig en alleen vanaf de onderzijde van de sproeier door.</p> <p>3. De vernevelaar wordt niet recht (verticaal) gehouden.</p>
De vernevelaar produceert te weinig of geen aerosol.	<p>4. Het reservoir is gevuld met een ongeschikte vloeistof om te vernevelen (bijv. te stroperig). Het te gebruiken medicijn moet door uw arts worden voorgeschreven.</p>
Er wordt te weinig nevel geproduceerd.	Geknikte slang, verstopt filter, te veel inhalatie-oplossing.
Welke medicijnen kunnen worden geïnhaled?	Raadpleeg hiervoor uw arts. In principe kunnen alle medicijnen die geschikt en goedgekeurd zijn voor inhalatie middels een apparaat worden geïnhaled.
In de vernevelaar blijven restanten van de inhalatie-oplossing achter.	Dat gebeurt om technische redenen en is dus normaal. Beëindig de inhalatie zodra u een duidelijk veranderd vernevelingsgeluid hoort.

Problemen/vragen	Mogelijke oorzaak/oplossing
Waarop moet bij baby's en kinderen worden gelet?	<p>1. Bij baby's moet het masker de mond en de neus bedekken voor een effectieve inhalatie.</p> <p>2. Bij grotere kinderen moet het masker eveneens de mond en de neus bedekken. Een verneveling naast slapende personen is niet effectief, omdat er dan niet voldoende medicijn in de longen terechtkomt.</p> <p>Opmerking: het kind mag het apparaat alleen onder toezicht en met de hulp van een volwassene gebruiken. Laat het kind niet alleen.</p>
Waarom moet de vernevelaar regelmatig worden vervangen?	<p>Daarvoor zijn twee redenen:</p> <p>1. Om een therapeutisch effectief deeltjesspectrum te garanderen, mag de sproeieropening niet groter zijn dan een bepaalde diameter. Door mechanische en thermische belasting is de kunststof onderhevig aan slijtage. Het inzetstuk van de vernevelaar  is zeer gevoelig. Daardoor kan ook de samenstelling van de druppeltjes van de aerosol veranderen, wat ook direct effect heeft op de effectiviteit van de behandeling.</p> <p>2. Het regelmatig vervangen van de vernevelaar wordt ook aangeraden om hygiënische redenen.</p>
Heeft iedereen een eigen vernevelaar nodig?	Om hygiënische redenen is dit absoluut noodzakelijk.

12. AFVOEREN

In het belang van het milieu mag het apparaat niet met het huisvuil worden weggegooid. Voer het apparaat af conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – **WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

 Neem bij vragen contact op met de verantwoordelijke instantie voor afvalverwijdering in uw gemeente.

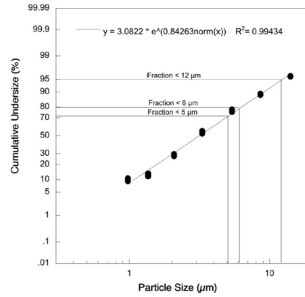
13. TECHNISCHE GEGEVENS

Model	IH 24 Kids
Afmetingen (b x h x d)	150 x 210 x 150 mm
Gewicht	1,28 kg
Werkdruk	Ca. 0,8 - 1,55 bar
Vulcapaciteit vernevelaar	Max. 8 ml Min. 2 ml
Medicijn- toevoer	Ca. 0,35 ml/min
Geluidsdruk	Ca. 52 dBA (conform DIN EN 27427 para- graaf 26)
Aansluiting op het lichtnet	230 V~; 50 Hz; 230 VA VK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Saoedi-Arabië: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Omstandig- heden bij gebruik	Temperatuur: +10 °C tot +40 °C Relatieve luchtvochtigheid: 10% tot 95% Omgevingsdruk: 700 tot 1060 hPa
Omstandig- heden bij opslag en transport	Temperatuur: -25 °C tot +70 °C Relatieve luchtvochtigheid: 10% tot 95% Omgevingsdruk: 700 tot 1060 hPa
Aerosolwaar- den conform EN27427:2019 gebaseerd op het ademha- lingspatroon voor volwas- senen met natriumfluoride (NaF):	1) Aerosolafgifte: 0,11 ml 2) Aerosolafgiftesnelheid: 0,07 ml/min 3) Afgegeven vulcapaciteit in procenten per min.: 3,5% 4) Restvolume: 1,68 ml 5) Deeltjesgrootte (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrische standaard- deviatie): 2,03 7) RF (respirabele fractie < 5 µm): 75% 8) Groot deeltjesbereik (>5 µm): 25% 9) Gemiddeld deeltjesbereik (2 tot 5 µm): 47,8% 10) Klein deeltjesbereik (<2 µm): 27,2%

Het serienummer staat op het apparaat of in het batterijvak.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Diagram deeltjesgrootten



De metingen zijn verricht met een natriumfluoride-oplossing met een 'Next Generation Impactor' (NGI).

Het diagram is mogelijk niet van toepassing op suspensies of zeer viskeuze medicijnen. Meer informatie hierover kunt u opvragen bij de fabrikant van het betreffende medicijn.

14. GARANTIE/SERVICE

Meer informatie over de garantie en de garantievoorwaarden vindt u in de meegeleverde garantiebrochure.

Melding van incidenten

Voor gebruikers/patiënten in de Europese Unie en bij identieke reguleringssystemen (verordening betreffende medische apparaten MDR (EU) 2017/745) geldt: Als zich tijdens of vanwege het gebruik van het product een ernstig incident voordoet, dient u dit te melden bij de fabrikant en/of bij diens gemachtigde en bij de desbetreffende nationale overheid van de lidstaat waarin de gebruiker/patiënt zich bevindt.



Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem, opbevar den til senere brug, gør den tilgængelig for andre brugere, og følg anvisningerne.

Indhold

1. Leveringsomfang	113
2. Symbolforklaring	113
3. Tilsluttet brug	114
4. Advarsler og sikkerhedsanvisninger	115
5. Beskrivelse af apparat- og forstøversæt	116
6. Ibrugtagning	117
7. Anvendelse	117
8. Filterskift	119
9. Rengøring og vedligeholdelse	121
10. Reserve- og sliddele	121
11. Sådan løser du driftsproblemer	122
12. Bortskaffelse	122
13. Tekniske data	123
14. Garanti/service	123

1. LEVERINGSOMFANG

Kontrollér, at den leverede vares emballage er ubeskadiget, og at alt er med. Kontrollér før brug, at apparatet og forstøversættet (=Yearpack) ikke har synlige skader, og at alt emballagemateriale er fjernet. Anvend ikke apparatet i tvivlstilfælde, og kontakt din forhandler eller den anførte kundeserviceadresse, hvis du har spørgsmål.

Se Beskrivelse af apparat- og forstøversæt







- 1 x inhalator
- 1 x forstøver
- 1 x trykluftslange
- 1 x mundstykke
- 1 babymaske i silikone
- 1 børnemaske i silikone
- 1 x vinkelstykke
- 10 x reservefiltre
- 1 x opbevaringspose
- 1 x denne betjeningsvejledning

2. SYMBOLFORKLARING

Følgende symboler anvendes på apparatet, i betjeningsvejledningen, på emballagen og på apparatets typeskilt:

	Advarsel Advarsel om risiko for tilskadekomst eller sundhedsfare
--	--

	Vigtigt Sikkerhedsanvisning om mulige skader på apparatet/forstøversættet
	Produktoplysninger Vigtige oplysninger
	Anvendelsesdel af type BF
	Overhold betjeningsvejledningen
	Apparat i beskyttelsesklasse 2
	Producent
I	Tændt
O	Slukket
30 min. ON / 30 min. OFF	30 minutters brug, derefter 30 minutters pause, inden apparatet tages i brug igen.
IP21	Beskyttet mod fremmedlegemer $\geq 12,5$ mm og mod lodret dryppende vand
CE 0483	CE-mærkning Dette produkt opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale direktiver.
	Mærkning til identifikation af emballagen. A = Materialeforkortelse, B = Materialenummer: 1-6 = Plast, 20-22 = Papir og pap
	Skil emballagekomponenterne ad, og bortskaf dem i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.
	Produktet og emballagekomponenterne skal adskilles og bortskaffes i henhold til de lokale bestemmelser.
	Bortskaffelse i henhold til EU-direktivet om affald fra elektrisk og elektronisk udstyr WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)

 Storage/Transport	Tilladt temperatur og luftfugtighed ved opbevaring og transport
 MD	Medicinsk udstyr
 UDI	UDI (unik udstyrsidentifikator) Til tydelig produktidentifikation
 REF	Varenummer
 1	Enkelt patient – kan anvendes flere gange
 SN	Serienummer

3. TILSIGTET BRUG

Anvendelsesformål

Inhalatorer (herunder kompressor-, ultralyds- og meshinhalatorer) er medicinske produkter til forstøvning af væsker og flydende medikamenter (aerosoler). Aerosoler bildas i denna enhet genom en kombination av tryckluft och flytande läkemedel. Aerosoler opstår ved kombinationen af trykluft og flydende medikamenter i dette apparat. Aerosolbehandlingen har til formål at behandle de øvre og nedre luftveje. Ved forstøvning og inhalation af det lægeordnede eller - anbefalede medikament kan du forebygge luftvejssygdomme, mildne deres følger og forkorte helbredelsestiden.

Målgruppe

Inhalatoren er kun beregnet til medicinsk behandling i hjemmet. Inhalatoren er ikke beregnet til at yde sundhedspleje til professionelle institutioner. Inhalatoren er egnet til brug for alle personer fra 6 måneder under opsyn, mens egenanvendelse er mulig for alle personer fra 12 år. Anvendelsen under opsyn afhænger af den pågældende persons ansigtsform. For så vidt kan anvendelsen under opsyn i givet fald ske tidligere eller senere. Sørg ved maskeinhalation for, at masken sidder godt, og at øjnene er fri.

Kliniske fordele

Inhalation er den mest effektive måde, hvorpå der kan gives medicin for de fleste sygdomme i åndedrætssystemet.

Fordele:

- Medikamentet transporteres direkte til målorgerne.

- Den lokale biotilgængelighed af medikamentet er væsentligt forøget.
- Den systemiske diffusion er ekstremt reduceret.
- Der kræves kun meget lave doser af medikamentet.
- Hurtig og effektiv terapeutisk aktivitet.
- Bivirkningerne er meget lavere sammenlignet med systemisk administration.
- Fugtning af luftvejene.
- Løsning og kondensering af (bronkialt) sekret.
- Løsning af kramper i bronkiemuskulaturen (spasmolyse).
- Lindring af hævet eller betændt bronkieslimhinde.
- Hostning med fjernelse af sekret.
- Modvirker patogener fra luftvejsinfektioner.

Indikation

Eksempler på sygdomme i det øvre åndedrætssystem er:

- Næseslimhindebetændelse
- Allergisk næseslimhindebetændelse
- Bihulebetændelse
- Betændelse i svælgets slimhinde
- Strubehovedbetændelse

Eksempler på sygdomme i det nedre åndedrætssystem er:

- Bronkial astma
- Bronkitis
- KOL (Kronisk obstruktiv lungesygdom)
- Bronkiektasi
- Akut trakeobronkitis
- Cystisk fibrose
- Lungebetændelse

⚠ Kontraindikationer

- Forstøveren er ikke beregnet til behandling af livstruende tilstande.
- Dette apparat må ikke anvendes af børn under 12 år samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske (f.eks. ufølsomhed over for smerter) eller mentale færdigheder eller mangel på erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer.
- Apparatet må ikke anvendes af personer, som får iltbehandling og/eller ikke er ved bevidsthed.
- Kontrollér på medikamentets indlægsseddel, om der er begrænsninger for anvendelsen

sammen med gængse systemer til aerosolbehandling.

- Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, eller hvis der opstår utilpashed eller smerter, skal du omgående afbryde brugen.

4. ADVARSLER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

Advarsel

- Nebulisatoren har ingen avgörande inverkan på effektiviteten och säkerheten hos det tillförda läkemedlet och är inte avsedd för behandling av livshotande tillstånd.
- Forstøveren har ingen væsentlig indflydelse på virkningen og sikkerheden af det administrerede lægemiddel og er ikke beregnet til behandling af livstruende tilstande.
- Se kapitlet ”Sådan løser du driftsproblemer”, hvis der er fejl på apparatet.
- Brug af apparatet kan ikke erstatte en lægelig konsultation og behandling. Forhør dig derfor altid først hos din læge ved alle former for smerter eller sygdom.
- Ved sundhedsmæssige betænkeligheder af enhver art skal du konsultere din læge!
- Overhold de generelle hygiejneforanstaltninger ved anvendelse af forstøveren.
- Følg altid lægens anvisninger vedrørende dosering, inhalationshyppighed og -varighed for den type medikament, der skal anvendes.
- Anvend kun medikamenter, som din læge eller apoteket har ordineret eller anbefalet.
- Ved behandlingen må der kun anvendes de dele, som lægen har anført på baggrund af sygdommen.
- Hold apparatet på sikker afstand af dine øjne under brug, da medikamenttågen kan virke skadelig.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af brændbare gasser, ilt eller kvælstofoxid.
- Før hver rengøringsprocedure skal apparatet slukkes, og stikket skal trækkes ud.
- Hold emballagen uden for børns rækkevidde (fare for kvælning).
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Apparatet må under ingen omstændigheder åbnes eller repareres, da en fejlfri funktion ellers ikke længere kan garanteres. Overholdes dette ikke, bortfalder garantien.
- For at forhindre fare for at blive fanget af og stranguleret af kabler og luftslanger, skal disse holdes uden for små børns rækkevidde.

- Anvend ikke ekstraudstyr, som ikke anbefales af producenten
- Apparatet må kun tilsluttes den netspænding, der fremgår af typeskiltet.
- Sænk ikke apparatet ned i vand, og anvend det ikke i vådrum. Der må under ingen omstændigheder trænge væske ind i apparatet.
- Beskyt apparatet mod kraftige stød.
- Berør aldrig netledningen med våde hænder, da der er fare for elektrisk stød.
- Træk ikke netledningen ud af stikkontakten ved at trække i netstikket.
- Undgå, at netledningen bliver klemmt, knækket eller føres hen over skarpe genstande, og sørg, for at den ikke hænger ned fra borde og lignende, og beskyt den mod varme.
- Vi anbefaler at kablet rulles helt ud for at undgå farlig overophedning.
- Hvis el-ledningen til dette apparat bliver beskadiget, skal den bortskaffes. Hvis den ikke kan tages af, skal apparatet bortskaffes.
- Hvis apparatet åbnes, er der fare for elektrisk stød. Apparatet er først blevet koblet fra el-nettet, når stikket er fjernet fra stikkontakten.
- Det er ikke tilladt at ændre apparatet og forstøversættet.
- Hvis apparatet er blevet tabt, har været udsat for ekstrem fugtighed eller er blevet beskadiget på anden vis, må det ikke længere anvendes. Kontakt kundeservice eller forhandleren, hvis du er i tvivl.
- Inhalatoren må kun anvendes med dertil beregnede forstøvere fra Beurer og med passende forstøversæt fra Beurer. Anvendelse af andre forstøvere eller andre forstøversæt kan forringe behandlingens virkning og muligvis beskadige apparatet.
- Apparatet og forstøversættet skal opbevares uden for børns og dyrs rækkevidde.

Vigtigt

- Strømsvigt, pludselige fejl og andre ugunstige betingelser kan muligvis medføre, at apparatet ikke længere kan anvendes. Derfor anbefales det at have et reserveapparat eller et medikament (efter aftale med lægen) ved hånden.
- Hvis der kræves adaptere eller forlængere, skal disse opfylde de gældende sikkerhedsforskrifter. Strømeffektgrænsen og den på adapteren anførte maksimumeffektgrænse må ikke overskrides.
- Apparatet og el-ledningen må ikke opbevares i nærheden af varmekilder.

- Apparatet må ikke anvendes i rum, hvori der forinden er blevet anvendt spray. Inden behandlingen skal disse rum udluftes.
- Der må ikke trænge genstande ind i afkølingsåbningerne.
- Brug aldrig apparatet, hvis det udsender unormale lyde.
- Af hygiejnemæssige årsager er det nødvendigt, at forskellige brugere anvender hver sit forstøversæt.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten efter brug.
- Opbevar apparatet på et sted beskyttet mod vind og vejr. Apparatet skal opbevares ved de krævede omgivelsesbetingelser.

SIKRING

- Der er en overstrømsbeskyttelse i apparatet. Kun autoriseret og faguddannet personale må udskifte denne del.

Generelle oplysninger.

Vigtigt

- Anvend udelukkende apparatet:
 - på mennesker.
 - til det formål, som det er udviklet til (aerosolinhalation) og på den måde, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.
- **Enhver utilsigtet anvendelse kan være farlig!**
- I akutte nødsituationer har førstehjælp førsteprioritet.
- Anvend ud over medikamentet udelukkende destilleret vand eller en saltvandsopløsning. Andre væsker kan eventuelt forårsage fejl på inhalatoren eller forstøveren.
- Dette apparat er ikke beregnet til erhvervmæssig eller klinisk brug, men udelukkende til privat anvendelse i hjemmet!

Før ibrugtagning

Vigtigt

- Alt emballagemateriale skal fjernes, før apparatet tages i brug.
- Beskyt apparatet mod støv, snavs og fugt, og tildæk aldrig apparatet under brug.
- Anvend ikke apparatet i meget støvfylde miljøer.
- Sluk omgående for apparatet, hvis det er defekt, eller der foreligger forstyrrelser.

- Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af ukorrekt brug eller brug i strid med formålet.

Reparation

Bemærk

- Apparatet må under ingen omstændigheder åbnes eller repareres, da en fejlfri funktion ellers ikke længere kan garanteres. Overholdes dette ikke, bortfalder garantien.
- Apparatet skal ikke vedligeholdes.
- Henvend dig til vores kundeservice eller en autoriseret forhandler, hvis der er brug for reparation.

5. BESKRIVELSE AF APPARAT- OG FORSTØVERSÆT

Inhalator

De tilhørende tegninger er vist på side 3.

- | | |
|--------------------------|---------------------------------|
| 1 bærehåndtag | 4 Slangetilslutning |
| 2 Tænd-/sluk-knap | 5 Filterkappe med filter |
| 3 Strømkabel | 6 Holder til forstøver |

Forstøver og forstøversæt

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 7 Trykluftslange | 12 Mundstykke |
| 8 Forstøver | 13 Børnemaske i silikone |
| 9 Forstøverindsats | 14 Babysmaske i silikone |
| 10 Ventil | 15 Vinkelstykke |
| 11 Medikamentbeholder | 16 Reservefilter |

Næseskyller

- | | |
|---|-----------------------------|
| 17 Afdækning | 19 Saltvandsbeholder |
| 18 Beholder til opsamling af nasalsekret | 20 Afdækningshul |

Bemærk

Inhalatoren kan også anvendes af voksne. Voksne har mulighed for at gøre brug af en næseskyller og et særskilt forstøversæt (omfatter mundstykke, næsestykke, voksenmaske, børnemaske, forstøver, trykluftslange, filter) til inhalatoren. Disse dele medfølger ikke ved levering af inhalatoren

[m.i.]. Alligevel er anvendelsen af næseskylleren, næsestykket osv. beskrevet i de følgende afsnit. Du kan finde en oversigt over alle tilbehørsartikler i kapitlet "Reserve- og sliddele".

6. IBRUGTAGNING

Opstilling

Tag apparatet ud af emballagen.

Stil det på en jævn flade.

Sørg for, at ventilationshullerne altid er frie.

Før første ibrugtagning

Bemærk

- Før første ibrugtagning bør forstøveren og forstøversættet rengøres og desinficeres. Se i denne forbindelse "Rengøring og vedligeholdelse".
- Sæt trykluftslangen **7** på forneden på medikamentbeholderen **11**. **A 1**
- Sæt den anden ende af slangen **7** med en let drejning på slangetilslutningen **4** på inhalatoren. **A 2**

Nettilslutning

Tilslut kun apparatet til den netspænding, der er angivet på typeskiltet.

- Sæt el-ledningens stik **3** i en passende stikkontakt.
- Sæt stikket helt ind i stikkontakten for at opnå forbindelse til el-nettet.

Bemærk

- Sørg for, at der er en stikkontakt i nærheden af opstillingsstedet.
- Læg el-ledningen, så man ikke kan falde over den.
- Inden inhalatoren afbrydes fra lysnettet efter inhalationen, skal apparatet slukkes, hvorefter netstikket kan trækkes ud af stikkontakten.

7. ANVENDELSE

Vigtigt

- Af hygiejnemæssige årsager skal forstøveren **8** og delene til forstøversættet altid rengøres efter hver behandling, og efter dagens sidste behandling skal det desinficeres.
- Delene til forstøversættet må kun anvendes af én person; anvendelse af flere personer frarådes.

- Hvis der i forbindelse med behandlingen skal inhaleres flere forskellige medikamenter efter hinanden, er det vigtigt, at forstøveren **8** skylles igennem under rindende varmt vand efter hver anvendelse. Se i denne forbindelse "Rengøring og vedligeholdelse".
- Følg anvisningerne vedrørende udskiftning af filteret i denne betjeningsvejledning!
- Kontrollér for hver anvendelse af apparatet, at slangen sidder godt fast på inhalatoren **4** og på forstøveren **8**.
- Kontrollér før brug, at apparatet fungerer korrekt. Tænd til dette formål for inhalatoren (og den tilsluttede forstøver, men uden medikamenter) i kort tid. Hvis der kommer luft ud af forstøveren **8**, så virker apparatet.

7.1 Isætning af forstøverindsatsen

- Adskil forstøveren **8** ved at dreje overdelen mod uret mod medikamentbeholderen **11**. Sæt forstøverindsatsen **9** i medikamentbeholderen **11**.
- Sørg for at keglen til medikamenttilførsel sidder godt fast på keglen til lufttilførsel inde i forstøveren **8**.
- Sæt medikamentbeholderen **11** i holderen **6**.

7.2 Opfyldning af forstøveren

- Fyld en isotonisk saltvandsopløsning eller medikamentet direkte i medikamentbeholderen **11**. Undgå overfyldning! Den maksimalt anbefalede påfyldningsmængde er 8 ml!
- Anvend kun medikamenter efter anvisning af din læge, og bed om at få oplyst den for dig passende inhalationsvarighed og -mængde!
- Hvis den foreskrevne mængde af medikamentet udgør mindre end 2 ml, skal du fylde op med isotonisk saltvandsopløsning, indtil mængden udgør mindst 4 ml. Ved træt flydende medikament er det ligeledes nødvendigt at fortynde. Følg også her din læges anvisninger.

7.3 Lukning af forstøveren

- Luk forstøveren **8** ved at dreje overdelen mod uret mod medikamentbeholderen **11**. Sørg for, at forbindelsen er korrekt!

7.4 Isætning af ventil

- Tryk ventilen **10** ind i den dertil beregnede åbning øverst på forstøveren **8**.

Bemærk

Ventilsystemet sikrer, at medikamentet når bedre ned i lungerne. Brug kun ventilen **10** med mundstykket **12** eller masken **13** **14**, aldrig med næsestykket (m.i.).

7.5 Tilslutning af forstøversæt til forstøveren

- Forbind forstøveren **8** med den ønskede del af forstøversættet. Mundstykket **12** eller næsestykket [m.i.] kan tilsluttes direkte. Børnemasken **13** og babymasken **14** skal fastgøres på forstøveren ved hjælp af vinkelstykket **15**.

Bemærk

Inhalation med mundstykket er den mest effektive form for behandling. Brug af maskeinhalation anbefales kun, hvis det ikke er muligt at anvende et mundstykke (f.eks. ved børn, som endnu ikke kan inhalere med mundstykket). Sørg ved maskeinhalation for, at masken sidder godt, og at øjnene er fri.

- Træk forstøveren **8** op og ud af holderen **6** før behandlingen.
- Start inhalatoren med tænd/sluk-knappen **2**.
- Hvis der kommer sprøjtetåge ud, fungerer den korrekt.

7.6 Behandling

- Hold eller sæt babyen eller barnet, der skal behandles, så ret op som muligt. Anvend ikke apparatet, hvis babyen eller barnet, der skal behandles, ligger ned.
- Ved inhaleringen skal ældre børn sidde opret og afslappet ved et bord og ikke i en lænestol, for ikke at klemme luftvejene og dermed påvirke behandlingens effektivitet.
- Ånd det forstøvede medikament dybt ind.

Vigtigt

Apparatet er ikke beregnet til vedvarende drift, efter 30 minutters drift skal det være slukket i 30 minutter.

Bemærk

Sørg for at holde forstøveren opret (lodret) under behandlingen. Ellers virker forstøvningen ikke, og der er ikke garanti for korrekt funktion.

Vigtigt

Æteriske helende planteolier, hostesaft, mundskyllemidler, smøremidler eller dråber til dampbade egner sig absolut ikke til inhalation med inhalatorer. Disse tilsætningsstoffer er ofte trægt flydende og kan derfor medføre en vedvarende forringelse af apparatets korrekte funktion samt anvendelsens virkning. I tilfælde af overfølsomhed i bronkiesystemet kan medicin med æteriske olier under visse omstændigheder udløse en akut bronkospasme (en pludselig krampagtig indsnævring af bronkierne med åndenød til følge). Spørg i denne forbindelse din læge eller apoteket til råds!

7.7 Afslutning af inhalationen

Hvis tågen kun udledes uregelmæssigt, eller hvis lyden ændrer sig under inhalationen, kan du afslutte behandlingen.

- Efter behandlingen skal du slukke inhalatoren på tænd/sluk-knappen **2** og trække stikket ud.
- Sæt forstøveren **8** tilbage i holderen **6** efter behandlingen.

7.8 Næseskyller

Næseskylleren medfølger ikke ved leveringen [m.i.]. Du kan finde en oversigt over alle tilbehørsartikler i kapitlet "Reserve- og sliddele". Du kan rense dine næsehuler med næseskylleren. Til dette formål frembringer næseskylleren en fin stråle til behandling af luftvejssygdomme eller til fugtning af slimhinderne i næsen. Vi anbefaler, at næseskylleren anvendes i forbindelse med forkølelse, tør næse, støvbelastning, pollenallergi, kronisk bihulebetændelse, eller hvis lægen ordinerer det.

Advarsel

- Brug ikke næseskylleren sammen med andre medikamenter eller æteriske olier.

Vigtigt

- Brug kun næseskylleren med isotoniske saltvandsopløsninger.
- Skift næseskylleren ud efter et år.

Næseskyllerens maksimale volumen er 10 ml. Spørg på apoteket, hvis du er i tvivl om den korrekte fortynding af saltvandsopløsningen.

7.9 Anvendelse af næseskyller

For at anvende næseskylleren korrekt, skal du gøre som følger **B**:

1. Drej afdækningen **17** 90° mod uret, og træk den opad og af.

2. Træk også opsamlingsbeholderen [18] op og ud af apparatet.
3. Fyld saltvandstanken [19] med en saltvandsopløsning.
4. Sæt opsamlingsbeholderen [18] i saltvandsbeholderen [19].
5. Sæt afdækningen [17] på saltvandstanken [19]. Drej afdækningen [17] med uret, indtil den går i indgreb.
6. Sæt trykluftslangen [7] på saltvandstanken [19] nedefra.
7. Anbring forsigtigt afdækningen [17] i et af dine næsebor. Træk vejret gennem næsen.
8. Tryk på tænd/sluk-knappen [2] på bagsiden af inhalatoren. For at starte anvendelsen, skal du anbringe en finger over åbningen [20] på saltvandstanken.

Bemærk

Træk under anvendelsen vejret langsomt og regelmæssigt gennem næsen. Vip hovedet let i den modsatte retning af det næsebor, der behandles, således at saltvandsopløsningen kan løbe langt ind i næsen.

9. For at afbryde anvendelsen midlertidigt eller for at afslutte den, skal du fjerne fingeren fra åbningen [20] på saltvandstanken [19].
10. Du kan afslutte anvendelsen, når din næse føles fri. Anvendelsen skal senest afsluttes, når den maksimale påfyldningsmængde er blevet opbrugt.

7.10 Rengøring

Se ”Rengøring og vedligeholdelse”.

8. FILTERSKIFT

Under normale driftsbetingelser skal luftfilteret udskiftes efter ca. 500 driftstimer eller efter et års anvendelse. Kontrollér luftfilteret regelmæssigt (efter 10-12 forstøvninger).

Hvis det er meget tilsmudset eller tilstoppet, skal du udskifte det brugte filter. Hvis filteret er blevet fugtigt, skal det ligeledes udskiftes med et nyt filter.

Vigtigt

- Det brugte filter må ikke rengøres eller genbruges!
- Brug udelukkende originale filtre fra producenten, ellers kan inhalatoren blive beskadiget, og

en tilstrækkeligt effektiv behandling kan ikke sikres.

- Luftfilteret må ikke repareres eller vedligeholdes, mens en person er i behandling.
- Brug aldrig apparatet uden filter.

Gør følgende for at udskifte filteret:

Vigtigt

- Sluk først apparatet, og træk stikket ud af stikkontakten.
- Lad apparatet køle af.

1. Træk filterkappen [5] fremad og af. [C]

Bemærk

Hvis filteret bliver siddende i apparatet, når du har trukket filterkappen af, skal du tage filteret ud af apparatet, f.eks. med en pincet eller lignende.

2. Sæt filterkappen [5] med det nye filter på igen.
3. Kontrollér, at delene sidder godt fast.

9. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Forstøver og forstøversæt

Advarsel

Overhold følgende hygiejneforskrifter for at undgå sundhedsrisici.

- Forstøver [8] og forstøversæt er beregnet til flergangsbrug. Vær opmærksom på, at der stilles forskellige krav til rengøring og hygiejnisk klargøring for de forskellige anvendelsesområder.

Bemærk

- Mekanisk rengøring af forstøveren samt af forstøversættet med en børste eller lignende skal undlades, da dette kan medføre uoprettelige skader og betyde, at en målrettet behandling med vellykket resultat ikke længere kan garanteres.
- Spørg din læge for at få oplysninger om yderligere krav for nødvendig hygiejnisk forberedelse (håndpleje, håndtering af medikamenter eller af inhalationsopløsninger) ved højrisikogrupper (f.eks. patienter med cystisk fibrose).
- Sørg altid for at tørre de rengjorte og desinficerede dele godt af. Resterende fugtighed kan udgøre en øget risiko for bakterievækst.

Klargøring

- Alle dele af forstøveren [8] samt det anvendte forstøversæt skal rengøres for medikamentrester og snavs med det samme efter hver behandling.
- Til det formål skal forstøveren [8], maskerne [13] [14] og næseskylteren [m.i.] adskilles i deres enkeltdele.
- Træk mundstykket [12], masken [13] [14] eller næsestykket [m.i.] af forstøveren.
- Skil næsestykket [m.i.] ad, hvis du har brugt det sammen med komfortindsatsen.
- Adskil forstøveren ved at dreje overdelen mod uret mod medikamentbeholderen [11].
- Fjern forstøverindsatsen [9] fra medikamentbeholderen [11].
- Fjern ventilen [10] ved at trække den ud af forstøveren [8].
- Den efterfølgende samling sker i modsat rækkefølge.

Rengøring

Vigtigt

Før hver rengøring skal apparatet slukkes, stikket trækkes ud og apparatet køle af.

Nebulisatoren samt det anvendte nebulisatorset – såsom munestykke [12], mask [13] [14], nebulisator [8], næsdusch osv. – må ikke rengøres med hett, men ikke kokende, vand efter hver anvendelse. Tør delene omhyggeligt af med en blød klud. Saml delene igen, når disse er helt tørre, og læg delene i en tør, tætsluttende beholder, eller desinficér dem.

Sørg for, at alle rester fjernes under rengøringen. Anvend i den forbindelse under ingen omstændigheder substanser, som ved berøring med hud eller slimhinder, ved indtagelse eller inhalation potentielt ville kunne være giftige.

Ved rengøring af apparatet skal du anvende en blød, tør klud og et ikke-slibende rengøringsmiddel.

Anvend ingen skræppe rengøringsmidler, og hold aldrig apparatet under vand.

Vigtigt

- Sørg for, at der ikke kommer vand ind i apparatet!
- Apparatet og forstøver-sættet må ikke rengøres i opvaskemaskinen!

- Det er ikke tilladt at tage fat om apparatet med fugtige hænder, mens det er tilsluttet, ligesom der ikke må sprøjtes vand på apparatet.
- Apparatet må kun bruges, når det er helt tørt.
- Sprøjt ikke væske ind i ventilationsåbningerne! Indtrængende væsker kan beskadige de elektriske komponenter og andre dele af inhalatoren og medføre funktionsfejl.

Kondensvand, vedligeholdelse af slangen

Der kan samles kondensvand i slangen alt efter de omgivende forhold. Fugten skal altid fjernes for at forebygge bakterievækst og sikre en problemfri behandling. Gå frem på følgende måde:

- Træk tryklufsslangen [7] af forstøveren [8].
- Lad slangen sidde på inhalatoren [4].
- Lad inhalatoren være tændt, indtil den gennemstrømmende luft har fjernet fugten.
- Udskift slangen, hvis den er kraftigt tilsmudset.

Desinfektion

Følg nedenstående punkter omhyggeligt ved desinfektion af forstøveren og forstøversæt. Det anbefales at desinficere enkeltdelene senest efter dagens sidste anvendelse.

(Til dette formål har du kun brug for en smule farveløs eddike og destilleret vand!)

- Rengør først forstøveren og forstøversættet som beskrevet under ”Rengøring”.
- Læg den adskilte forstøver [8] og næseskylteren [m.i.], mundstykket [12], silikonmaskerne [13] [14] og det adskilte næseestykke [m.i.] i kogende vand i 5 minutter.
- Til det øvrige forstøversæt anvendes en eddikeblanding bestående af ¼ eddike og ¾ destilleret vand. Kontrollér, at mængden er tilstrækkelig til, at dele såsom PVC-masken [m.i.] og slangen [7] kan nedsænkes helt. De dele af forstøversættet, som kan koges, kan også desinficeres på denne måde.
- Lad delene være i eddikeblandingen i 30 minutter.
- Skyl delene med vand, og tør dem grundigt med en blød klud.

Vigtigt

Tryklufsslangen og PVC-maskerne [m.i.] må ikke koges eller autoklaveres.

- Saml delene igen, når disse er helt tørre, og læg delene i en tør, tætsluttende beholder.

i Bemærk

Bemærk, at delene efter rengøring skal tørre helt, da risikoen for bakterievækst ellers er forhøjet.

Tørring

- Læg de enkelte dele på et tørt, rent og sugende underlag, og lad dem tørre helt (mindst 4 timer).

Materialets holdbarhed

- Forstøveren og forstøversættet udsættes ved hyppig anvendelse og hygiejnisk klargøring, som i øvrigt alle andre kunststofdele, for en vis slitage. Dette kan med tiden medføre en ændring af aerosolen og dermed også en forringelse af behandlingsens virkning. Vi anbefaler derfor at udskifte forstøveren og forstøversættet efter et år.
- Ved valg af rengørings- og desinfektionsmidler skal du være opmærksom på følgende: Anvend kun et mildt rengøringsmiddel eller desinfektionsmiddel, og dosér det efter producentens anvisninger.

Opbevaring

- Må ikke opbevares i vådrum (f.eks. et badeværelse) eller transporteres sammen med fugtige genstande.
- Skal opbevares og transporteres beskyttet mod vedvarende direkte solindstråling.
- Delene til forstøversættet kan opbevares sikkert i opbevaringsposen. Opbevar apparatet et tørt sted, og helst i emballagen.

10. RESERVE- OG SLIDDELE

Delene til forstøversættet og reservedele fås via den pågældende serviceadresse (se serviceadresselisten). Angiv det tilhørende bestillingsnummer.

Betegnelse	Materiale	REF.
Forstøversæt = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids indeholder: Munstycke Silikonmask för barn Silikonmask för baby Nebulisator Tryckluftsslång Filter	PP/Silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/Silikon PVC PU	601.19

Betegnelse	Materiale	REF.
Forstøversæt = Yearpack IH 26 Standard indeholder: Munstycke Näsdel Mask för vuxna Mask för barn Nebulisator Tryckluftsslång Filter	PP/Silikon PP/Silikon PVC/Aluminium PVC/Aluminium PP/Silikon PVC PU	601.28
Næseskyller	PP	601.37
Babymaske	PVC	601.31

i Bemærk

Ved brug af apparatet uden for specifikationerne kan fejlfri funktion ikke garanteres! Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer i forbindelse med forbedring og videreudvikling af produktet. Dette apparat og forstøversættet er i overensstemmelse med de europæiske standarder EN 60601-1 and EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, EC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) samt EN ISO 27427, og de kræver særlige sikkerhedsforanstaltninger med henblik på elektromagnetisk kompatibilitet. Tänk på att bärbar och högfrekvent mobil kommunikationsutrustning kan påverka produkten. Du kan få mer information genom att kontakta kundtjänst på angiven adress. Produkten överensstämmer med Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2017/745 gällande medicintekniska produkter samt med nationell lagstiftning.

OPLYSNINGER OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

- Apparatet egner sig til brug i alle omgivelser, der er anført i denne betjeningsvejledning, herunder også private boliger.
- I nærheden af elektromagnetisk interferens kan apparatets funktion være nedsat. Dette kan f.eks. medføre, at apparatet svigter.
- Dette apparat bør ikke anvendes i umiddelbar nærhed af andre apparater eller stablet med andre apparater, da det kan forårsage forstyrrelser i forbindelse med brugen af apparatet. Hvis det er nødvendigt at anvende apparatet under ovenstående forhold, skal dette apparat og de andre apparater overvåges for at sikre, at de fungerer som de skal.

- Brug af et andet forstøversæt end det, som producenten af dette apparat har fastlagt eller leveret, kan forårsage øget udsendelse af elektrisk interferens eller forringe apparatets elektromagnetiske immunitet, og det kan medføre forstyrrelser af eller fejl i forbindelse med brugen af apparatet.
- Håll bärbara RF-kommunikationsapparater (inklusive kringutrustning som antennkablar och externa antenner) på minst 30 cm avstånd från alla produkt delar, inklusive alla medföljande kablar.
- Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till en försämring av produktens prestanda.

11. SÅDAN LØSER DU DRIFTSPROBLEMER

Problemer/spørgsmål	Mulig årsag/afhjælpning
Forstøveren frembringer ingen eller kun lidt aerosol.	<ol style="list-style-type: none"> 1. For meget eller for lidt medikament i forstøveren. Minimum: 2 ml, maksimum: 8 ml. 2. Kontrollér dysen for tilstopning. Rengør om nødvendigt dysen (f.eks. ved at skylle den grundigt). Tag derefter forstøveren i brug igen. VIGTIGT: De fine huller må kun perforeres forsigtigt fra dysens underside. 3. Forstøveren holdes ikke lodret.
Forstøveren frembringer ingen eller kun lidt aerosol.	<ol style="list-style-type: none"> 4. Der er påfyldt et flydende medikament, som ikke egner sig til forstøvning (f.eks. for tyktflydende). Det flydende medikament bør ordineres af lægen.
Den frembragte mængde er for lille.	Knækket slange, tilstoppet filter, for meget inhalationsopløsning.
Hvilke medikamenter kan man inhalere?	Spørg lægen. Principielt er det muligt at inhalere alle medikamenter, som egner sig og er tilladte til inhalation med et apparat.

Problemer/spørgsmål	Mulig årsag/afhjælpning
Der forbliver inhalationsopløsning tilbage i forstøveren.	Dette er teknisk betinget og normalt. Afslut inhalationen, hvis forstøverens lyd ændrer sig markant.
Hvad skal man være opmærksom på ved babyer og børn?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ved babyer bør masken dække mund og næse for at garantere en effektiv inhalation. 2. Ved børn bør masken også dække både mund og næse. Ved sovende personer giver forstøvning ikke mening, da der her ikke kommer en tilstrækkelig stor mængde af medikamentet ned i lungerne. <p>Bemærk: Inhalation bør kun ske under opsyn og med hjælp fra en voksen person, og barnet må ikke efterlades alene.</p>
Hvorfor skal forstøveren udskiftes regelmæssigt?	<p>Det er der to grunde til:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. For at sikre et behandlingsmæssigt virkningsfuldt partikelspektrum må dysehullerne ikke overskride en bestemt diameter. Som følge af den mekaniske og termiske belastning udsættes kunststoffet for en vis slitage. Forstøverindsatsen 9 er utrolig følsom. Aerosolens dråbesammensætning kan således også ændre sig, hvilket påvirker behandlingens effektivitet direkte. 2. Desuden anbefales en regelmæssig udskiftning af forstøveren af hygiejniske grunde.
Har hver person brug for sin egen forstøver?	Fra et hygiejnisk synspunkt er dette absolut nødvendigt.

12. BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet må apparatet ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Apparatet skal bortskaffes i henhold til Rådets direktiv vedrørende elektronisk affald – **WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til den relevante kommunale myndighed.



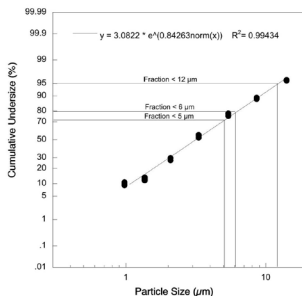
13. TEKNISKE DATA

Model	IH 24 Kids
Mål (B x H x D)	150 x 210 x 150 mm
Vægt	1,28 kg
Driftstryk	ca. 0,8 - 1,55 bar
Forstøver-påfyldningsvolumen	maks. 8 ml min. 2 ml
Medikament-gennemstrømning	ca. 0,35 ml/min
Lydtryk	ca. 52 dBA (iht. DIN EN 27427 afsnit 26)
Nettilslutning	230 V~; 50 Hz; 230 VA Storbritannien: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Saudi Arabien: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Driftsmæssige forhold	Temperatur: +10 °C til +40 °C Relativ luftfugtighed: 10 % til 95 % Omgivende tryk: 700 til 1060 hPa
Opbevarings- og transport-betingelser	Temperatur: -25 °C til +70 °C Relativ luftfugtighed: 10 % til 95 % Omgivende tryk: 700 til 1060 hPa
Aerosolydelse i henhold til EN27427:2019 baseret på voksentilator-mønstret med natriumfluorid (NaF):	1) Aerosolmængde: 0,11 ml 2) Aerosolydelse: 0,07 ml/min 3) Procentdel af doseret fyldningsvolumen pr. min.: 3,5 % 4) Restvolumen: 1,68 ml 5) Partikelstørrelse (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrisk standardafvigelse): 2,03 7) RF (respirabel fraktion < 5 µm): 75 % 8) Stort partikelområde (>5 µm): 25 % 9) Mellemstort partikelområde (2 til 5 µm): 47,8 % 10) Lille partikelområde (<2 µm): 27,2 %

Serienummeret kan findes på apparatet eller i batterirummet.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

Diagram over partikelstørrelser



Målingerne er foretaget med en natrium-fluoridopløsning med en "Next Generation Impactor" (NGI). Derfor er diagrammet muligvis ikke anvendeligt for suspensioner eller meget trægt flydende medikamenter. Yderligere oplysninger herom kan du få hos den pågældende producent af medikamentet.

14. GARANTI/SERVICE

Nærmere oplysninger om garantien og garanti-betingelserne findes i det medfølgende garanti-hæfte.

Henvi sning om indberetning af hændelser

For brugere/patienter i EU og identiske regulerings-systemer (forordningen om medicinsk udstyr MDR (EU) 2017/745) gælder følgende: Hvis der opstår en alvorlig hændelse under eller på grund af brugen af produktet, skal du rapportere det til producenten og/eller dennes autoriserede repræsentant og den respektive nationale myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren/patienten befinder sig.



Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, spara den för framtida användning, se till att den är tillgänglig för andra användare och följ anvisningarna.

Innehåll

1. I förpackningen ingår följande.....	124
2. Teckenförklaring	124
3. Avsedd användning	125
4. Varnings- och säkerhetsinformation.....	126
5. Beskrivning av produkten och nebulisatorsetet.....	127
6. Idrifttagning	128
7. Användning	128
8. Byte av filter.....	130
9. Rengöring och skötsel.....	130
10. Reserv- och utbytesdelar	132
11. Vad gör man om problem uppstår?	133
12. Avfallshantering	133
13. Tekniska specifikationer	133
14. Garanti/service	134

1. I FÖRPACKNINGEN INGÅR FÖLJANDE

Kontrollera leveransen för att se att förpackningen är oskadd och att alla delar finns med. Före användning bör du kontrollera att produkten och nebulisatorsetet (= Yearpack) inte har några synliga skador och att allt förpackningsmaterial har avlägsnats. Använd inte produkten i tveksamma fall, utan vänd dig till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress.








Se produkt- och nebulisatorset-beskrivning

- 1 inhalator
- 1 nebulisator
- 1 tryckluftssläng
- 1 munstycke
- 1 silikonbabymask
- 1 silikonbarnmask
- 1 vinkelstycke
- 10 utbytesfilter
- 1 förvaringsväska
- 1 bruksanvisning (detta dokument)

2. TECKENFÖRKLARING

Följande symboler används på produkten, i bruksanvisningen, på förpackningen och på typskylten för produkten.

	Varning Varningsinformation om skade- eller hälsorisker
	OBS! Säkerhetsinformation om risk för skador på produkten/ nebulisatorsetet
	Produktinformation Hänvisar till viktig information
	Applicerad del, typ BF
	Följ bruksanvisningen
	Produkt med kapslingsklass 2
	Tillverkare
I	On (På)
O	Off (Av)
30 min. ON / 30 min. OFF	30 minuters drift, och sedan 30 minuters paus före förnyad användning.
IP21	Skydd mot främmande föremål $\geq 12,5$ mm och mot vertikalt droppande vatten.
	CE-märkning Denna produkt uppfyller kraven i gällande europeiska och nationella direktiv.
	Märkning för identifiering av förpackningsmaterialet. A = Materialförkortning, B = Materialnummer: 1-6 = plast, 20-22 = papper och kartong
	Sortera förpackningskomponenterna och avfallshandla dem i enlighet med de kommunala föreskrifterna.
	Separera produkten och förpackningskomponenterna och avfallshandla enligt kommunala föreskrifter.

	Avfallshandtera produkten enligt EG-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter – WEEE
	Tillåten temperatur och luftfuktighet vid förvaring/transport
	Medicinteknisk produkt
	Unique Device Identifier (UDI) Unik produktidentifiering
	Artikelnummer
	Enskild patient – kan återanvändas
	Serienummer

- Läkemedlet transporteras direkt till målorganen.
- Läkemedlets lokala biotillgänglighet ökar avsevärt.
- Dessutom minskar den systemiska spridningen avsevärt.
- Endast mycket låga doser av läkemedlet behövs.
- Snabb och effektiv terapeutisk aktivitet.
- Jämfört med systemisk administrering är biverkningarna mycket mindre allvarliga.
- Befuktning av luftvägarna.
- Uppluckring och kondensering av (bronkial) sekret.
- Lösning av kramper i bronkialmuskulaturen (spasmolys).
- Lindring vid svullen eller inflammerad bronkialslimhinna.
- Upphostning med eliminering av sekret.
- Motverkar patogener från luftvägsinfektioner.

3. AVSEDD ANVÄNDNING

Avsedd användning

Inhalatorer (inklusive kompressor-, ultraljuds- och meshinhalatorer) är medicintekniska produkter för nebulisering av vätskor och flytande läkemedel (aerosoler). Det uppstår aerosoler från detta apparatet pga. en kombination av tryckluft och flytande medikamenter. Aerosolbehandlingen är avsedd för behandling av de övre och nedre luftvägarna. Genom nebulisering och inhalering av det läkemedel som läkaren har föreskrivit eller rekommenderat kan man förebygga sjukdomstillstånd i andningsvägarna, mildra effekterna av dem och påskynda tillfrisknandet.

Målgrupp

Inhalatorn är endast avsedd för medicinsk vård i hemmet. Inhalatorn är inte avsedd för sjukvård i professionell miljö. Inhalatorn kan användas under uppsikt på alla personer från 6 månader och uppåt, medan egenvård är möjlig för alla från 12 år. Behovet av användning under övervakning kan variera något utifrån ansiktsformen på den person som ska behandlas. Det innebär att användning under övervakning kan behöva ske tidigare eller senare än angivet ovan. Vid inhalering med mask är det viktigt att säkerställa att masken sitter bra och att ögonen inte är täckta.

Kliniska fördelar

Inhalering är det effektivaste sättet att ge läkemedel för de flesta andningsrelaterade sjukdomar.

Fördelarna:

Indikation

Exempel på sjukdomar i övre luftvägarna är:

- Inflammation i nässlemhinnan
- Allergisk inflammation i nässlemhinnan
- Bihåleinflammation
- Inflammation i svalgslemhinnan
- Laryngit

Exempel på sjukdomar i nedre luftvägarna är:

- Bronkialastma
- Bronkit
- KOL (kronisk obstruktiv lungsjukdom)
- Bronkiektasier
- Akut trakeobronkit
- Cystisk fibros
- Lunginflammation

⚠ Kontraindikationer

- Nebulisatorn är inte avsedd för behandling av livshotande tillstånd.
- Produkten får inte användas av barn under 12 år eller av personer med begränsad fysisk, sensorisk (t.ex. smärtkänslighet) eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras i hur produkten ska användas på ett säkert sätt och förstår vilka risker det innebär.
- Produkten får inte användas på personer som får andningshjälp och/eller inte är vid medvetande.
- Läs även läkemedlets bipacksedel för att se om det finns kontraindikationer för användning med vanliga system för aerosolbehandling.

- Om produkten inte fungerar korrekt eller gör att du mår dåligt eller får ont ska du genast avbryta behandlingen.

4. VARNINGS- OCH SÄKERHETSINFORMATION

Varning

- Forstøveren har ingen betydelig innvirkning på effekten og sikkerheten til det administrerte legemidlet og er ikke beregnet på livsfarlige tilstander.
- Om produkten inte fungerar som den ska går du till avsnittet ”Vad gör jag om problem uppstår?”.
- Användning av produkten kan aldrig ersätta rådgivning och behandling av läkare. Rådgör alltid med läkare om du har ont eller är sjuk!
- Vänd dig till läkare om du har frågor eller funderingar som rör hälsan!
- Iakttäck de allmänna hygienföreskrifterna vid användning av nebulisatorn.
- Läkarens anvisningar beträffande dosering, frekvens och inhaleringens längd ska alltid följas för den typ av läkemedel som ska användas.
- Använd enbart läkemedel som har skrivits ut eller rekommenderats av din läkare eller apotekare.
- För behandling ska endast de delar som rekommenderats av läkare utifrån hälsotillståndet användas.
- Håll produkten borta från ögonen under användning eftersom läkemedelsdimman kan orsaka skador.
- Använd aldrig produkten i närheten av lättantändliga gaser, syrgas eller lustgas.
- Före varje rengöring ska produkten kopplas ur och stickkontakten dras ut.
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet (risk för kvävning).
- Barn får inte leka med produkten.
- Öppna eller reparera aldrig produkten på egen hand eftersom det då inte längre går att garantera att den kommer att fungera felfritt. Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.
- Kablar och luftledningar medför risk för intrassling och strypning och ska därför förvaras utom räckhåll för små barn.
- Använd inga tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren.

- Produkten får endast anslutas till den nätspänning som anges på typskylten.
- Doppa inte ned produkten i vatten och använd den inte i våtutrymmen. Det får absolut inte tränga in vätska i produkten!
- Skydda produkten från kraftiga stötar.
- Ta aldrig tag i nätkabeln med våta händer. Risk för elektrisk stöt.
- Dra inte i nätkabeln när du ska dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Nätkabeln får inte klämmas, böjas eller dras över vassa föremål. Låt den inte hänga ned och skydda den från värme.
- Kabeln bör rullas ut helt för att undvika farlig överhettning.
- Om produktens nätkabel skadas ska den kasseras. Om kabeln inte går att koppla ur måste produkten kasseras.
- Om produkten öppnas föreligger risk för elektrisk stöt. Stickkontakten måste vara utdragen ur eluttaget för att du ska kunna vara säker på att den inte matas med ström.
- Det är inte tillåtet att modifiera produkten eller nebulisatorsetet.
- Om produkten ramlar i golvet, utsätts för extrem fuktighet eller skadas på annat sätt får den inte användas längre. Kontakta kundtjänst eller återförsäljaren i tveksamma fall.
- Inhalatorn får endast användas med passande nebulisator från Beurer samt med motsvarande nebulisatorset från Beurer. Användning av andra nebulisatorer och nebulisatorset kan leda till att behandlingens effektivitet minskar och i vissa fall till att produkten skadas.
- Förvara produkten och nebulisatorsetet utom räckhåll för barn och husdjur.

OBS!

- Strömavbrott, plötsliga störningar och andra oönskade förhållanden kan leda till att produkten blir obrukbar. Därför rekommenderas du att skaffa en reservprodukt och ett (av läkaren godkänt) läkemedel.
- Om det krävs adapter eller förlängningssladd måste du uppfylla de gällande säkerhetsföreskrifterna. Strömeffektgränsen samt den angivna maxeffektgränsen på adaptorn får inte överskridas.
- Produkten och matningskabeln får inte förvaras i närheten av värmekällor.
- Produkten får inte användas i rum där sprayer har används tidigare. Vädra i så fall rummet före behandlingen.
- Låt inga föremål komma in i fläktöppningarna.

- Använd aldrig produkten om den avger ett onormalt ljud.
- Av hygienskäl ska varje användare ha sitt eget nebulisatorset.
- Dra alltid ut nätkontakten efter användning.
- Förvara produkten på en plats som är skyddad från väder och vind. Produkten måste förvaras i enlighet med de angivna omgivningsförhållandena.

SÄKRINGAR

- Det finns en överströmssäkring i produkten. Denna säkring får endast bytas ut av auktoriserad fackperson.

Allmänna anvisningar

OBS!

- Produkten är enbart avsedd för användning
 - på människor
 - i det syfte som den har utvecklats för (inhalering av aerosoler) och på det sätt som anges i denna bruksanvisning.
- **All felaktig användning kan vara farlig!**
- Vid akuta nödfall ska första-hjälpen-åtgärder sättas in i första hand.
- Förutom läkemedel, använd endast destillerat vatten resp. en koksaltlösning. Andra vätskor kan eventuellt resultera i att fel uppstår på inhalatorn eller nebulisatorn.
- Produkten är inte avsedd för kommersiellt eller kliniskt bruk, utan enbart för egenbehandling i hemmet!

Före idrifttagande

OBS!

- Innan produkten börjar användas ska allt förpackningsmaterial avlägsnas.
- Skydda produkten från damm, smuts och fukt, och täck aldrig över den under drift.
- Använd inte produkten i en mycket dammig miljö.
- Stäng omedelbart av produkten om den är defekt eller om driftstörningar uppstår.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommer vid olämplig eller felaktig användning.

Reparationer

Observera

- Öppna eller reparera aldrig produkten på egen hand eftersom det då inte längre går att garantera att den kommer att fungera felfritt.

Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.

- Produkten är underhållsfri.
- Kontakta vår kundtjänst eller en auktoriserad återförsäljare om produkten behöver repareras.

5. BESKRIVNING AV PRODUKTEN OCH NEBULISATORSETET

Inhalator

Tillhörande bilder visas på sidan 3.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1 Handtag | 4 Slanganslutning |
| 2 On/Off-knapp (På/Av) | 5 Filterkåpa med filter |
| 3 Nätanslutningskabel | 6 Hållare till nebulisatorn |

Nebulisator och nebulisatorset

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 7 Tryckluftsslång | 12 Munstycke |
| 8 Nebulisator | 13 Silikonbarnmask |
| 9 Nebulisatorinsats | 14 Silikonbabymask |
| 10 Ventil | 15 Vinkelstycke |
| 11 Läkemedelsbehållare | 16 Utbytesfilter |

Näsdusch

- | | |
|--|----------------------------|
| 17 Skydd | 19 Koksaltbehållare |
| 18 Uppsamlingsbehållare för nässekret | 20 Täcklock |

Observera

Inhalatorn kan även användas av vuxna. Vuxna personer kan använda en näsdusch och ett separat tillbehör (innehåller munstycke, näsdel, mask för vuxna, mask för barn, nebulisator, tryckluftsslång och filter) till inhalatorn. Dessa ingår inte i leveransen av inhalatorn (medföljer ej). Nedan beskrivs hur näsduschen, näsdelen etc. används. En översikt över alla delar som kan efterbeställas hittar du i avsnittet "Reserv- och utbytesdelar".

6. IDRIFTTAGNING

Placering

Ta ut produkten från förpackningen.

Ställ den på ett jämnt underlag.

Se till att ventilationsöppningarna är fria.

Före första användning

i Observera

- Före första användning ska nebulisatorn och nebulisatorsetet rengöras och desinficeras. Se avsnittet "Rengöring och underhåll".
- Stick in tryckluftsslangen **7** nedtill på läkemedelsbehållaren **11**. **A 1**
- Stick in den andra änden av slangen **7** med en lätt vridning i slanganslutningen **4** till inhalatorn. **A 2**

Nätanslutning

Produkten får enbart anslutas till den nätspänning som anges på typskylten.

- Anslut nätkabelns nätkontakt **3** till ett lämpligt eluttag.
- Stick in kontakten helt i eluttaget för att upprätta en anslutning till elnätet.

i Observera

- Se till att det finns ett eluttag i närheten av uppställningsplatsen.
- Placera nätkabeln så att ingen kan snava på den.
- För att koppla bort inhalatorn från elnätet efter inhaleringen stänger du först av produkten och drar sedan ut kontakten ur eluttaget.

7. ANVÄNDNING

! OBS!

- Av hygienskäl bör nebulisatorn **8** samt nebulisatorsetet rengöras efter varje behandling och desinficeras varje dag efter den sista behandlingen.
- Delarna till nebulisatorsetet får användas av endast en person. Användning av olika personer rekommenderas ej.
- Om flera olika läkemedel ska inhaleras efter varandra vid behandlingen är det viktigt att nebulisatorn **8** spolras igenom med varmt kränvatten efter varje användning. Se avsnittet "Rengöring och underhåll".
- Följ anvisningarna rörande filterbyte i denna bruksanvisning!

- Kontrollera före varje användning av produkten att slanganslutningarna vid inhalatorn **4** och nebulisatorn **8** sitter fast ordentligt.
- Kontrollera att produkten fungerar korrekt före användning. Kontrollera före varje användning att produkten fungerar som den ska. Gör det genom att starta inhalatorn (och den anslutna nebulisatorn, men utan läkemedel) under en kort stund. Om luft kommer ut från nebulisatorn **8** innebär det att produkten fungerar.

7.1 Sätta i nebulisatorinsatsen

- Ta isär nebulisatorn **8** genom att vrida den övre delen moturs mot läkemedelsbehållaren **11**. Sätt in nebulisatorinsatsen **9** i läkemedelsbehållaren **11**.
- Kontrollera att den kon som används för att föra in läkemedel sitter fast ordentligt på konen för lufttillförsel inuti nebulisatorn **8**.
- Placera läkemedelsbehållaren **11** i hållaren **6**.

7.2 Fylla på nebulisatorn

- Fyll på isotonisk koksaltlösning eller läkemedlet direkt i läkemedelsbehållaren **11**. Fyll inte på för mycket! Den maximala rekommenderade påfyllningsmängden är 8 ml!
- Använd enbart läkemedel på ordination av din läkare och fråga hur länge du ska inhalera och med vilken mängd!
- Om den angivna mängden läkemedel underskrider 2 ml fyller du på med isotonisk koksaltlösning upp till minst 4 ml. Många trögflytande läkemedel behöver även spädas ut. Följ läkarens anvisningar.

7.3 Stänga nebulisatorn

- Ta isär nebulisatorn **8** genom att vrida den övre delen moturs mot läkemedelsbehållaren **11**. Se till att anslutningen är korrekt!

7.4 Sätta in ventilen

- Tryck in ventilen **10** i den avsedda öppningen på ovansidan av nebulisatorn **8**.

i Observera

Ventilsystemet garanterar att läkemedlet tränger in mer effektivt i lungorna. Ventilen **10** får endast användas med munstycket **12** eller masken **13** **14**, aldrig med näsdelen (medföljer ej).

7.5 Ansluta nebulisatorsetet till nebulisatorn

- Anslut nebulisatorn **[8]** till önskad del av nebulisatorsetet. Munstycket **[12]** eller näsdelen (medföljer ej) kan tas på direkt. Masken för barn **[13]** och baby **[14]** ska fästas i nebulisatorn med vinkelstycket **[15]**.

i Observera

Inhalation via munstycket är det effektivaste behandlingssättet. Vi rekommenderar inhalation med mask enbart när det inte går att använda munstycket (t.ex. för barn som ännu inte kan inhalera i munstycket).

Vid inhalering med mask är det viktigt att säkerställa att masken sitter bra och att ögonen inte är täckta.

- Dra nebulisatorn **[8]** ur hållaren **[6]** före behandlingen.
- Starta inhalatorn med på/av-knappen **[2]**.
- Att sprejdimmorna strömmar ut från nebulisatorn visar att den fungerar som den ska.

7.6 Behandling

- Håll eller placera barnet eller spädbarnet som ska behandlas så upprätt som möjligt. Använd inte produkten om barnet eller spädbarnet ligger ner.
- Äldre barn och vuxna ska sitta upprätt och avslappnat vid ett bord under inhaleringen och inte i en fåtölj. Detta för att undvika användningsvägarna trycks samman, vilket skulle försämra effekten av behandlingen.
- Andas in det atomiserade läkemedlet djupt.

! OBS!

Produkten är inte avsedd för permanent användning. Efter 30 minuters drift måste den stängas av i 30 minuter.

i Observera

Håll nebulisatorn rak (lodrät) under behandlingen eftersom droppbildningen annars inte fungerar. varpå felrikt funktion inte längre kan garanteras.

! OBS!

Eteriska medicinalväxtoljor, hostmedicin, lösningar för gurgling och droppar avsedda för ingnidning eller ångbad är normalt sett inte lämpade för inhalering med inhalatorer. Dessa tillsatser är ofta trögflytande och kan påverka produktens

funktion och därmed effekten av användningen. Vid överkänslighet i luftvägarna kan läkemedel med eteriska oljor ibland utlösa en akut luftvägsspasm (en plötslig krampartad sammandragning av luftvägarna med andnöd). Kontakta din läkare eller apotekare!

7.7 Avsluta inhaleringen

Om dimman kommer ut oregelbundet eller om ljudet förändras vid inhalationen kan du avsluta behandlingen.

- Stäng av inhalatorn med på/av-knappen **[2]** efter behandlingen och koppla bort den från elnätet.
- Sätt tillbaka nebulisatorn **[8]** i hållaren **[6]** efter avslutad behandling.

7.8 Näsdusch

Näsduschen ingår inte i leveransen (medföljer ej). En översikt över alla delar som kan efterbeställas hittar du i avsnittet "Reserv- och utbytesdelar". Med hjälp av näsduschen kan du rengöra näshålan. Näsduschen avger en fin stråle för behandling av luftvägsbesvär eller fuktning av näsans slemhinna.

Vi rekommenderar att näsduschen används vid förkylningar, torrhet i näsan, höga dammnivåer, pollenallergi, kroniska inflammationer i näsans bihålorna eller på inrådan av läkare.

! Varning

- Använd inte näsduschen i kombination med andra läkemedel eller eteriska oljor.

! OBS!

- Använd endast näsduschen med isotoniska koksaltlösningar.
- Byt ut näsduschen efter ett år.

Näsduschen rymmer maximalt 10 ml. Om du är osäker på hur du ska spä ut koksaltlösningen kan du fråga på ditt apotek.

7.9 Användning av näsdusch

Följ dessa anvisningar för korrekt användning av näsduschen **[B]**:

1. Vrid hylsan **[17]** 90° moturs och ta av den genom att dra uppåt.
2. Dra ut uppsamlingsbehållaren **[18]** genom att dra den uppåt.
3. Fyll koksaltbehållaren **[19]** med koksaltlösning.
4. Placera uppsamlingsbehållaren **[18]** i behållaren för koksaltlösning **[19]**.

- Sätt på hylsan [17] på koksaltbehållaren [19]. Vrid hylsan [17] medurs tills den klickar på plats.
- Stick in tryckluftsslangen [7] undertill vid koksaltbehållaren [19].
- Placera försiktigt hylsan [17] i den ena näsborren. Andas genom näsan.
- Tryck på på/av-knappen [2] på baksidan av inhalatorn. Inled behandlingen genom att placera ett finger över hylsöppningen [20] på behållaren.

Observera

Andas långsamt och jämnt genom näsan under behandlingen. Vrid huvudet lätt i motsatt riktning till den näsborre som behandlas så att koksaltlösningen kan rinna djupt in i näsan.

- Om du vill göra en paus eller avbryta behandlingen tar du bort fingret från hylsöppningen [20] på koksaltbehållaren [19].
- När näsan känns rensad kan du avbryta behandlingen. Användningen ska avbrytas senast när den maximala påfyllningsmängden har förbrukats.

7.10 Rengöring

Se ”Rengöring och underhåll”.

8. BYTE AV FILTER

Vid normala användningsförhållanden ska luftfiltret bytas ut efter cirka 500 användningstimmar eller ett år. Kontrollera luftfiltret med jämna mellanrum (efter 10–12 nebuliseringar).

Byt ut filtret om det är mycket smutsigt eller igenställt. Om filtret har blivit fuktigt måste det också bytas ut mot ett nytt filter.

OBS!

- Försök inte rengöra det använda filtret för att sedan använda det igen!
- Använd enbart tillverkarens originalfilter eftersom inhalatorn annars kan skadas och för att förhindra att behandlingen inte blir tillräckligt effektiv.
- Luftfiltret får inte repareras eller underhållas när det använts av någon.
- Använd aldrig produkten utan filter.

Så här gör du för att byta filtret:

OBS!

- Stäng först av produkten och koppla bort den från nätet.
 - Låt produkten svalna.
- Dra av filterkåpan [5] framåt. [C]

Observera

Om filtret sitter kvar i produkten när kåpan har dragits av tar du bort filtret, exempelvis med en pincett eller liknande.

- Sätt tillbaka filterkåpan [5] med ett nytt filter.
- Kontrollera åtdragningen.

9. RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Nebulisator och nebulisatorset

Varning

Följ nedanstående hygienföreskrifter för att undvika hälsorisker:

- Nebulisatorn [8] och nebulisatorsetet är avsedda för flergångsbruk. Observera att det ställs olika krav på rengöring och hygieniska rutiner för de olika användningsområdena.

Observera

- Det är inte tillåtet att rengöra nebulisatorn samt nebulisatorsetet mekaniskt med borste eller liknande, eftersom detta kan leda till irreparabla skador och att det avsedda behandlingsresultatet inte längre kan garanteras.
- Vänd dig till din läkare vid frågor om de extra kraven beträffande den nödvändiga hygieniska förberedelsen (handtvätt, hantering av läkemedlen och inhaleringslösningarna) hos högriskgrupper (t.ex. patienter med cystisk fibros).
- Låt delarna torka ordentligt efter varje rengöring och desinficering. Kvarvarande fuktighet eller väta kan öka risken för bakterietillväxt.

Förberedelser

- Direkt efter varje behandling ska alla delar till nebulisatorn [8] samt det använda nebulisatorsetet rengöras från läkemedelsrester och föroreningar.
- Inför rengöringen tar du isär nebulisatorn [8], maskerna [13] [14] och näsduschen (medföljer ej) i sina delar.

- Dra av munstycket [12], masken [13] [14] eller näsdelen (medföljer ej) från nebulisatorn.
- Ta isär näsdelen (medföljer ej) om du har använt den tillsammans med komforttillbehöret.
- Ta isär nebulisatorn genom att vrida den övre delen moturs mot läkemedelsbehållaren [11].
- Ta bort nebulisatorinsatsen [9] från läkemedelsbehållaren [11].
- Ta bort ventilen [10] genom att dra ut den från nebulisatorn [8].
- Delarna sätts sedan samman på motsvarande sätt i omvänd ordningsföljd.

du avlägsnar fukten för att förebygga bakterietillväxt och för att produkten ska fungera felfritt. Gör så här:

- Dra loss tryckluftsslangen [7] från nebulisatorn [8].
- Låt slangen på inhalatorsidan [4] sitta kvar.
- Aktivera inhalatorn tills den genomströmmar luften har gjort att fukten har försvunnit.
- Om slangen blir kraftigt nedsmutsad måste den bytas ut.

Desinficering

Följ anvisningarna nedan noggrant för att desinficera nebulisatorn och nebulisatorsetet. De enskilda delarna bör desinficeras senast efter dagens sista användningstillfälle.

(För detta behöver du endast lite färglös ättika och destillerat vatten!)

- Rengör först nebulisatorn och nebulisatorsetet enligt beskrivningen under avsnittet "Rengöring".
- Lägg den isärtagna nebulisatorn [8] och näsduschen (medföljer ej), munstycket [12], silikonmaskerna [13] [14] och den isärtagna näsdelen (medföljer ej) i kokande vatten i 5 minuter.
- För övriga tillbehör behöver du en blandning av 1/4 ättika och 3/4 destillerat vatten. Se till att du använder en så stor mängd att det går att sänka ned alla delar – PVC-masker (medföljer ej), slang [7] med mera – fullständigt i lösningen. Det kokbara nebulisatorsetet kan desinficeras på samma sätt.
- Låt delarna ligga i ättiklösningen i 30 minuter.
- Spola delarna med vatten och torka dem noggrant med en mjuk trasa.

Rengöring



OBS!

Före rengöring ska produkten stängas av, kopplas bort från nätet och svalna.

Forstøveren og forstøversettet som benyttes, som f.eks. munnstykke [12], maske [13] [14], forstøver [8], nesedusj osv., må rengjøres med varmt, ikke kokende, vann etter bruk. Torka noggrant av delarna med en mjuk trasa. Sätt ihop delarna igen när de har torkat fullständigt och lägg dem i en torr, sluten behållare eller utför desinficeringen.

Se till att avlägsna alla rester vid rengöringen. Använd aldrig substanser som vid beröring med huden eller slemhinnorna kan vara potentiellt giftiga om de sväljs eller inhaleras.

Använd en mjuk, torr trasa och ett icke slipande rengöringsmedel vid rengöring av produkten.

Använd inte starka rengöringsmedel och sänk inte ned produkten i vatten.



OBS!

- Se till att det inte kommer in vatten i produkten!
- Diska inte produkten och nebulisatorsetet i diskmaskin!
- Produkten får inte vidröras med fuktiga händer när den är ansluten. Inget vatten får sprutas på produkten.
- Produkten får enbart användas när den är helt torr.
- Spreja inga vätskor i ventilationsöppningarna! Inträngande vätskor kan orsaka skador på elektroniken och andra inhalatordelar samt leda till funktionsstörningar.

Kondensvatten, slangskötsel

Beroende på omgivningsförhållandena kan det bildas kondens i slangen. Det är mycket viktigt att



OBS!

Tryckluftsslangen och PVC-maskerna (medföljer ej) får inte kokas eller behandlas i autoklav.

- Sätt ihop delarna igen när de har torkat fullständigt och lägg dem i en torr, sluten behållare.

i Observera

Se till att delarna torkar helt efter rengöring, annars ökar risken för bakterietillväxt.

Torkning

- Lägg de olika delarna på ett torrt, rent och absorberande underlag och låt dem torka helt (minst fyra timmar).

Materialets beständighet

- Nebulisatorn og nebulisatorsetet utsatts lika alla plastmaterial för ett visst slitage vid frekvent användning og hygienförberedelser. Detta kan med tiden leda till en förändring av aerosolen og därmed till en försämring av behandlingens effektivitet. Vi rekommenderar därför att du efter ett år byter ut nebulisatorn og nebulisatorsetet.
- Vid valet av rengørings- og desinfiseringsmedel ska följande beaktas: Använd enbart ett mildt rengøringsmedel eller desinfektionsmedel og dosera medlet enligt tillverkarens anvisningar.

Förvaring

- Får ej förvaras i våttrymmen (t.ex. badrum) eller transporteras tillsammans med fuktiga föremål.
- Förvaras og transporteras skyddat från långvarigt direkt sollys.
- Nebulisatorsetets delar kan förvaras i förvaringsväska på ett säkert sätt. Förvara produkten på en torr plats, helst i förpackningen.

10. RESERV- OG UTBYTESDELAR

Tillbehör og reservdelar kan erhållas via aktuell serviceadress (se lista med serviceadresser). Ange motsvarande beställningsnummer.

Beteckning	Material	REF
Nebulisatorset = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids inneholder: Munnstykke Barnemaske i silikon Babymaske i silikon Forstøver Trykkluftslange Filter	PP/silikon silikon/PP silikon/PP PP/silikon PVC PU	601.19
Nebulisatorset = Yearpack IH 26 Standard inneholder: Munnstykke Nesestykke Maske til voksen Barnemaske Forstøver Trykkluftslage Filter	PP/silikon PP/silikon PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silikon PVC PU	601.28
Näsdusch	PP	601.37

Beteckning	Material	REF
Babymask	PVC.	601.31

Observera

Om produkten används på annat sätt än enligt specifikationerna kan felfri funktion inte längre garanteras! Vi förbehåller oss retten att göra tekniska ändringar i syfte att förbättra og vidareutveckla produkten. Denna produkt og dess nebulisatorset motsvarar de europeiska normerna EN 60601-1 og EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, EC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) samt EN ISO 27427 og underligger speciella försiktighetsåtgärder avseende elektromagnetisk kompatibilitet. Vær oppmerksom på at bærbart og mobilt HF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke dette apparatet. Kontakt kundeservice for nærmere informasjon. Apparatet er i samsvar med Europaparlamentets og -rådets forordning (EU) 2017/745 om medisinsk utstyr og de respektive nasjonale forskriftene.

INFORMATION OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

- Produktene kan användas i alle miljøer som angies i bruksanvisningen, däribland i hjemmiljø.
- Produktene kan ha begrenset anvendbarhet i nærheten av elektromagnetiske støringer. Om dette inte føljes kan det leda til at produktene slutar fungera.
- Undvik at använda denne produkt i omedelbar nærhet av andre produkter eller med andre produkter staplade på varandra eftersom det kan leda til felaktig drift. Om det ändå er nødvendig at använda produktene på det ovan beskrivna sättet ska denne og øvrige produkter hållas under oppsikt for at säkerställa at de fungerer som de ska.
- Användning av andre nebulisatorset än dem som tillverkaren av denne produkt har angett eller tillhandahållit kan leda til forhøyd elektromagnetisk stråling eller minskad elektromagnetisk immunitet hos produktene, vilket kan innebära at den inte fungerer korrekt.
- Hold bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert periferiutstyr som antennekabler eller eksterne antenner) på en avstand på minst 30 cm fra alle deler av apparatet, inkludert alle kabler som inngår i leveransen.
- Dersom dette ignoreres, er det fare for at enheten ikke virker som den skal.

11. VAD GÖR MAN OM PROBLEM UPPSTÅR?

Problem/frågor	Möjlig orsak/åtgärd
Nebulisatorn avger ingen eller för lite aerosol.	<p>1. För mycket eller för lite läkemedel i nebulisatorn. Min: 2 ml, max: 8 ml.</p> <p>2. Kontrollera att munstycket inte är igensatt. Rengör vid behov munstycket (t.ex. genom att spola ur det). Sedan kan du börja använda nebulisatorn igen. OBS! De fina hålen i munstycket ska rengöras försiktigt från undersidan.</p> <p>3. Nebulisatorn har inte hållits lodrätt.</p>
Nebulisatorn avger ingen eller för lite aerosol.	<p>4. Olämplig läkemedelsvätska för nebulisering påfylld (t.ex. för tjockflytande). Läkemedelsvätskan ska vara ordinerad av läkare.</p>
Den avgivna mängden är för låg.	Böjd slang, igensatt filter, för mycket inhalationslösning.
Vilka läkemedel kan man inhalera?	Vänligen rådgör med din läkare. I princip kan alla läkemedel som är lämpliga att inhalera via en inhalator och som är godkända för ändamålet också inhaleras
Inhaleringslösning blir kvar i nebulisatorn.	Detta beror på de tekniska egenskaperna och är helt normalt. Avsluta inhaleringen när du hör ett tydligt förändrat ljud från nebulisatorn.
Vad bör man tänka på vad gäller spädbarn och barn?	<p>1. För spädbarn ska masken täcka mun och näsa för att ge en effektiv inhalering.</p> <p>2. För barn ska masken också täcka mun och näsa. För sovande personer är nebulisering till föga nytta eftersom inte tillräckligt med läkemedel kan nå ned i lungorna.</p> <p>Information: Inhalering ska enbart ske under uppsikt och med hjälp av en vuxen, och barnet får inte lämnas ensamt.</p>

Problem/frågor	Möjlig orsak/åtgärd
Varför måste nebulisatorn bytas ut med jämna mellanrum?	<p>Det finns två skäl till detta:</p> <p>1. För att garantera ett terapeutiskt verksamt partikelspektrum ska munstyckets hål inte överskrida en viss diameter. På grund av mekanisk och termisk påverkan slits plasten till viss del. Nebulisatorinsatsen 9 är extra känslig. Därmed kan även droppsammanställningen hos aerosolen förändras, vilket omedelbart påverkar behandlingens effektivitet.</p> <p>2. Dessutom bör nebulisatorn av hygieniska skäl bytas ut med jämna mellanrum.</p>
Behöver alla en egen nebulisator?	Detta är absolut nödvändigt av hygieniska skäl.

12. AVFALLSHANTERING

Av hänsyn till miljön får produkten inte kastas med hushållsavfallet.

Avfallssortera produkten enligt EU-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning – **WEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Vänd dig till din kommun om du har frågor.



13. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell:	IH 24 Kids
Mått (B x H x D)	150 x 210 x 150 mm
Vikt	1,28 kg
Arbetsstryck	ca 0,8–1,45 bar
Påfyllningsvolym nebulisator	max. 8 ml min. 2 ml
Läkemedelsflöde	ca. 0,35 ml/min
Ljudtryck	ca. 52 dBA (enl. DIN EN 27427 avsnitt 26)
Nätanslutning	230 V~; 50 Hz; 230 VA Storbritannien: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Saudiarabien: 220 V~; 60 Hz; 220 VA

Driftförhållanden	Temperatur: +10 °C till +40 °C Relativ luftfuktighet: 10 % till 95 % Omgivningstryck: 700 till 1 060 hPa
Förvarings- och transportförhållanden	Temperatur: -20 °C till +70 °C, Relativ luftfuktighet: 10 % till 95 % Omgivningstryck: 700 till 1 060 hPa
Aerosol-prestanda enligt EN27427:2019 baserat på andningsmönster hos vuxen med natriumfluorid (NaF):	1) Aerosolmängd: 0,11 ml 2) Aerosolutmatningshastighet: 0,07 ml/min 3) Utmatad påfyllningsvolym i procent per min.: 3,5 % 4) Restvolym: 1,68 ml 5) Partikelstorlek (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrisk standardavvikelse): 2.03 7) RF (respirabel fraktion < 5 µm): 75 % 8) Stort partikelområde (>5 µm): 25 % 9) Medelstort partikelområde (2-5 µm): 47,8 % 10) Litet partikelområde (<2 µm): 27,2 %

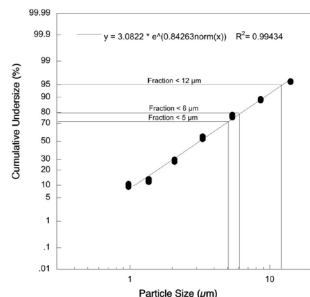
Information om incidentrapportering

För användare/patienter i Europeiska unionen och identiska regleringsystem (förordning för medicintekniska produkter MDR [EU] 2017/745) gäller följande: Om en allvarlig incident skulle inträffa under eller på grund av användningen av produkten ska du anmäla detta till tillverkaren och/eller dennes auktoriserade representant samt till den nationella myndigheten i den medlemsstat där du befinner dig.

Serienumret står på produkten eller i batterifacket.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

Diagram över partikelstorlekar



Mätningarna har utförts med en natriumfluoridlösning och en så kallad NGI (Next Generation Impactor).

Diagrammet är eventuellt inte tillämpligt på suspensioner eller mycket trögflytande läkemedel. Närmare information om detta får du från läkemedelstillverkaren i fråga.

14. GARANTI/SERVICE

Mer information om garantin och garantivillkoren hittar du i den medföljande garantifoldern.



Les denne bruksanvisningen grundig, oppbevar den for senere bruk, ha den tilgjengelig for andre brukere og følg anvisningene.

Innhold

1. Leveringsomfang	135
2. Symbolforklaring	135
3. Tiltenkt bruk.....	136
4. Advarsels- og sikkerhetsanvisninger.....	137
5. Beskrivelse av apparatet og forstøversettet....	138
6. Før bruk	138
7. Bruk	139
8. Filterskift	141
9. Rengjøring og vedlikehold.....	141
10. Reserve- og slidedeler	143
11. Fremgangsmåte ved problemer	143
12. Avhending.....	144
13. Tekniske data.....	144
14. Garanti/Service.....	145

1. LEVERINGSOMFANG

Kontroller leveransen for å sjekke at kartongemballasjen er uskadet og at innholdet er intakt. Kontroller før bruk at apparatet og forstøversettet (= Yearpack) ikke har synlige skader, og at all emballasje fjernes. Ikke bruk apparatet hvis du tror det kan være skadet. Henvend deg i stedet til din lokale forhandler eller kontakt kundeservice.

Se beskrivelse av apparat og forstøversett





- 1 x Inhalator
- 1 x Forstøver
- 1 x Trykkluftslange
- 1 x Munnstykke
- 1 x Silikon babymaske
- 1 x Silikon barnemaske
- 1 x Vinkelstykke
- 10 x Erstatningsfilter
- 1 x Oppbevaringsveske
- 1 x Denne bruksanvisningen

2. SYMBOLFORKLARING

Det brukes følgende symboler på selve enheten, i bruksanvisningen, på emballasjen og på enhetens merking:

	Advarsel Advarsel om fare for personskader eller helseerisiko
--	---

	OBS! Det gjøres oppmerksom på mulige skader på produkt/forstøversett
	Produktinformasjon Viktig informasjon
	Anvendt del type BF
	Følg bruksanvisningen
	Apparat i beskyttelsesklasse 2
	Produsent
I	På
O	Av
30 min. PÅ/ 30 Min. AV	30 minutters bruk, deretter 30 minutters pause før ny bruk.
IP21	Beskyttelse mot fremmedlegemer $\geq 12,5$ mm og mot vertikalt dryppvann
CE ₀₄₈₃	CE-merking Dette produktet oppfyller kravene i de gjeldende europeiske og nasjonale direktivene.
	Merking for identifikasjon av emballasje. A = Materialforkortelse, B = Materialnummer: 1-6 = Plast, 20-22 = Papir og papp
	Skull emballasjekomponentene og kast dem i henhold til lokale forskrifter.
	Skull produktet og emballasjekomponentene, og kast dem i henhold til gjeldende bestemmelser.
	Avhendes i samsvar med EU-direktivet om elektrisk og elektronisk avfall WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
Storage/Transport 	Tillatt lagrings- og transporttemperatur samt luftfuktighet under lagring
MD	Medisinsk utstyr

	Unik enhetsidentifikator (UDI) Identifikator til unik produktidentifikasjon
	Artikkelnummer
	Enkeltpasient - kan brukes flere ganger
	Serienummer

3. TILTENKT BRUK

Bruksområde

Inhalatorer (inkludert kompressor-, ultralyd- og mesh-inhalatorer) er medisinsk utstyr til forstøvning av væsker og flytende medikamenter (aerosoler). Det oppstår aerosoler fra dette apparatet pga. en kombinasjon av trykkluft og flytende medikamenter. Aerosol brukes til behandling av øvre og nedre luftveier. Gjennom forstøvning og inhalering av medikamentet, som er ordinert eller anbefalt av legen, kan du forebygge sykdommer i luftveiene, mildne symptomer på slike sykdommer og oppnå raskere helbredelse.

Målgruppe

Inhalatoren er kun ment til medisinsk bruk i hjemmet. Inhalatoren er ikke beregnet på bruk ved profesjonelle institusjoner. Inhalatoren er egnet for alle personer fra 6 måneder under tilsyn. Personer fra 12 år kan bruke inhalatoren alene. Bruk under tilsyn avhenger av ansiktsformen til personen som skal behandles. I så henseende kan bruk under tilsyn være mulig allerede tidligere eller senere. Ved inhalering med maske må du passe på at masken sitter godt og at øynene er frie.

Klinisk bruk

Inhalering er den mest effektive måten å administrere medisiner på ved de fleste luftveissykdommer.

Fordelene er:

- Medikamentet transporteres direkte til organene som skal behandles.
- Lokal biotilgjengelighet av medikamentet er betydelig høyere.
- Den systemiske diffusjonen er ekstremt redusert.
- Det kreves bare svært lave doser av medikamentet.
- Rask og effektiv terapeutisk aktivitet.

- Bivirkningene er mye lavere sammenlignet med systemisk administrering.
- Fukting av luftveiene.
- Oppløsning av (bronkialt) sekret.
- Oppløsning av kramper i bronkialmuskulaturen (spasmolyse).
- Lindring ved hovne eller betente slimhinner i bronkiene.
- Opphosting med fjerning av sekret.
- Motvirker patogener fra luftveisinfeksjoner.

Indikasjoner

Eksempler på sykdommer i øvre luftveier inkluderer:

- Neseslimhinnebetennelse
- Allergisk betennelse i neseslimhinne
- Bihulebetennelse
- Betennelse i slimhinne i svelget
- Betennelse i strupehodet

Eksempler på sykdommer i nedre luftveier er:

- Bronkial astma
- Bronkitt
- COPD (kronisk obstruktiv lungesykdom)
- Bronkiektasi
- Akutt trakeobronkitt
- Cystisk fibrose
- Lungebetennelse

Kontraindikasjoner

- Forstøveren er ikke beregnet på livsfarlige tilstander.
- Dette apparatet må ikke brukes av barn under 12 år, eller personer med reduserte fysiske, sensoriske (f.eks. ufølsomhet overfor smerte) eller mentale ferdigheter, eller av personer som mangler erfaring og kunnskap, med mindre de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Apparatet må ikke brukes av personer som ikke puster og/eller er bevisstløs.
- På pakningsvedlegget til medikamentet må du kontrollere om det er kontraindikasjoner for bruk sammen med de vanlige systemene for aerosolterapi.
- Hvis apparatet ikke virker som det skal, eller hvis du opplever ubehag eller smerter, må du straks slutte å bruke det.

4. ADVARSELS- OG SIKKERHETSANVISNINGER

Advarsel

- Forstøveren har ingen betydelig innvirkning på effekten og sikkerheten til det administrerte legemidlet og er ikke beregnet på livsfarlige tilstander.
- Hvis det oppstår feil på apparatet, kan du slå opp i kapittelet "Fremgangsmåte ved problemer".
- Bruk av apparatet kan ikke erstatte konsultasjon og behandling hos lege. Uansett hvilken type smerte eller sykdom det dreier seg om, må du derfor alltid rådføre deg med lege i forkant!
- Hvis du har helseproblemer bør du rådføre deg med fastlegen før bruk!
- Følg generelle hygienetiltak ved bruk av forstøveren.
- Når det gjelder medikamenttype, dosering, hyppighet og inhaleringstid, må du alltid følge legens anvisninger.
- Bruk bare medikamenter som er godkjent eller anbefalt av lege eller på apotek.
- Til behandlingen må det bare brukes de delene som er anbefalt av legen ut fra sykdomstilstanden.
- Hold apparatet unna øynene under bruk; medikamenttåken kan være skadelig.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av brennbare gasser, oksygen eller nitrogenoksid.
- Før rengjøring må apparatet slås av og støpselet trekkes ut av stikkkontakten.
- Hold barn unna emballasjen (fare for kvelning).
- Barn må ikke leke med produktet.
- Ikke prøv å åpne eller reparere apparatet selv. Hvis dette gjøres, kan det ikke lenger garanteres at apparatet vil fungere korrekt. Overholdes ikke denne regelen blir garantien ugyldig.
- For å unngå fare for å bli viklet inn og kvalt, må kablene og luftledningene oppbevares utenfor små barns rekkevidde.
- Bruk bare tilleggsdelene som er anbefalt av produsenten.
- Apparatet skal kun kobles til den nettspenningen som er angitt på typeskiltet.
- Ikke legg apparatet i vann, og ikke bruk det i våtrom. Pass godt på at det ikke trenger væske inn i apparatet.
- Beskytt apparatet mot kraftige støt.
- Ikke ta på strømledningen med våte hender. Fare for elektrisk støt.

- Ikke hold i ledningen når du trekker støpselet ut av stikkkontakten.
- Pass på at det ikke er knekk på strømledningen og at den ikke kommer i klem. Ikke trekk den over gjenstander med skarpe kanter, ikke la den henge ned, og beskytt den mot varme.
- Vi anbefaler at strømledningen rulles helt ut for å unngå farlig overoppheting.
- Hvis strømledningen til dette produktet blir skadet, må den kasseres. Hvis den ikke er avtakbar, må produktet kasseres.
- Ved åpning av apparatet er det fare for elektrisk støt. Apparatet er kun koblet fra strømmettet når støpselet er trukket ut av stikkkontakten.
- Det er ikke tillatt å modifisere apparatet og forstøversettet.
- Ikke bruk apparatet hvis det har falt i bakken, er blitt utsatt for ekstrem fuktighet eller har fått andre skader. Kontakt kundeservice eller forhandleren hvis du er i tvil.
- Inhalatoren skal bare brukes sammen med egnede Beurer-forstøvere og med tilhørende Beurer-forstøversett. Bruk av andre forstøvere og tilbehør kan føre til reduksjon av den terapeutiske effekten og eventuelt skade apparatet.
- Oppbevar apparat og forstøversett utenfor rekkevidden til barn og kjæledyr.

Fare

- Strømbrudd, plutselige feil og andre ugunstige forhold kan føre til driftsfeil på apparatet. Derfor anbefaler vi at du har et reserveapparat tilgjengelig, eller et annet medikament (etter avtale med legen).
- Hvis det er nødvendig med adapter eller skjøteledning må disse være i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter. Effektgrensen, og maksimaleffekten som er angitt på adapteren, må ikke overskrides.
- Apparatet eller strømledningen må ikke oppbevares i nærheten av varmekilder.
- Apparatet må ikke brukes i rom der det nett-opp har vært brukt spray. Slike rom må i så fall luftes før behandlingen.
- Ikke la gjenstander komme inn i kjøleåpningene.
- Apparatet må ikke brukes hvis det lager unormale lyder.
- Det er av hygieniske grunner absolutt nødvendig at hver bruker benytter sitt eget tilbehør.
- Etter bruk må du alltid trekke ut støpselet.

- Oppbevar apparatet på et sted som er beskyttet mot vær og vind. Apparatet må oppbevares i samsvar med de angitte omgivelsesforholdene.

SIKRING

- I apparatet er det en overstrømssikring. Denne må kun skiftes av autorisert fagpersonell.

Generell informasjon

Fare

- Apparatet skal kun brukes:
 - på mennesker,
 - til det angitte formålet (inhalering av aerosol) og på den måten som er beskrevet i denne bruksanvisningen
- **Uforskriftsmessig bruk kan være farlig.**
- I akutte nødssituasjoner har førstehjelp høyeste prioritet.
- Bruk bare destillert vann, eller en koksaltløsning, i tillegg til medikamentene. Andre væsker fører under visse omstendigheter til en defekt på inhalatoren eller forstøveren.
- Apparatet er ikke tiltenkt for yrkesmessig eller klinisk bruk. Det er kun beregnet til eget bruk i privat husholdning!

Før apparatet tas i bruk

Fare

- Fjern all emballasje før apparatet tas i bruk.
- Beskytt apparatet mot støv, smuss og fuktighet, ikke dekk til apparatet under bruk.
- Ikke bruk apparatet i omgivelser med mye støv.
- Slå av apparatet umiddelbart hvis det er defekt, eller hvis det har oppstått driftsforstyrrelser.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes uforskriftsmessig eller feil bruk.

Reparasjon

Merknad

- Ikke prøv å åpne eller reparere apparatet selv. Hvis dette gjøres, kan det ikke lenger garanteres at apparatet vil fungere korrekt. Overholdes ikke denne regelen blir garantien ugyldig.
- Apparatet er vedlikeholdsfritt.
- Kontakt kundeservice, eller autorisert forhandler, ved behov for reparasjon

5. BESKRIVELSE AV APPARATET OG FORSTØVERSETTET

Inhalator

De tilhørende tegningene vises på side 3.

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| 1 Bærehåndtak | 4 Slangekobling |
| 2 Av/På-bryter | 5 Filterdeksel med filter |
| 3 Strømledning | 6 Holder til forstøver |

Forstøver og forstøversett

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 7 Trykkluftslange | 12 Munnstykke |
| 8 Forstøver | 13 Silikonmaske til barn |
| 9 Forstøverinnsats | 14 Silikonmaske til baby |
| 10 Ventil | 15 Vinkelstykke |
| 11 Medikamentbeholder | 16 Reservefilter |

Nesedusj

- | | |
|---|-----------------------------|
| 17 Deksel | 19 Saltvannsbeholder |
| 18 Oppsamlingsbeholder for neseseekret | 20 Dekkhull |

Merknad

Inhalatoren kan også brukes av voksne. Voksne har mulighet til å bruke en nesedusj og et separat forstøversett (inkluderer munnstykke, nesestykke, voksenmaske, maske, forstøver, trykkluftør, filter) på inhalatoren. Dette følger ikke med inhalatoren [medfølger ikke]. Tilsvarende bruk av nesedusjen, nesestykket osv. vil likevel bli beskrevet nedenfor. Du finner en oversikt over alle suppleringsartikler i kapittelet "Reserve- og slidedeler".

6. FØR BRUK

Montering

Ta apparatet ut av emballasjen. Plasser apparatet på et jevnt underlag. Kontroller at ventilasjonsåpningene er frie.

Før første gangs bruk

i Merknad

- Før apparatet tas i bruk, må forstøveren og forstøversettet rengjøres og desinfiseres. Se ”Rengjøring og vedlikehold”.
- Sett trykklufslangen [7] nederst på medikamentbeholderen [11]. **A 1**
- Fest den andre enden av slangen [7] med lett dreining i slangekoblingen [4] til inhalatoren. **A 2**

Nettstrømtilførsel

Apparatet må bare kobles til den nettspenningen som er angitt på typeskiltet.

- Sett støpselet til strømkabelen [3] inn i en passende stikkontakt.
- For nettforbindelse må støpslet settes helt inn i stikkontakten.

i Merknad

- Husk at det må være stikkontakt i nærheten.
- Legg strømedningen slik at ingen kan snuble i den.
- Når du skal koble inhalatoren fra strømmettet etter inhaleringen slår du først av apparatet, deretter trekker du nettstøpselet ut av stikkontakten.

7. BRUK

! Fare

- Av hygieniske grunner er det absolutt nødvendig å rengjøre forstøveren [8] og forstøversettet etter hver behandling og desinfisere dem etter dagens siste behandling.
- Tilbehørsdelene skal bare brukes av en person, bruk av flere personer frarådes.
- Hvis behandlingen innebærer inhalering av flere forskjellige medikamenter etter hverandre, må du huske at forstøveren [8] må skylles under varmt vann fra springen etter hver gangs bruk. Se ”Rengjøring og vedlikehold”.
- Følg bruksanvisningen for filterskift nøye!
- Kontroller alltid før bruk av apparatet at slange-tilkoblingen sitter godt fast på inhalatoren [4] og på forstøveren [8].
- Kontroller at apparatet fungerer som det skal før bruk. Kontroller før bruk at apparatet fungerer som det skal. Slå på inhalatoren et kort øyeblikk (samt tilkoblet forstøver, men uten medikament). Hvis det kommer luft ut av forstøveren [8] fungerer apparatet.

7.1 Sette inn forstøvertilbehøret

- Ta forstøveren [8] fra hverandre ved å dreie overdelen mot urviseren, mot medikamentbeholderen [11]. Sett forstøvertilbehøret [9] inn i medikamentbeholderen [11].
- Sørg for at medisineringskjeglen passer godt inn i luftkjeglen i forstøveren [8].
- Sett medikamentbeholderen [11] i holderen [6].

7.2 Fylle forstøveren

- Fyll en isotonisk koksaltløsning, eller medikamentet, rett i medikamentbeholderen [11]. Ikke overfyll beholderen! Maksimalt anbefalt påfyllingsmengde er 8 ml!
- Bruk bare medikamenter etter anvisning fra legen, og spør legen om riktig inhaleringstid og -mengde for deg!
- Hvis foreskrevet mengde av medikamentet er under 2 ml, fyller du i tillegg til denne mengden på isotonisk koksaltløsning til minst 4 ml. For seigtflytende medikamenter er det nødvendig med fortykning. Følg også her anvisningene fra legen.

7.3 Lukke forstøveren

- Ta forstøveren [8] fra hverandre ved å dreie overdelen mot urviseren, mot medikamentbeholderen [11]. Sørg for riktig tilkobling!

7.4 Sette inn ventil

- Trykk på den ventilen [10] i åpningen som er beregnet til formålet, på oversiden av forstøveren [8].

i Merknad

Ventilsystemet sikrer bedre inntrengning av medikamentet i lungene. Ventilen [10] skal kun brukes med munnstykket [12] eller maskene [13] [14], aldri med nesestykket (n.e.).

7.5 Koble forstøversettet til forstøveren

- Koble forstøveren [8] til ønsket del av forstøversettet. Munnstykke [12] eller nesestykke [medfølger ikke] kan festes direkte. Barne- og baby- masker [13] og baby- masker [14] må festes til forstøveren ved hjelp av vinkelstykket [15].

Merknad

Inhaleringen gjennom munnstykket er den mest virksomme formen for terapi. Inhalering med maske anbefales kun når det ikke er mulig å bruke munnstykket (f.eks. for barn som ennå ikke kan inhalere gjennom munnstykket).

Ved inhalering med maske må du passe på at masken sitter godt og at øynene er frie.

- Trekk forstøveren **[8]** opp og ut av holderen **[6]** før behandlingen.
- Start inhalatoren med Av/På-bryteren **[2]**.
- Utstrømming av sprøytetåken viser feilfri drift.

7.6 Behandling

- Hold eller sett barnet eller babyen som skal behandles i så oppreist stilling som mulig. Ikke bruk enheten hvis barnet eller babyen som skal behandles ligger.
- Eldre barn bør sitte oppreist og avslappet ved et bord og ikke i en lenestol ved innpusting, for ikke å komprimere luftveiene og dermed svekke effekten av behandlingen.
- Pust det forstøvede medikamentet dypt inn.

Fare

Apparatet er ikke beregnet til kontinuerlig bruk. Etter 30 minutters bruk må det slås av og være avslått i 30 minutter.

Merknad

Hold forstøveren rett under behandlingen (lodrett), ellers fungerer ikke forstøvningen og en feilfri funksjon kan ikke sikres.

Fare

Eteriske oljer av legeplanter, hostesaft, gurglevann, dråper til inngnidning eller dampbad er uegnet til inhalering med inhalator. Disse tilsetningene er ofte seigtflytende og kan medføre varig nedsatt funksjonalitet for apparatet og dermed redusert effektivitet for behandlingen. Hos personer med overømfintlige bronkier kan medikamenter sammen med eteriske oljer under visse omstendigheter utløse akutt bronkospasme (en plutselig krampelignende innsnevring av bronkiene, med pustevansker). Spør legen eller apoteket når det gjelder dette!

7.7 Avslutte inhaleringen

Når tåken kommer ujevnt ut, eller lyden under inhaleringen endres, kan du avslutte behandlingen.

- Slå av inhalatoren etter behandling med Av/På-bryteren **[2]** og koble den fra strømmettet.
- Sett forstøveren **[8]** tilbake i holderen **[6]** etter behandlingen.

7.8 Nesedusj

Nesedusjen er ikke inkludert i leveransen [medfølger ikke]. Du finner en oversikt over alle suppleringsartikler i kapittelet "Reserve- og slitedeler".

Ved hjelp av nesedusjen kan du rengjøre nesehulene. Nesedusjen produserer en fin stråle til behandling av pustevansker eller fukning av neseslimhinnene.

Vi anbefaler bruk av nesedusjen ved forkjølelse, tørrhet i nesen, støvbelastning, pollenallergi, kronisk bihulebetennelse eller etter anbefaling fra lege.

Advarsel

- Ikke bruk nesedusjen sammen med andre medikamenter eller eteriske oljer.

Fare

- Bruk bare nesedusjen med isotoniske koksaltløsninger.
- Skift ut nesedusjen etter et år.

Det maksimale volumet til nesedusjen er 10 ml. Hvis du er usikker på riktig fortynning av koksaltløsningen, spør på apoteket.

7.9 Bruk av nesedusj

Følg disse trinnene for å bruke nesedusjen riktig **[B]**:

1. Drei dekselet **[17]** 90° mot urviseren og trekk det av oppover.
2. Trekk også oppsamlingsbeholderen **[18]** oppover og ut.
3. Fyll koksaltbeholderen **[19]** med en koksaltløsning.
4. Sett oppsamlingsbeholderen **[18]** i koksaltbeholderen **[19]**.
5. Sett lokket **[17]** på koksaltbeholderen **[19]**. Vri dekselet **[17]** med klokken til det klikker på plass.
6. Fest trykkluftslangen **[7]** nedenfra på koksaltbeholderen **[19]**.
7. Plasser dekselet **[17]** forsiktig i et av neseborene dine. Pust gjennom nesen.
8. Trykk på Av/På-bryteren **[2]** på baksiden av inhalatoren. For å starte enheten, legg en finger over dekselhullet **[20]** på beholderen.

Merknad

Pust langsomt og jevnt gjennom nesen under behandlingen. Bøy hodet litt i motsatt retning av neseboret som skal behandles, slik at koksaltløsningen kan renne dypt inn i nesen.

9. For å ta pause, eller avslutte behandlingen, tar du fingeren bort fra dekkhullet **20** på koksaltbeholderen **19**.
10. Når nesen føles åpen igjen, kan du avslutte behandlingen. Behandlingen skal avsluttes senest når den maksimale påfyllingsmengden er brukt opp.

7.10 Utføre rengjøring

Se "Rengjøring og vedlikehold".

8. FILTERSKIFT

Ved normale bruksbetingelser må luftfilteret skiftes ut cirka hver 500. driftstime eller årlig. Kontroller luftfilteret regelmessig (etter 10-12 forstøvningsprosesser).

Dersom det er kraftig tilsmusset eller tilstoppet, må du skifte ut det brukte filteret. Hvis filteret er blitt fuktig må det også skiftes ut med et nytt filter.

Fare

- Ikke forsøk å rengjøre det brukte filteret og bruke det på nytt!
- Bruk bare originalfilteret fra produsenten, ellers kan inhalatoren bli skadet, eller ingen tilstrekkelig effektiv behandling kan sikres.
- Luftfilteret må ikke repareres eller vedlikeholdes mens en person bruker det.
- Ikke bruk apparatet uten filter.

For å skifte filter gjør du følgende:

Fare

- Slå av apparatet og koble det fra strømmettet.
- La det avkjøles.

1. Trekk filterdekselet **5** av forover. **C**

Merknad

Hvis filteret blir stående igjen i apparatet når du har trukket av dekselet fjerner du filteret fra apparatet, f.eks. med en pinsett eller lignende.

2. Sett filterdekselet **5** med nytt filter på plass igjen.
3. Kontroller at filteret sitter godt fast.

9. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Forstøver og forstøversett

Advarsel

Følg hygieniltakene nedenfor for å unngå helse-skade.

- Forstøver **8** og forstøversett er beregnet for flergangsbruk. Vi gjør oppmerksom på at kravene til rengjøring og ny klargjøring varierer avhengig av bruksområde.

Merknad

- Mekanisk rengjøring av forstøveren og forstøversettet med børster eller lignende må ikke forekomme, da dette kan føre til uopprettelige skader slik at man ikke lenger kan garantere vellykket behandlingsresultat.
- Spør legen når det gjelder strengere krav til nødvendige hygieniske tiltak (håndpleie, håndtering av medikamenter eller inhaleringsløsninger) for høyrisikogrupper (f.eks. pasienter med cystisk fibrose).
- Husk å tørke grundig etter hver rengjøring og desinfeksjon. Restfuktighet eller restvæte kan utgjøre økt risiko for bakterievekst.

Forberedelse

- Rett etter behandlingen må alle delene på forstøveren **8** og det brukte forstøversettet rengjøres for medikamentrester og foruren-singer.
- Dette gjøres ved å ta forstøveren **8**, maskene **13** **14** og nesesudsen [medfølger ikke] fra hverandre.
- Trekk munnstykket **12**, masken **13** **14** eller nesestykket [medfølger ikke] av forstøveren.
- Demonter nesestykket [medfølger ikke] hvis du har brukt det i kombinasjon med komfort-tilbehøret.
- Ta forstøveren fra hverandre ved å dreie overdelen mot urviseren, mot medikamentbeholderen **11**.
- Ta forstøvertilbehøret **9** ut av medikament-beholderen **11**.
- Fjern ventilen **10** ved å trekke den ut av forstøveren **8**.
- Monteringen skjer senere på samme måte, bare i omvendt rekkefølge.

Rengjøring

Fare

Før rengjøring må apparatet slås av, kobles fra strømmenettet og avkjøles.

Forstøveren og forstøversettet som benyttes, som f.eks. munnstykke [12], maske [13] [14], forstøver [8], nesedusj osv., må rengjøres med varmt, ikke kokende, vann etter bruk.

Sett delene sammen igjen når de er helt tørre, og legg dem i en tørr beholder med tett lokk, eller foreta en desinfeksjon.

Forsikre deg under rengjøringen om at alle rester er fjernet. Under rengjøringen må du ikke bruke stoffer som kan skade hud og slimhinner, eller som det kan være farlig å inhalere.

Bruk en myk og tørr klut til rengjøring av apparatet og ikke rengjøringsmiddel som kan lage riper.

Ikke bruk kaustiske rengjøringsmidler. Apparatet må aldri nedsenkes i vann.

Fare

- Pass på at det ikke kommer vann inn i apparatet!
- Apparatet og forstøversettet må ikke vaskes i oppvaskmaskin!
- Du må ikke ta på apparatet med fuktige hender når apparatet er på, det må ikke komme vannsprut på apparatet.
- Apparatet skal kun brukes i helt tørr tilstand.
- Ikke sprøyt væske inn i ventilasjonsåpningen! Væske som trenger inn kan skade de elektriske delene og andre inhalatordeler og føre til funksjonsfeil.

Kondensvann, stell av slangene

Alt etter omgivelsesbetingelsene kan det danne seg kondensvann i slangen. For å sikre korrekt behandling og forebygge bakteriedannelse er det helt avgjørende at fuktigheten fjernes. Følg denne fremgangsmåten:

- Koble trykkluftslangen [7] fra forstøveren [8].
- La slangen sitte i på inhalatorsiden [4].
- La inhalatoren være på helt til den gjennomstrømmende luften har fjernet fuktigheten.
- Bytt ut slangen hvis den er svært skitten.

Desinfisering

Følg punktene nedenfor nøye ved desinfeksjon av forstøveren og tilbehøret. Vi anbefaler at enkeltdelene desinfiseres senest etter dagens siste bruk.

(Til dette trenger du litt fargeløs

eddik og destillert vann!)

- Rengjør først forstøveren og forstøversettet, slik det er beskrevet under "Rengjøring".
- Legg den demonterte forstøveren [8] og nesedusjen [medfølger ikke], munnstykket [12], silikonmasken [13] [14] og det demonterte nesestykket [medfølger ikke] i kokende vann i 5 minutter.
- For resten av forstøversettet, bruk en eddikblanding bestående av ¼ eddik og ¾ destillert vann. Pass på at du har nok væske, slik at deler som PVC-masken [medfølger ikke] og slangen [7] kan bli helt nedsenket i den. De kokesikre delene til forstøversettet kan også desinfiseres på denne måten.
- La delene ligge i 30 minutter i eddikblandingen.
- Skyll delene med vann og tørk dem omhyggelig med en myk klut.

Fare

Trykkluftslangen og PVC-maskene [medfølger ikke] skal ikke kokes eller autoklaveres.

- Sett delene sammen igjen når de er helt tørre, og legg dem i en tørr beholder med tett lokk.

Merknad

Sørg for at delene tørker helt etter rengjøringen, ellers øker risikoen for bakterievekst.

Tørrking

- Legg enkeltdelene på et tørt, rent og absorberende underlag, og la dem tørke helt (minst fire timer).

Materialbestandighet

- Som alle andre plastdeler utsettes forstøver og forstøversettet for en viss slitasje ved hyppig bruk og hyppig ny hygienisk klargjøring. Dette kan over tid føre til endring av aerosoler og dermed også føre til redusert behandlingseffekt. Vi anbefaler derfor å skifte ut forstøveren og forstøversettet etter ett år.
- Følg punktene nedenfor ved valg av rengjørings- og desinfeksjonsmidler. Bruk et mildt rengjøringsmiddel eller desinfeksjonsmiddel, og følg doseringsangivelsene fra produsenten.

Oppbevaring

- Må ikke oppbevares i våtrom (f.eks. bad) eller transporteres sammen med fuktige gjenstander.

- Oppbevar og transporter produktet beskyttet mot vedvarende direkte solskinn.
- Forstøversettets deler kan oppbevares trygt i oppbevaringsvesken. Oppbevar apparatet på et tørt sted, helst i emballasjen.

Europaparlamentets og -rådets forordning (EU) 2017/745 om medisinsk utstyr og de respektive nasjonale forskriftene.

MERKNADER OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

- Apparatet er beregnet for drift i alle omgivelser som er oppført i denne bruksanvisningen, inkludert i hjemmet.
- I nærheten av elektromagnetisk støy kan apparatet under visse omstendigheter bare brukes i begrenset omfang. Dette kan føre til at apparatet f.eks. svikter.
- Unngå bruk av apparatet rett ved siden av andre apparater, eller med andre apparater i stablet form. Det kan føre til funksjonsfeil. Hvis det likevel er nødvendig å bruke apparatet som beskrevet ovenfor, må både dette apparatet og de andre apparatene observeres, slik at man kan være sikker på at de fungerer som de skal.
- Bruk av annet forstøversett enn det som er definert, eller stilt til rådighet av produsenten av apparatet, kan føre til økt elektromagnetisk støy eller redusert elektromagnetisk støymotstand og til feilaktig driftsmåte.
- Hold bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert periferiutstyr som antennekabler eller eksterne antenner) på en avstand på minst 30 cm fra alle deler av apparatet, inkludert alle kabler som inngår i leveransen.
- Dersom dette ignoreres, er det fare for at enheten ikke virker som den skal.

10. RESERVE- OG SLITEDELER

Tilbehør og reservedeler er tilgjengelig fra den respektive serviceadressen (i henhold til serviceadresselisten). Angi det tilsvarende bestillingsnummeret.

Betegnelse	Materiale	REF
Forstøversett = Year-pack IH 24 Kids/26 Kids inneholder: Munnstykke Barnemaske i silikon Babymaske i silikon Forstøver Trykkluftslange Filter	PP/silikon silikon/PP silikon/PP PP/silikon PVC PU	601.19
Forstøversett = Year-pack IH 26 Standard inneholder: Munnstykke Nesestykke Maske til voksen Barnemaske Forstøver Trykkluftslange Filter	PP/silikon PP/silikon PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silikon PVC PU	601.28
Nesedusj	PP	601.37
Babymaske	PVC	601.31

Merknad

Hvis anvisningene ikke følges, kan det ikke garanteres at apparatet vil fungere korrekt! Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer for å forbedre og videreutvikle produktet. Dette apparatet og forstøversettet er i overensstemmelse med europeiske standarder EN 60601-1 og EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11), i tillegg til EN ISO 27427 og er underlagt spesielle forholdsregler vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet. Vær oppmerksom på at bærbart og mobilt HF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke dette apparatet. Kontakt kundeservice for nærmere informasjon. Apparatet er i samsvar med

11. FREMGANGSMÅTE VED PROBLEMER

Problemer/Spørsmål	Mulig årsak/Løsning
Forstøveren produserer ikke, eller for lite, aerosol.	1. For mye eller for lite medikament i forstøveren. Minimum: 2 ml, Maksimum: 8 ml.
	2. Kontroller om dysen er tett. Rengjør dysen om nødvendig (f.eks. ved å skylle den). Ta deretter forstøveren i bruk igjen. FARE: De fine hullene må bare stikkes forsiktig gjennom fra undersiden av dysen.
	3. Forstøveren holdes ikke loddrett.

Problemer/ Spørsmål	Mulig årsak/Løsning
Forstøveren produserer ikke, eller for lite, aerosol.	4. Det er fylt uegnet medikamentvæske til forstøvningen (f.eks. for tykflytende). Medikamentvæsken må være godkjent av lege.
Produsert mengde er for liten.	Knekk på slangen, tett filter, for mye inhaleringsløsning.
Hva slags medikamenter kan man inhalere?	Dette må du spørre legen din om. I utgangspunktet kan man inhalere alle medikamenter som egner seg til, og er godkjent for, inhalasjon.
Det blir litt inhaleringsløsning igjen i forstøveren.	Dette har tekniske grunner og er helt normalt. Avslutt inhalasjonen straks du hører en tydelig endret lyd fra forstøveren.
Hva må man passe på ved behandling av barn?	1. Når det gjelder spedbarn må masken dekke munn og nese for å sikre effektiv inhalering. 2. Hos større barn må også masken dekke munn og nese. Hos sovende personer er forstøving mindre fornuftig, da det i denne situasjonen ikke kommer nok medikament ned i lungene. Merk: Barn skal bare inhalere under tilsyn og ved hjelp fra en voksen person, og barnet må ikke være alene under inhaleringen.
Hvorfor må forstøveren skiftes ut regelmessig?	Det er to grunner til dette: 1. For å sikre et behandlingsmessig effektivt partikkelspekter må dysehullene ikke overskride en viss diameter. På grunn av mekanisk og termisk belastning skjer det en viss slitasje av platen. Forstøvertilbehøret 9 er spesielt følsomt. Dermed kan også dråpesammensetningen i aerosoler endres, noe som umiddelbart påvirker effektiviteten av behandlingen. 2. I tillegg anbefales regelmessig utskifting av forstøveren av hygieniske grunner.

Problemer/ Spørsmål	Mulig årsak/Løsning
Trenger alle sin egen forstøver?	Av hygieniske grunner er dette absolutt nødvendig.

12. AVHENDING

Av hensyn til miljøet skal apparatet ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Apparatet skal avhendes i henhold til direktivet om elektrisk og elektronisk avfall – **WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).



Hvis du har spørsmål angående dette kan du henvende deg til de kommunale myndighetene som har ansvar for avfallshåndteringen.

13. TEKNISKE DATA

Modell	IH 24 Kids
Mål (B x H x D)	150 x 210 x 150 mm
Vekt	1,28 kg
Arbeidstrykk	ca. 0,8 - 1,55 bar
Fyllevolum forstøver	maks. 8 ml min. 2 ml
Medikamentgjennomstrømning	ca. 0,35 ml/min
Lydtrykk	ca. 52 dBA (iht. EN 27427 avsnitt 26)
Nettstrømtilførsel	230 V~; 50 Hz; 230 VA Storbritannia: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Saudi-Arabia: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Driftsbestingelser	Temperatur: +10 °C til +40 °C Relativ luftfuktighet: 10 % til 95 % Omgivelsestrykk: 700 til 1060 hPa
Lagrings- og transportbestingelser	Temperatur: -25 °C til +70 °C, Relativ luftfuktighet: 10 % til 95 % Omgivelsestrykk: 700 til 1060 hPa

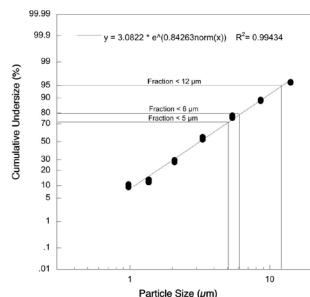
- Aerosolytelse i henhold til EN27427:2019 basert på ventilasjonsmønster for voksne med natriumfluorid (NaF):
- 1) Aerosolkapasitet: 0,11 ml
 - 2) Aerosolkapasitet: 0,07 ml/min
 - 3) Dispensert fyllingsvolum i prosent per min.: 3,5 %
 - 4) Restvolum: 1,68 ml
 - 5) Partikkelstørrelse (MMAD): 3,07 μm
 - 6) GSD (geometrisk standardavvik): 2,03
 - 7) RF (respirabel fraksjon < 5 μm): 75 %
 - 8) Stort partikkelområde (>5 μm): 25 %
 - 9) Middels partikkelområde (2 til 5 μm): 47,8 %
 - 10) Lite partikkelområde (<2 μm): 27,2 %

myndighet i det landet der brukeren/pasienten befinner seg.

Serienummeret står på apparatet eller i batterirommet.

Med forbehold om tekniske endringer.

Diagram for partikkelstørrelser



Målingene er gjennomført med en natriumfluorid-løsning med en "Next Generation Impactor" (NGI). Diagrammet kan derfor muligens ikke brukes når det gjelder suspensjoner eller svært seigtflytende medikamenter. Du får nærmere informasjon om dette hos produsenten av medikamentet.

14. GARANTI/SERVICE

Du finner detaljert informasjon om garantien og garantivilkårene på det medfølgende garantiarket.

Varsling om hendelser

For brukere/pasienter i EU og identiske reguleringsystemer (forordning om medisinsk utstyr MDR (EU) 2017/745) gjelder følgende: Dersom det skulle oppstå en alvorlig hendelse under, eller på grunn av, bruken av produktet, skal dette rapporteres til produsenten og/eller dennes autoriserte representant, samt respektive nasjonale



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja noudata siinä annettuja ohjeita. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta ja laitteen muita käyttäjiä varten.

Sisältö

1. Pakkauksen sisältö.....	146
2. Merkkien selitykset.....	146
3. Tarkoituksenmukainen käyttö.....	147
4. Varoitukset ja turvallisuusohjeet.....	148
5. Laitteen ja sumutinsarjan kuvaus.....	149
6. Käyttöönotto.....	150
7. Käyttö.....	150
8. Suodattimen vaihto.....	152
9. Puhdistus ja hoito.....	152
10. Varaosat ja kuluvat osat.....	154
11. Ongelmien ratkaiseminen.....	155
12. Hävittäminen.....	155
13. Tekniset tiedot.....	155
14. Takuu/huolto.....	156

1. PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

Tarkista, että pakkaus on ulkoisesti vahingoittumaton ja että toimitus sisältää kaikki osat. Varmista ennen käyttöä, ettei laitteessa ja sumutinsarjassa (= vuosipakkaus) ole näkyviä vaurioita ja että kaikki pakkausmateriaalit on poistettu. Jos olet epävarma laitteen kunnosta, älä käytä laitetta. Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai ilmoitettuun asiakaspalveluosoitteeseen.

Katso laitteen ja sumutinsarjan kuvaus


- 1 x inhalaattori
- 1 x sumutin
- 1 x paineilemätuku
- 1 x suukappale
- 1 x vauvojen silikonimaski
- 1 x lasten silikonimaski
- 1 x kulmakappale
- 10 x varasuodatin
- 1 x säilytyslaukku
- 1 x tämä käyttöohje

2. MERKKIEN SELITYKSET

Laitteessa, sen käyttöohjeessa, pakkauksessa ja tyyppikilvessä käytetään seuraavia symboleita:

	Varoitus Varoitus loukkaantumisvaaroista tai terveyttä uhkaavista vaaroista
--	---

	Huomio Turvallisuusohje mahdollisista laitteelle / sumutinsarjalle aiheutuvista vaurioista
	Tuotetiedot Huomautus tärkeistä tiedoista
	Tyyppin BF käyttöosa
	Noudata käyttöohjetta
	Suojausluokan 2 laite
	Valmistaja
I	Päällä
O	Pois päältä
30 min päällä / 30 min pois päältä	30 minuutin käytön jälkeen on pidettävä 30 minuutin tauko ennen seuraavaa käyttökertaa.
IP21	Suojattu vierailta esineiltä, joiden halkaisija on $\geq 12,5$ mm, ja pystysuoraan tippuvalta vedeltä.
	CE-merkintä Tämä tuote täyttää voimassa olevien eurooppalaisten ja kansallisten määräysten vaatimukset.
	Pakkausmateriaalin tunnistusmerkintä. A = materiaalin lyhenne, B = materiaalinumero: 1–6 = muovit, 20–22 = paperi ja pahvi
	Irrota pakkauksen osat ja hävitä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
	Irrota pakkauksen osat tuotteesta ja hävitä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
	Hävitä laite EY:n antaman sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaisesti
	Sallittu lämpötila ja ilmankosteus säilytyksen ja kuljetuksen aikana

MD	Lääkinnällinen laite
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Yksilöllinen laitetunniste
REF	Osanumero
	Yksittäinen potilas – monta käyttökertaa
SN	Sarjanumero

3. TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Käyttötarkoitus

Inhalaattorit (mukaan lukien kompressorit, ultraääni- ja verkkoinhalaattorit) ovat lääkinällisiä laitteita, jotka on tarkoitettu nesteiden ja nestemäisten lääkkeiden (aerosolien) sumuttamiseen. Aerosolit muodostuvat tässä laitteessa käyttämällä paineilman ja nestemäisten lääkkeiden yhdistelmää. Aerosolihoito on tarkoitettu ylä- ja alahengitysteiden hoitoon. Lääkärin määräämän tai suosittelemman lääkkeen sumuttamisen ja inhaloinnin avulla voidaan ehkäistä hengitystiesairauksia, lieventää niiden sivuvaikutuksia ja nopeuttaa paranemista.

Kohderyhmä

Inhalaattori on tarkoitettu ainoastaan lääkinälliseen käyttöön kotiympäristössä. Inhalaattoria ei ole tarkoitettu käyttöön ammattimaisissa terveydenhoitolaitoksissa. Inhalaattorin käyttö on mahdollista kaikille yli 6 kuukauden ikäisille henkilöille valvonnassa ja omatoimiseen käyttöön kaikille yli 12-vuotiaille henkilöille. Laitteen käyttö valvonnan alaisena vaihtelee hoidettavan henkilön kasvojen muodon mukaan. Tarvittaessa käyttö on mahdollista jo aiemmin tai vasta myöhemmin valvonnan alaisena. Varmista maskin käytössä, että maski istuu hyvin eikä peitä silmiä.

Kliininen hyöty

Inhalaatio on useimpien hengityselinten sairauksien yhteydessä tehokkain tapa antaa lääkkeitä.

Edut:

- Lääke kulkeutuu suoraan kohde-elimiin.
- Lääkkeen paikallinen biosaavuus on huomattavasti suurempi.
- Systeminen diffuusio on erittäin vähäistä.
- Jo hyvin pienet lääkeannokset ovat riittäviä.
- Nopea ja tehokas hoitovaikutus.

- Haittavaikutukset ovat paljon vähäisemmät kuin systeemisessä annostelussa.
- Hengitysteiden kostuttaminen.
- (Keuhkoputkien) eritteiden irrottaminen ja liuottaminen.
- Keuhkoputkien lihaskouristusten vähentäminen (spasmolyysi).
- Keuhkoputkien limakalvojen turvotuksen tai tulehduksen lievitys.
- Eritteen poistaminen yskimällä.
- Hengitystieinfektioiden aiheuttamien patogeeneiden vaikutuksen estäminen.

Indikaatio

Esimerkkejä ylähengitysteiden sairauksista:

- Nenän limakalvon tulehdus
- Allerginen nenän limakalvon tulehdus
- Nenän sivuontelotulehdus
- Nielun limakalvon tulehdus
- Kurkunpään tulehdus

Esimerkkejä alahengitysteiden sairauksista:

- Keuhkoastma
- Keuhkoputkitulehdus
- COPD (krooninen keuhkoastma)
- Keuhkoputken laajentumat
- Akuutti trakeobronkiitti
- Kystinen fibroosi eli mukoviskidoosi
- Keuhkokuume

Vasta-aiheet

- Sumutinta ei ole tarkoitettu hengenvaarallisten sairauksien hoitoon.
- Alle 12-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset (esim. kykenemätön aistimaan kipua) tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, saavat käyttää laitetta ainoastaan, jos heitä valvotaan tai heille opastetaan laitteen turvallinen käyttö ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.
- Laitetta ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat liitettyinä hengityskoneeseen ja/tai eivät ole tajuissaan.
- Tarkista käyttämäsi lääkkeen pakkausselosteesta, onko tavanomaisten aerosolihoitolaitteiden käytön yhteydessä havaittu vasta-aiheita.
- Jos laite ei toimi oikein tai jos käytön yhteydessä ilmenee huonovointisuutta tai kipua, lopeta laitteen käyttö välittömästi.

4. VAROITUKSET JA TURVALISUUSOHJEET

Varoitus

- Sumuttimella ei ole merkittävää vaikutusta annostellun lääkkeen tehoon ja turvallisuuteen eikä sitä ole tarkoitettu henkeä uhkaavien tilojen hoitoon.
- Jos laitteen toiminnassa ilmenee häiriöitä, katso lisätietoja luvusta ”Ongelmien ratkaisu”.
- Laitteen käyttö ei korvaa lääkärin määräämää tai antamaa hoitoa. Keskustele siksi aina ensin lääkärisi kanssa, jos koet minkäänlaista kipua tai sairautta tunnetta.
- Jos olet epävarma terveydentilastasi, käänny lääkärin puoleen.
- Noudata sumuttimen käytössä yleisiä hygieniatoimenpiteitä.
- Käytettävän lääkkeen tyypin ja annostuksen sekä inhalaatiohoitojen tiheyden ja keston suhteen on aina noudatettava lääkärin ohjeita.
- Käytä ainoastaan lääkkeitä, joita lääkärisi tai apteekki on määrännyt tai suositellut.
- Suorita inhalaatiohoito ainoastaan lääkärisi hyväksymällä tavalla terveydentilasi huomioon ottaen.
- Pidä laite käytön aikana etäällä silmistä, sillä sumutettu lääke saattaa olla silmille haitallista.
- Älä käytä laitetta syttyvien kaasujen, hapen tai tyyppiksidin läheisyydessä.
- Laite on sammutettava ja irrotettava pistorasiasista aina ennen jokaista puhdistustoimenpidettä.
- Pidä pakkausmateriaalit lasten ulottumattomissa (tukehtumisvaara).
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Laitetta ei saa missään tapauksessa avata tai korjata, koska tällöin laitteen moitteetonta toimintaa ei voida enää taata. Tämän ohjeen laiminlyönti johtaa takuun raukeamiseen.
- Säilytä johdot ja ilmaletkut pienten lasten ulottumattomissa takertumis- ja kuristumisvaaran välttämiseksi.
- Älä käytä lisäosia, jotka eivät ole valmistajan suosittelemia.
- Laitteen saa kytkeä ainoastaan verkkojännitteeseen, joka vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua arvoa.
- Älä upota laitetta veteen äläkä käytä sitä märkätiloissa. Laitteen sisään ei saa missään tapauksessa päästä nesteitä.
- Suojaa laitetta kovilta iskuilta.

- Älä koskaan koske verkkojohtoon märin käsin, sillä se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Älä irrota verkkopistoketta pistorasiasista verkkojohdosta vetämällä.
- Varmista, ettei verkkojohto jää puristuksiin ja ettet taita tai vedä sitä teräväreunaisten esineiden yli tai jätä sitä roikkumaan. Suojaa verkkojohto kuumuudelta.
- Suosittelemme rullaamaan verkkojohdon koonaan auki, jottei se ylikuumentu vaarallisesti.
- Jos laitteen verkkojohto vaurioituu, se on hävitettävä asianmukaisesti. Mikäli verkkojohtoa ei voi vaihtaa, laite on hävitettävä asianmukaisesti.
- Laitteen avaaminen aiheuttaa sähköiskuväärän. Laite on irrotettu verkkovirrasta vain, kun verkkopistoke on irrotettu pistorasiasista.
- Laitteeseen ja sumutinsarjaan ei saa tehdä mitään muutoksia.
- Jos laite on pudonnut, altistunut liialliselle kosteudelle tai vaurioitunut muulla tavoin, sitä ei saa enää käyttää. Jos olet epävarma laitteen kunnosta, ota yhteyttä asiakaspalveluun tai jälleenmyyjään.
- Inhalaattoria saa käyttää vain siihen sopivien Beurer-sumuttimien ja vastaavan Beurer-sumutinsarjan kanssa. Muiden valmistajien sumuttimien ja sumutinsarjojen käyttö saattaa heikentää hoidon tehoa ja joissakin tapauksissa vahingoittaa laitetta.
- Säilytä laite ja sumutinsarja lasten ja kotieläinten ulottumattomissa.

Huomio

- Sähkökatkos, yllättävät häiriöt tai muutoin epäsuotuisat olosuhteet saattavat johtaa laitteen toimimattomuuteen. Siksi on suositeltavaa pitää varalaite tai (lääkärin kanssa sovittu) lääkitys saatavilla.
- Jos tarvitset sovitinta tai jatkojohtoa, niiden on oltava voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisia. Laitteelle ilmoitettua sähkötehoa tai sovittimeen merkittyä enimmäistehoa ei saa ylittää.
- Laitetta ja verkkojohtoa ei saa säilyttää lämmönlähteiden läheisyydessä.
- Laitetta ei saa käyttää tilassa, jossa on aiemmin käytetty suihkutettavia aineita. Tällaiset tilat on tuuletettava ennen hoidon aloittamista.
- Varmista, ettei jäähdytysaukkoihin pääse mitään esineitä.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos siitä kuuluu epätavallista ääntä.

- Hygieniasyistä on ehdottoman välttämätöntä, että laitteen jokainen käyttäjä käyttää omaa sumutinsarjaansa.
- Irrota verkkopistoke aina käytön jälkeen.
- Säilytä laitetta paikassa, jossa se on suojassa sääolosuhteiden vaikutuksilta. Laitetta on säilytettävä sille määrättyissä ympäristöolosuhteissa.

SUOJAUS

- Laitteessa on ylivirtasuoja. Sen saa vaihtaa vain valtuutettu ammattihenkilöstö.

Yleisiä ohjeita



Huomio

- Laitetta saa käyttää ainoastaan:
 - ihmisille
 - käyttötarkoituksen mukaisesti (aerosolin inhalointi) ja tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.
- **Laitteen epäasianmukainen käyttö voi olla vaarallista!**
- Akuuteissa hätätapauksissa ensiapu on tärkeintä.
- Käytä laitteessa lääkkeiden lisäksi ainoastaan tislattua vettä tai keittosuolaliuosta. Muut nesteet voivat vahingoittaa inhalaattoria tai sumutinta.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen tai kliiniseen käyttöön, vaan ainoastaan yksityiseen kotitalouskäyttöön.

Ennen käyttöönottoa



Huomio

- Poista kaikki pakkausmateriaalit ennen laitteen käyttöä.
- Suojaa laitetta pölyltä, lialta ja kosteudelta, äläkä missään tapauksessa peitä laitetta käytön aikana.
- Älä käytä laitetta erittäin pölyisessä ympäristössä.
- Sammuta laite välittömästi, jos se ei toimi tai siinä ilmenee toimintahäiriöitä.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen epäasianmukaisesta tai vääränlaisesta käytöstä.

Korjaaminen

Huomautus

- Laitetta ei saa missään tapauksessa avata tai korjata, koska tällöin laitteen moitteetonta toimintaa ei voida enää taata. Tämän ohjeen laiminlyönti johtaa takuun raukeamiseen.
- Laitetta ei tarvitse huoltaa.
- Jos laite vaatii korjausta, käänny asiakaspalvelun tai valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.

5. LAITTEEN JA SUMUTINSARJAN KUVAUS

Inhalaattori

Asianmukaiset piirustukset ovat sivulla 3.

- | | |
|----------------------|---|
| 1 Kantokahva | 4 Letkuliitäntä |
| 2 Virtakytkin | 5 Suodatin ja suodattimen suojus |
| 3 Verkkajohto | 6 Sumuttimen pidike |

Sumutin ja sumutinsarja

- | | |
|-------------------------|----------------------------------|
| 7 Paineilmaletku | 12 Suutin |
| 8 Sumutin | 13 Lasten silikonimaski |
| 9 Sumutinosa | 14 Vauvojen silikonimaski |
| 10 Venttiili | 15 Kulmakappale |
| 11 Lääkesäiliö | 16 Varasuodatin |

Nenäsuihke

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| 17 Suojus | 19 Keittosuolasäiliö |
| 18 Nenäeritteen keräyssäiliö | 20 Säiliön aukko |

Huomautus

Inhalaattoria voivat käyttää myös aikuiset. Aikuiset voivat käyttää inhalaattorin kanssa nenäsuihkua ja erillistä sumutinsarjaa (sisältää suokappaleen, nenäkappaleen, aikuisten maskin, lasten maskin, sumuttimen, paineilmaletkun ja suodattimen). Ne eivät sisälly inhalaattorin toimitukseen [ei sis.]. Nenäsuihkun, nenäkappaleen jne. asianmukainen käyttö kuvataan kuitenkin seuraavassa. Yhteenveto kaikista lisä- ja varaosista on kohdassa "Varaosat ja kuluvat osat".

6. KÄYTTÖNOTTO

Kokoaminen

Ota laite pakkauksesta.

Aseta laite tasaiselle alustalle.

Varmista, ettei peitä ilmanvaihtouaukkoja.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

i Huomautus

- Puhdista ja desinfioi sumutin ja sumutinsarja ennen ensimmäistä käyttökertaa. Katso kohta ”Puhdistus ja hoito”.
- Kiinnitä paineilmaletku [7] lääkesäiliön alaosaan [11], [A 1]
- Kiinnitä letkun [7] toinen pää inhalaattorin letkuliitäntään [4] hieman kiertäen. [A 2]

Verkkoliitäntä

Laitteen saa kytkeä ainoastaan verkkojännitteeseen, joka vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua arvoa.

- Kytke verkkojohdon [3] verkkopistoke sopivaan pistorasiaan.
- Kytke verkkopistoke kunnolla pistorasiaan, jotta laite saa virtaa.

i Huomautus

- Varmista, että laitteen sijoituspaikan lähellä on pistorasia.
- Aseta verkkojohto siten, ettei siihen voi kompastua.
- Kun haluat irrottaa inhalaattorin verkkovirrasta lääkkeen inhaloinnin jälkeen, sammuta ensin laite ja irrota vasta sen jälkeen verkkopistoke pistorasiasta.

7. KÄYTTÖ

! Huomio

- Hygieniasyistä on ehdottoman välttämätöntä puhdistaa sumutin [8] ja sumutinsarja jokaisen käyttökerran jälkeen sekä desinfioida ne päivän viimeisen käytön jälkeen.
- Sumutinsarja on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen käyttöön; eri henkilöt eivät saa käyttää samoja osia.
- Jos hoitoon sisältyy useampien erilaisten lääkkeiden inhalointi peräjälkeen, sumutin [8] on huuhdeltava jokaisen käytön jälkeen lämpimällä vesijohtovedellä. Katso kohta ”Puhdistus ja hoito”.
- Huomioi nämä ohjeet suodattimen vaihdossa.

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että letku on tiukasti kiinni inhalaattorissa [4] ja sumuttimessa [8].
- Tarkista ennen käyttöä, että laite toimii asianmukaisesti. Kytke sitä varten inhalaattori sekä siihen liitetty tyhjä sumutin lyhyeksi aikaa päälle. Jos sumuttimesta [8] tulee tarkastuksen aikana ilmaa, laite toimii oikein.

7.1 Sumutinosan asettaminen paikalleen

- Avaa sumutin [8] kääntämällä lääkesäiliön [11] yläpuolista osaa vastapäivään. Aseta sumutinosaa [9] lääkesäiliöön [11].
- Varmista, että lääkkeensyötön kartiomainen kappale on kiinnitetty hyvin sumuttimen [8] sisällä olevaan ilmajohtoon.
- Aseta lääkesäiliö [11] pidikkeeseen [6].

7.2 Sumuttimen täyttäminen

- Täytä isotonista keittosuolaliuosta tai lääkettä suoraan lääkesäiliöön [11]. Varo täyttämästä säiliötä liian täyteen! Suurin sallittu täyttömäärä on 8 ml.
- Käytä ainoastaan lääkärisi määräämiä lääkkeitä sekä kysy lääkäriltä sinulle suositeltava inhalaation kesto ja määrä.
- Jos määrätty lääkeannos on alle 2 ml, lisää isotonista keittosuolaliuosta, kunnes määrä on vähintään 4 ml. Ohentaminen on tarpeen myös silloin, kun lääke on sakeaa. Noudata lääkärisi antamia ohjeita.

7.3 Sumuttimen sulkeminen

- Pura sumutin [8] kääntämällä lääkesäiliön [11] yläpuolista osaa vastapäivään. Varmista oikea liitäntä.

7.4 Venttiilin asettaminen paikalleen

- Paina venttiili [10] sille tarkoitettuun sumuttimen [8] yläpuolella olevaan aukkoon.

i Huomautus

Venttiilijärjestelmän ansiosta lääke kulkeutuu paremmin keuhkoihin. Käytä venttiiliä [10] vain suukappaleen [12] tai maskien [13] [14] kanssa – älä koskaan nenäkappaleen [ei sis.] kanssa.

7.5 Sumutinsarjan liittäminen su-

muttimeen

- Liitä sumutin [8] haluamaasi sumutinsarjan osaan. Suukappale [12] tai nenäkappale [ei sis.] voidaan kiinnittää suoraan. Lasten maski [13] ja vauvojen maski [14] on kiinnitettävä sumuttimeen kulmakappaleen [15] avulla.

i Huomaus

Inhalaatio suukappaleen kautta on tehokkain hoitomuoto. Maskin käyttöä suositellaan vain, jos suukappaleen käyttö ei ole mahdollista (esimerkiksi lapsilla, jotka eivät vielä osaa hengittää suukappaleen avulla).

Varmista maskin käytössä, että maski istuu hyvin eikä peitä silmiä.

- Ennen käyttöä irrota sumutin [8] pidikkeestä [6] vetämällä sitä ylöspäin.
- Käynnistä inhalaattori virtakytkimestä [2].
- Suihkutussumun virtaus osoittaa, että laite toimii oikein.

7.6 Hoito

- Pidä hoidettavaa vauvaa tai lasta mahdollisimman pystysuorassa asennossa. Älä käytä laitetta hoidettavan vauvan tai lapsen ollessa makuuasennossa.
- Vanhempien lasten on istuttava inhalaation aikana ryhdikkäästi mutta rennosti pöydän ääressä eikä esim. nojatuolissa, jotta hengitystiet pysyvät täysin avoinna ja hoito on tehokkaampaa.
- Hengitä sumuun sekoittunutta lääkeainetta syvään.

⚠ Huomio

Laitte ei sovellu jatkuvaan käyttöön. Laitte tulee sammuttaa 30 minuutin käytön jälkeen 30 minuutiksi.

i Huomaus

Pidä sumutinta hoidon aikana suorassa (pystysuorassa), sillä muuten sumutus ei toimi eikä laitteen moitteetonta toimintaa voida taata.

⚠ Huomio

Eteeriset kasviöljyt, yskänlääkkeet, kurlausvedet sekä hierottaviksi tai höyryhengitykseen tarkoitettut tipat eivät pääsääntöisesti sovellu inhaloitaviksi inhalaattorin avulla. Nämä aineet ovat usein sakeita ja voivat heikentää laitteen asianmukaista toimintaa sekä alentaa siten käytön tehokkuutta

ta pysyvästi. Eteerisiä öljyjä sisältävät lääkkeet saattavat aiheuttaa keuhkoputkien yliherkkyydestä kärsiville henkilöille akuutin keuhkoputkikouristuksen (äkillinen keuhkoputkien supistuminen, josta seuraa hengitysvaikeuksia). Käännä lääkärisi puoleen tai kysy asiasta apteekista!

7.7 Inhalaation lopettaminen

Inhalaation voi lopettaa, kun sumua tulee enää epäsäännöllisesti tai laitteen ääni muuttuu inhalaation aikana.

- Sammuta inhalaattori hoidon jälkeen virtakytkimestä [2] ja irrota se verkkovirrasta.
- Aseta sumutin [8] käytön jälkeen takaisin pidikkeeseensä [6].

7.8 Nenäsuihke

Nenäsuihke ei sisälly toimitukseen [ei sis.]. Yhteenveto kaikista lisä- ja varaosista on kohdassa ”Varaosat ja kuluvat osat”.

Nenäsuihkeella voi puhdistaa nenäontelot. Nenäsuihkeesta tuleva hieno höyry hoitaa hengitystieongelmia ja kosteuttaa nenän limakalvoja. Nenäsuihkeen käyttö on suositeltavaa, jos olet vilustunut, nenän sisäpinta tuntuu kuivalta, altistut runsaalle pölylle, kärsit siitepölyallergiasta tai nenän kroonisesta sivuontelotulehduksesta tai jos lääkäri suosittelee suihkeen käyttöä.

⚠ Varoitus

- Älä käytä nenäsuihketta samanaikaisesti lääkkeiden tai eteeristen öljyjen kanssa.

⚠ Huomio

- Käytä nenäsuihketta ainoastaan yhdessä isotonisten keittosuolaliuosten kanssa.
- Nenäsuihke on vaihdettava, kun se on ollut käytössä vuoden.

Nenäsuihkeen enimmäistilavuus on 10 ml. Kysy apua apteekista, mikäli olet epävarma siitä, miten keittosuolaliuosta tulisi laimentaa.

7.9 Nenäsuihkeen käyttö

Varmista nenäsuihkeen oikea käyttö noudattamalla seuraavia ohjeita [B]:

1. Irrota kansi [17] kiertämällä sitä 90° vastapäivään ja vetämällä ylöspäin.
2. Irrota samoin keräyssäiliö [18] ylöspäin vetämällä.
3. Täytä keittosuolasäiliö [19] keittosuolaliuoksella.
4. Aseta keräyssäiliö [18] keittosuolasäiliöön [19].

5. Aseta suojus [17] keittosuolasäiliöön [19]. Kiinnitä suojus [17] kääntämällä myötäpäivään, kunnes se lukittuu tiiviisti.
6. Kiinnitä paineilmaletku [7] alapuolelta keittosuolasäiliöön [19].
7. Aseta suojus [17] varovasti käsiteltävään sieraimen. Hengitä sisään nenän kautta.
8. Paina inhalaattorin takaosassa olevaa virtakytintä [2]. Aloita käyttö asettamalla sormi säiliön aukon [20] päälle.

Huomautus

Hengitä käytön aikana hitaasti ja tasaisesti nenän kautta. Kallista päätäsi hieman vastakkaiseen suuntaan käsiteltävästä sieraimestasi, jotta keittosuolaliuos pääsee valumaan syvälle nenääsi.

9. Keskeytä tai lopeta käyttö poistamalla sormesi [20] keittosuolasäiliön [19] aukon päältä.
10. Voit lopettaa käytön heti, kun nenäsi tuntuu avautuneelta. Käyttö tulisi lopettaa viimeistään silloin, kun enimmäistäyttömäärä on käytetty.

7.10 Puhdistaminen

Katso ”Puhdistus ja hoito”.

8. SUODATTIMEN VAIHTO

Normaaleissa käyttöolosuhteissa ilmansuodatin tulee vaihtaa noin 500 käyttötunnin tai yhden vuoden jälkeen. Tarkista ilmansuodattimen kunto säännöllisesti (noin 10–12 sumutuskeran välein). Jos suodatin on erittäin likainen tai tukkeutunut, vaihda se uuteen. Myös kastunut suodatin on vaihdettava uuteen.


Huomio

- Älä yritä puhdistaa käytettyä suodatinta tai käyttää sitä uudelleen!
- Käytä ainoastaan valmistajan alkuperäistä suodatinta. Muutoin inhalaattori voi vahingoitua eikä hoidon riittävää tehokkuutta voida taata.
- Ilmansuodatinta ei saa korjata tai huoltaa käytön aikana.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman suodatinta.

Vaihda suodatin seuraavalla tavalla:

Huomio

- Sammuta laite ja irrota se verkkovirrasta.
- Anna laitteen jäähtyä.

1. Irrota suodattimen suojus [5] vetämällä sitä eteenpäin. 

Huomautus

Jos suodatin jää laitteeseen suodattimen suojuksen irrottamisen jälkeen, irrota suodatin laitteesta pinseteillä tai vastaavalla apuvälineellä.

2. Aseta uusi suodatin ja suodattimen suojus [5] takaisin paikalleen.
3. Tarkista, että osat ovat kunnolla paikoillaan.

9. PUHDISTUS JA HOITO

Sumutin ja sumutinsarja

Varoitus

Noudata seuraavia hygieniaoheja terveystieteiden välttämiseksi.

- Sumutin [8] ja sumutinsarja ovat uudelleenkäytettäviä. Huomaa, että erilaiset käyttötarkoitukset edellyttävät erilaisia puhdistamistoimenpiteitä ja hygieenisia uudelleenkäsitelytoimia.

Ohjeita

- Älä puhdistaa sumutinta tai sumutinsarjaa harjalla tai vastaavalla esineellä, sillä se saattaa vaurioittaa laitteen ja/tai sumutinsarjan korjauskelvottomaksi eikä hoidon tehoa voida tällöin enää taata.
- Jos kuulut korkean riskin ryhmään (esim. kystistä fibroosia sairastavat potilaat), kysy lääkäriltäsi muista välttämättömistä hygieniatoimenpiteistä (käsihygieniasta ja lääkkeiden tai inhalaatiooliuosten käsitteleminen).
- Varmista, että osat kuivuvat kunnolla aina puhdistuksen ja desinfiointin jälkeen. Kosteusjäämät voivat lisätä bakteerien muodostumisen riskiä.

Valmistelu

- Kaikki sumuttimen [8] osat sekä käytetty sumutinsarja tulee puhdistaa lääkejäämistä ja epäpuhtauksista jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Tätä varten sumutin [8], maskit [13] [14] ja nenäsuihku [ei sis.] on purettava osiin.
- Irrota suukappale [12], maski [13] [14] tai nenäkappale [ei sis.] sumuttimesta.
- Pura nenäkappale [ei sis.] osiin, jos olet käyttänyt sitä yhdessä mukavuusosan kanssa.
- Pura sumuttimen kääntämällä lääkesäiliön [11] yläpuolista osaa vastapäivään.
- Irrota sumutinosa [9] lääkesäiliöstä [11].

- Irrota venttiili **10** vetämällä se irti sumuttimesta **8**.
- Kokoa laite uudelleen päinvastaisessa järjestyksessä.

- Pidä inhalaattoria niin kauan päällä, kunnes kosteus on poistunut letkun läpi virtaavan ilman vaikutuksesta.
- Jos letku on erittäin likainen, vaihda se uuteen.

Puhdistus

Huomio

Sammuta laite, irrota se verkkovirrasta ja anna sen jäähtyä aina ennen puhdistusta.

Sekä sumutin että käytetty sumutinsarja, kuten suukappale **12**, maski **13** **14**, sumutin **8** ja nenäsuihku, on puhdistettava kuumalla muttei kiehuvalle vedelle jokaisen käyttökerran jälkeen. Tørk nøy av delene med en myk klut. Kuivaa osat huolellisesti pehmeällä liinalla. Kiinnitä täysin kuivuneet osat toisiinsa ja aseta ne kuivaan, umpinaiseen säiliöön, tai siirry osien desinfiointiin.

Varmista puhdistuksen jälkeen, ettei laitteeseen ole jäänyt ainetta. Älä missään tapauksessa käytä aineita, jotka saattavat olla myrkyllisiä joutueensa kosketuksiin ihon tai limakalvojen kanssa, nieltäessä tai sisään hengitettäessä.

Puhdista laite pehmeällä, kuivalla liinalla ja hankaamattomalla pesuaineella.

Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita äläkä koskaan pidä laitetta veden alla.

Huomio

- Varmista, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.
- Älä puhdista laitetta ja sumutinsarjaa astianpesukoneessa.
- Verkkovirtaan kytkettyyn laitteeseen ei saa koskea märin käsin, eikä laitteen päälle saa roiskua vettä.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa täysin kuiva.
- Älä ruiskuta mitään nesteitä ilmanvaihtoaukoihin. Inhalaattoriin joutuneet nesteet voivat vaurioittaa laitteen sähköisiä tai muita osia ja johtaa toimintahäiriöön.

Kondenssivesi, letkun huolto

Käyttöolosuhteista riippuen letkuun voi kertyä kondenssivettä. Laitteesta on ehdottomasti poistettava kosteus, jotta voidaan välttää bakteerien muodostuminen ja taata moitteeton hoito. Toimi seuraavalla tavalla:

- Irrota paineilemätku **7** sumuttimesta **8**.
- Jätä letku kiinni inhalaattoriin **4**.

Desinfiointi

Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti desinfioidessasi sumuttimen ja sumutinsarjan. On suositeltavaa desinfioida yksittäiset osat viimeistään päivän viimeisen käytön jälkeen.

(Tarvitset sitä varten ainoastaan hieman väkiviinietikkaa ja tislattua vettä).

- Puhdista ensin sumutin ja sumutinsarja kohdassa ”Puhdistus” kuvatulla tavalla.
- Aseta purettu sumutin **8**, nenäsuihku [ei sis.], suukappale **12**, silikonimaskit **13** **14** ja purettu nenäkappale [ei sis.] 5 minuutiksi kiehuvaan veteen.
- Käytä muulle sumutinsarjalle liuosta, jossa on ¼ etikkaa ja ¾ tislattua vettä. Varmista, että liuosta on riittävästi, sillä laitteen osat, kuten PVC-maskit [ei sis.] ja letku **7**, on upotettava siihen kokonaan. Myös keittämisen kestävät sumutinsarjan osat voidaan desinfioida tällä tavalla.
- Jätä osat etikaseokseen 30 minuutiksi.
- Huuhtelee osat vedellä ja kuivaa ne huolellisesti pehmeällä liinalla.

Huomio

Paineilemätkua ja PVC-maskeja [ei sis.] ei saa keittää eikä autoklavoida.

- Kiinnitä täysin kuivuneet osat toisiinsa ja aseta ne kuivaan, ilmatiiviiseen pakkaukseen.

Huomautus

Varmista, että osat kuivuvat kunnolla puhdistamisen jälkeen, jotta bakteerien muodostumisen riski ei kasva.

Kuivaus

- Aseta yksittäiset osat kuivalle, puhtaalle ja imukykyiselle alustalle ja anna niiden kuivua kokonaan (vähintään 4 tuntia).

Materiaalien kestävyys

- Kaikkien muoviosien tavoin sumutin ja sumutinsarja altistuvat toistuvan käytön ja hygieniasyistä suoritettavan uudelleen käsittelyn vuoksi tietyille kulumiselle. Tämä voi ajan myötä johtaa aerosolin muuttumiseen ja siten myös hoidon tehokkuuden alenemiseen. Sen takia suosittelemmekin, että sumutin ja sumutinsarja vaihdetaan vuoden välein.

- Huomioi seuraavat asiat puhdistus- ja desinfiointiaineiden valinnassa: Käytä vain mietoa puhdistus- tai desinfiointiainetta, ja annostelee se valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Säilytys

- Älä säilytä laitetta kosteissa tiloissa (esim. kylpyhuoneessa) äläkä kuljeta sitä yhdessä märkien esineiden kanssa.
- Säilytä ja kuljeta laitetta suojattuna pitkäaikaiselta ja suoralta auringonvalolta.
- Sumutinsarjan osia on säilytettävä turvallisesti säilytyslaukussa. Säilytä laite kuivassa paikassa, mieluiten alkuperäispakkauksessaan.

10. VARAOSAT JA KULUVAT OSAT

Sumutinsarjan osia ja varaosia on saatavilla ilmoitetusta asiakaspalveluosoitteesta (katso asiakaspalveluosoitteiden luettelo). Ilmoita kyseinen tilausnumero.

Kuvaus	Materiaali	Tuote-numero
Forstøversett = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids sisältö: suukappale lasten silikoni- maski sumutin paineilemätku suodatin	PP/silikoni silikoni/PP silikoni/PP PP/silikoni PVC PU	601.19
Forstøversett = Yearpack IH 26 Standard sisältö: suukappale nenäkappale aikuisten maski lasten maski sumutin paineilemätku suodatin	PP/silikoni PP/silikoni PVC/alumiini PVC/alumiini PP/silikoni PVC PU	601.28
Nenäsuihke	PP	601.37
Vauvan maski	PVC	601.31

Huomautus

Jos laitetta käytetään muissa kuin tuote-erittelyssä määritellyissä olosuhteissa, sen moitteetonta toimintaa ei voida taata. Pidätämme oikeudet tuotteen parantamisesta ja kehittämisestä

aiheutuviin teknisiin muutoksiin. Tämä laite ja sen sumutinsarja ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien EN 60601-1 ja EN 60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) sekä EN ISO 27427 kanssa, ja niiden osalta on noudatettava erityisiä varotoimenpiteitä sähkömagneettisen yhteensopivuuden suhteen. Ota huomioon, että kannettavat ja siirrettävät HF-viestintälaitteet voivat vaikuttaa tähän laitteeseen. Saat lisätietoa ilmoitetusta asiakaspalveluosoitteesta. Laite on yhdenmukainen lääkinnällisistä laitteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/745 ja sen kansallisten määräysten kanssa.

SÄHKÖMAGNEETTISTA YHTEENSOPIVUUTTA KOSKEVAT OHJEET

- Laite soveltuu käytettäväksi kaikissa tässä käyttöohjeessa mainituissa ympäristöissä kotiympäristö mukaan lukien.
- Laitteen käytettävyyttä saattaa olla rajallista, jos käytön aikana ilmenee sähkömagneettisia häiriöitä. Tämän seurauksena laite voi esim. lakata toimimasta.
- Vältä laitteen käyttöä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä tai päällekkäin muiden laitteiden kanssa, sillä se voi johtaa laitteen virheelliseen toimintaan. Jos edellä mainittu käyttötapa on kuitenkin välttämätöntä, tätä laitetta ja muita laitteita on tarkkailtava niiden asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.
- Muun kuin tämän laitteen valmistajan hyväksynnän ja toimittaman sumutinsarjan käyttö voi lisätä sähkömagneettisten häiriöiden määrää tai vähentää laitteen sähkömagneettista häiriönsietoa ja johtaa laitteen virheelliseen toimintaan.
- Pidä kannettavia radiotaajuutta käyttäviä viestintälaitteita (myös oheislaitteita, kuten antennikaapeleita ja ulkoisia antennejä) vähintään 30 cm:n etäisyydellä laitteen kaikista osista, mukaan lukien kaikki mukana toimitetut johdot.
- Tämän ohjeen laiminlyönti voi heikentää laitteen suorituskykyä.

11. ONGELMIEN RATKAISEMINEN

ongelma/kysymys	Mahdollinen syy/ratkaisu
Sumutin tuottaa liian vähän tai ei lainkaan aerosolia.	<p>1. Sumuttimessa on liikaa tai liian vähän lääkettä. Vähintään: 2 ml, enintään: 8 ml.</p> <p>2. Tarkista suutin tukosten varalta. Puhdista suutin tarvittaessa (esim. huuhtelemalla). Ota sumutin sitten uudelleen käyttöön. HUOMIO: Puhdista pienet aukot varovasti pistelemällä vain suutinosan alapuolelta.</p> <p>3. Sumutinta ei ole pidetty pystysuorassa asennossa.</p>
Sumutin tuottaa liian vähän tai ei lainkaan aerosolia.	<p>4. Sumuttimeen on lisätty laitteen soveltumatonta lääkennestettä (esim. liian sakeaa nestettä). Lääkennesteen on oltava lääkärin määräämää.</p>
Sumutuksen teho on riittämätön.	Letkussa on taitos, suodatin on tukossa tai inhalaatioliuosta on liikaa.
Mitä lääkkeitä inhalaatiohoidossa voi käyttää?	Keskustele lääkärin kanssa. Pääsääntöisesti laitteella voi inhaloida kaikkia inhaloitaviksi soveltuvia ja hyväksytyjä lääkkeitä.
Sumuttimeen jää inhalaatioliuosta.	Tämä johtuu teknisistä syistä ja on normaalia. Lopeta inhalaatio heti, kun sumutuksesta aiheutuva ääni muuttuu selvästi.
Mitä on huomioitava vauvojen ja lasten suhteen?	<p>1. Vauvoilla maskin pitää peittää suu ja nenä inhalaation tehokkuuden varmistamiseksi.</p> <p>2. Myös lapsilla maskin pitää peittää suu ja nenä. Sumuttimen käyttö nukkuville henkilöille ei ole suositeltavaa, sillä lääkettä ei kulkeudu keuhkoihin riittävästi.</p> <p>Huomautus: Inhalaation on tapahduttava aikuisen valvonnassa ja avustuksella, eikä lasta saa jättää yksin.</p>

ongelma/kysymys	Mahdollinen syy/ratkaisu
Miksi sumutin täytyy vaihtaa säännöllisesti?	<p>Siihen on kaksi syytä:</p> <p>1. Jotta hiukkasten koostumus olisi hoidollisesti mahdollisimman tehokas, suuttimen aukkojen koko ei saa ylittää tiettyä halkaisijaa. Mekaaninen ja lämmön aiheuttama rasitus altistavat muovia tietyille kulumiselle. Sumutinosaa [9] on erityisen herkkä. Tällöin aerosolin pisaroiden koostumus voi muuttua, mikä vaikuttaa hoidon tehokkuuteen välittömästi.</p> <p>2. Lisäksi sumuttimen säännöllistä vaihtoa suositellaan hygieniasyistä.</p>
Tarvitseeko jokainen käyttäjä oman sumuttimen?	Hygieniasyistä se on ehdottoman välttämätöntä.

12. HÄVITTÄMINEN

Ympäristösyistä laitetta ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana.

Hävitä laite EY:n antaman sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaisesti.

Lisätietoja jätteiden hävittämisestä saa paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta.



13. TEKNISET TIEDOT

Malli	IH 24 Kids
Mitat (L x K x S)	150 x 210 x 150 mm
Paino	1,28 kg
Työpaine	noin 0,8–1,55 bar
Sumuttimen täyttötilavuus	enint. 8 ml väh. 2 ml
Lääkevirtaus	noin 0,35 ml/min
Äänenpaine	noin 52 dBA (standardi DIN EN 27427, kohta 26)
Verkkoliitäntä	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Saudi-Arabia: 220 V~; 60 Hz; 220 VA

Käyttö- olosuhteet	Lämpötila: +10–+40 °C Suhteellinen ilmankosteus: 10–95 % Ympäristön ilmanpaine: 700–1 060 hPa
-----------------------	---

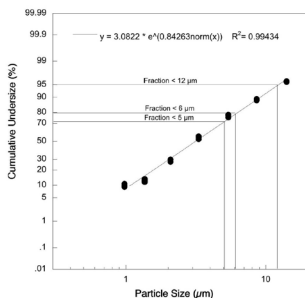
Säilytys- ja kuljetus- olosuhteet	Lämpötila: -25–+70 °C Suhteellinen ilmankosteus: 10–95 % Ympäristön ilmanpaine: 700–1 060 hPa
---	---

Aerosolin suorituskyky standardin EN27427:2019 mukaisesti perustuen aikuisen hengitysmalliin natriumfluori- dilla (NaF):	1) Aerosolin anto: 0,11 ml 2) Aerosolin antonopeus: 0,07 ml/min 3) Annettu täyttötilavuus, prosentti/min: 3,5 % 4) Jäännöstilavuus: 1,68 ml 5) Hiukkaskoko (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrinen vakiopoik- keama): 2,03 7) RF (hengitettävä fraktio < 5 µm): 75 % 8) Suuri hiukkasalue (>5 µm): 25 % 9) Keski-suuri hiukkasalue (2–5 µm): 47,8 % 10) Pieni hiukkasalue (<2 µm): 27,2 %
---	--

Löydät sarjanumeron laitteesta tai paristokote-
lost.

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

Hiukkaskokojen kaavio



Mittaukset on suoritettu natrium-fluoridiliuoksella
Next Generation Impactor (NGI) -laitteella.
Kaaviota ei sen vuoksi voida välttämättä soveltaa
lääkeseoksiin tai erittäin sakeisiin lääkkeisiin. Lisä-
tietoa saat kyseisen lääkkeen valmistajalta.

14. TAKUU/HUOLTO

Tarkempia tietoja takuusta ja takuuehdoista löytyy
mukana toimitetusta takuulomakkeesta.

Huomautus koskien vakavista vaarati- lanteista ilmoittamista

Euroopan unionissa ja vastaavissa hallintojärjes-
telmissä (EU:n asetus lääkinnällisistä laitteista
2017/745) käyttäjää / potilasta koskee seuraava:
Mikäli tuotteen käytön aikana tai seurauksena
tapahtuu vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava
valmistajalle ja/tai hänen valtuuttamalleen henki-
lölle sekä sen jäsenvaltion kansalliselle viranomai-
selle, jossa käyttäjä/potilas on.

